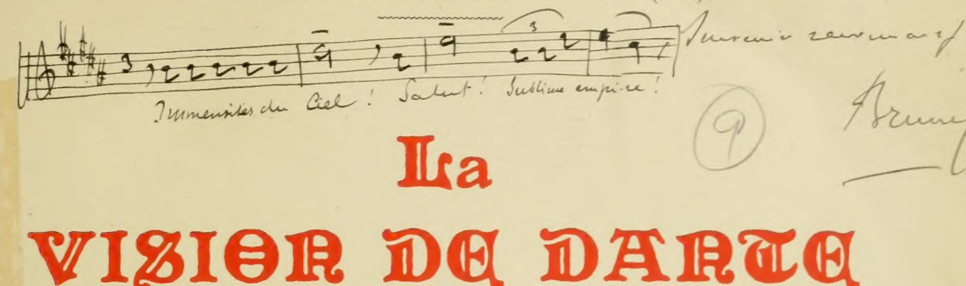

MUSIC - UNIVERSITY OF TORONTO
3 1761 07918615 1



CONCOURS MUSICAL DE LA VILLE DE PARIS (1900)




# La Vision de Dante

Poème Symphonique
en trois chants, un prologue et un épilogue

POÉSIE DE

**MM. Eugène et Edouard Adenis**

**d'après la "Divine Comédie"**

MUSIQUE DE

# Raoul Brunel

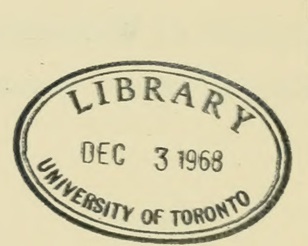
**PARTITION CHANT ET PIANO**

Prix net : 15 fr.

**Paris, ALPHONSE LEDUC, Éditeur, 3, rue de Grammont**



Imp. H. Minot (*Atelier E. Denis*)



A Son Altesse la Princesse

PAULINE DE METTERNICH-SÁNDOR

EN TÉMOIGNAGE DE PROFOND RESPECT.

*R. B.*

# LA VISION DE DANTE

POÈME SYMPHONIQUE

En trois Chants, un Prologue et un Épilogue

Exécuté pour la première fois par les soins de la Ville de Paris
au Théâtre du Châtelet, le 30 Novembre 1901.

par l'Orchestre et les Chœurs des Concerts-Lamoureux.

---

**Chef d'Orchestre: M. CAMILLE CHEVILLARD**

---

| *Personnages* | *Rôles* | *Distribution* |
|---|---|---|
| DANTE | TÉNOR | MM. ROUSSELIÈRE. |
| VIRGILE | BASSE CHANTANTE | PAUL DARAUX. |
| PAOLO | TÉNOR | JEAN DAVID. |
| BÉATRIX | SOPRANO | |
| FRANCESCA | SOPRANO | Mme JEANNE RAUNAY. |
| LA SIRÈNE | SOPRANO | |

**CHŒURS** — DAMNÉS, DÉMONS, PÊCHEURS ET PÊCHERESSES, ANGES, SAINTES.

---

*Pour traiter des représentations, de la location de la partition, des parties de chœurs et d'orchestre, de la mise en scène, etc., s'adresser à la* Maison ALPHONSE LEDUC, *3, rue de Grammont, Paris.*
*Éditeur-Propriétaire pour tous pays.*

# TABLE

## Prologue



## Premier Chant

### L'ENFER



## Deuxième Chant

### LE PURGATOIRE



## Troisième Chant

### LE PARADIS



## Épilogue

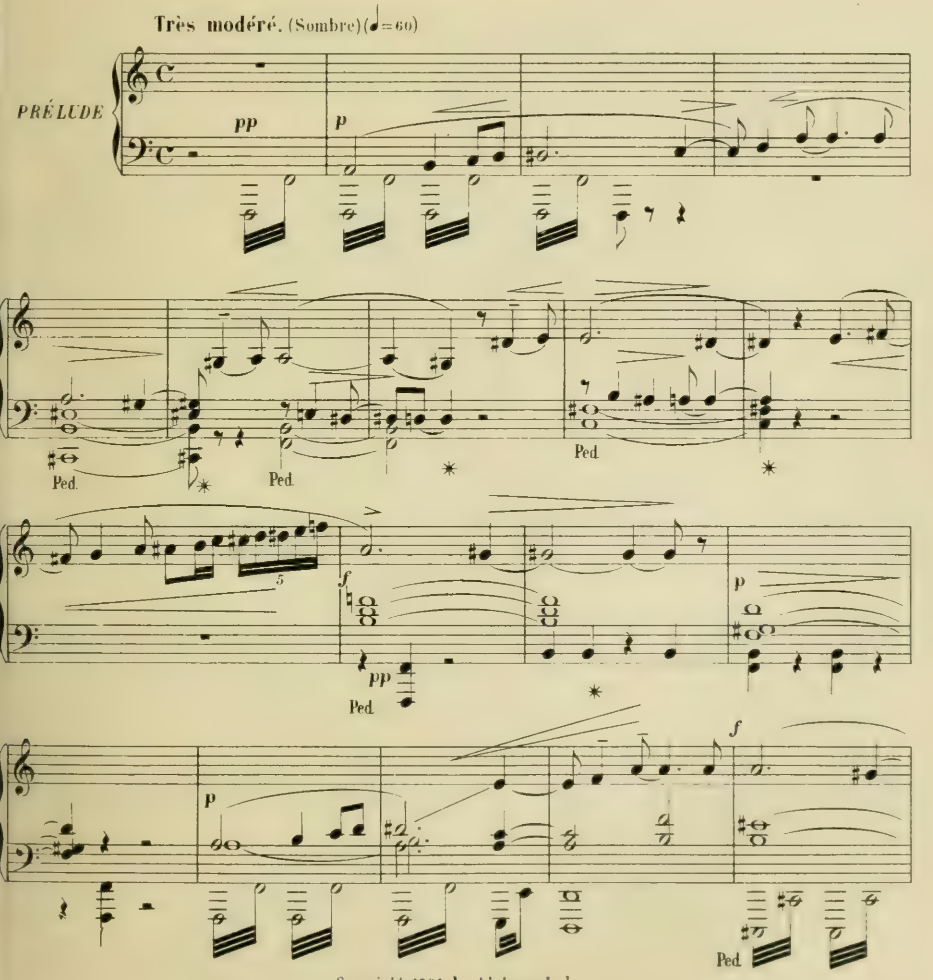
# LA VISION DE DANTE

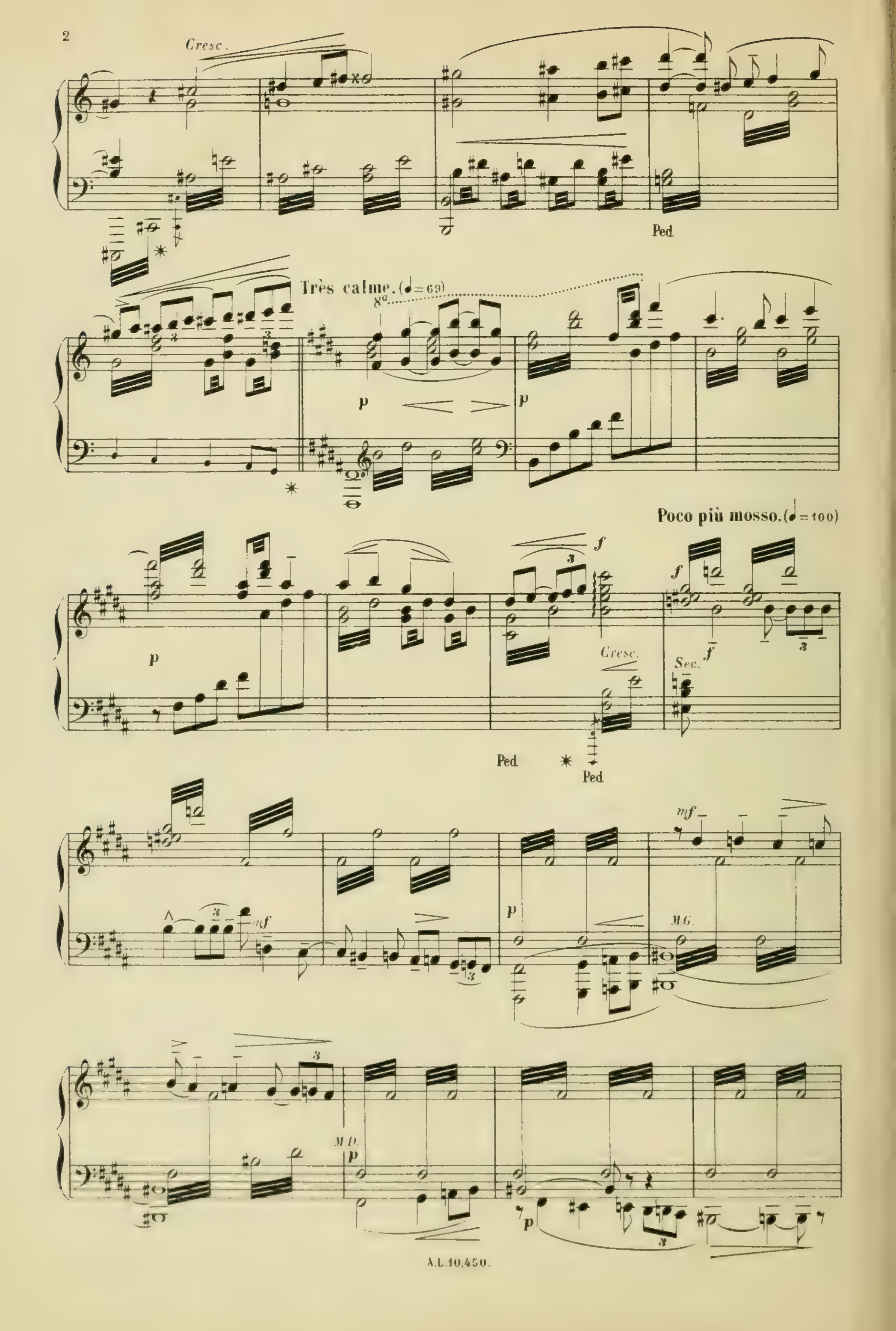
Poëme de
M.M. Eugène et Edouard ADENIS

Musique de
Raoul BRUNEL

## PROLOGUE

Dante, écrasé par la douleur que ravive la pensée constante de Béatrix, trouve l'apaisement dans le sommeil.

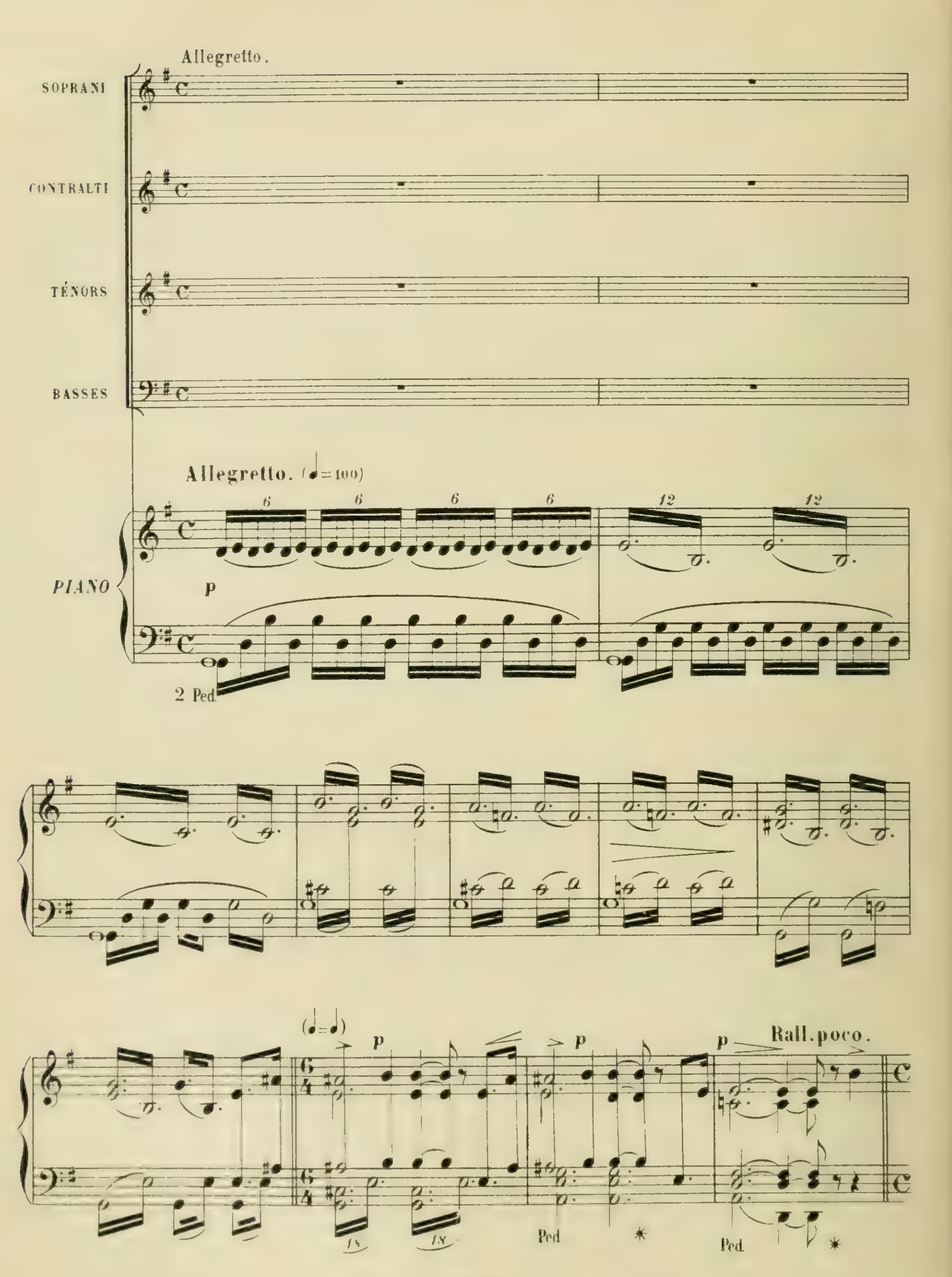


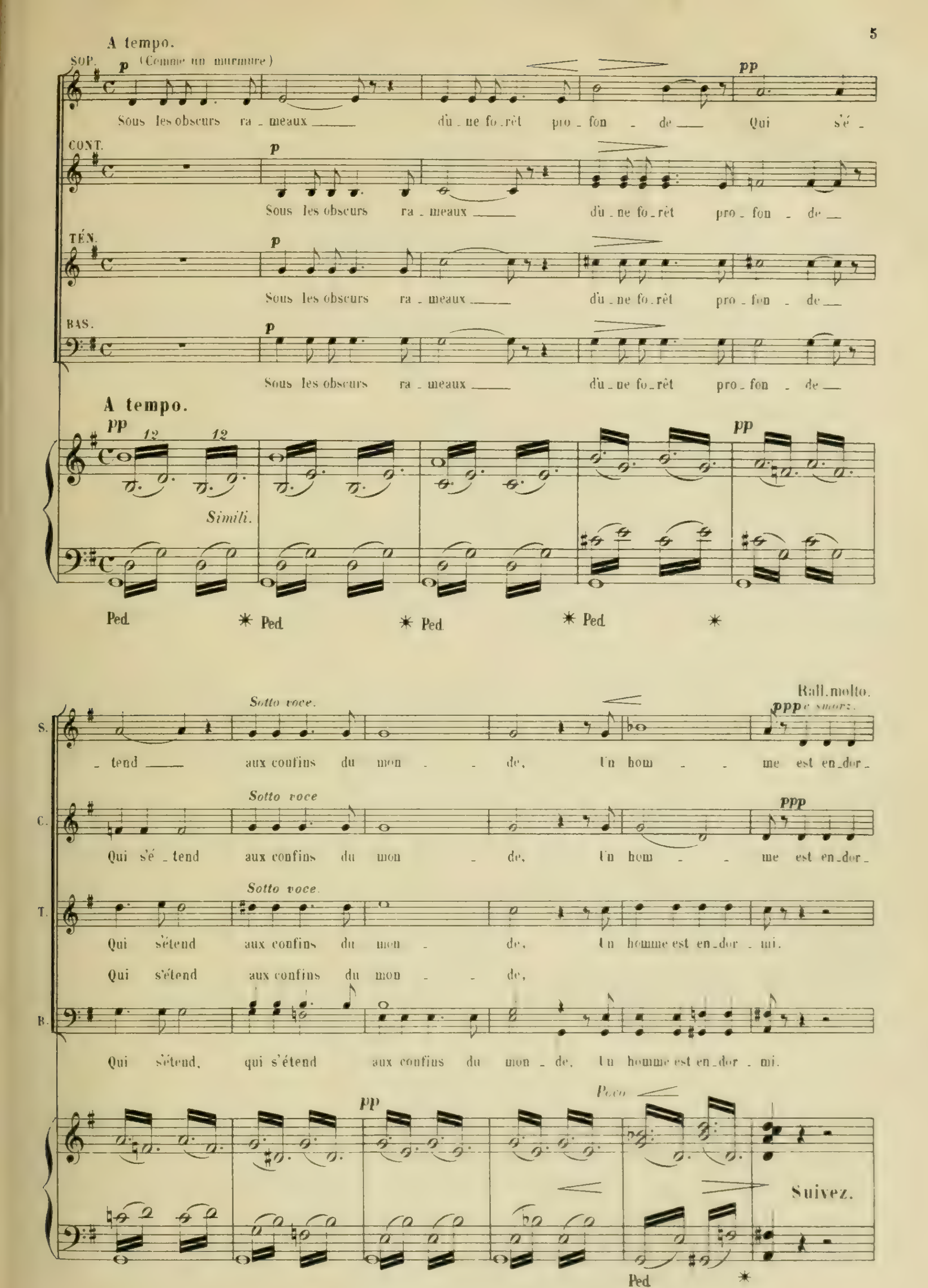

Cresc.
Ped.
Très calme. (♩= 69)
8a
p
p
Poco più mosso. (♩= 100)
p
f
Cresc.
f
Sec.
f
Ped.
Ped.
mf
mf
p
M.G.
M.D.
p
p

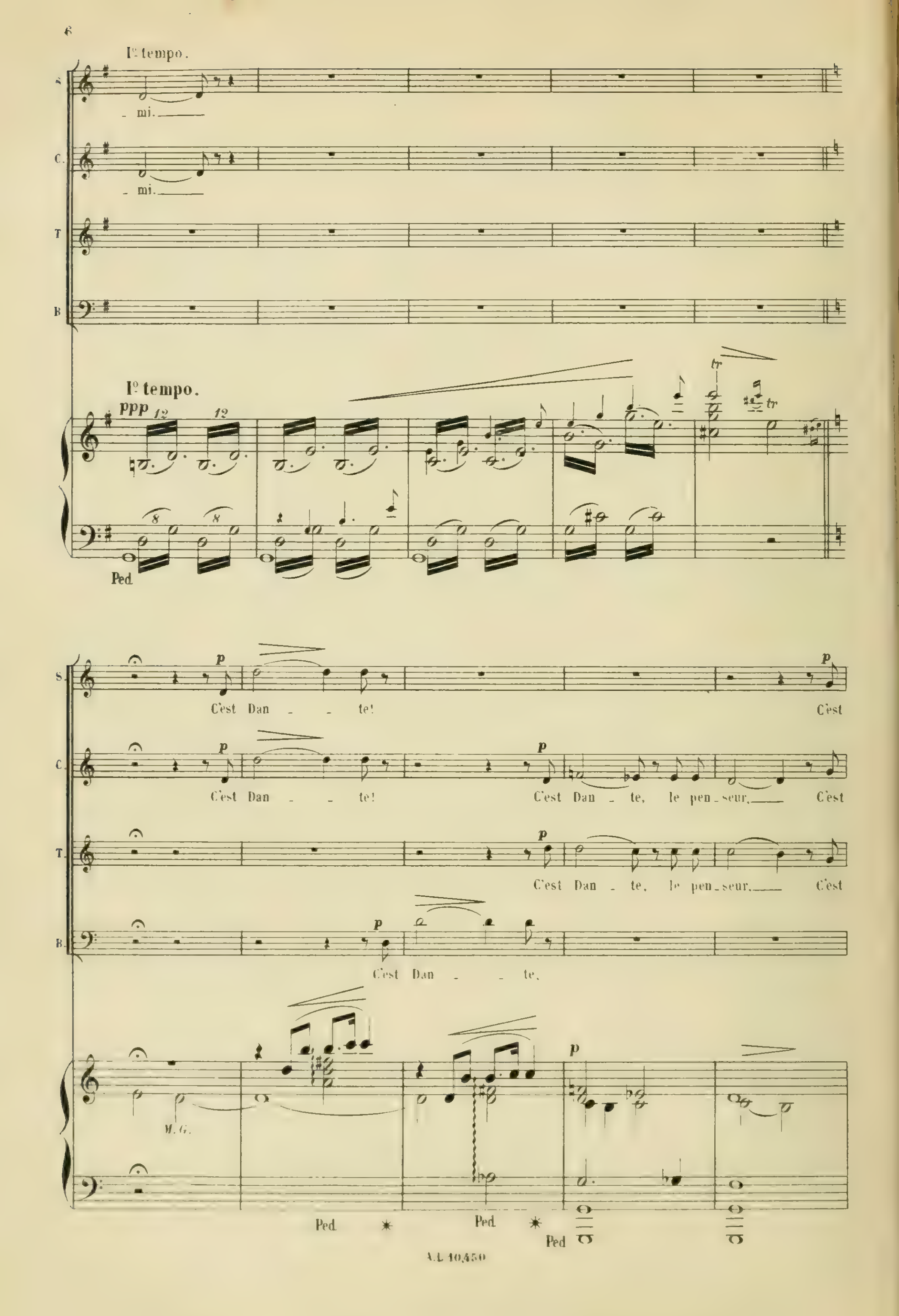


(♩= 76)
Dim. e rall. poco a poco.
p
p
p
3
p
p
p
p
(♩= 69)
Dolce.
p
pp
Adagio. (♩= 60)
pp
ppp
Ped.
pp
ppp
p
pp
Ped.

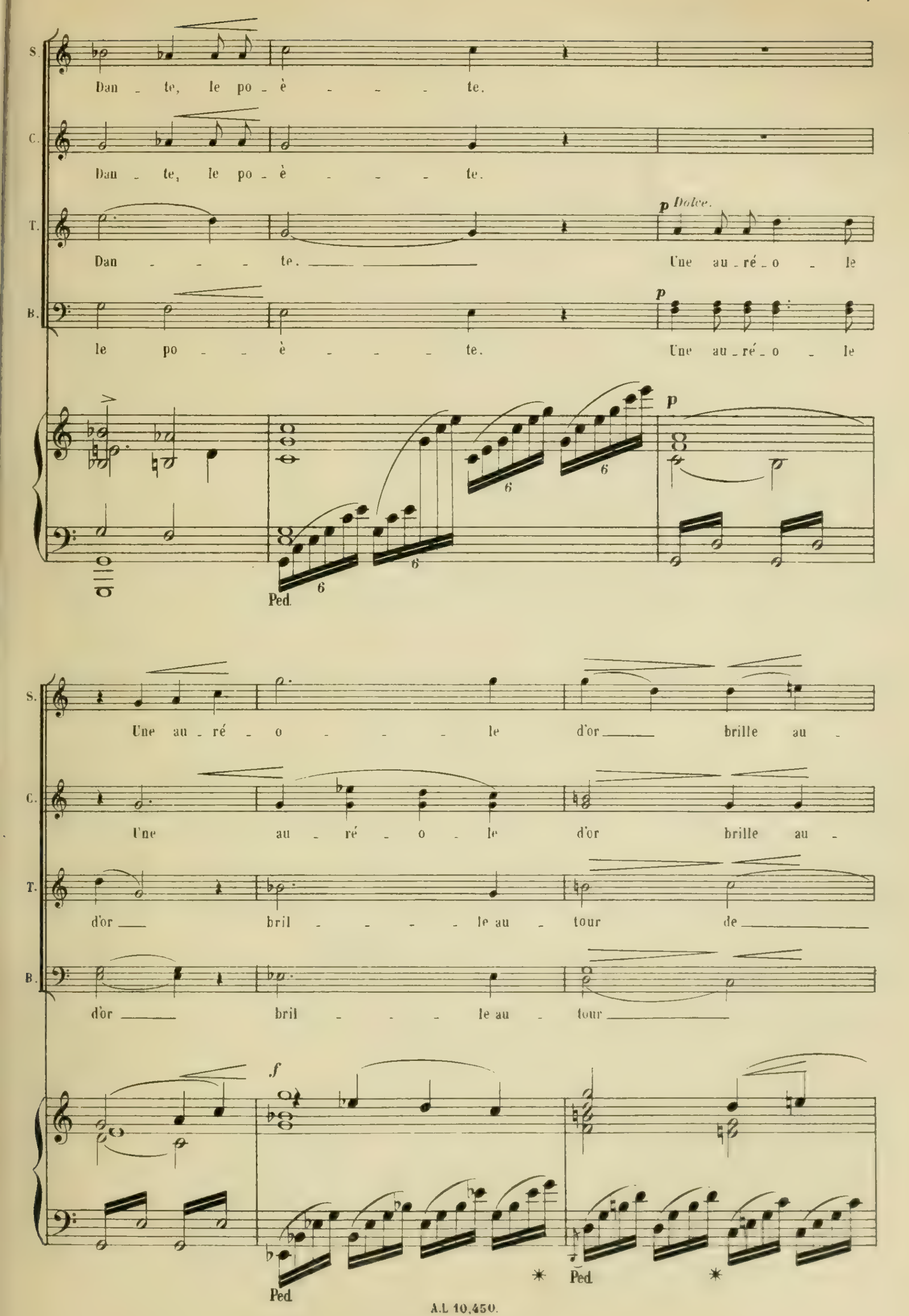
# LE SOMMEIL DE DANTE

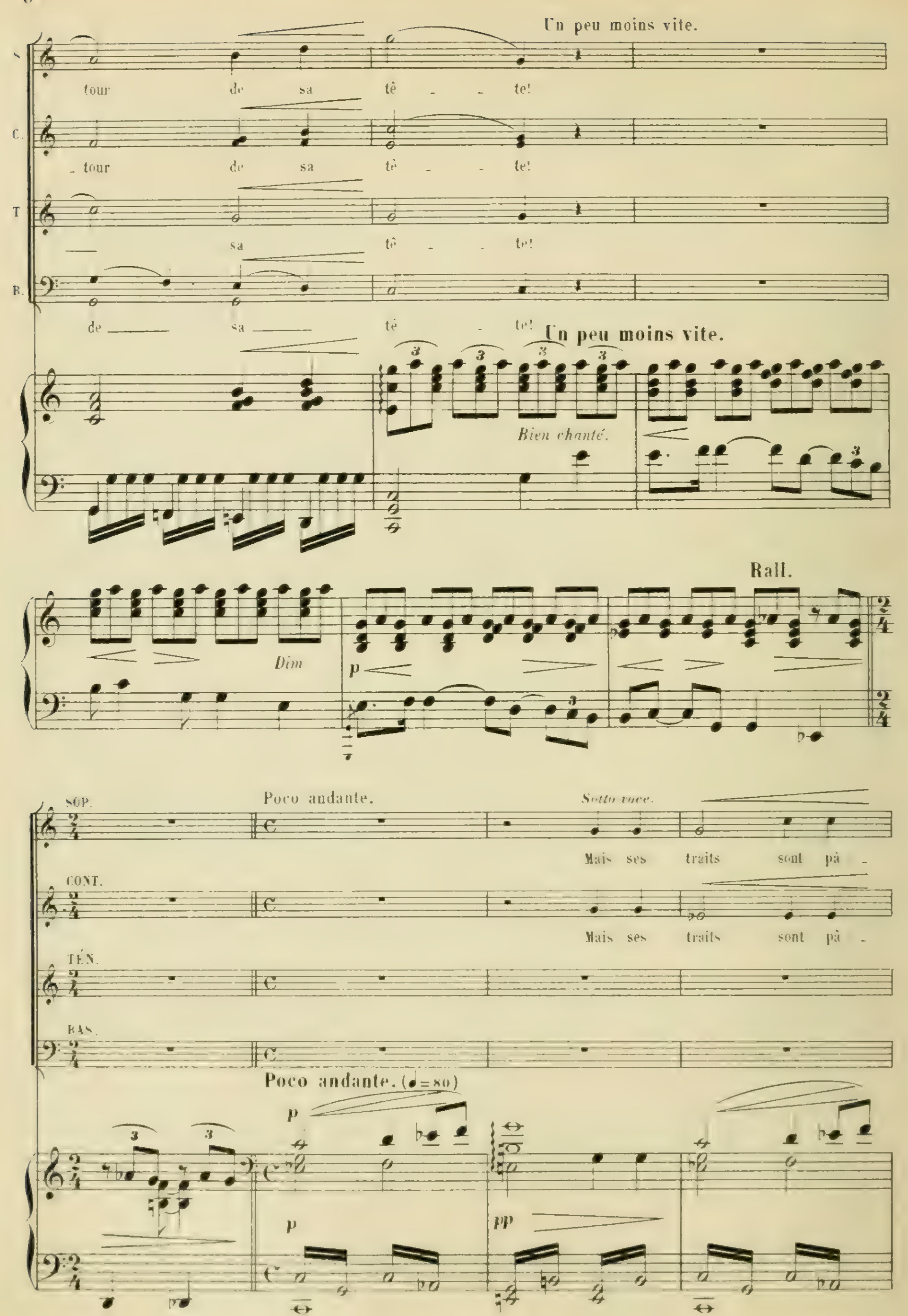


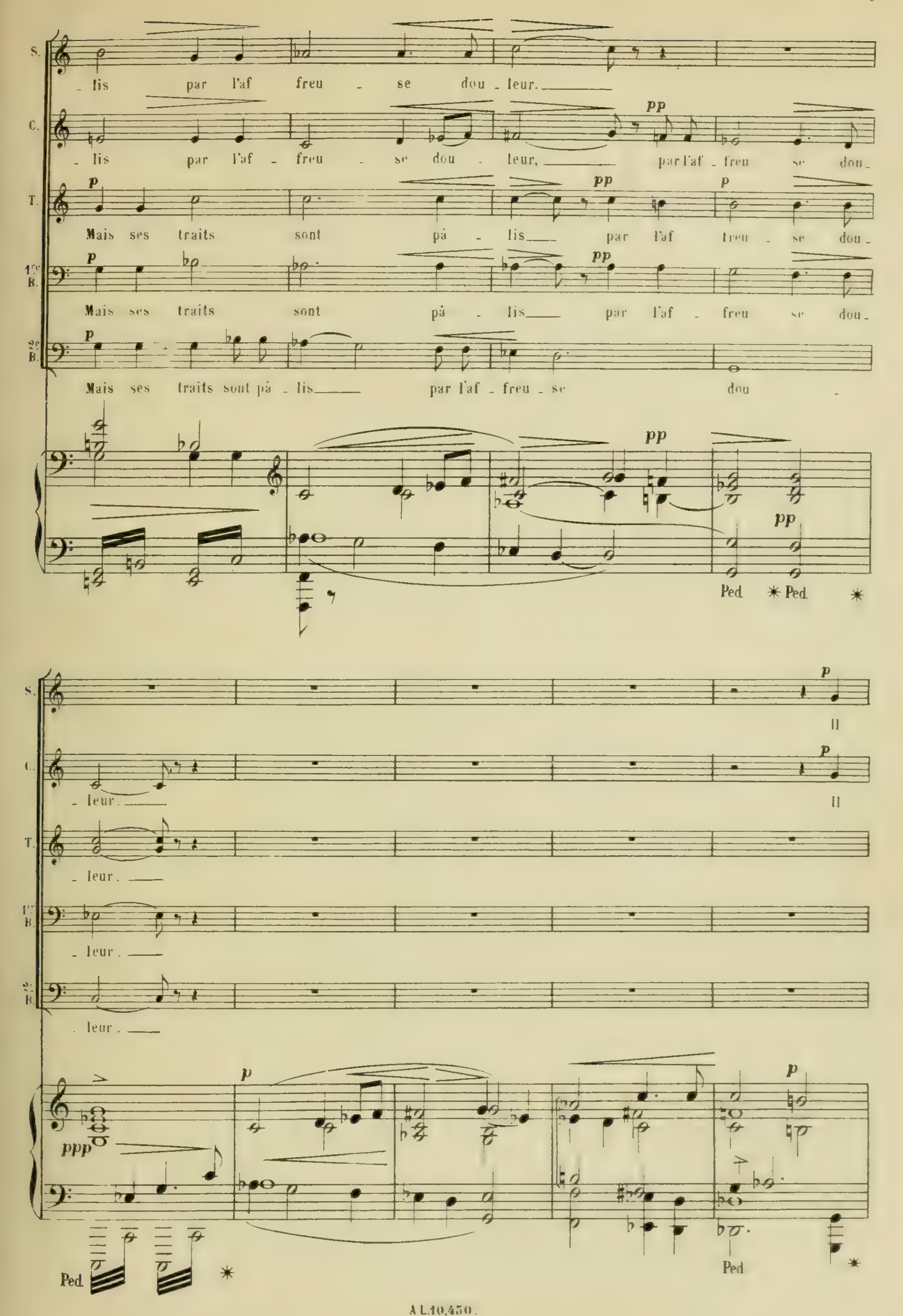

A tempo.
SOP.
(Comme un murmure)
Sous les obscurs ra _ meaux d'u _ ne fo _ rêt pro _ fon _ de Qui s'é _
CONT.
Sous les obscurs ra _ meaux d'u _ ne fo _ rêt pro _ fon _ de
TÉN.
Sous les obscurs ra _ meaux d'u _ ne fo _ rêt pro _ fon _ de
BAS.
Sous les obscurs ra _ meaux d'u _ ne fo _ rêt pro _ fon _ de
A tempo.
Simili.
Ped
Sotto voce.
Rall. molto.
e smorz.
_ tend aux confins du mon _ _ de, Un hom _ _ me est en_dor _
Qui s'é _ tend aux confins du mon _ de, Un hom _ _ me est en_dor _
Qui s'étend aux confins du mon _ de, Un homme est en_dor _ mi.
Qui s'étend aux confins du mon _ _ de,
Qui s'étend, qui s'étend aux confins du mon _ de, Un homme est en_dor _ mi.
Poco
Suivez.

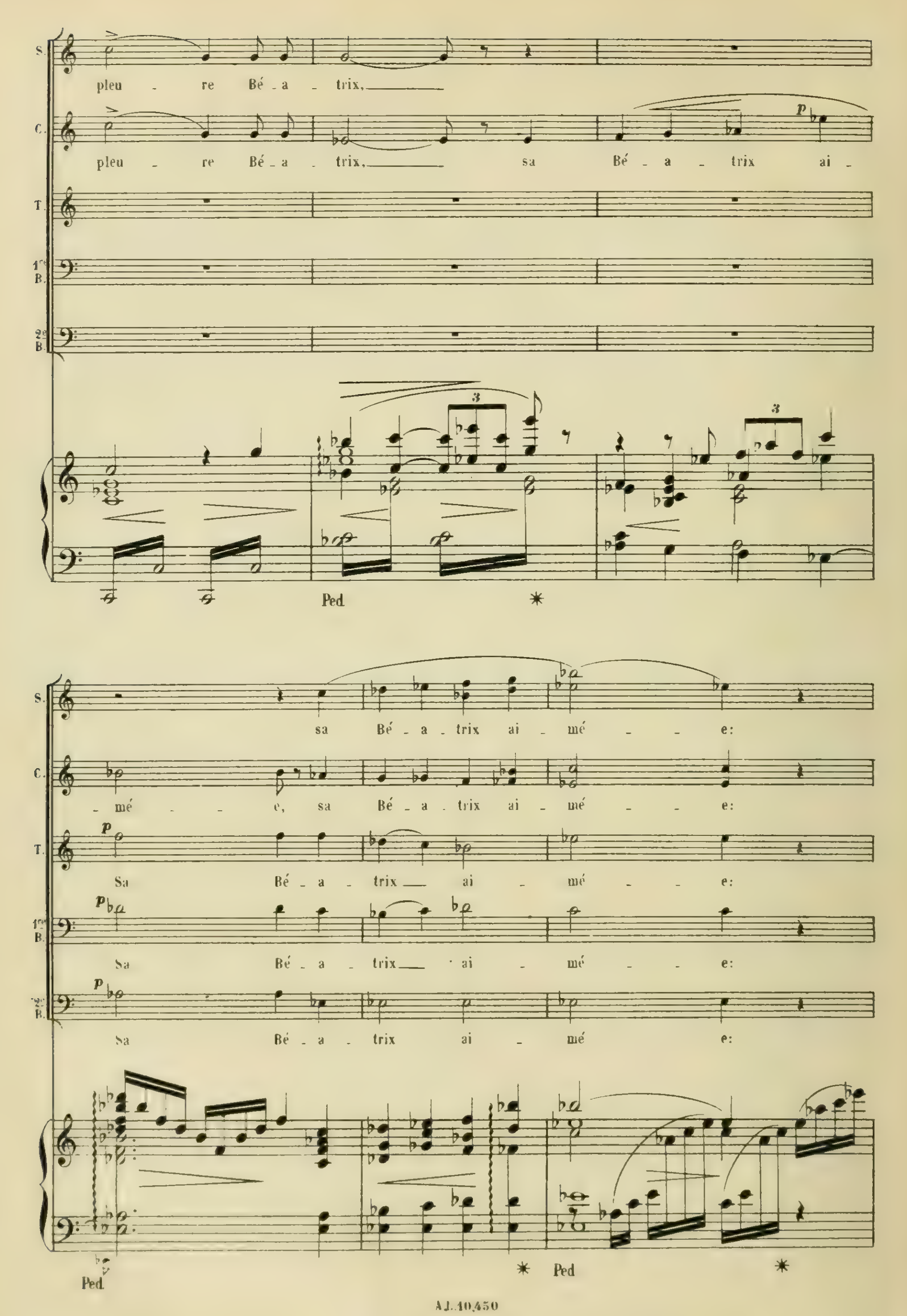


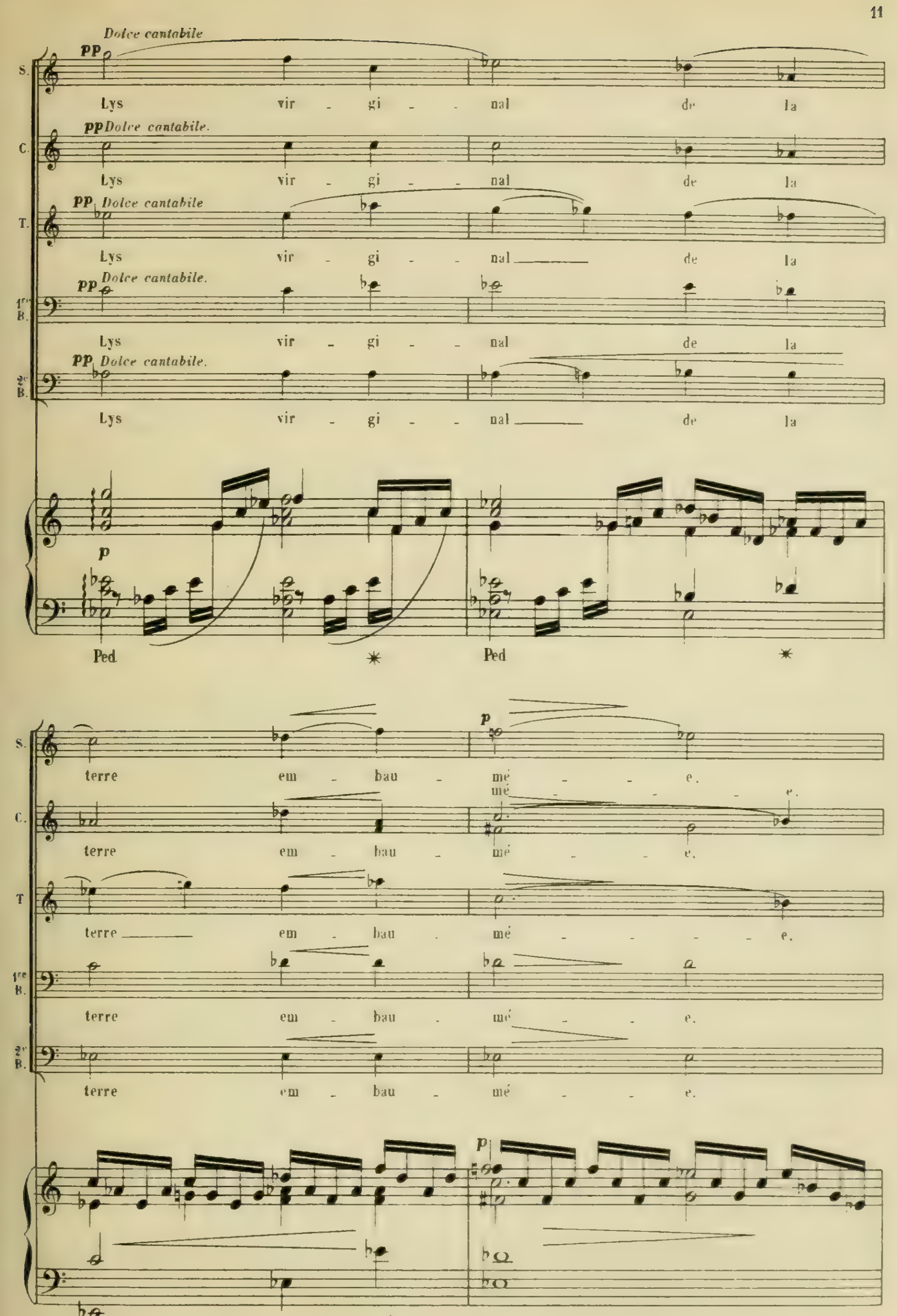
1º tempo.
S.
_ mi.
C.
_ mi.
T
B
1º tempo.
ppp
12
12
8
8
tr
tr
Ped
S.
p
C'est Dan _ _ te!
p
C'est
C.
p
C'est Dan _ _ te!
p
C'est Dan _ te, le pen _ seur, C'est
T.
p
C'est Dan _ te, le pen _ seur, C'est
B.
p
C'est Dan _ _ te,
M.G.
p
Ped
Ped
Ped


S.
C.
T.
B.
Dan _ te, le po _ è _ _ _ _ te.
Dan _ te, le po _ è _ _ _ _ te.
Dan _ _ _ te.
le po _ _ è _ _ _ _ te.
p Dolce.
Une au _ ré _ o _ le
p
Une au _ ré _ o _ le
p
Ped.
Une au _ ré _ o _ _ _ _ le d'or brille au _
Une au _ ré _ o _ le d'or brille au _
d'or bril _ _ _ _ le au _ tour de
d'or bril _ _ _ _ le au _ tour
f
Ped.
Ped.

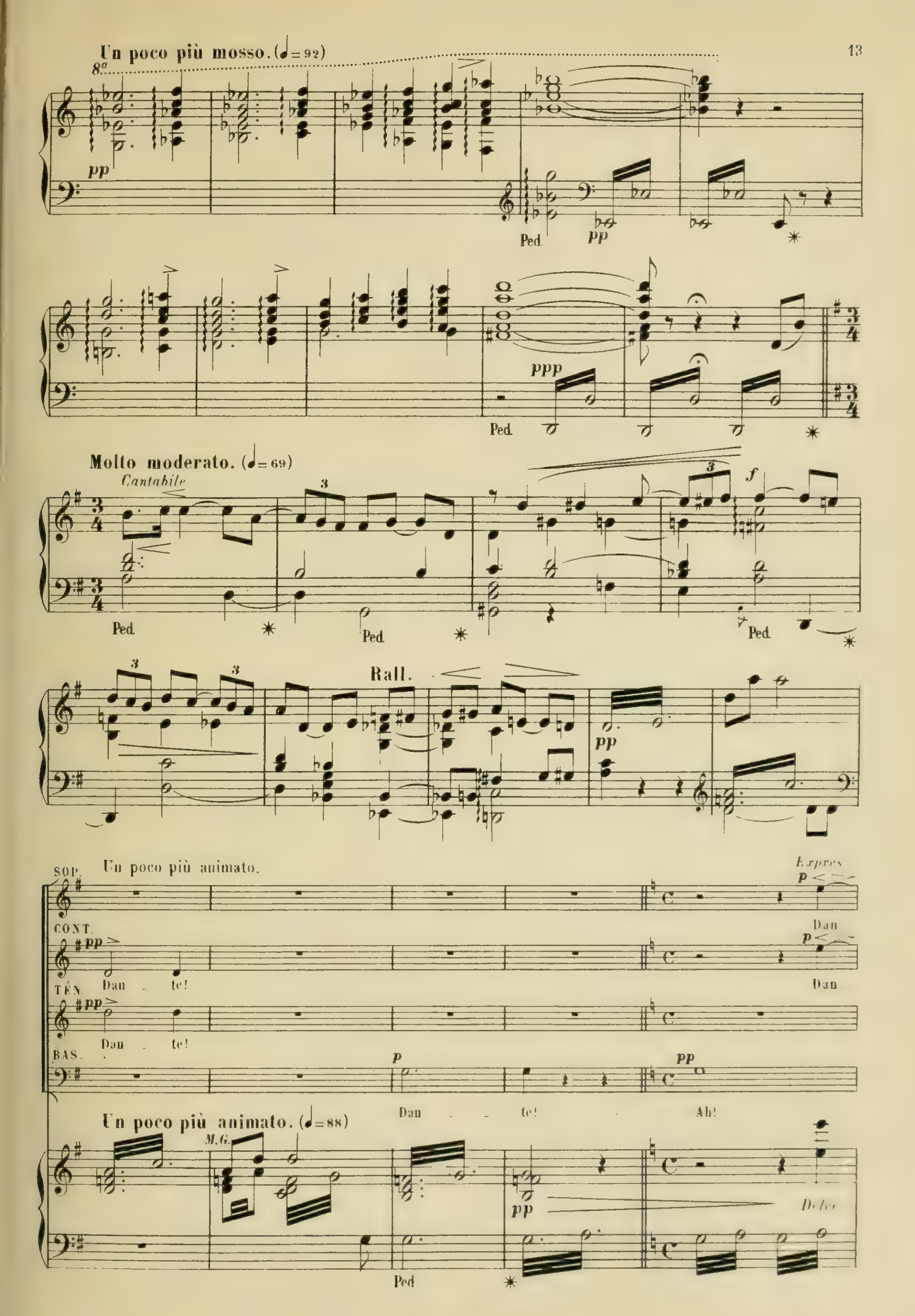

Un peu moins vite.
S
tour de sa tê - - te!
C.
- tour de sa tê - - te!
T
sa tê - - te!
B.
de sa tê - te!
Un peu moins vite.
Bien chanté.
Dim
p
Rall.
SOP.
Poco andante.
Sotto voce.
Mais ses traits sont pâ -
CONT.
Mais ses traits sont pâ -
TÉN.
BAS.
Poco andante. (♩= 80)
p
pp

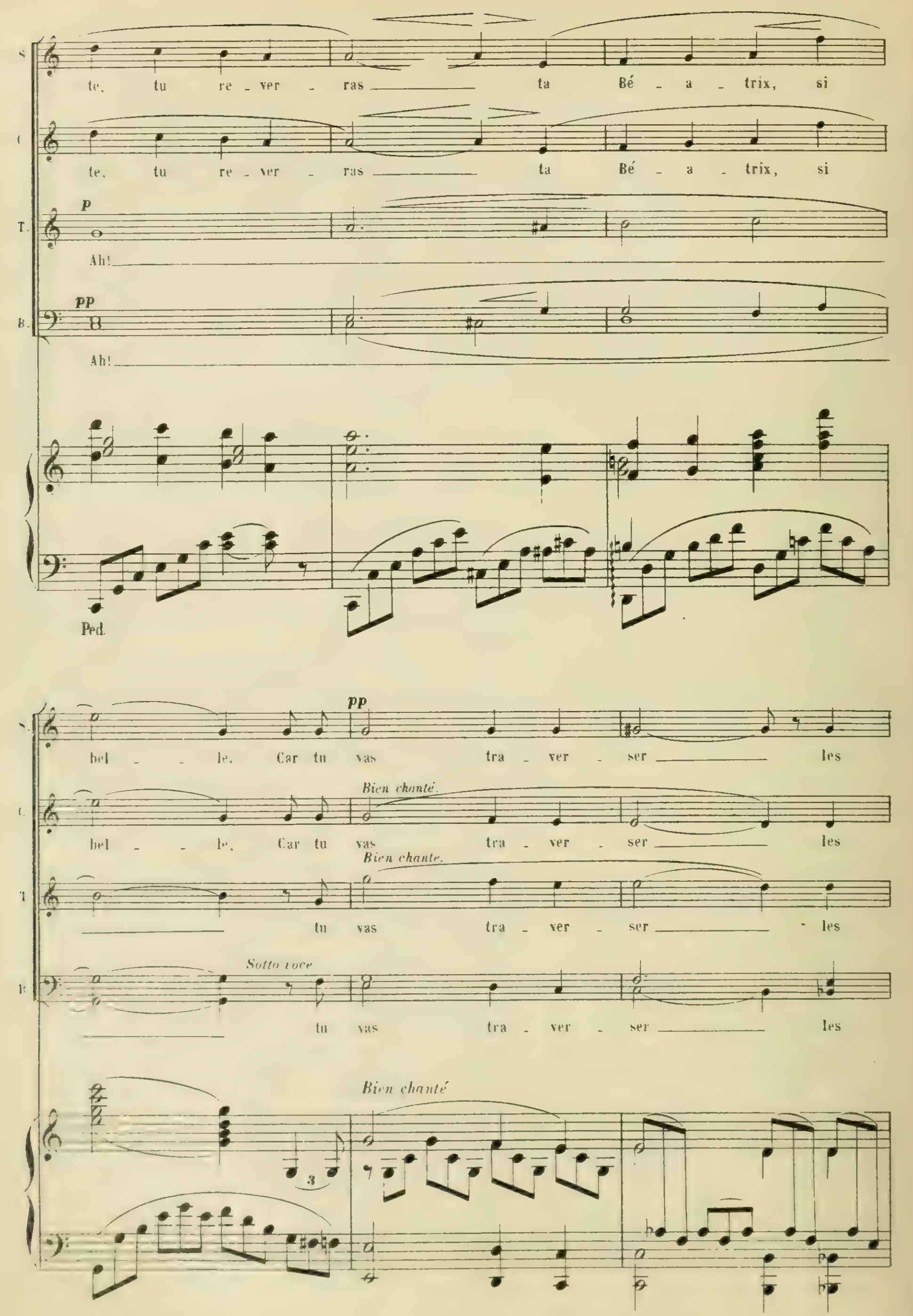

S.
_ lis par l'af freu _ se dou _ leur.
C.
_ lis par l'af _ freu _ se dou _ leur, par l'af _ freu se dou _
T.
Mais ses traits sont pâ _ lis par l'af freu _ se dou _
1re B.
Mais ses traits sont pâ _ lis par l'af _ freu se dou _
2e B.
Mais ses traits sont pâ _ lis par l'af _ freu _ se dou _
pp
Ped * Ped *
_ leur.
Il
ppp
p
Ped *


S.
pleu - re Bé - a - trix,
C.
pleu - re Bé - a - trix, sa Bé - a - trix ai -
T.
1re B.
2e B.
Ped
S.
sa Bé - a - trix ai - mé - - e:
C.
- mé - - e, sa Bé - a - trix ai - mé - - e:
T.
Sa Bé - a - trix ai - mé - - e:
1re B.
Sa Bé - a - trix ai - mé - - e:
2e B.
Sa Bé - a - trix ai - mé e:
Ped
Ped

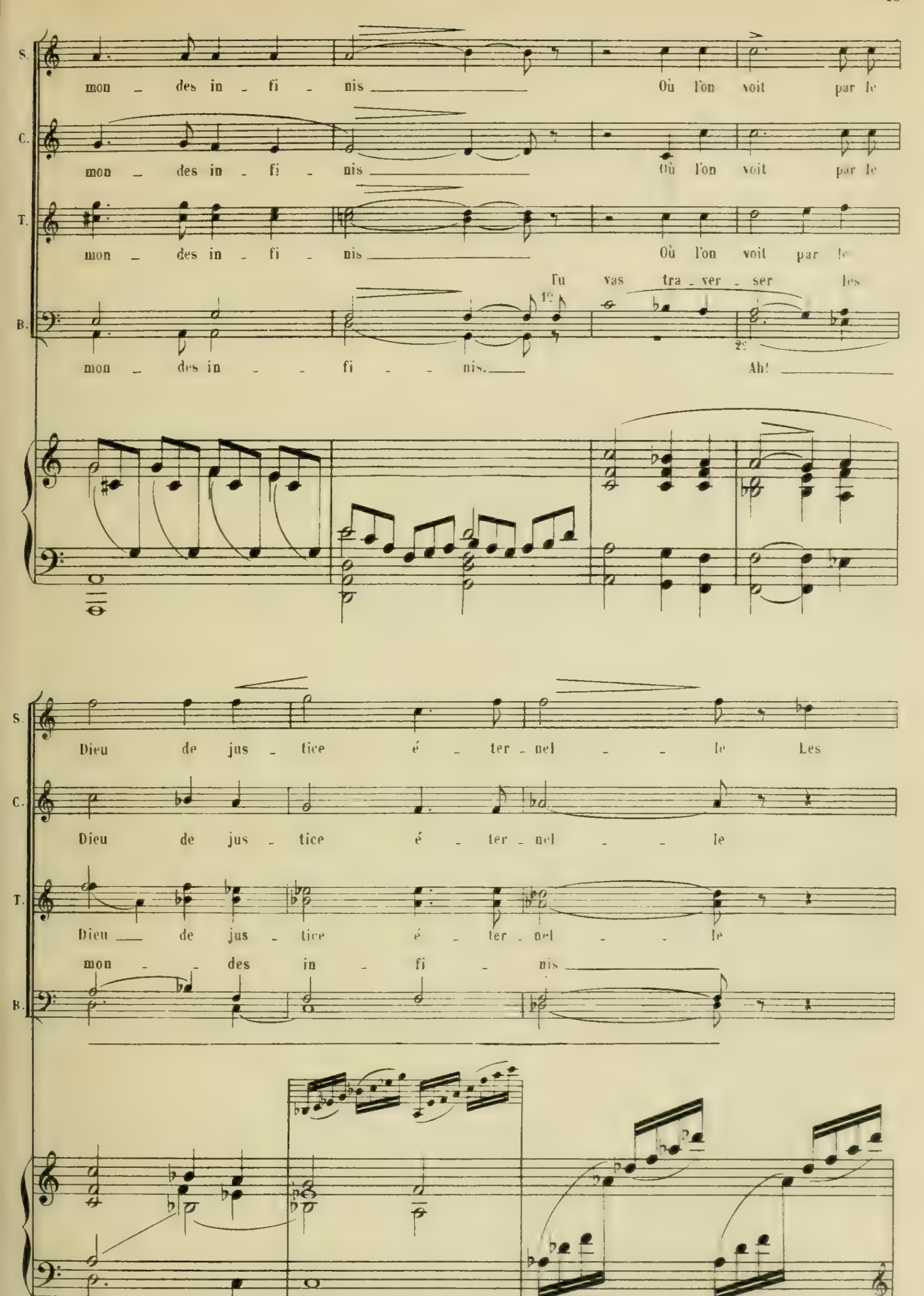

Dolce cantabile
pp
S.
Lys vir - gi - - nal de la
pp Dolce cantabile.
C.
Lys vir - gi - - nal de la
pp Dolce cantabile
T.
Lys vir - gi - - nal de la
pp Dolce cantabile.
1re B.
Lys vir - gi - - nal de la
pp Dolce cantabile.
2e B.
Lys vir - gi - - nal de la
p
Ped
Ped
S.
terre em - bau - mé - - - e.
p
C.
mé - - - - e.
terre em - bau - mé - - - e.
T
terre em - bau - mé - - - - - e.
1re B.
terre em - bau - mé - - - e.
2e B.
terre em - bau - mé - - - e.
p


S
C
T.
B
pp
Par la mort fau - ché dans sa fleur.
Par la mort fau - ché dans sa
fleur.
Ped
Rall e dim.
Smorz.
p


Un poco più mosso. (♩= 92)
pp
Ped.
pp
ppp
Molto moderato. (♩= 69)
Cantabile
f
Rall.
pp
SOP.
Un poco più animato.
Expres
p
Dan
CONT.
pp
Dan - te!
TÉN.
pp
Dan - te!
BAS.
p
Dan - te!
pp
Ah!
Un poco più animato. (♩= 88)
M.G.
pp
Dolce
Ped



S
te, tu re - ver - ras ta Bé - a - trix, si
C
te, tu re - ver - ras ta Bé - a - trix, si
p
T.
Ah!
pp
B.
Ah!
Ped.
pp
bel - - le. Car tu vas tra - ver - ser les
Bien chanté.
bel - - le, Car tu vas tra - ver - ser les
Bien chanté.
tu vas tra - ver - ser - les
Sotto voce
tu vas tra - ver - ser les
Bien chanté


S.
mon _ des in _ fi _ nis
Où l'on voit par le
C.
mon _ des in _ fi _ nis
Où l'on voit par le
T.
mon _ des in _ fi _ nis
Où l'on voit par le
Tu vas tra _ ver _ ser les
B.
mon _ des in _ fi _ nis.
Ah!
S.
Dieu de jus _ tice é _ ter _ nel _ le Les
C.
Dieu de jus _ tice é _ ter _ nel _ le
T.
Dieu de jus _ tice é _ ter _ nel _ le
mon _ des in _ fi _ nis
B.

S. bons ré - com - pen sés

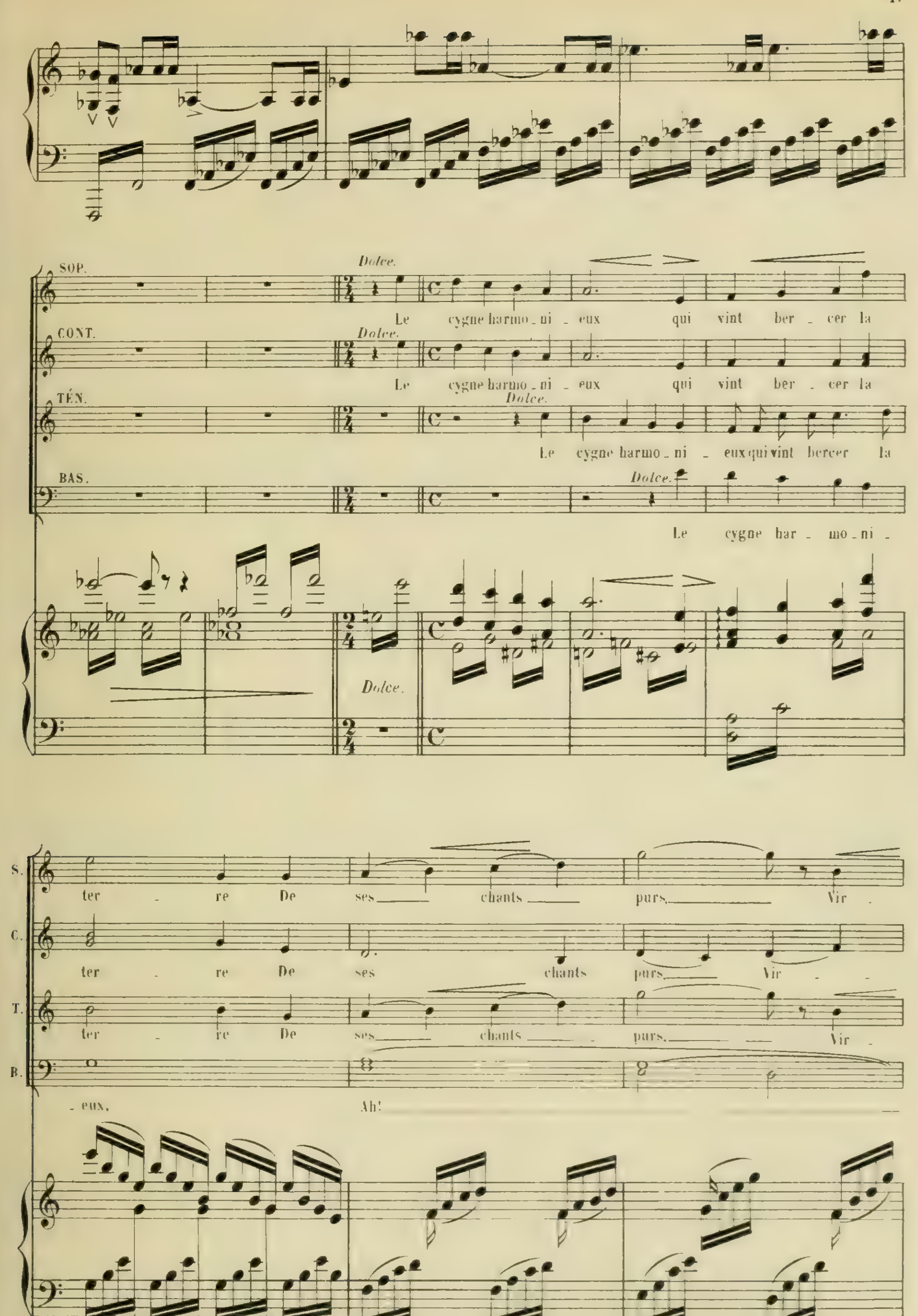
C. Les bons ré - com - pen - sés

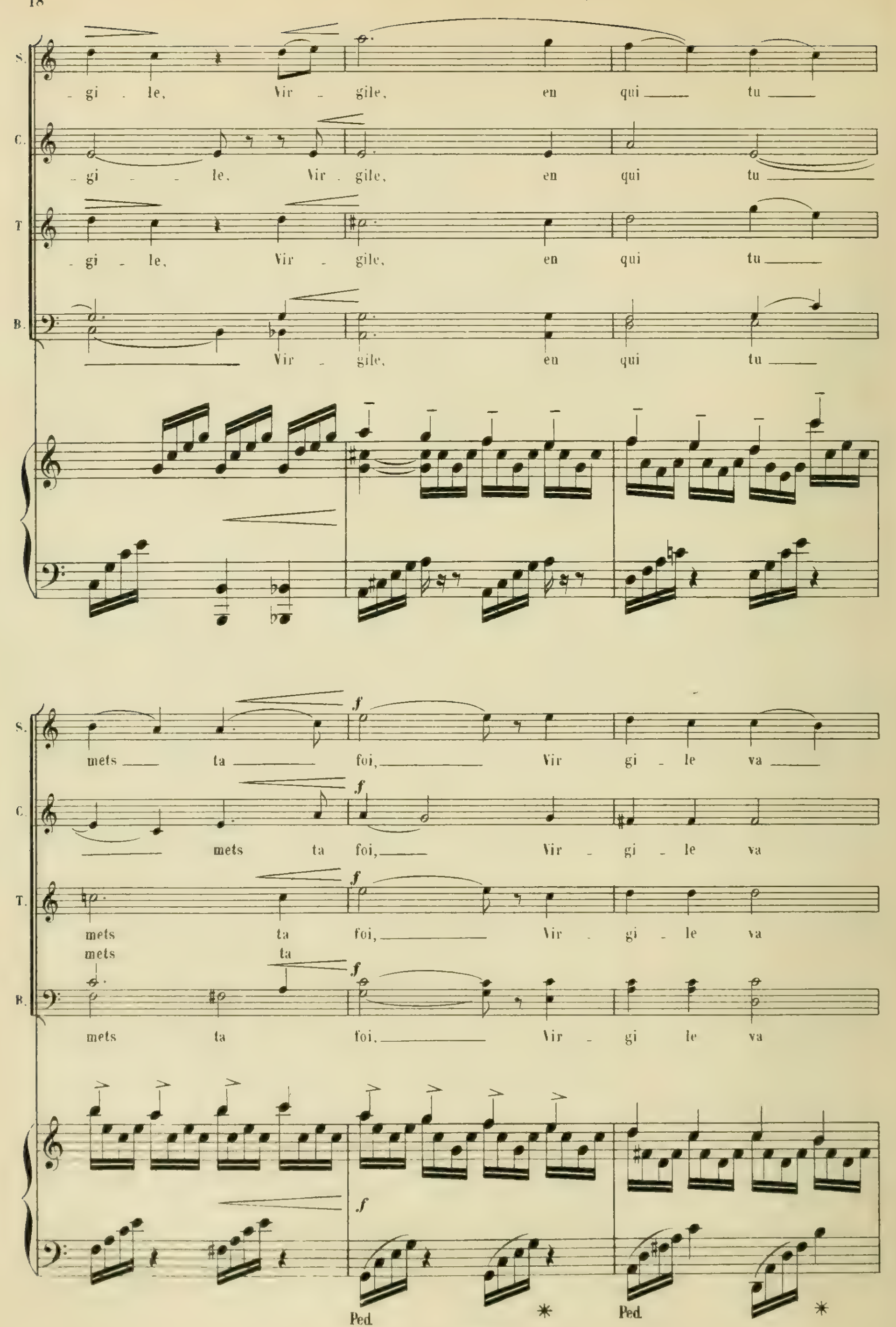
T. Les bons ré - com - pen - sés

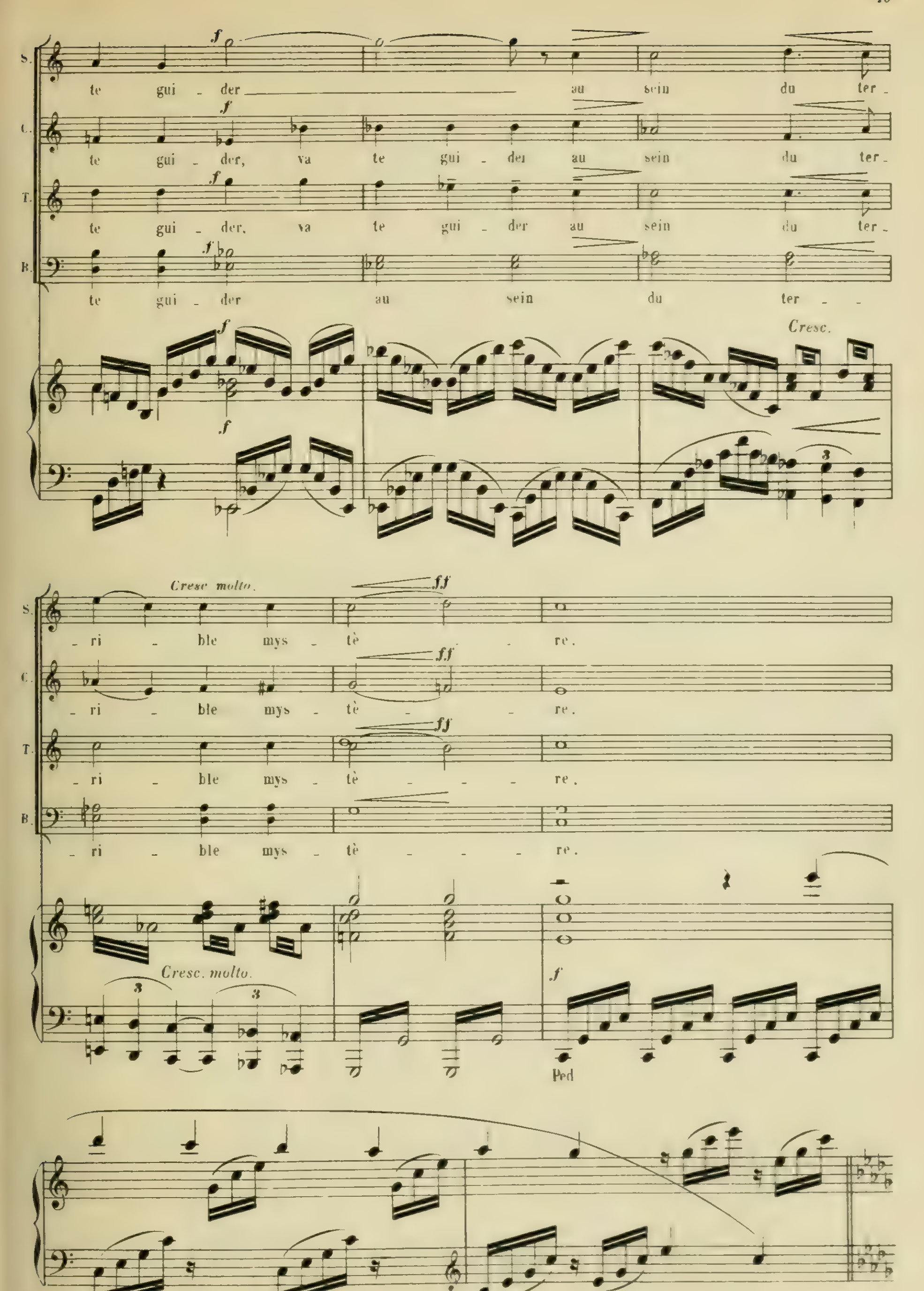
B.

Ped.

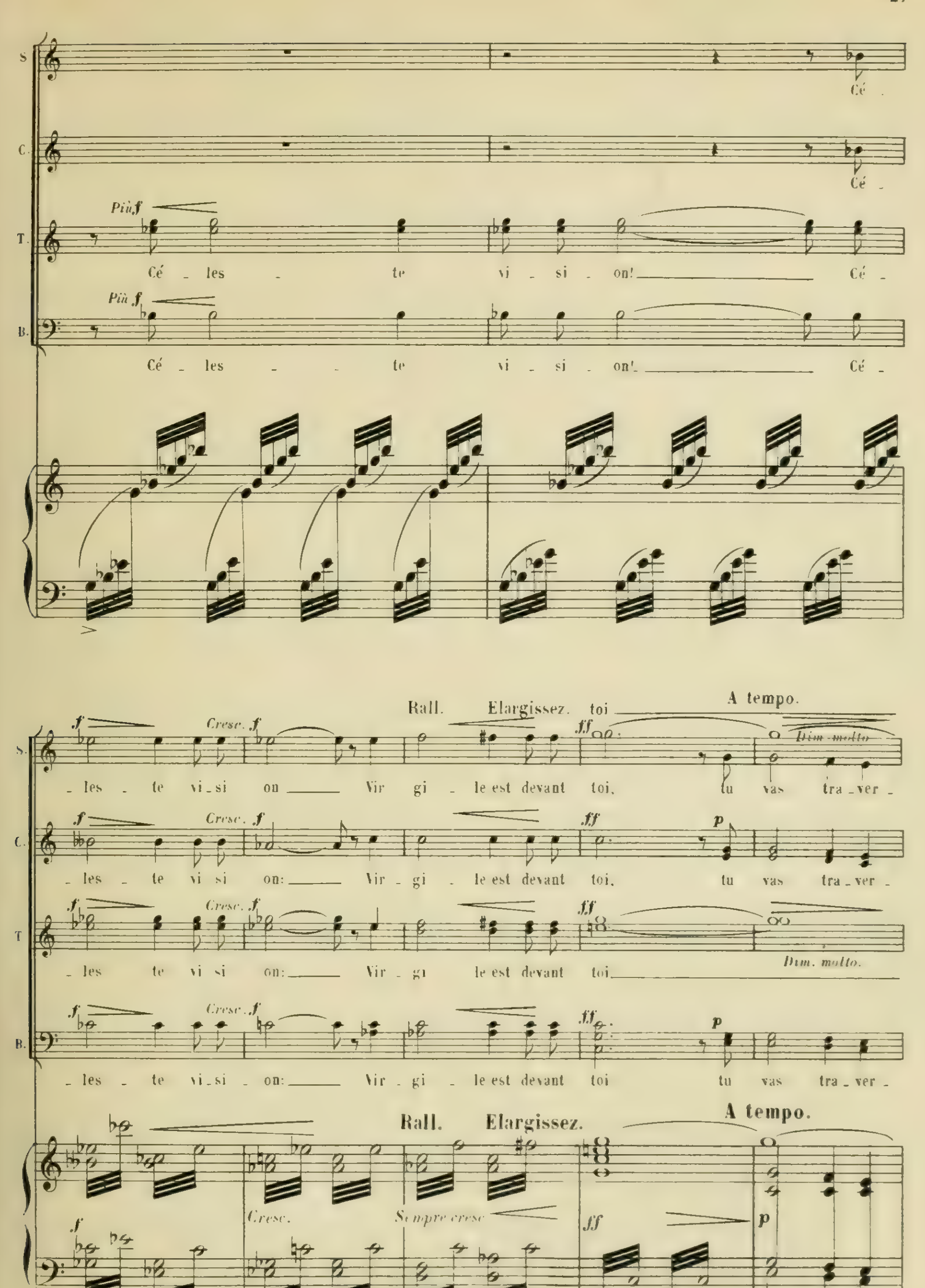


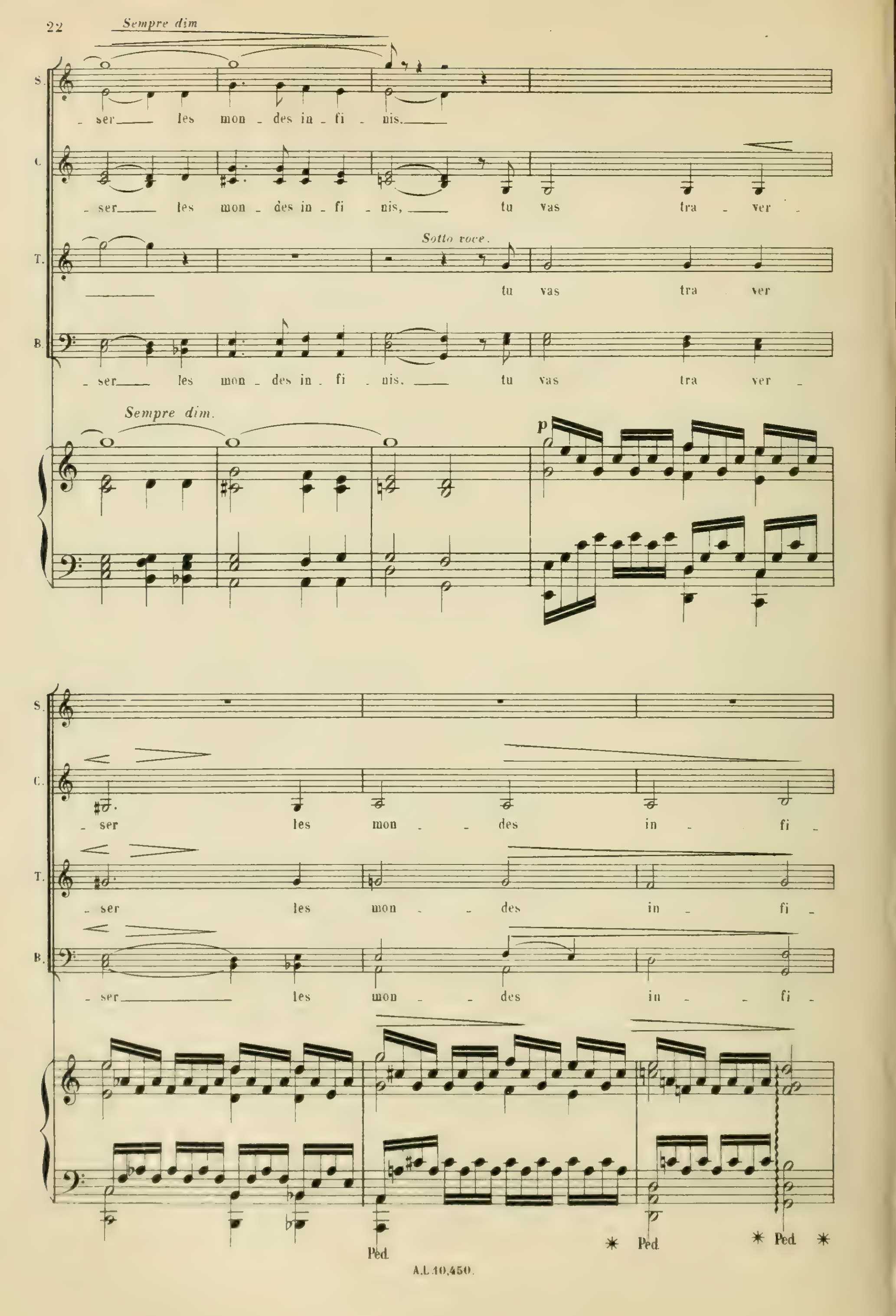

SOP.
Dolce.
Le cygne harmo_ni _ eux qui vint ber _ cer la
CONT.
Dolce.
Le cygne harmo_ni _ eux qui vint ber _ cer la
TÉN.
Dolce.
Le cygne harmo_ni _ eux qui vint bercer la
BAS.
Dolce.
Le cygne har _ mo_ni _
Dolce.
S.
ter _ re De ses chants purs. Vir _
C.
ter _ re De ses chants purs. Vir _
T.
ter _ re De ses chants purs. Vir _
B.
_eux, Ah!

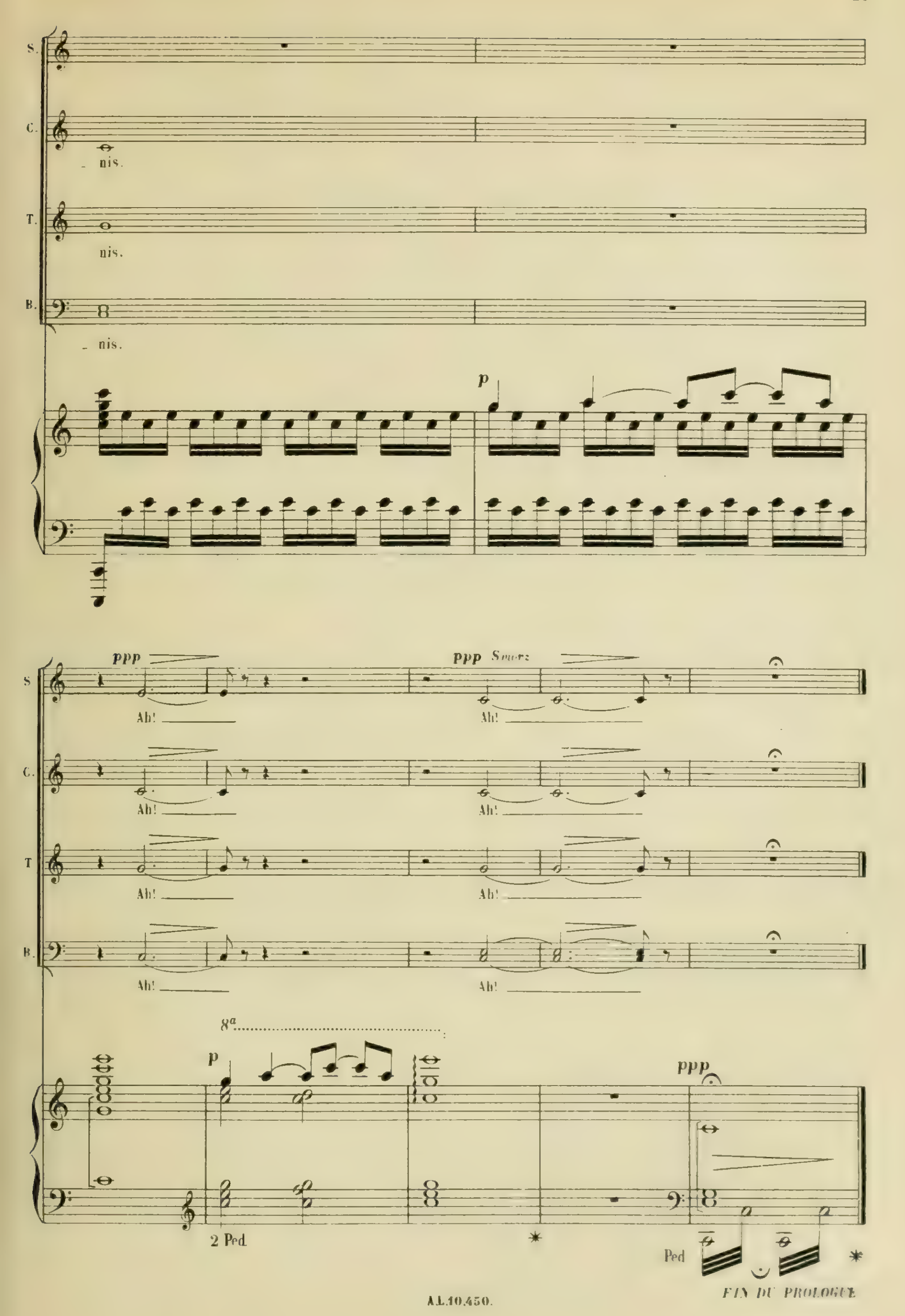

S.
C.
T.
B.
-gi - le, Vir - gile, en qui tu
-gi - - le. Vir - gile, en qui tu
-gi - le, Vir - gile, en qui tu
Vir - gile, en qui tu
mets ta foi, Vir gi - le va
mets ta foi, Vir - gi - le va
mets ta foi, Vir - gi - le va
mets ta
mets ta foi, Vir - gi le va
f
Ped.
Ped.


S.
te gui - der au sein du ter -
C.
te gui - der, va te gui - der au sein du ter -
T.
te gui - der, va te gui - der au sein du ter -
B.
te gui - der au sein du ter - -
Cresc.
Cresc. molto.
- ri - ble mys - tè - - re.
- ri - ble mys - tè - - re.
- ri - ble mys - tè - - - re.
- ri - ble mys - tè - - - re.
Cresc. molto.
Ped


Même mouvement.
(Apparition de Virgile)
p
ppp
p Doux et grave.
Ped.
SOP.
CONT.
TÉN.
BAS.
mf
Cé _
p
pp
2 Ped.
S.
C.
T.
B.
Cé _ les _ te vi _ si _ on!
les _ _ te vi _ si _ on!


S
C.
T.
B.
Più f
Cé _ les _ te vi _ si _ on! Cé _
Rall. Elargissez. toi
A tempo.
_ les _ te vi _ si on Vir gi _ le est devant toi. tu vas tra _ ver _
Cresc.
Dim. molto
_ les _ te vi si on: Vir _ gi _ le est devant toi. tu vas tra _ ver _
_ les te vi si on: Vir _ gi le est devant toi
_ les _ te vi _ si _ on: Vir _ gi _ le est devant toi tu vas tra _ ver _
Sempre cresc.
ff


Sempre dim
S.
_ ser___ les mon _ des in _ fi _ nis.___
C.
_ ser___ les mon _ des in _ fi _ nis,___ tu vas tra _ ver _
T.
Sotto voce.
tu vas tra ver
B.
_ ser___ les mon _ des in _ fi _ nis.___ tu vas tra ver _
Sempre dim.
p
_ ser les mon _ _ des in _ fi _
_ ser les mon _ _ des in _ fi _
_ ser___ les mon _ _ des in _ _ fi _
Ped. * Ped. * Ped. *


S.
C.
nis.
T.
nis.
B.
nis.
p
ppp
Sourz
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
8a
p
ppp
2 Ped
Ped
FIN DU PROLOGUE

# PREMIER CHANT

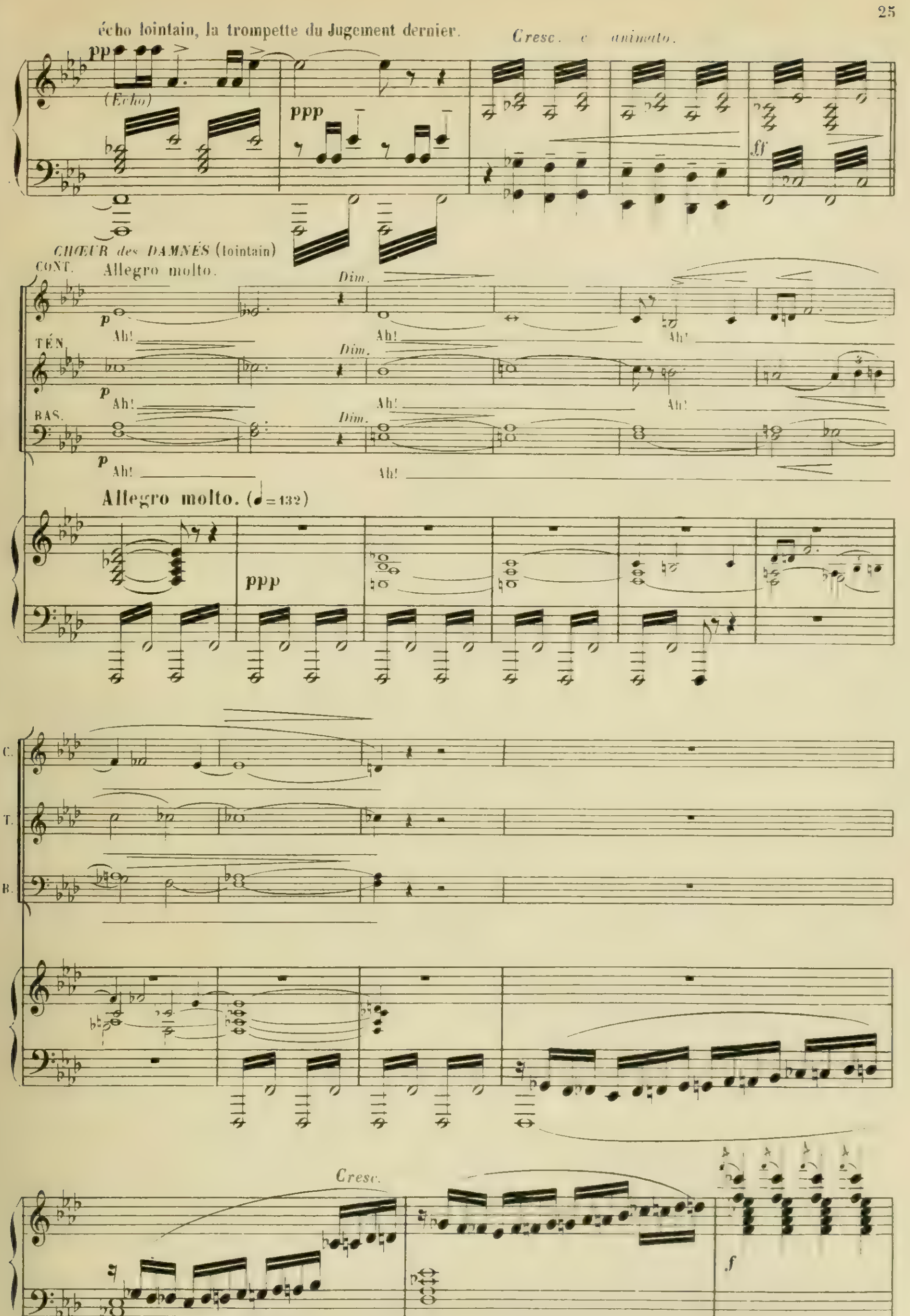
# L'ENFER

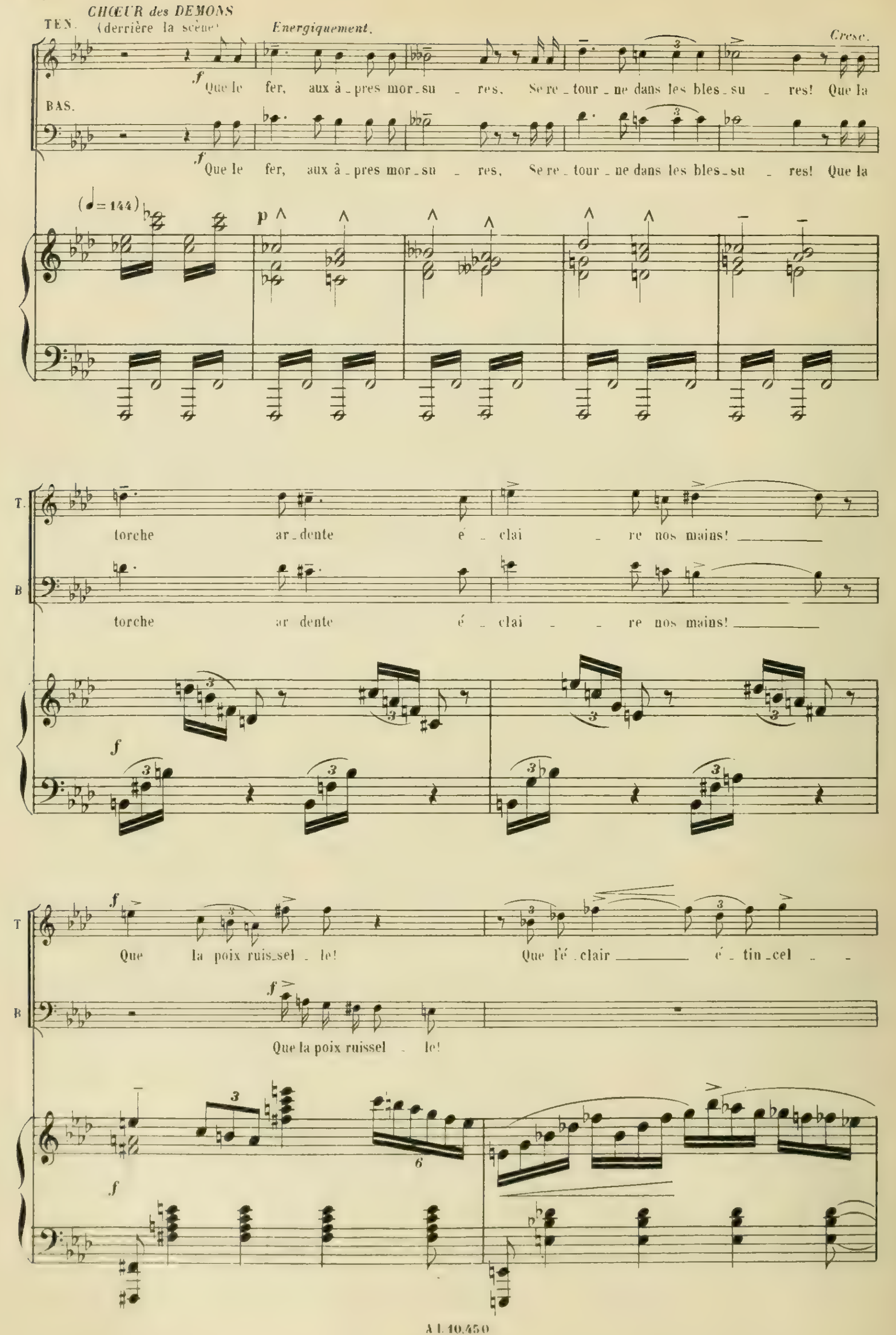
## SCÈNE I

*DEVANT LA PORTE DE L'ENFER*

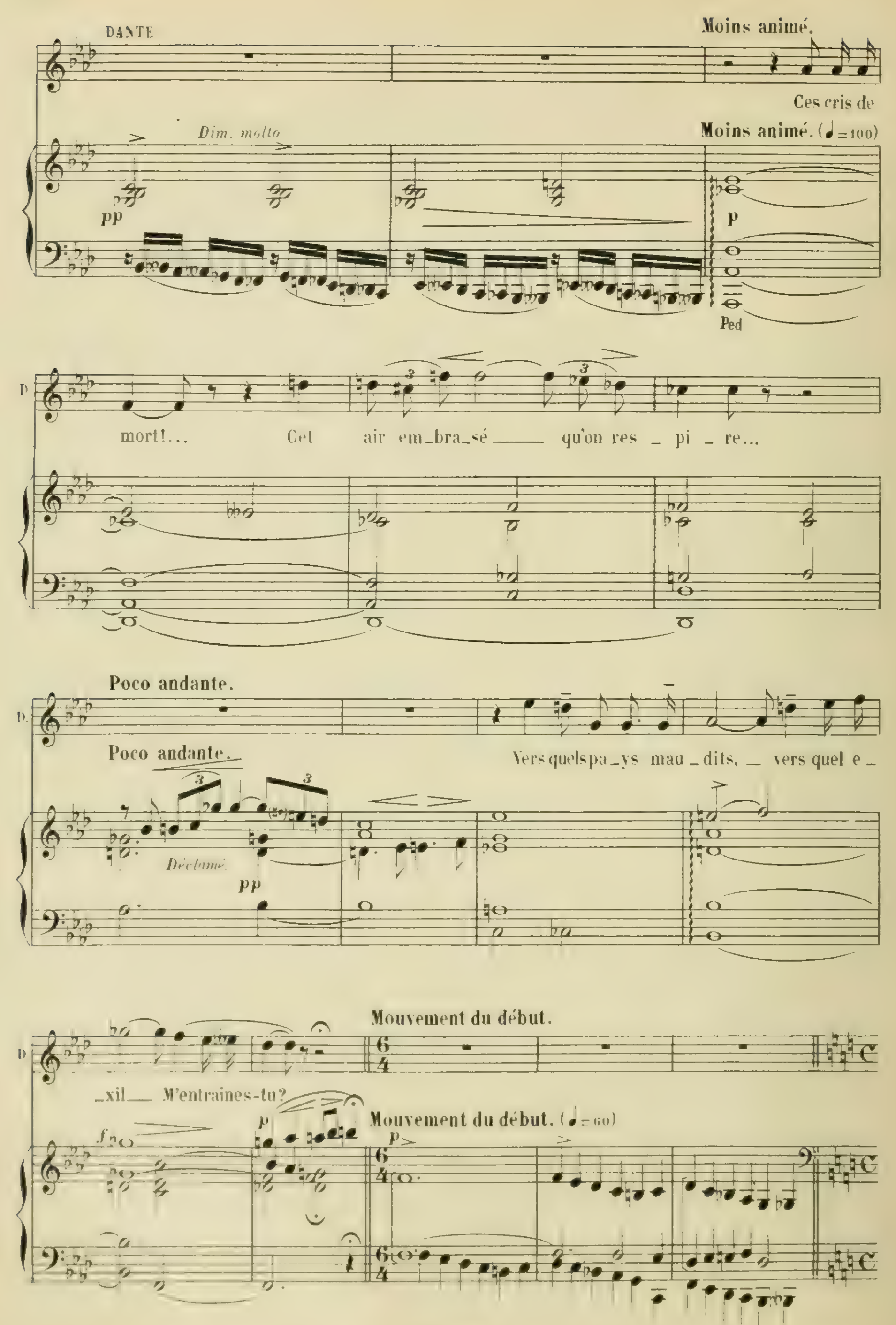
Dante et Virgile descendent tristement à l'abîme de ténèbres.




écho lointain, la trompette du Jugement dernier.
Cresc. e animato.
pp
(Echo)
ppp
ff
CHŒUR des DAMNÉS (lointain)
CONT.
Allegro molto.
p
Ah!
Dim.
TÉN.
BAS.
Allegro molto. (♩= 132)
ppp
C.
T.
B.
Cresc.
f

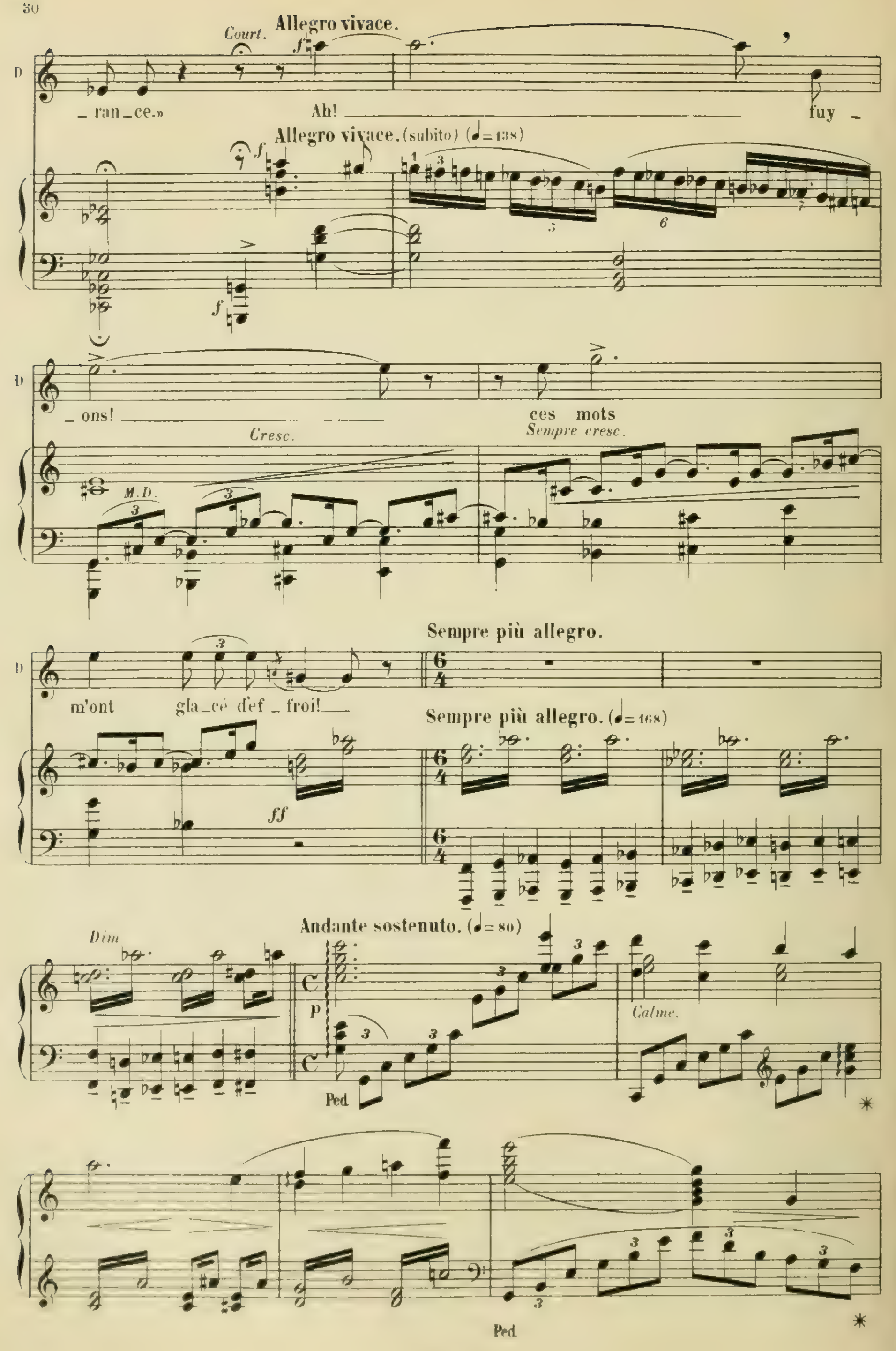

CHŒUR des DEMONS
TEN. (derrière la scène)
Energiquement.
Cresc.
Que le fer, aux â_pres mor_su _ res, Se re_tour_ne dans les bles_su _ res! Que la
BAS.
Que le fer, aux â_pres mor_su _ res, Se re_tour_ne dans les bles_su _ res! Que la
(♩= 144)
torche ar_dente é _ clai _ re nos mains!
torche ar dente é _ clai _ _ re nos mains!
Que la poix ruis_sel _ le! Que l'é_clair é _ tin_cel _ _
Que la poix ruissel _ le!

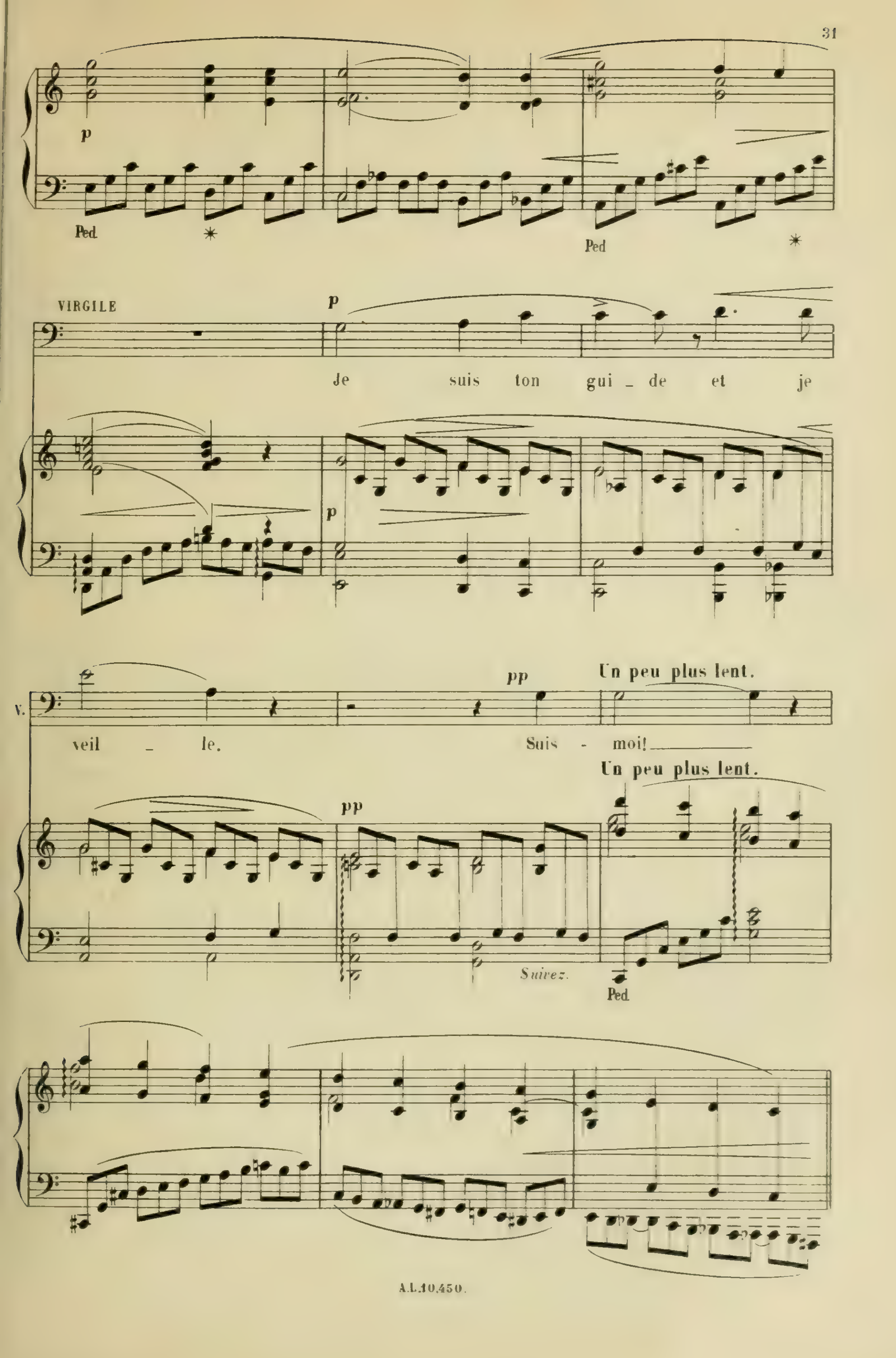

Cresc.
T.
_le
Pour frap_per,
pour
frap
per
les
cou
B.
Que
l'éclair é_tin_cel_le
Pour frapper, pour
trap
per
les
cou
Cresc.
CHŒUR des DAMNÉS (lointain)
f
Grâ
ce!
Pi_tié!
ff
T.
_pa_bles hu_mains!
f
Grâ
ce!
Pi tié!
ff
B.
_pa_bles hu
mains!
Grâ
ce!
Pi tié!
ff
Dim.
Ben marcato.
p
pp



DANTE
Moins animé.
Ces cris de
Dim. molto
Moins animé. (♩= 100)
pp
p
Ped
mort!... Cet air em_bra_sé ___ qu'on res _ pi _ re...
Poco andante.
Poco andante.
Vers quels pa_ys mau _ dits, _ vers quel e _
Déclamé
pp
_xil ___ M'entraines-tu?
Mouvement du début.
Mouvement du début. (♩= 60)
f
p

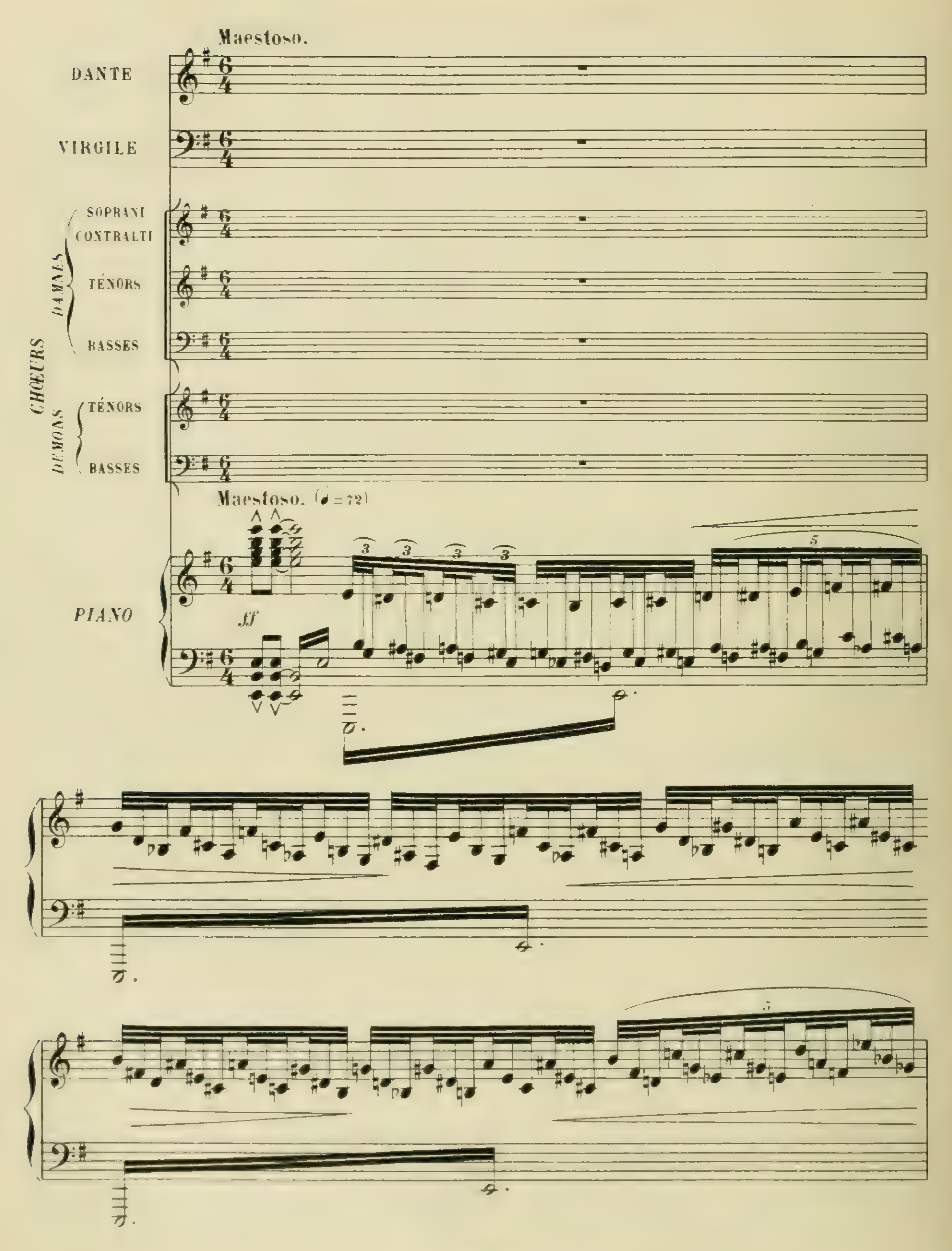

Même mouvement.
(A Virgile)
D.
Ce noir porti_que, quel est - il?
Même mouvement.
Mystérieux.
ppp
2 Ped.
VIRGILE à Dante.
A volonté.
Lis ce qu'aucun regard vi_vant __ n'a droit de li _ re:
pp
Suivez.
DANTE, lisant l'inscription.
Avec une émotion contenue.
p
« Par moi, l'on va dans la ci_té de deuil; Par moi, l'on va dans les a_bimes de souf_
pp
Suivez.
ppp
Ped.
2 Ped
Ped.
D
_ fran_ce; Vous qui pas_sez mon re_dou_ta_ble seuil, Lais _ sez toute es_pé_
Sotto voce.
p
ppp
pp
2 Ped.


Allegro vivace.
Court.
D
_ ran _ ce.»
Ah!
fuy _
Allegro vivace. (subito) (♩= 138)
_ ons!
ces mots
Cresc.
Sempre cresc.
M.D.
m'ont
gla _ cé d'ef _ froi!
Sempre più allegro.
Sempre più allegro. (♩= 168)
ff
Dim
Andante sostenuto. (♩= 80)
p
Ped
Calme.
Ped

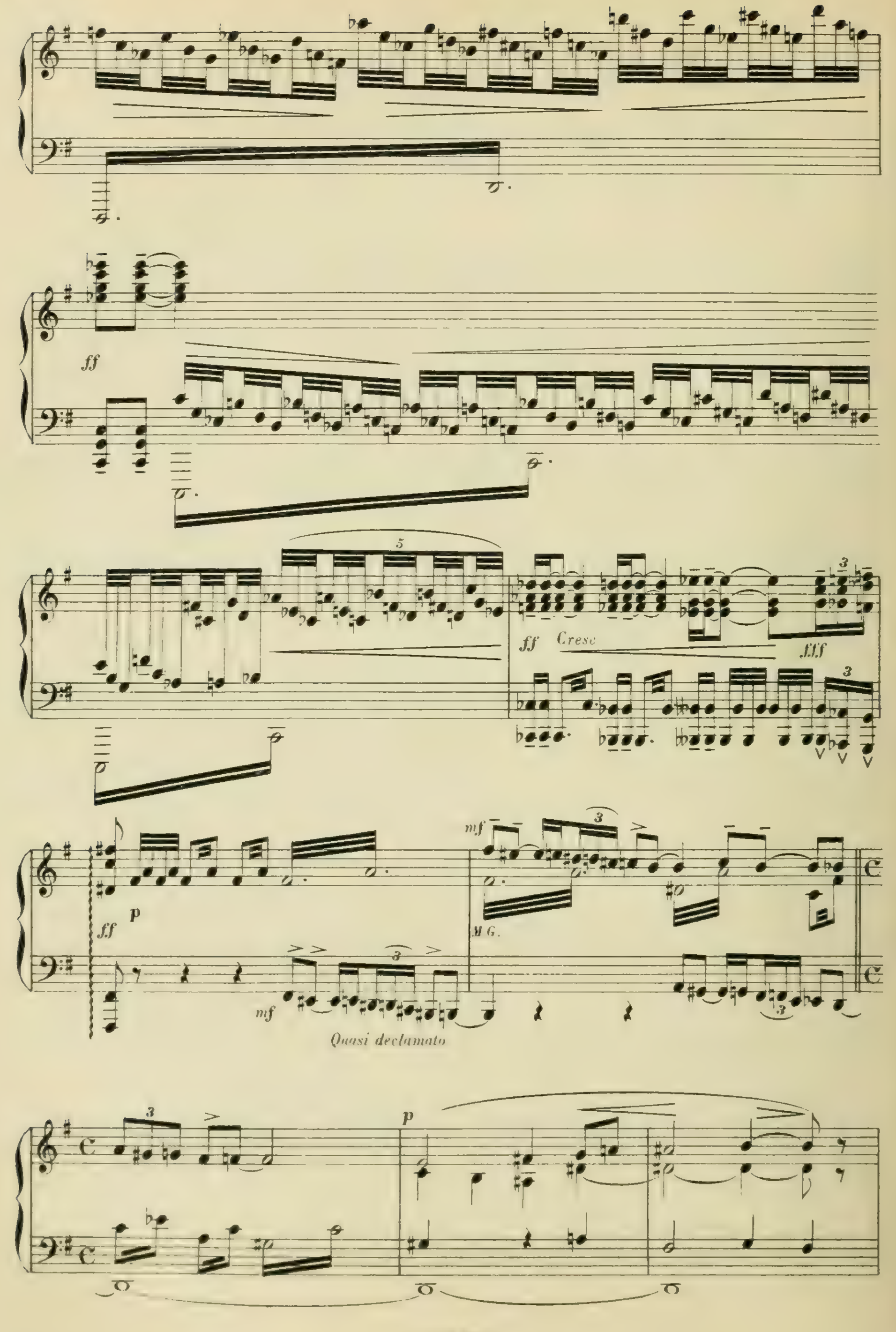

p
Ped
Ped
VIRGILE
p
Je suis ton gui - de et je
p
veil - le.
pp
Un peu plus lent.
Suis - moi!
Un peu plus lent.
pp
Suivez.
Ped

# SCÈNE II

CERCLES IMMENSES ET SOMBRES




ff
5
5


ff
ff
Cresc
fff
ff
p
mf
Quasi declamato
mf
M G.
p



*DAMNÉS* (lointain)

CONT. *f* Ah! ——— *f* Ah! ———

TÉN. *f* Ah! ——— *f* Ah! ———

BAS. *f* Ah! ——— *f* Ah! ———

**pp** **p**

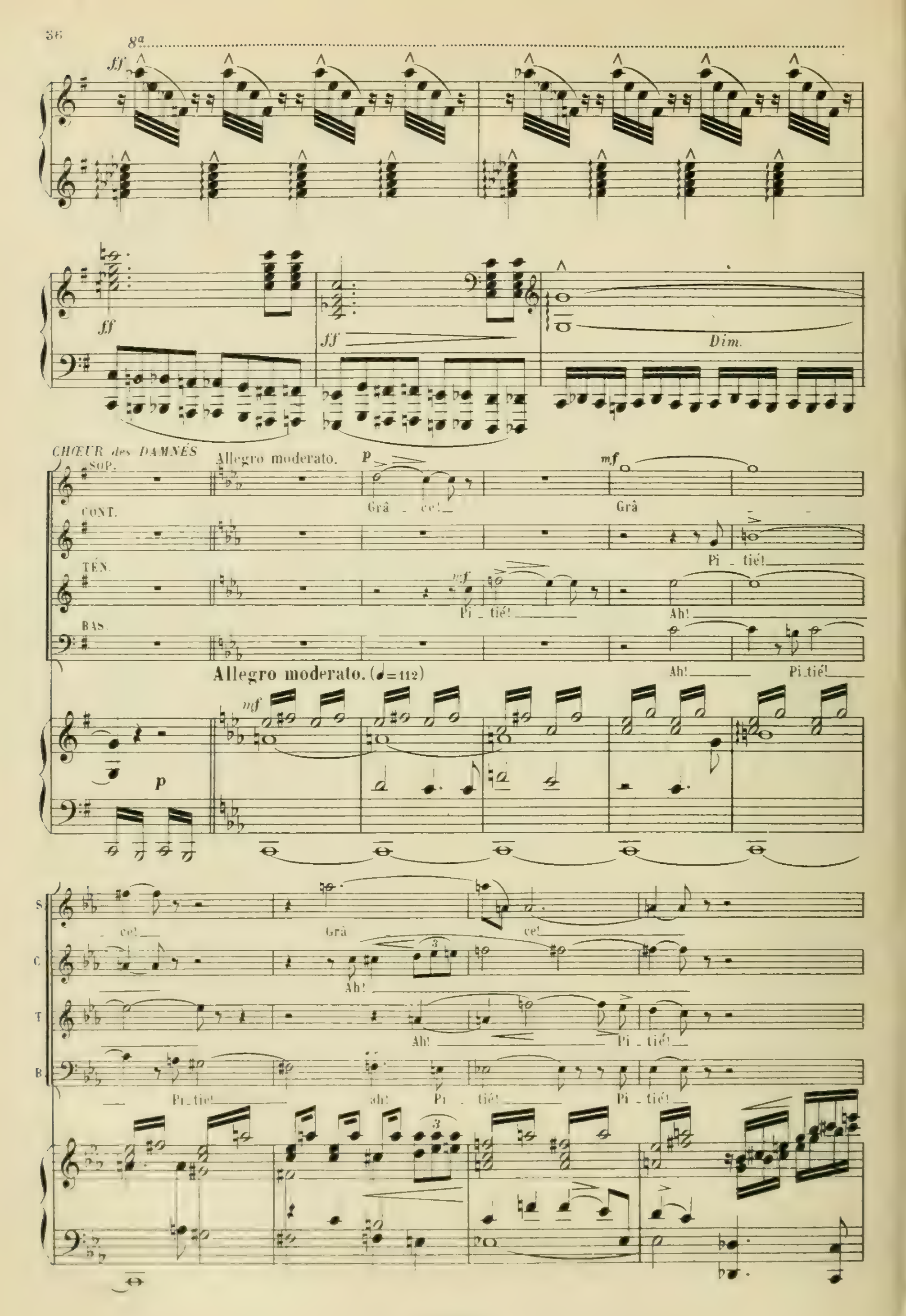
**p**

Allegro vivace. (♩= 132)

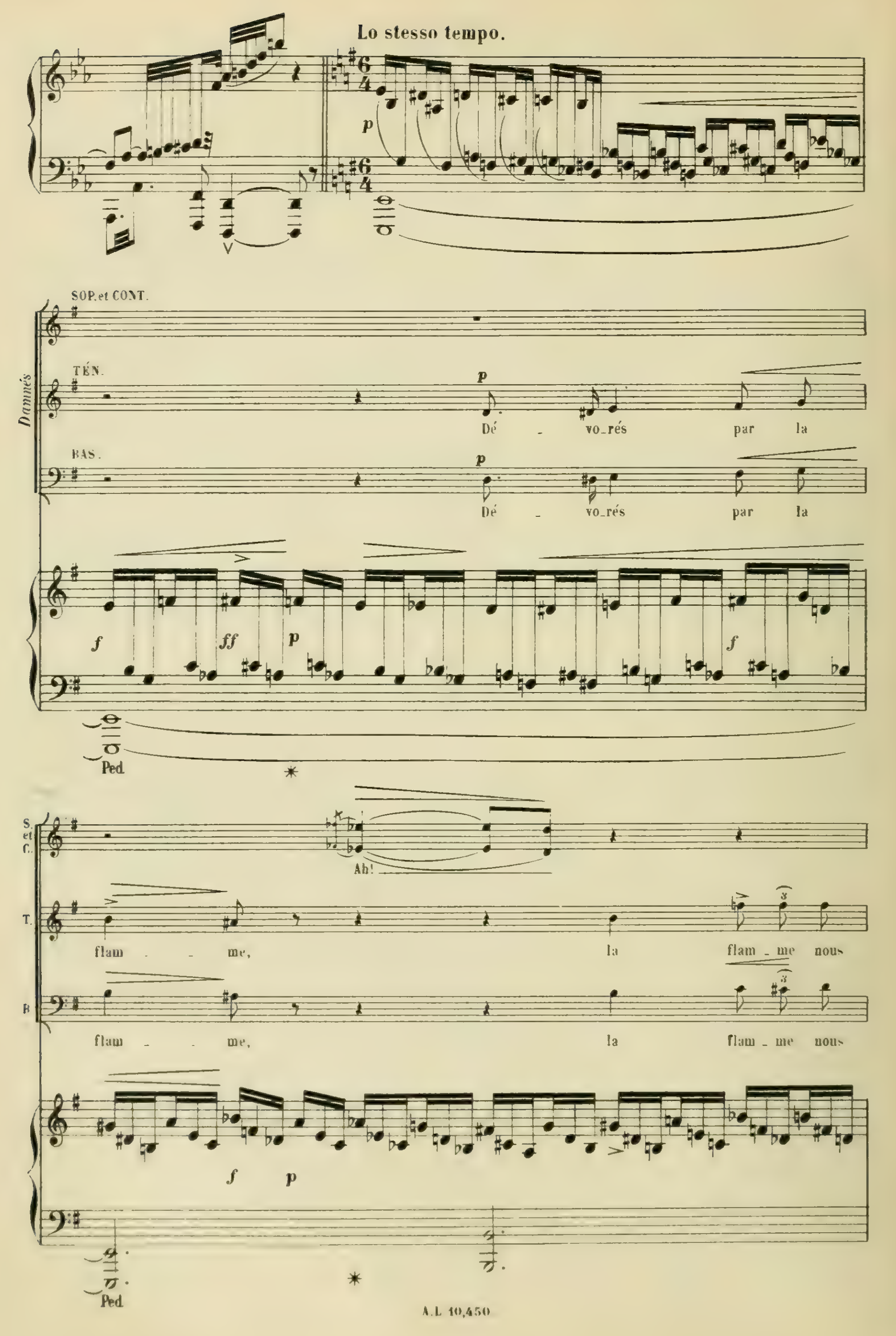
*Cresc.* *f*

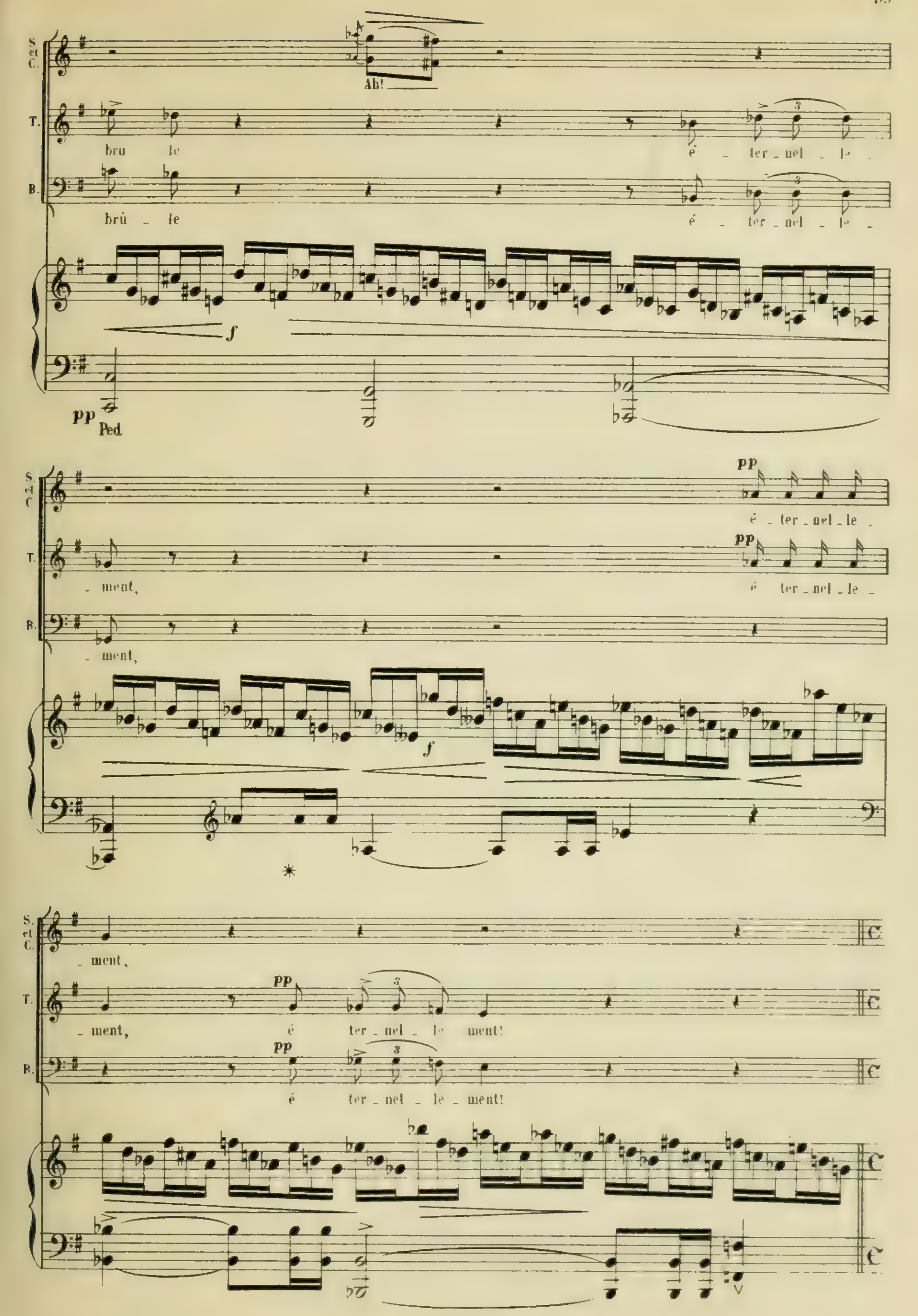
*Sempre cresc.*

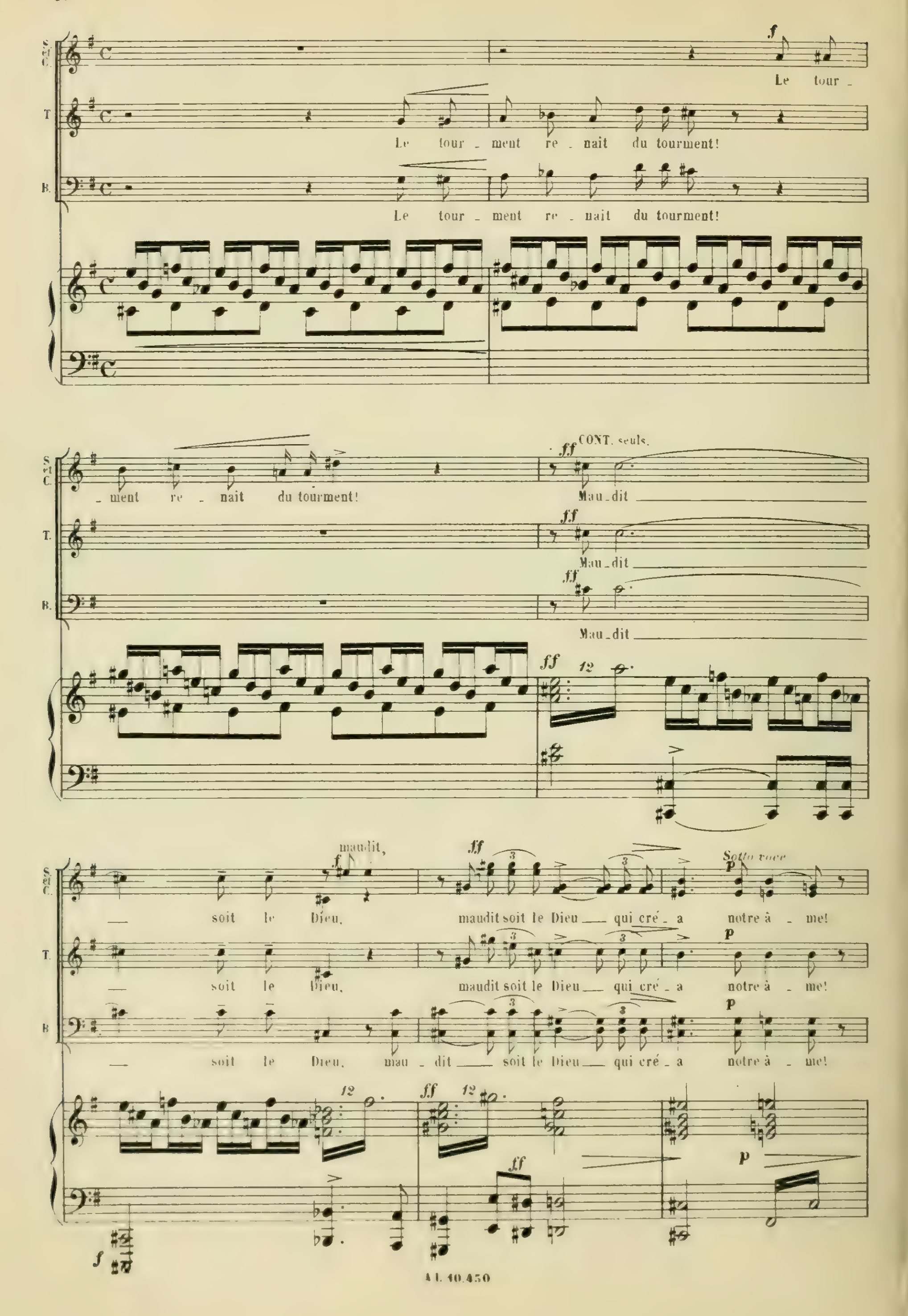
*fff* *ff*

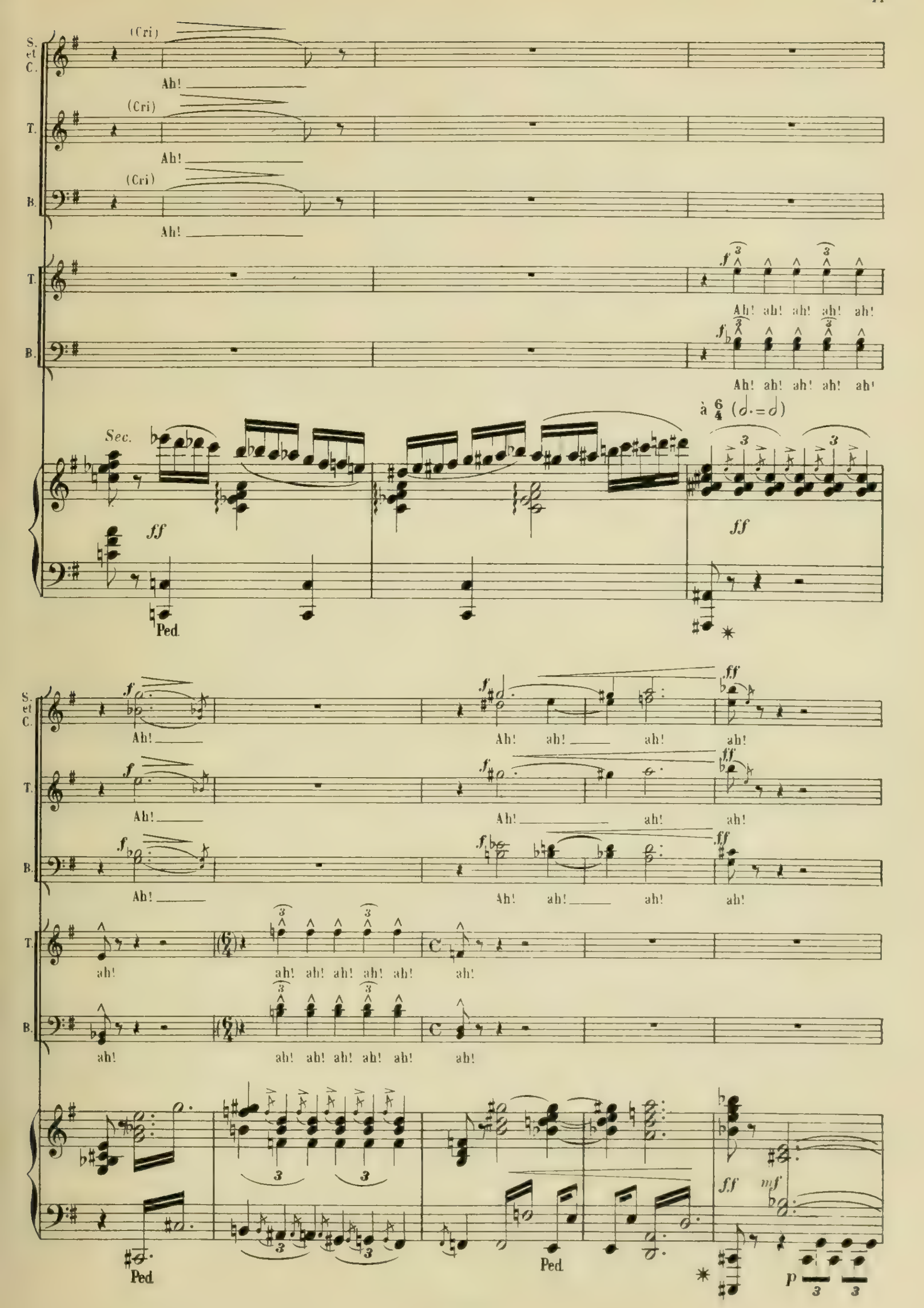

8a
ff
ff
ff
Dim.
CHŒUR des DAMNÉS
SOP.
CONT.
TÉN.
BAS.
Allegro moderato.
p
mf
Grâ - ce!
Grâ
Pi - tié!
Ah!
Pi - tié!
Allegro moderato. (♩= 112)
mf
p
S.
C.
T.
B.
ce!
Grâ
ce!
Ah!
Ah!
Pi - tié!
Pi - tié!
ah!
Pi - tié!
Pi - tié!


CHŒUR des DÉMONS
(Presque parlé)
TÉN.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
BAS.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah! ah! ah!
Battez à 6/4
SOP.
Damnés
TÉN.
Grâ - ce!
BAS.
Grâ - ce!
T.
ah!
B.
ah!
Battez à 4/4 come 1.
Bien marquer le DIES IRÆ
S.
Pi-tié!
T.
B.
Pi - tie!


Lo stesso tempo.
SOP. et CONT.
TÉN.
Dé - vo_rés par la
BAS.
Dé - vo_rés par la
Damnés
Ped.
S. et C.
Ah!
T.
flam - - me, la flam _ me nous
B.
flam - - me, la flam _ me nous
Ped.

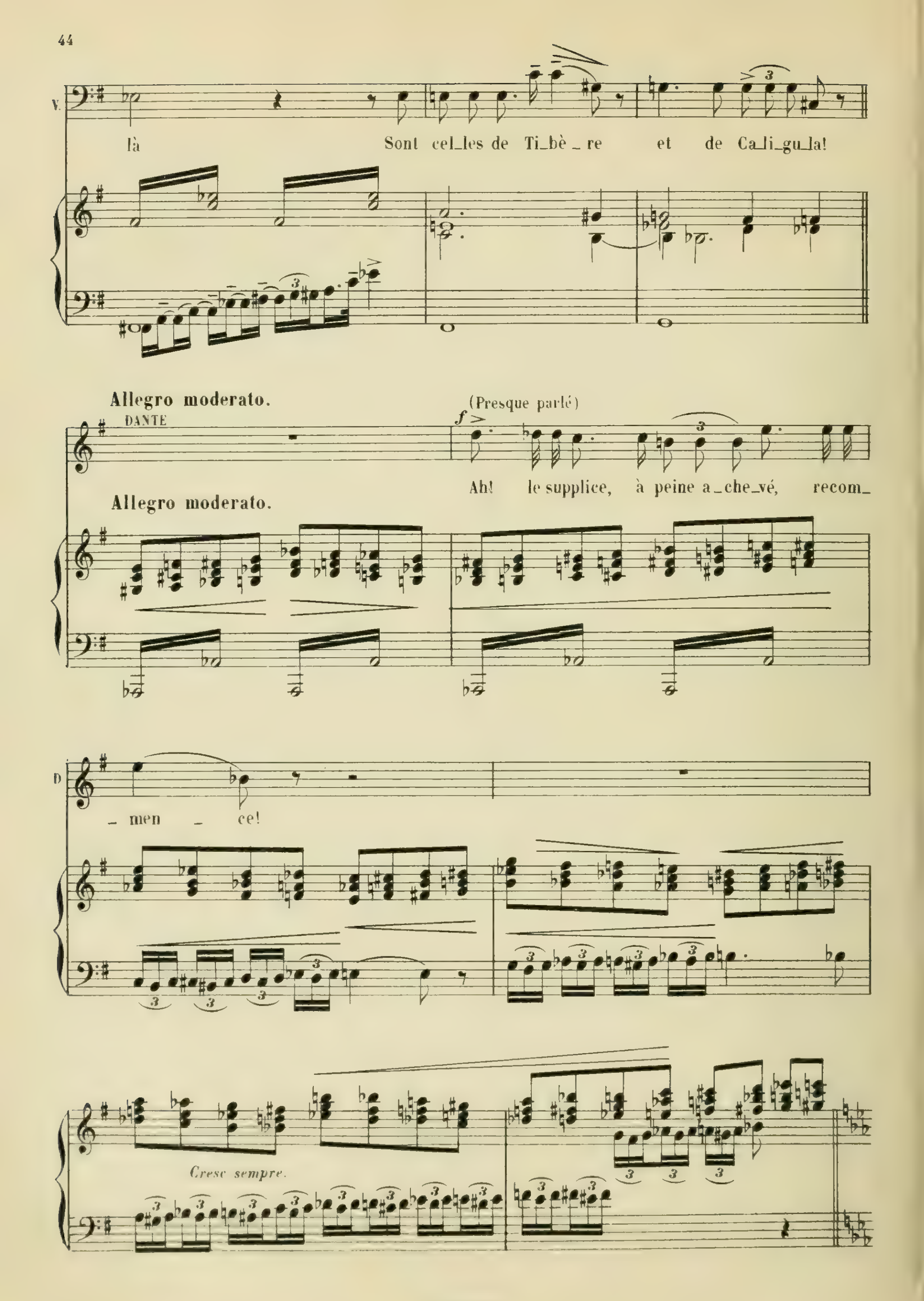

S. et C.
T.
B.
Ah!
bru le
é _ ter _ nel _ le _
brû _ le
é _ ter _ nel _ le _
f
pp
Ped.
é _ ter _ nel _ le _
_ ment,
é ter _ nel _ le _
_ ment,
_ ment,
_ ment,
pp
é ter _ nel _ le ment!
pp
é ter _ nel _ le _ ment!

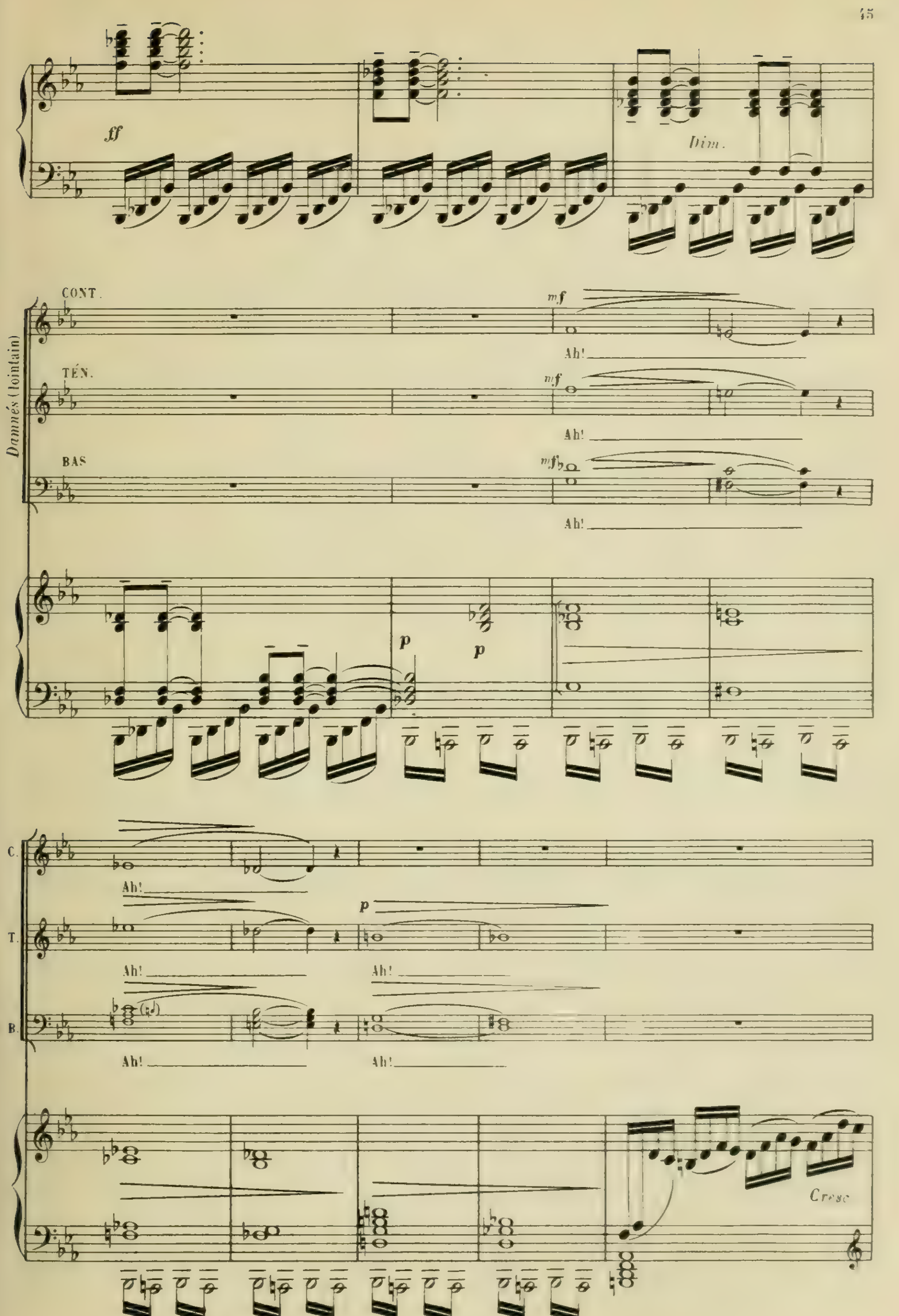

S. et C.
T.
B.
Le tour _ ment re _ nait du tourment!
Le tour _ ment re _ nait du tourment!
Le tour _
_ ment re _ nait du tourment!
CONT. seuls.
Mau_dit
Mau_dit
Mau_dit
maudit,
soit le Dieu,
maudit soit le Dieu qui cré _ a notre à _ me!
Sotto voce
soit le Dieu,
maudit soit le Dieu qui cré _ a notre à _ me!
soit le Dieu, mau _ dit soit le Dieu qui cré _ a notre à _ me!

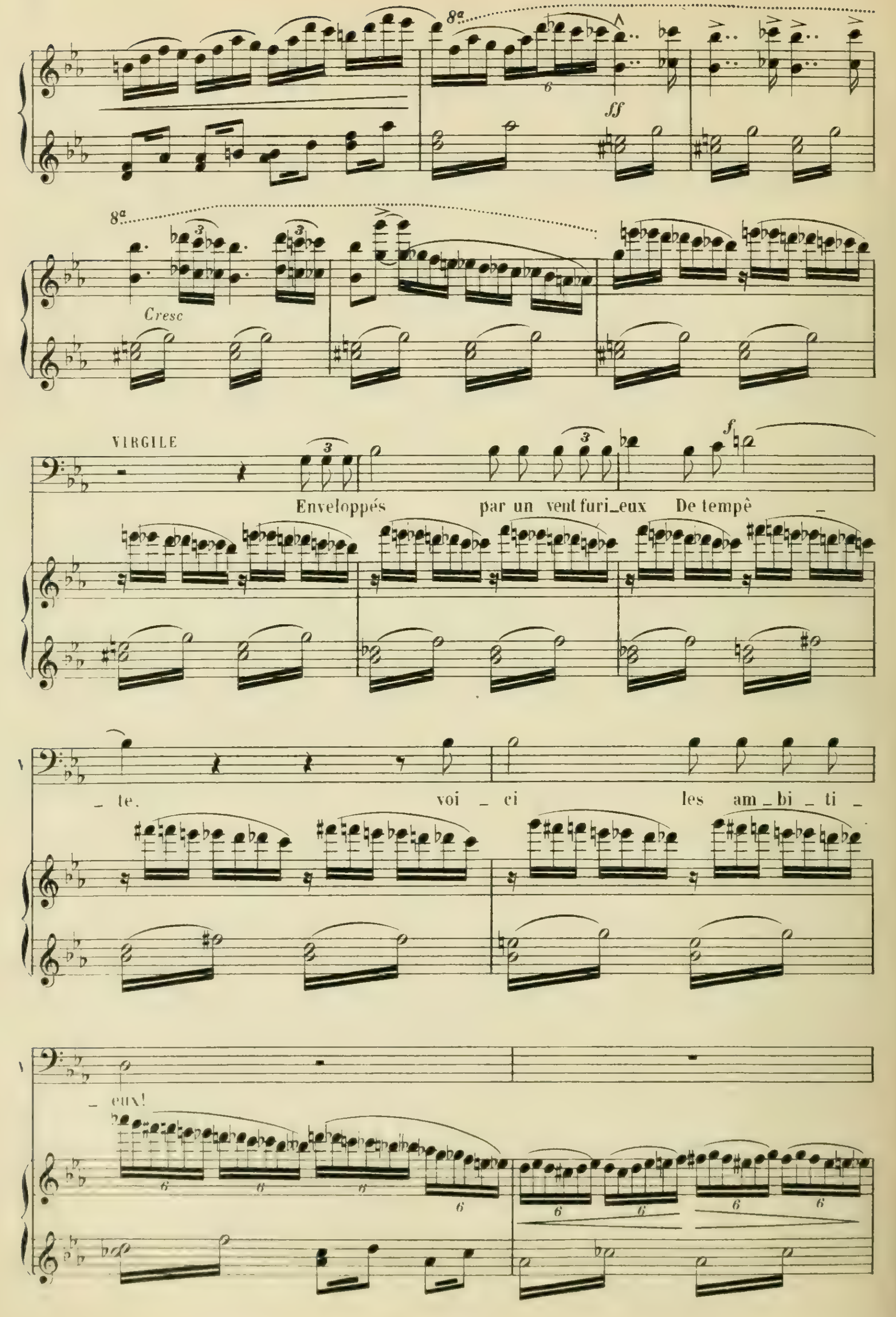

S. et C.
T.
B.
T.
B.
(Cri)
Ah!
(Cri)
Ah!
(Cri)
Ah!
Ah! ah! ah! ah! ah!
Ah! ah! ah! ah! ah!
à 6/4 (𝅗𝅥. = 𝅗𝅥)
Sec.
ff
Ped.
ff
Ah!
Ah! ah! ah! ah!
Ah!
Ah! ah! ah!
Ah!
Ah! ah! ah! ah!
ah!
ah! ah! ah! ah! ah!
ah!
ah!
ah! ah! ah! ah! ah!
ah!
Ped.
Ped.
ff
mf
p


p
Dim.
pp
Più moderato.
DANTE
Des plain _ tes! des gémissements _ Mêlés _
Più moderato.
D.
à des blasphè _ mes! La pi_tié me sai_
Cresc.
M G


D
_ sit
et pourtant les cieux mê _ mes S'y montrent inclé_
D
_ ments.
VIRGILE
Sans ralentir.
Pour des cri_mes sans
V.
frein, le ciel est sans clé_men _ ce.
Ped
Animez un peu.
V.
Les deux â _ _ mes que tu vois
Animez un peu.
Ped

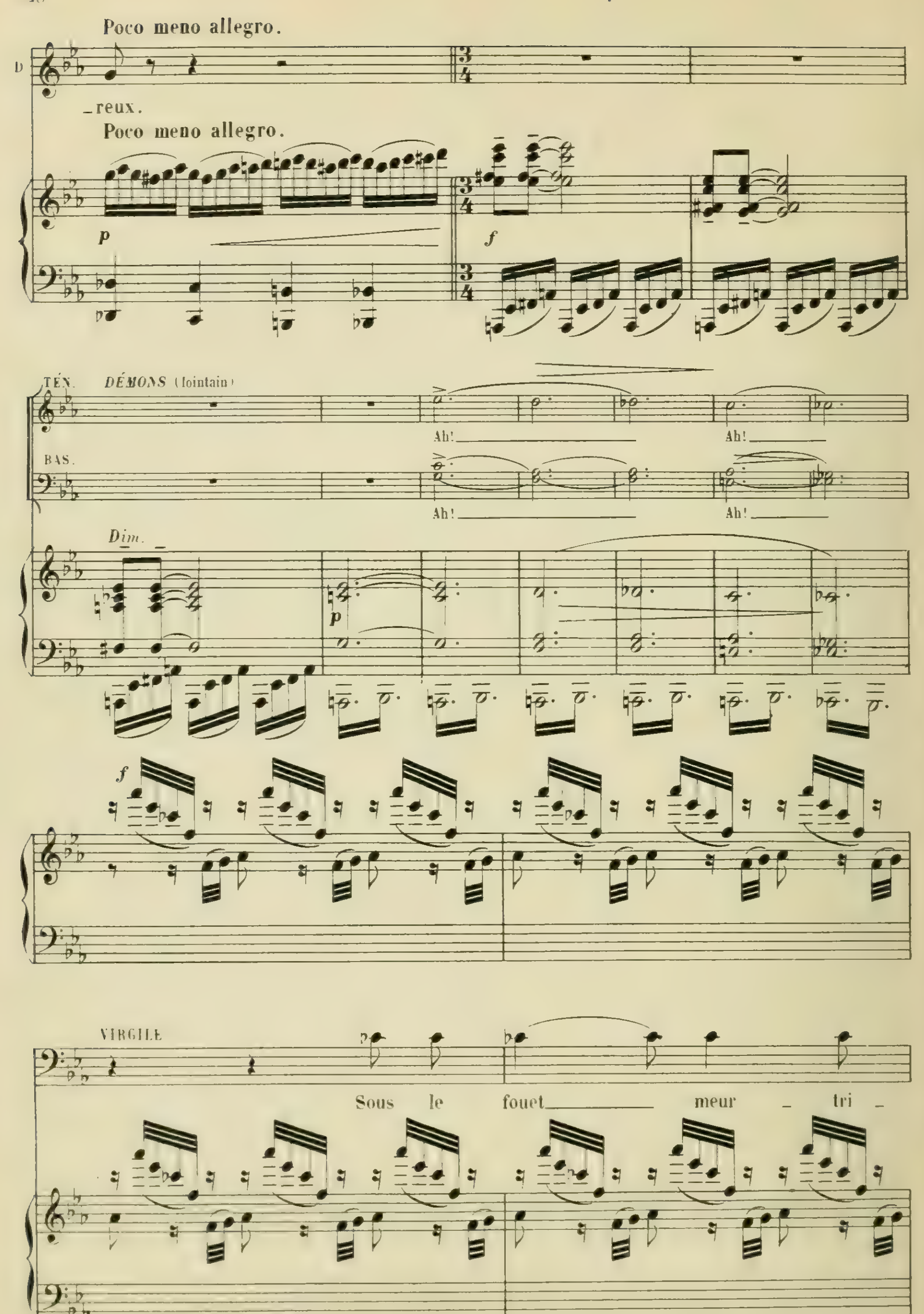

V.
là Sont cel_les de Ti_bè_re et de Ca_li_gu_la!
Allegro moderato.
DANTE
(Presque parlé)
f
Ah! le supplice, à peine a_che_vé, recom_
Allegro moderato.
D
_men _ ce!
Cresc sempre.

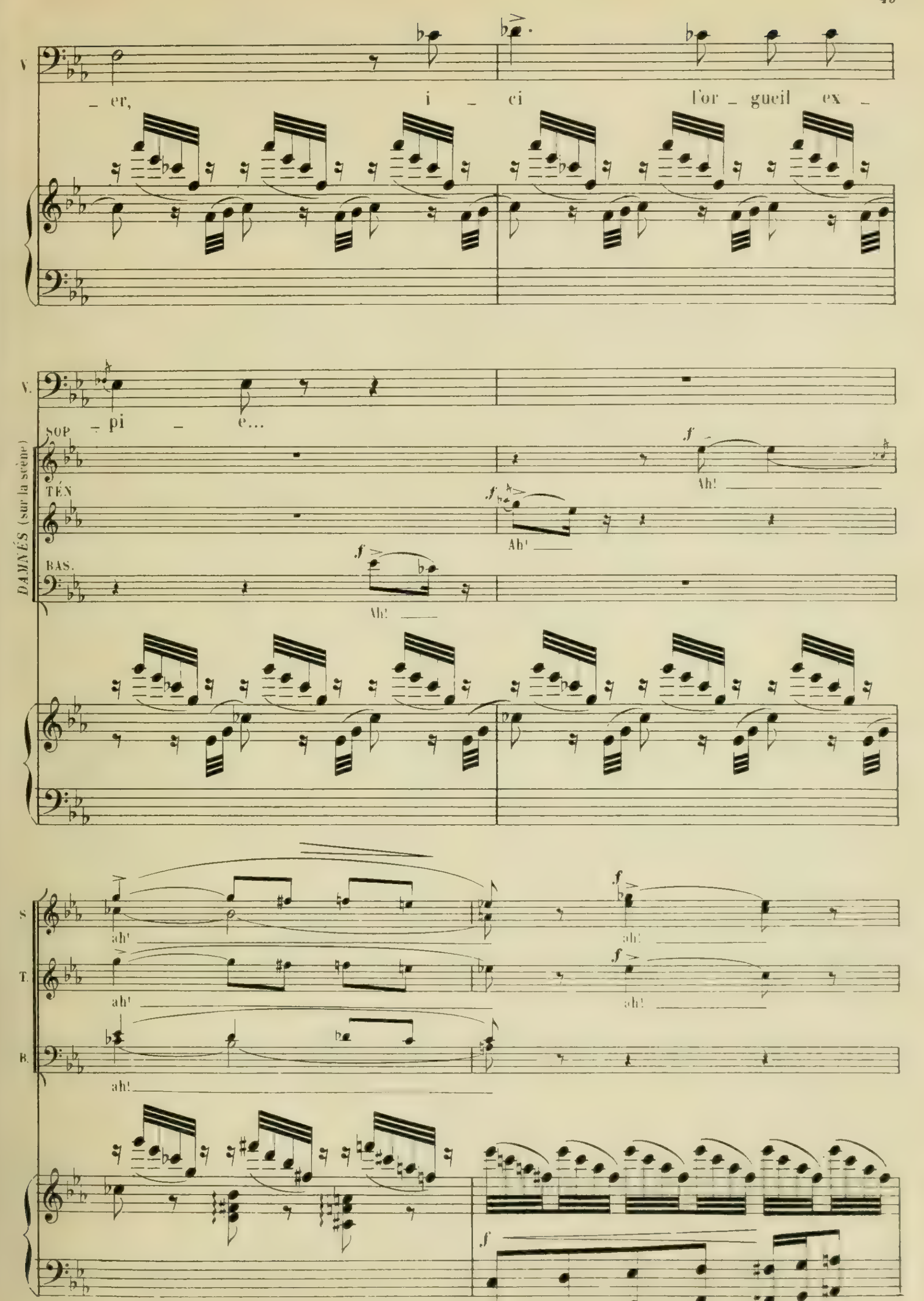

ff
Dim.
CONT.
mf
Ah!
TÉN.
mf
Ah!
BAS
mf
Ah!
Damnés (lointain)
p
p
C.
Ah!
p
T.
Ah!
Ah!
B.
Ah!
Ah!
Cresc



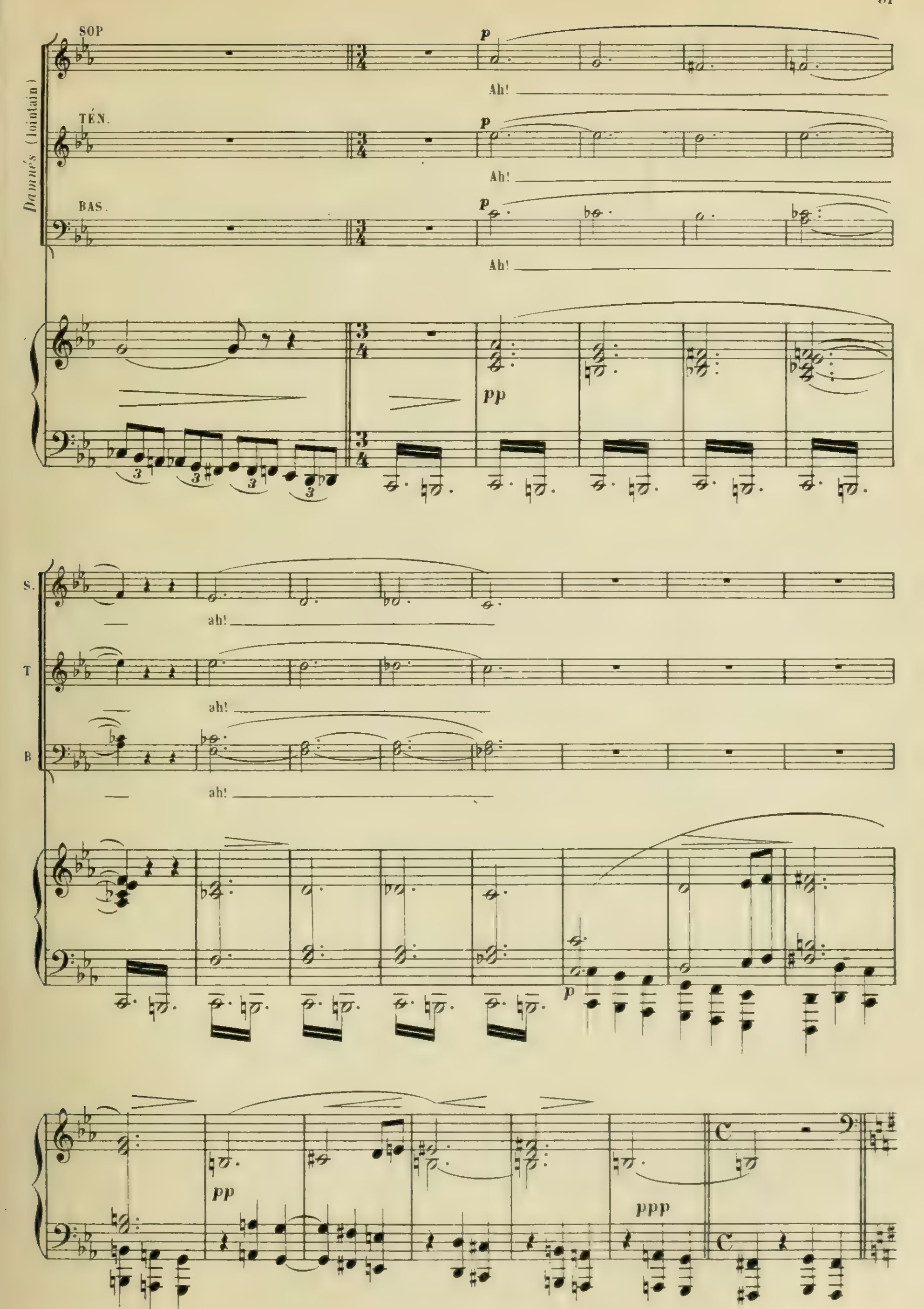
8a
ff
8a
Cresc
VIRGILE
Enveloppés par un vent furi_eux De tempê _ te. voi _ ci les am _ bi _ ti _ eux!
f


SOP. et CONT.
Ah!
mf
Ah!
TÉN.
mf
Ah!
BAS.
mf
Ah!
6
S. et C.
T.
B.
Ah!
DANTE
Mon cœur se bri _ se à leurs cris doulou _
3
3
S. et C.
T.
B.


Poco meno allegro.
D
_reux.
Poco meno allegro.
p
f
TÉN.
DÉMONS (lointain)
Ah!
Ah!
BAS.
Ah!
Ah!
Dim.
p
f
VIRGILE
Sous le fouet meur _ tri _


V
_ er,
i _ ci
l'or _ gueil ex _
V.
_ pi _ e...
SOP.
DAMNÉS (sur la scène)
Ah!
TÉN.
Ah!
BAS.
Ah!
S.
ah!
ah!
T.
ah!
ah!
B.
ah!


S.
T.
B.
ff
ah!
ah!
ff
ah!
ah!
8a
ff
Ped
Meno allegro.
Largement déclamé.
ff
Ped
ff
Ped
Cresc.
Ped
Ped
Ped
8a
Animez.
fff
Ped
Ped
Ped
Ped
Dim.


Damnés (lointain)
SOP
TÉN.
BAS.
Ah!
Ah!
Ah!
S.
T
B
ah!
ah!
ah!
p
pp
ppp


Allegro moderato.
p
VIRGILE
Plus loin l'a_va_rice ac _ crou_
_ pi _ e Dans un marais fangeux cherche un tré_sor.
Più f
Les démons, à la ron _ _ de,
Jet _ tent aux dam _ nés u_ne boue im _ mon _ _ de

V. *Cresc.* Pour de l'or! *f*

**Mouvement de Ronde.**

*Cresc.*

DÉMONS

TÉN (Ricanant) *f* Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

BAS *f* Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!

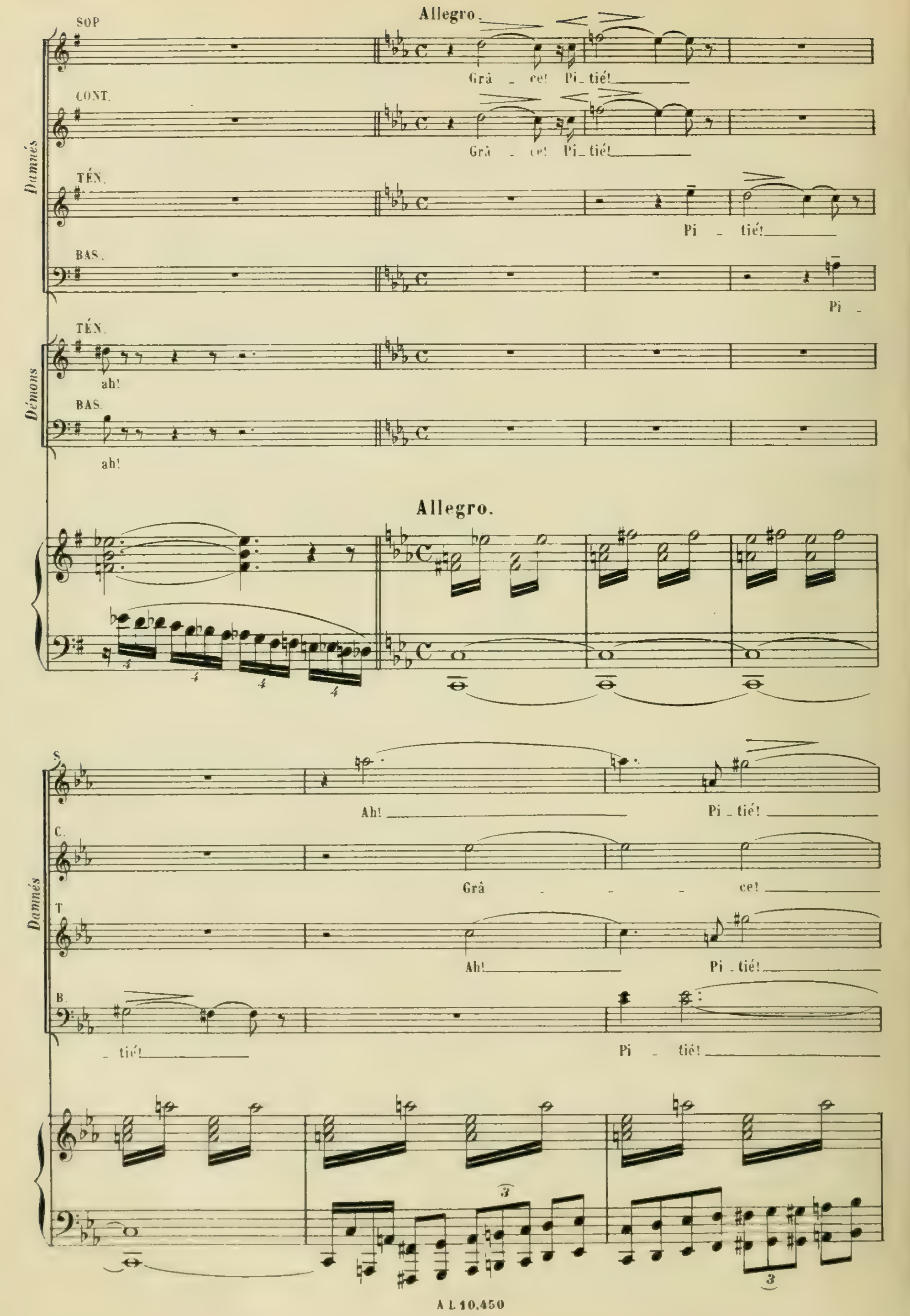
*f*

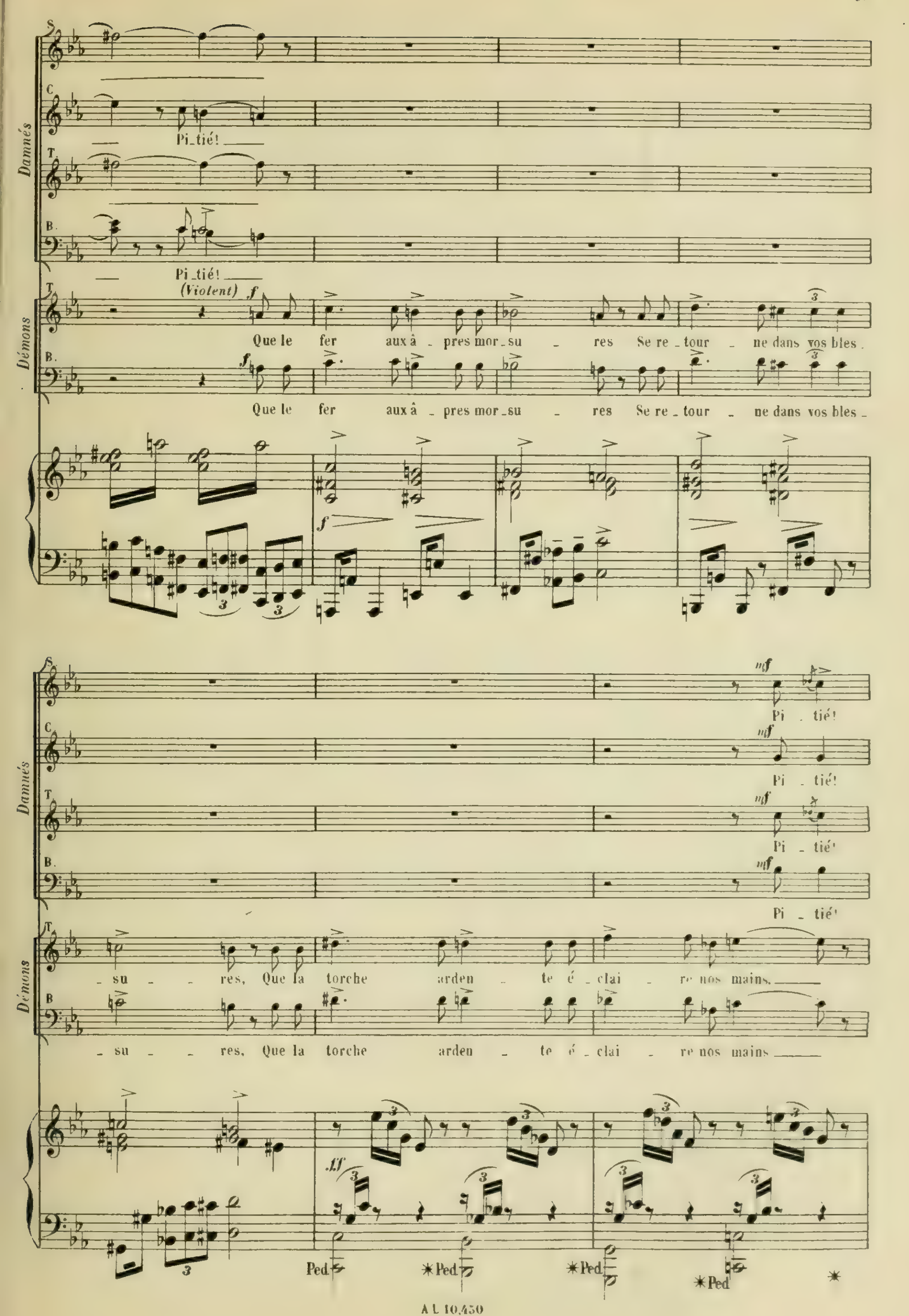
T. ah!

B. ah!

T. (Ricanant) Ah! ah! ah! ah! ah!

B. Ah! ah! ah! ah! ah!


Allegro.
SOP
Grâ _ ce! Pi_tié!
CONT.
Grâ _ ce! Pi_tié!
TÉN.
Pi _ tié!
BAS.
Pi _
Damnés
TÉN.
ah!
BAS.
ah!
Démons
Allegro.
S.
Ah!
Pi _ tié!
C.
Grâ - - - ce!
T
Ah!
Pi _ tié!
B.
_ tié!
Pi _ tié!
Damnés


Damnés
S.
C.
Pi_tié!
T.
B.
Pi_tié!
Démons
T.
(Violent) f
Que le fer aux â _ pres mor_su _ res Se re _ tour _ ne dans vos bles.
B.
Que le fer aux â _ pres mor_su _ res Se re _ tour _ ne dans vos bles _
mf
Pi _ tié!
Pi _ tié!
Pi _ tié'
Pi _ tié'
_ su _ _ res, Que la torche arden _ te é _ clai _ re nos mains.
_ su _ _ res, Que la torche arden _ te é _ clai _ re nos mains
ff
Ped
*Ped
*Ped
*Ped
*


Damnés
Démons
Pi _ tié! Pi _ tié!
Que la poix ruis_sel _ le! Que l'é _clair é _ tin_cel _ le,
Que la poix ruissel _ le!
grà ce! grà _ ce! grà _ ce! Pi _ tié!
Pi _ tié!
Pour frap_per, pour frap _ per les cou _
Que l'éclair é _ tin cel _ le, Pour frapper les cou _ pa _


(Cri)
Damnés
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
Démons
pa - bles hu - mains!
bles hu mains!
ff sempre
Frappons! frap - pons
Frappons! frap - pons
grâ - ce! pi - tié!
grâ - ce! pi - tié!
grâ - ce! pi - tié!
grâ - ce! pi - tié!
les cou - pa - bles hu - mains!
les cou - pa - bles hu - mains!
8a bassa

Damnés — S. C. T. B.

ff Grà - - - - - - - ce!

Démons — T. B.

ff Frappons! Frappons! Frap_pons!

Cresc. sempre.

Damnés — S. C. T. B.

fff Grà - - - - ce!

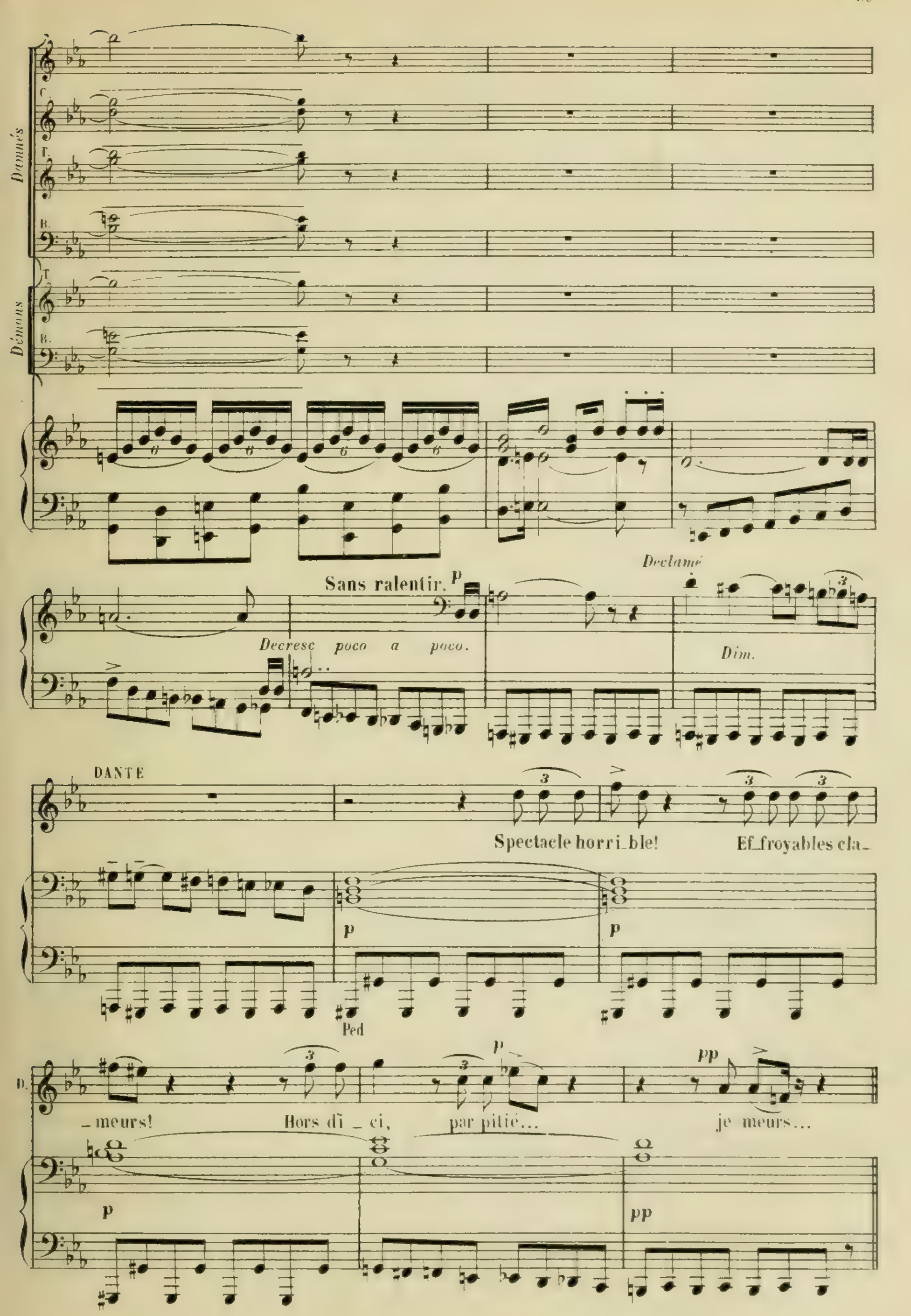
(Cri) fff Ah!

Démons — T. B.

ff Frappons les cou_pa_bles hu_mains!

fff

ff


Damnés
C.
T.
B.
Démons
T.
B.
Sans ralentir.
p
Decresc poco a poco.
Declamé
Dim.
DANTE
Spectacle horri_ble! Ef_froyables cla_
_meurs! Hors d'i _ ci, par pitié... je meurs...
p
pp
Ped
D.

# SCÈNE III

*LES LIMBES*

Dans une lumière indécise, et comme à travers une brume crépusculaire, entraînés par le souffle régulier d'un vent qui pleure, on voit passer des couples d'âmes enlacées. Ce sont celles des amants coupables. On distingue tour à tour les ombres de Ninus et de Sémiramis, de Pâris et d'Hélène, d'Antoine et de Cléopâtre, Didon et Enée, etc.




pp
p
VIRGILE, à Dante.
Dans ce cer _ cle où brille un ray_on de jour, ___ Exempts ___ du marty_re des
V.
flam _ mes, O ___ mon fils, ___ tu vois vol_ti_ger les


Même mouvement.
à _ mes De ceux qui n'ont é_té cou_pa_bles que d'a_
Même mouvement.
8a
p
_ mour!
p
FRANCESCA
Dolce.
O jours heureux si chers à nos pensé _ es!
PAOLO
O jours heureux si chers à nos pensé _ es!
p
pp
pp
F
Jours en _ vo_lés! ô jours si doux!
pp
P
Jours en _ vo_lés! ô jours si doux!
pp
p
pp
p

F. Hé - las! Pour nos à - mes bles-

P. Hé - las! Pour nos âmes bles-

*p*

F. *Più f* - sé - es Ja - mais plus ne re - naî - trez-

P. *Più f* - sé - es Ja - mais plus ne re - naî - trez-

*pp*

**Poco rall.**

F. *Poco cresc.* - vous, Ja - mais plus ne re - naî - trez-

P. *p* - vous, Ja - mais plus ne re - naî - trez-

*Cresc. poco.* *pp* Suivez.

Ped.


Poco più mosso.
F
-vous?
P
-vous?
DANTE
p
Ces â _ mes, on di_rait deux co_
Poco più mosso. (♩. = 66)
p
D
_ lombes fi_dè _ les Qu'un même désir ré_u _ nit en _
p
D
_ sem _ ble, Fuyant vers le même nid, à ti _ re
6/8
12/8
D
d'ai _ _ les.
M G
8a



VIRGILE

Ni la mort, ni les tourments N'ont pu briser la ten_dre chaî_ne De ces infor_tu_nés a_mants.

*Marcato.*

FRANCESCA

DANTE

*p* Quel est ton nom?

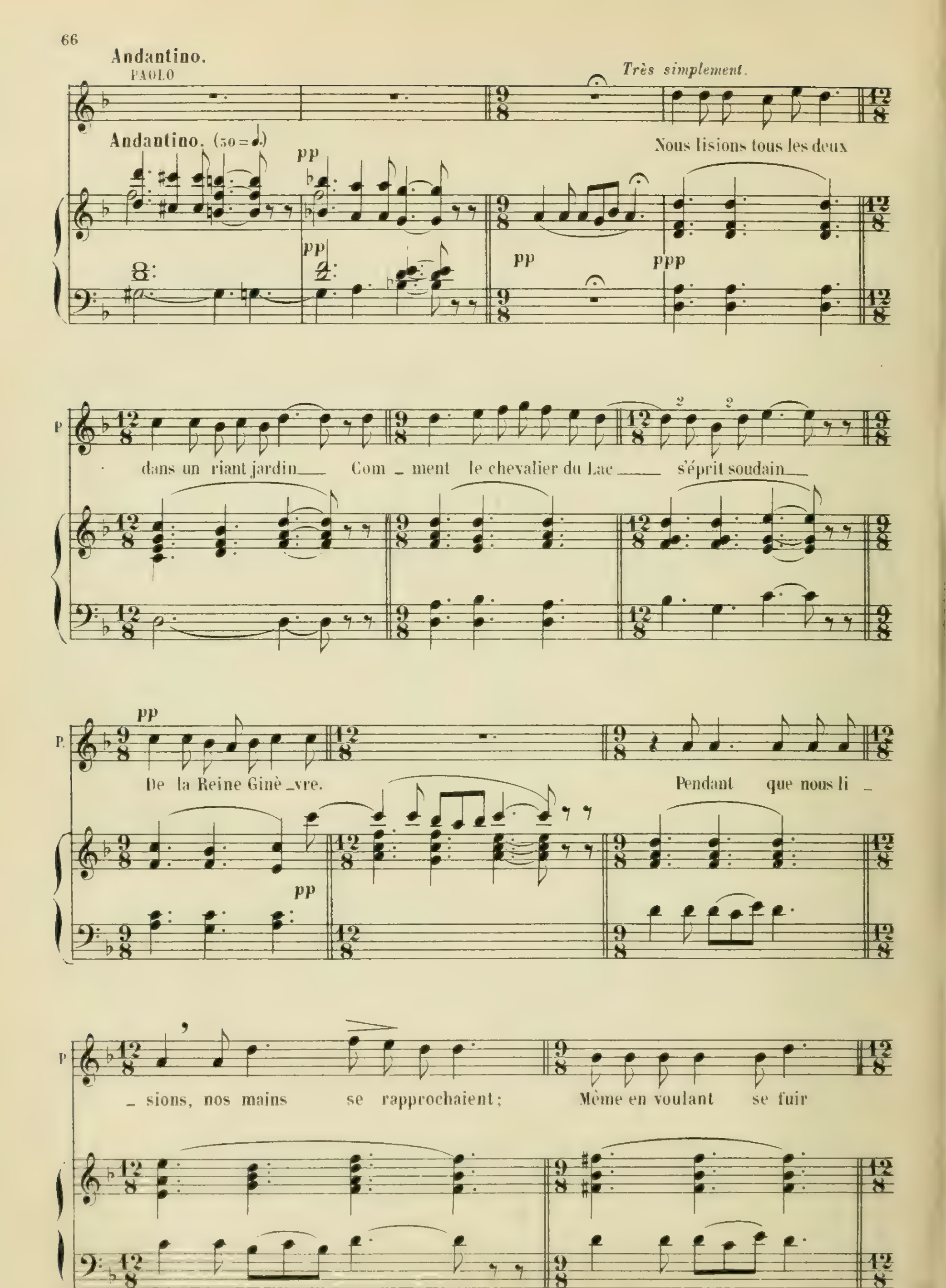
*p* Fran_ces_ca *pp* (Timidement) de Ra_ven_ne.

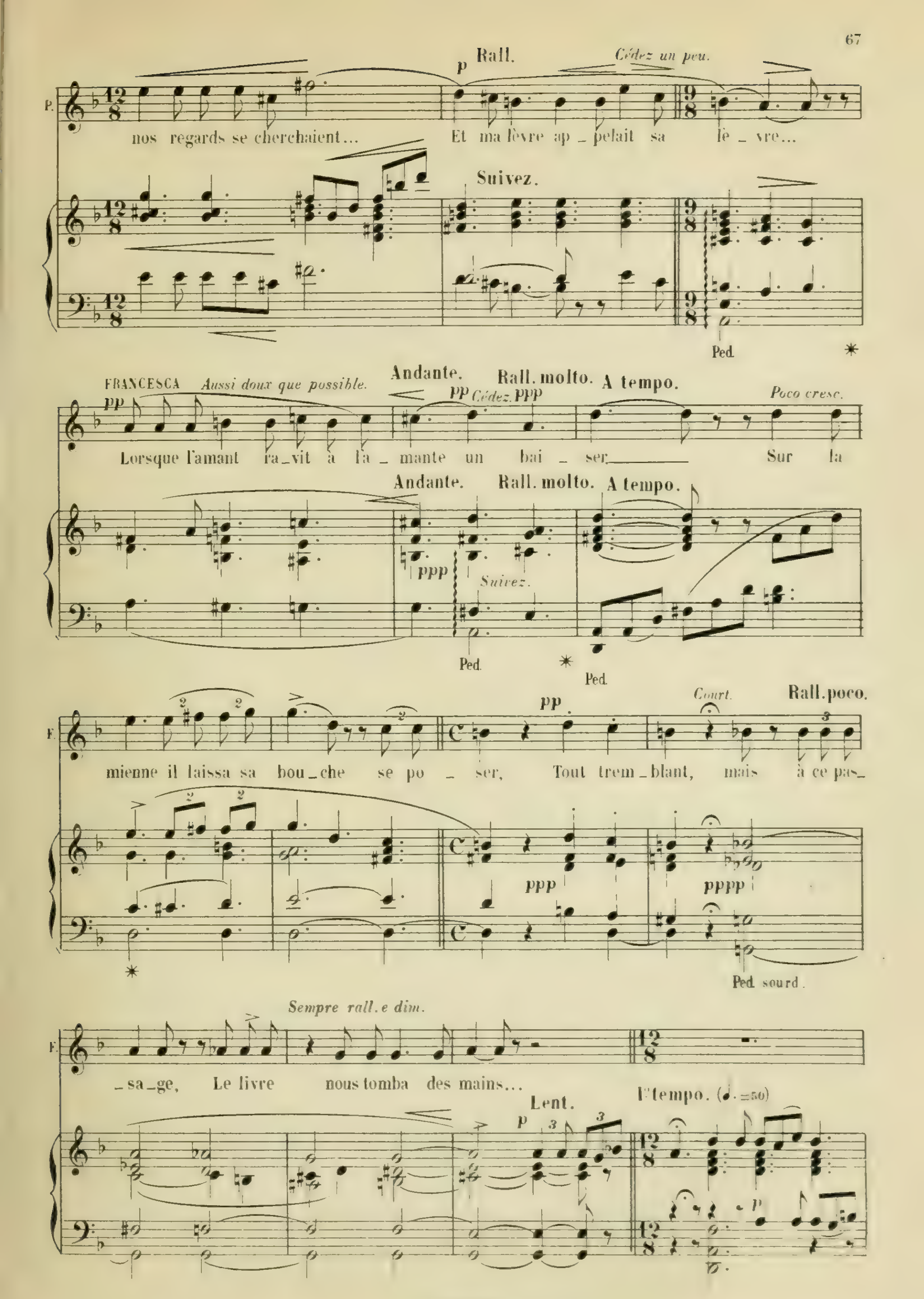
*p* *Dim.* Rall.

Ped. * Ped. *

8a

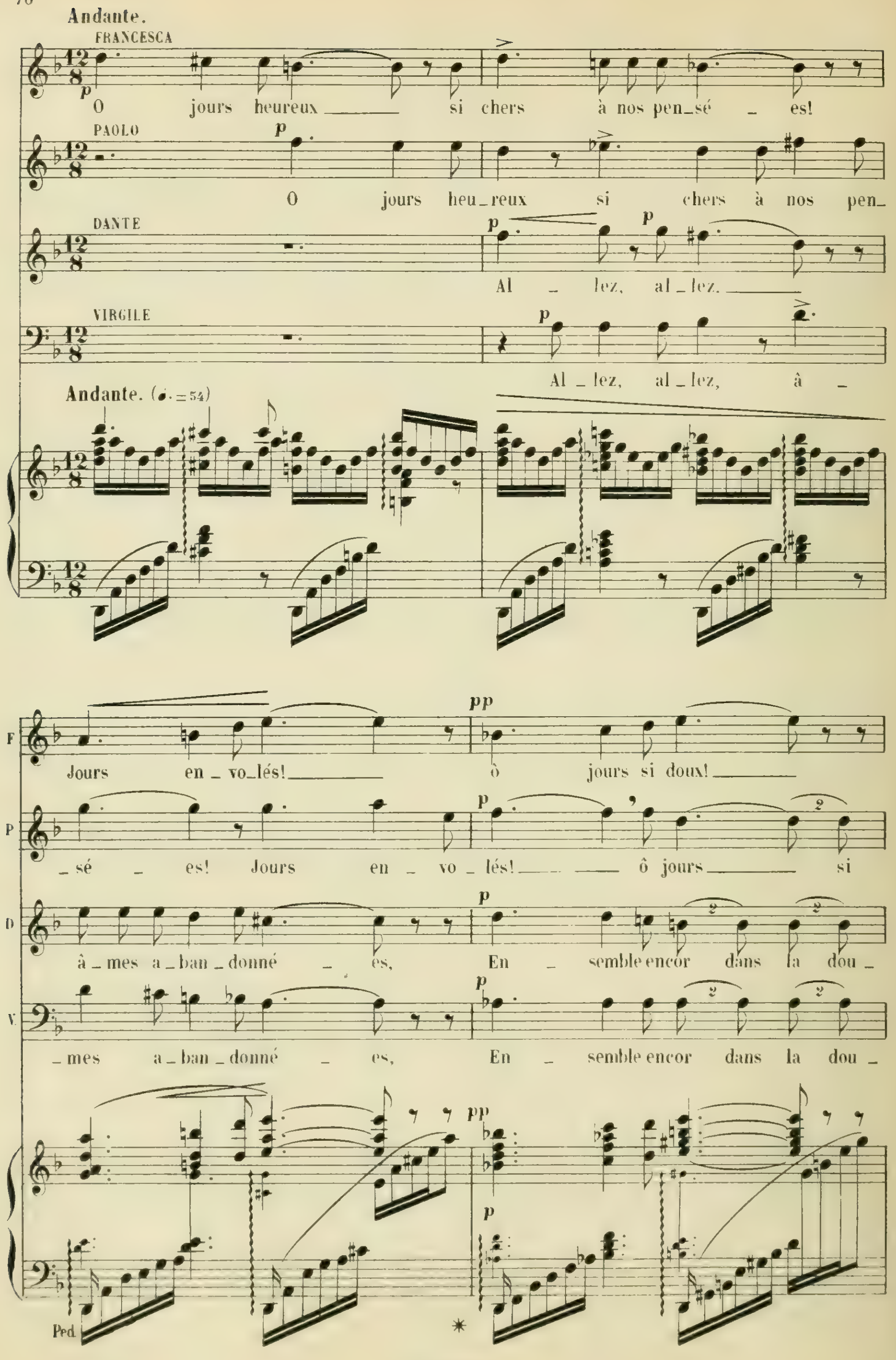
*p* Suivez. *pp*

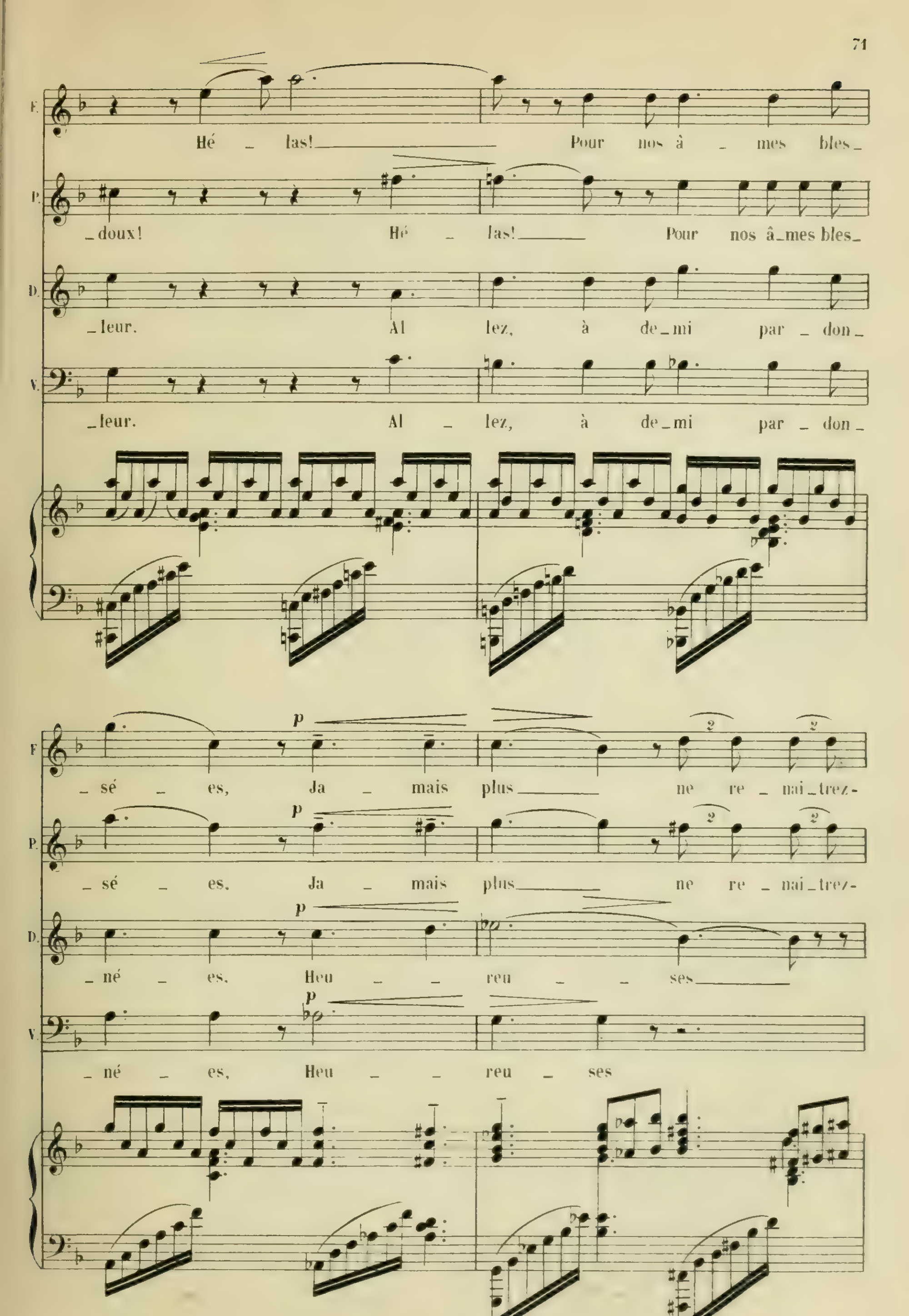

Andantino.
PAOLO
Très simplement.
Andantino. (50 = ♩.)
pp
ppp
Nous lisions tous les deux
dans un riant jardin Com _ ment le chevalier du Lac s'éprit soudain
De la Reine Ginè _ vre.
Pendant que nous li _
_ sions, nos mains se rapprochaient;
Même en voulant se fuir

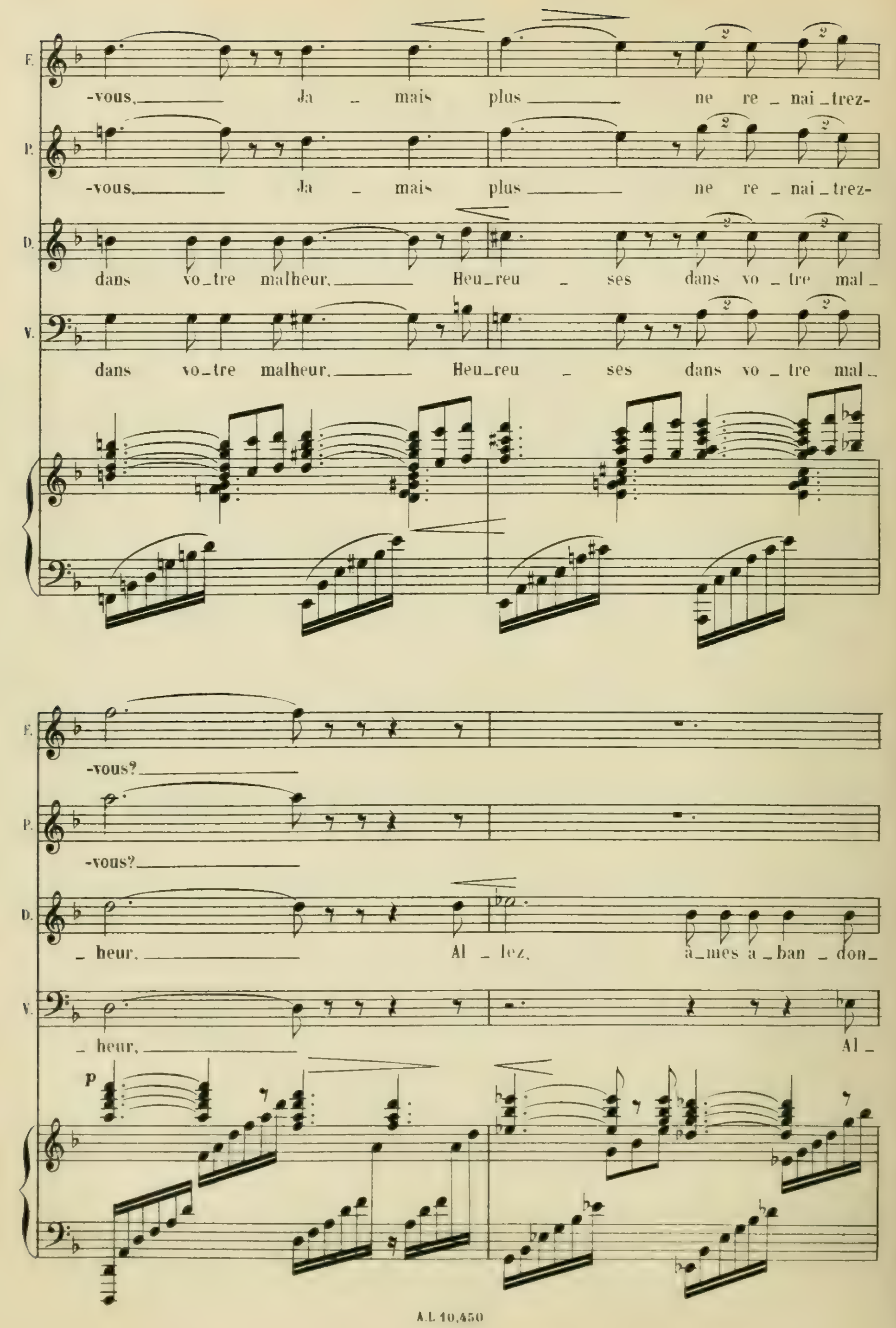

Rall.
Cédez un peu.
P.
nos regards se cherchaient... Et ma lèvre ap_pelait sa lè_vre...
Suivez.
Ped.
FRANCESCA Aussi doux que possible.
Andante.
Rall. molto.
A tempo.
Cédez.
Poco cresc.
Lorsque l'amant ra_vit à l'a_mante un bai_ser Sur la
Andante.
Rall. molto.
A tempo.
Suivez.
Ped.
Ped.
Court.
Rall. poco.
F.
mienne il laissa sa bou_che se po_ser, Tout trem_blant, mais à ce pas_
Ped. sourd.
Sempre rall. e dim.
_sa_ge, Le livre nous tomba des mains...
Lent.
1.er tempo. (♩. = 50)

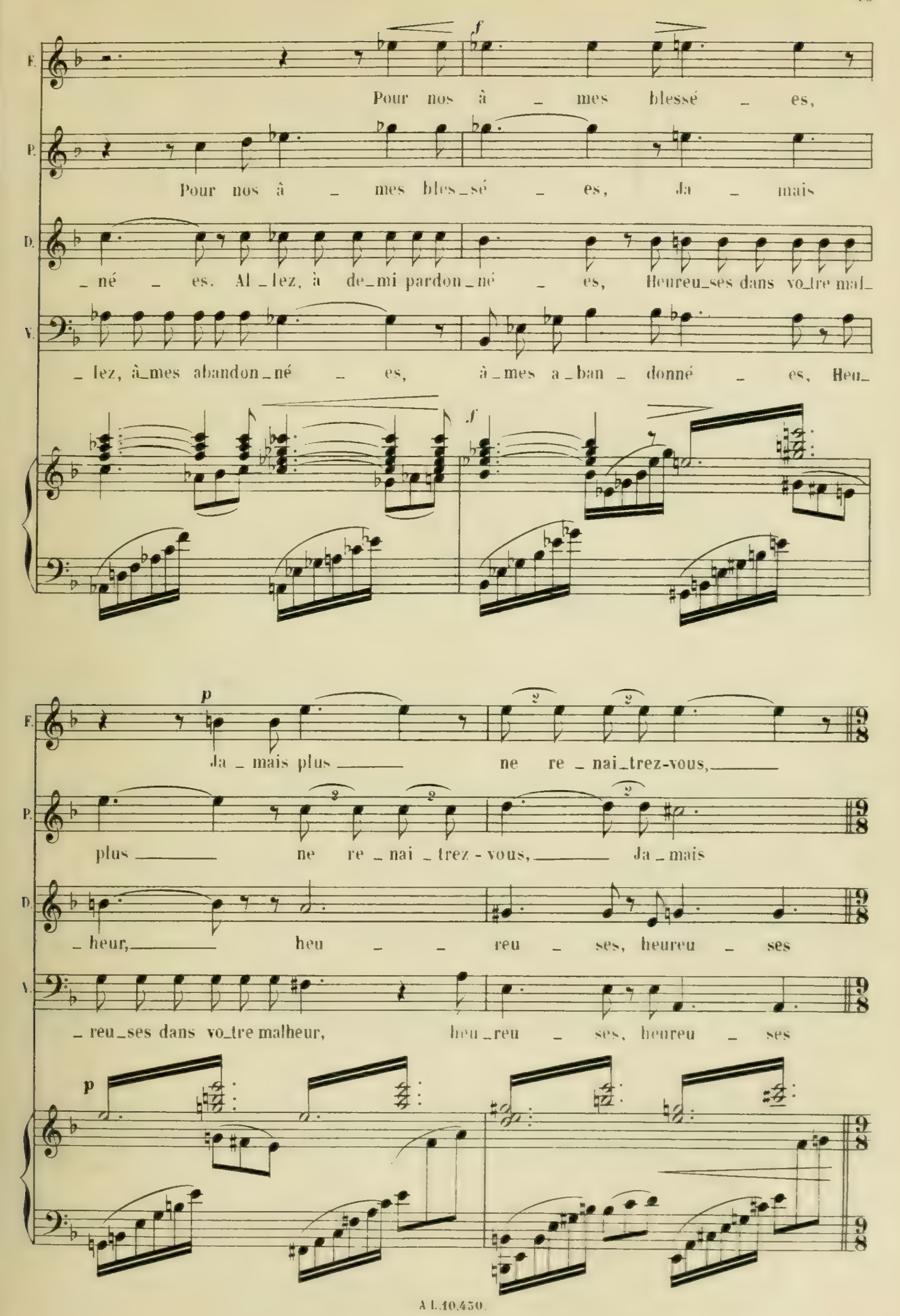

F
Rall.
p
Ce jour là, sans pré _ voir nos tristes len _ de _ mains, Nous n'en lûmes
pp
pas da _ van _ ta _ ge.
Vue Solo.
Rall.
pp sempre.
Rall.
Velle
DANTE
Plus animé.
Bé _ a _ trix, à seize ans, a _ vait ton frais vi _
Plus animé. (♩ = 92)
Col canto.
D
Cresc.
f
f
p
_ sa _ ge, Vous ê_tes u_nis éter_nellement, Fran _ ces _ ca, Pa _
Cresc.
f
f
Ped

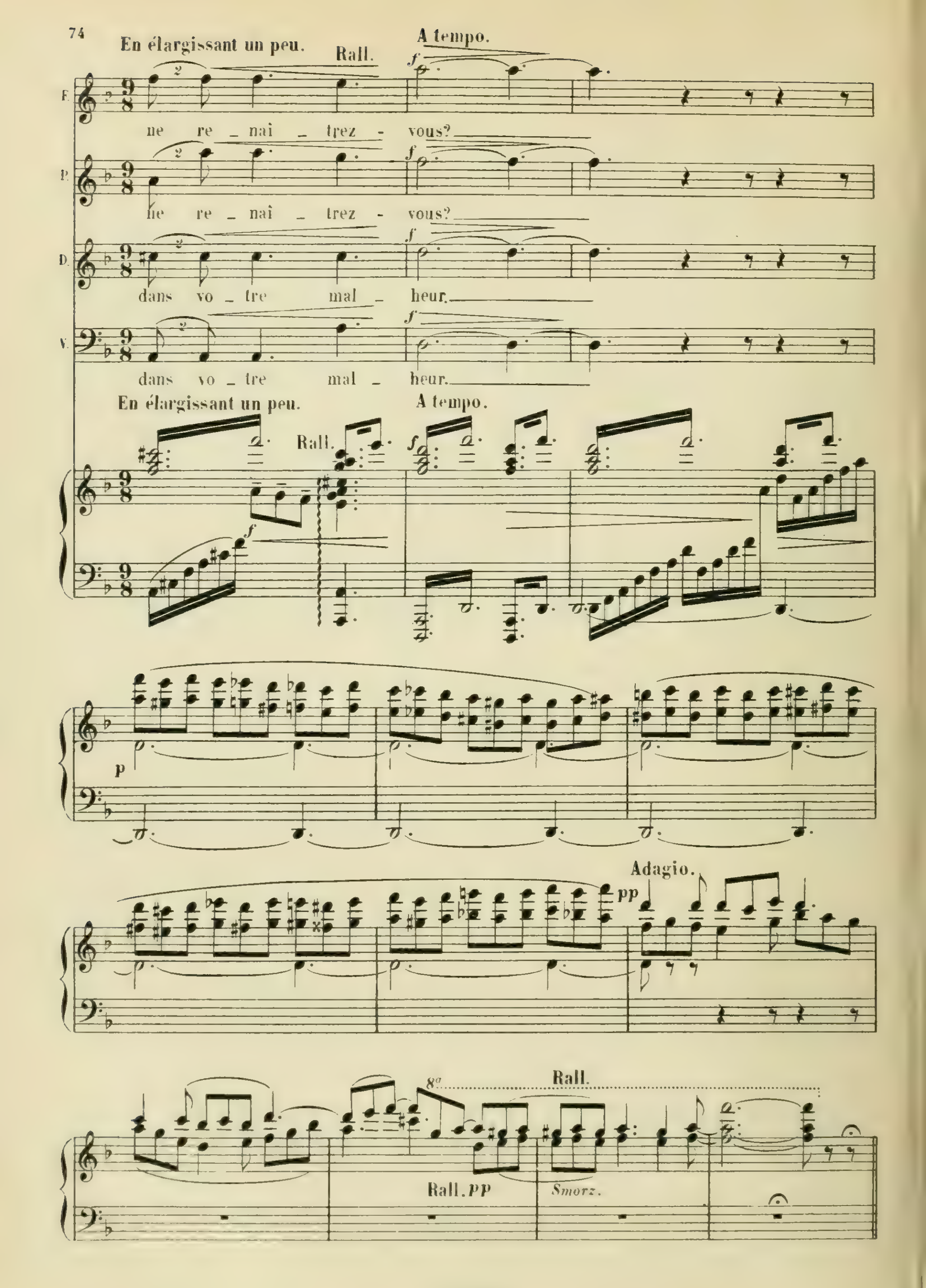

D.
_ o _ lo. Bé_a _ trix est sans vi _ e! Je suis seul et j'en_
_vi _ e Le bon_heur de votre tourment!
(Sanglotant)
Cresc.
Maestoso. (♩= 84)
Ped.
Un peu plus lent. (♩= 76)
Ped.
Vlle Solo.


Andante.
FRANCESCA
O jours heureux si chers à nos pen_sé _ es!
PAOLO
O jours heu_reux si chers à nos pen_
DANTE
Al _ lez, al _ lez.
VIRGILE
Al _ lez, al _ lez, â _
Andante. (♩. = 54)
Jours en _ vo_lés! ô jours si doux!
_ sé _ es! Jours en _ vo _ lés! ô jours si
â _ mes a _ ban _ donné _ es, En _ semble encor dans la dou _
_ mes a _ ban _ donné _ es, En _ semble encor dans la dou _
Ped.


F.
Hé _ las! Pour nos â _ mes bles_
P.
_doux! Hé _ las! Pour nos â_mes bles_
D.
_leur. Al lez, à de_mi par _ don_
V.
_leur. Al _ lez, à de_mi par _ don_
p
F
_sé _ es, Ja _ mais plus ne re _ nai_trez-
P.
_sé _ es. Ja _ mais plus ne re _ nai_trez-
D.
_né _ es. Heu _ _ reu _ _ ses
V.
_né _ es, Heu _ _ reu _ ses


F.
-vous, Ja - mais plus ne re - nai - trez-
P.
-vous, Ja - mais plus ne re - nai - trez-
D.
dans vo - tre malheur, Heu - reu - ses dans vo - tre mal -
V.
dans vo - tre malheur, Heu - reu - ses dans vo - tre mal -
F.
-vous?
P.
-vous?
D.
- heur, Al - lez, â - mes a - ban - don -
V.
- heur, Al -
p


F.
Pour nos â _ mes blessé _ es,
P.
Pour nos â _ mes bles_sé _ es, Ja _ mais
D.
_ né _ es. Al_lez, à de_mi pardon_né _ es, Heureu_ses dans vo_tre mal_
V.
_ lez, â_mes abandon_né _ es, â_mes a_ban _ donné _ es, Heu_
f
p
Ja _ mais plus ne re _ nai_trez-vous,
plus ne re _ nai _ trez - vous, Ja _ mais
_ heur, heu _ _ reu _ ses, heureu _ ses
_ reu_ses dans vo_tre malheur, heu_reu _ ses, heureu _ ses


En élargissant un peu.
Rall.
A tempo.
F.
ne re _ naî _ trez - vous?
P.
ne re _ naî _ trez - vous?
D.
dans vo _ tre mal _ heur.
V.
dans vo _ tre mal _ heur.
En élargissant un peu.
Rall.
A tempo.
Adagio.
Rall.
Rall. pp
Smorz.

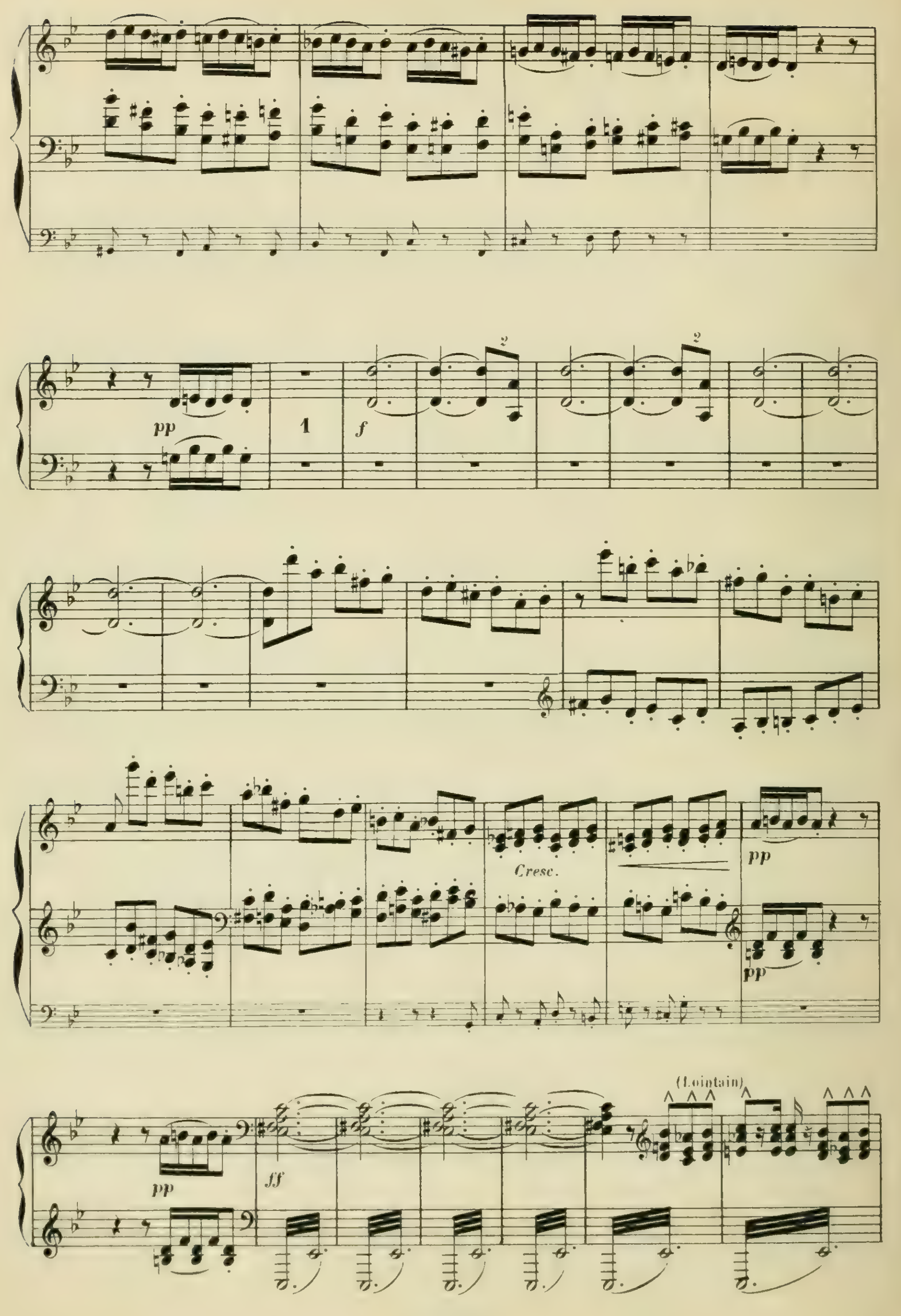
# SCÈNE IV

*LE LAC DE SANG*

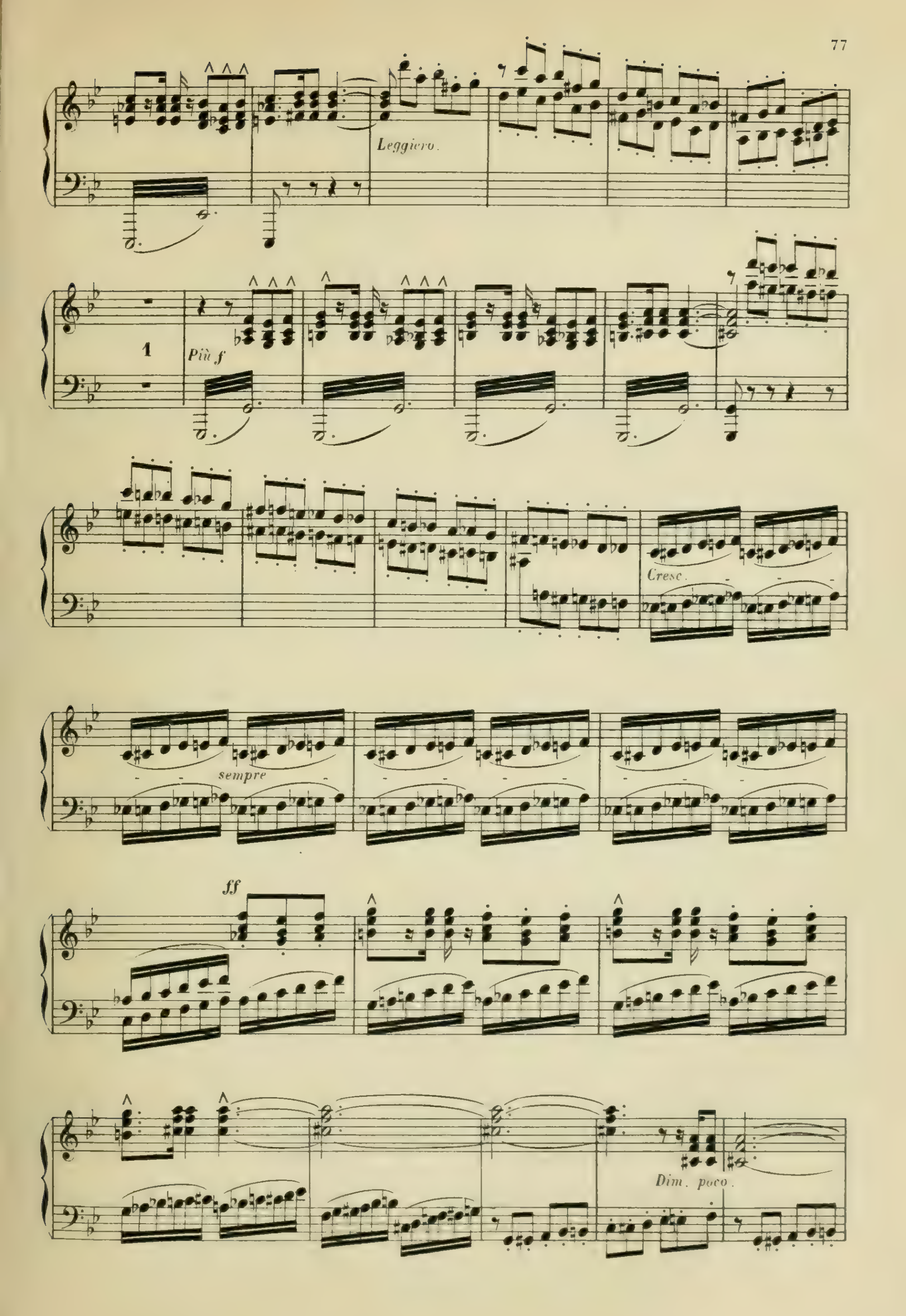
Tout à coup, retentit une sonnerie de trompes, qui ébranlent, en se répondant, toute la caverne de l'Enfer.

A ce signal, de tous les Cercles, les démons, entraînant les Vierges folles, accourent et se livrent, dans la plaine de **Malebolge**, ou ***Fosses maudites,*** au bord du Lac de sang, à une danse échevelée.



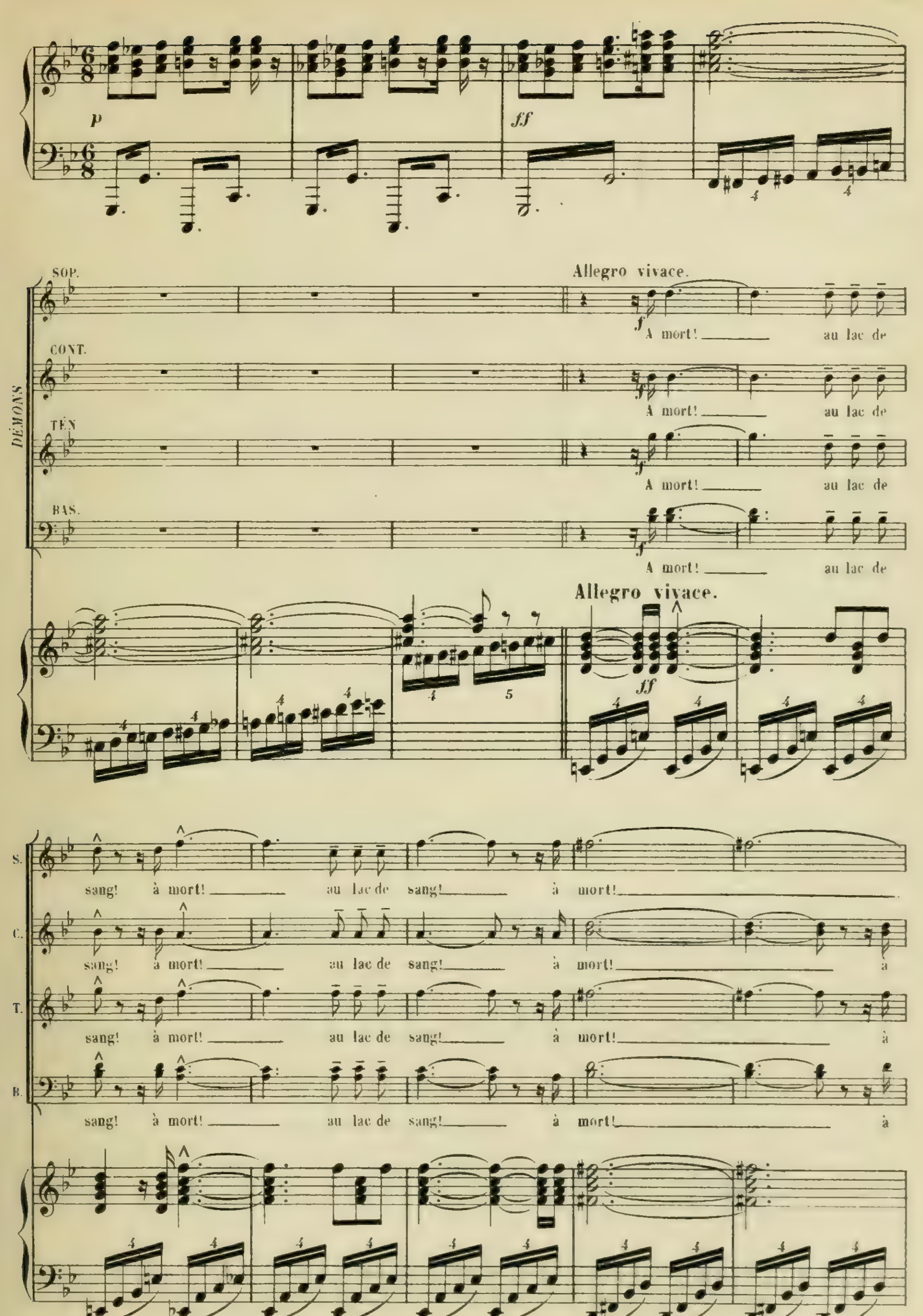


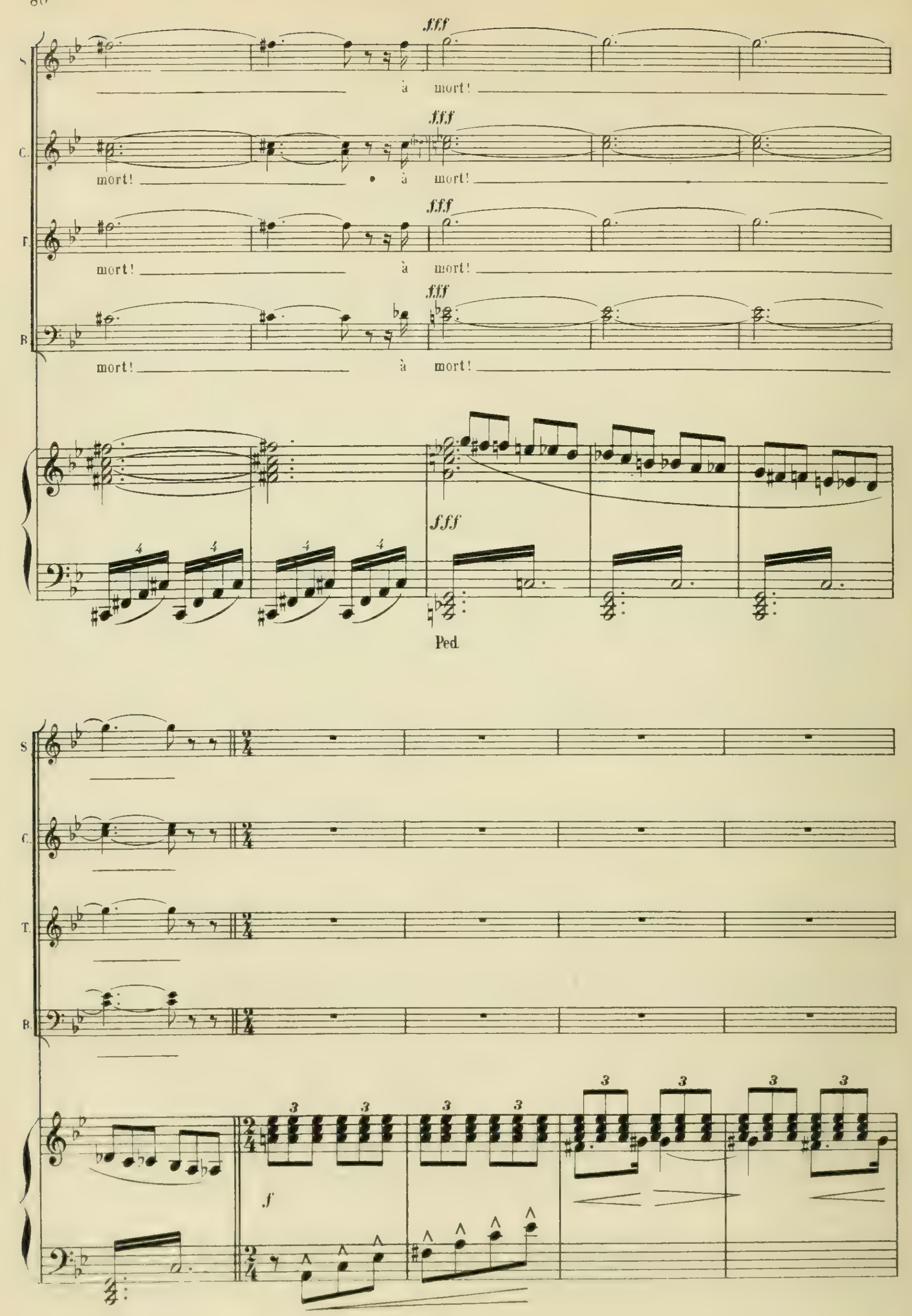
pp
1
f
Cresc.
pp
pp
pp
ff
(Lointain)

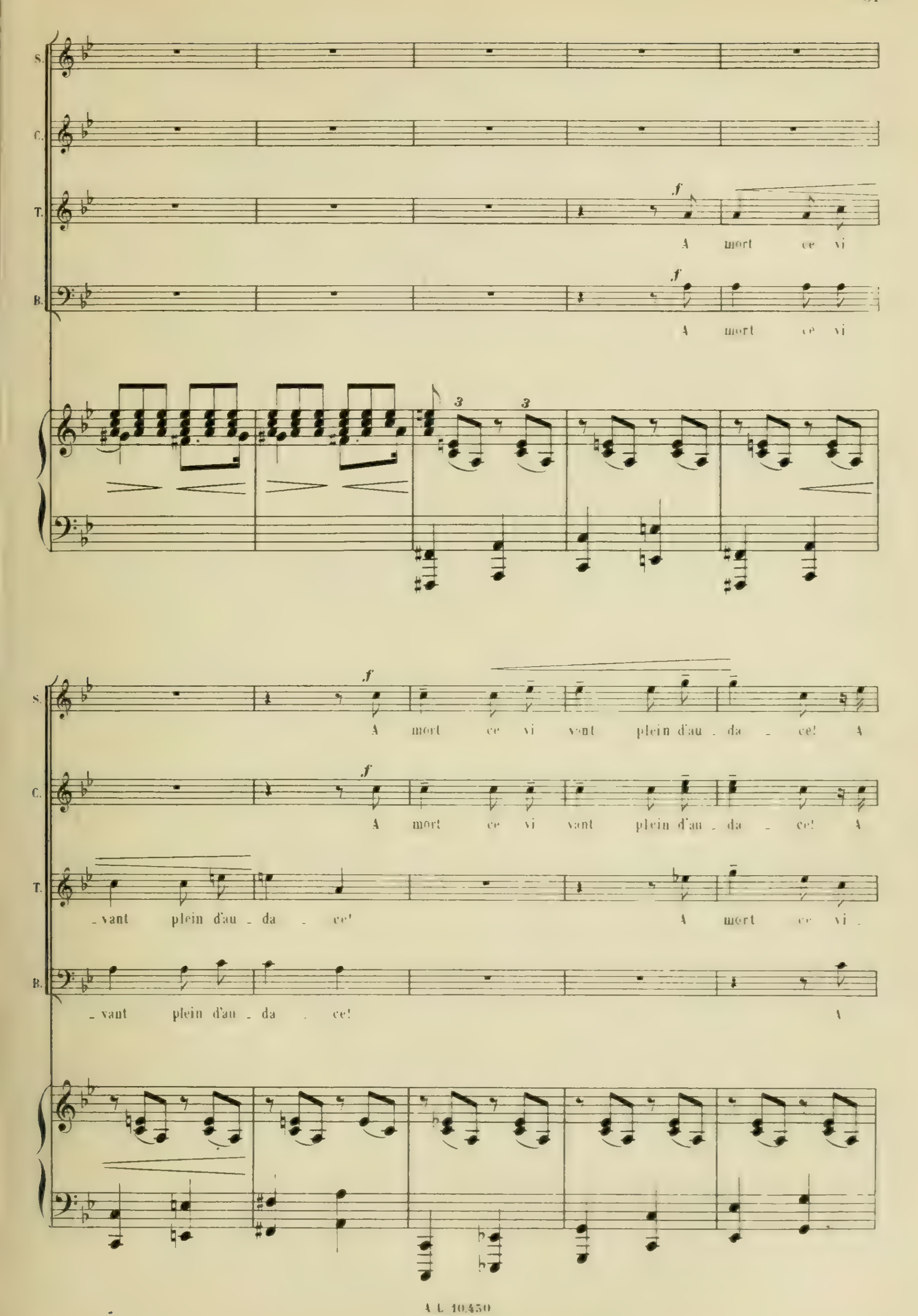

Leggiero.
1
Più f
Cresc.
sempre
ff
Dim. poco.

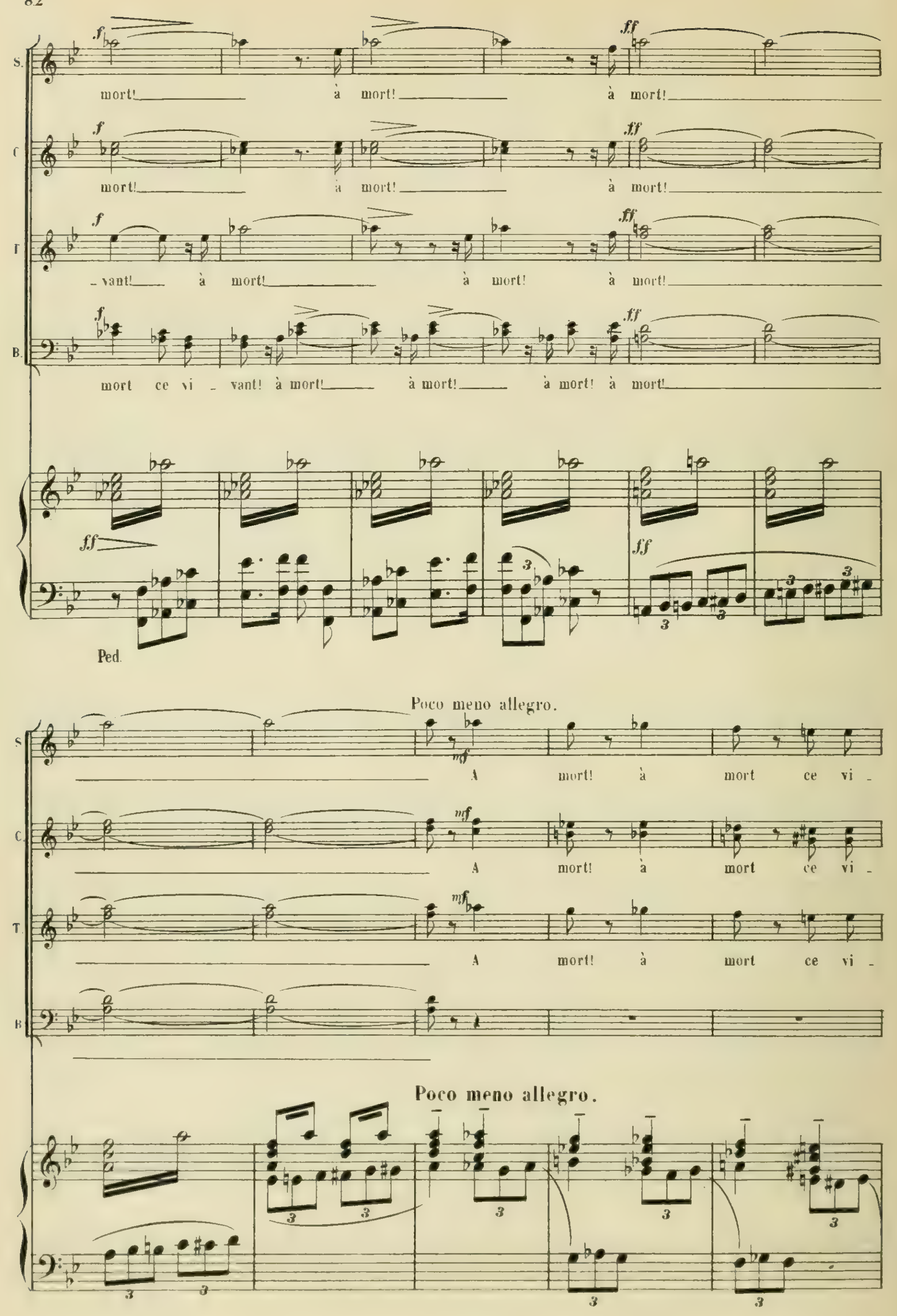
*Dim*

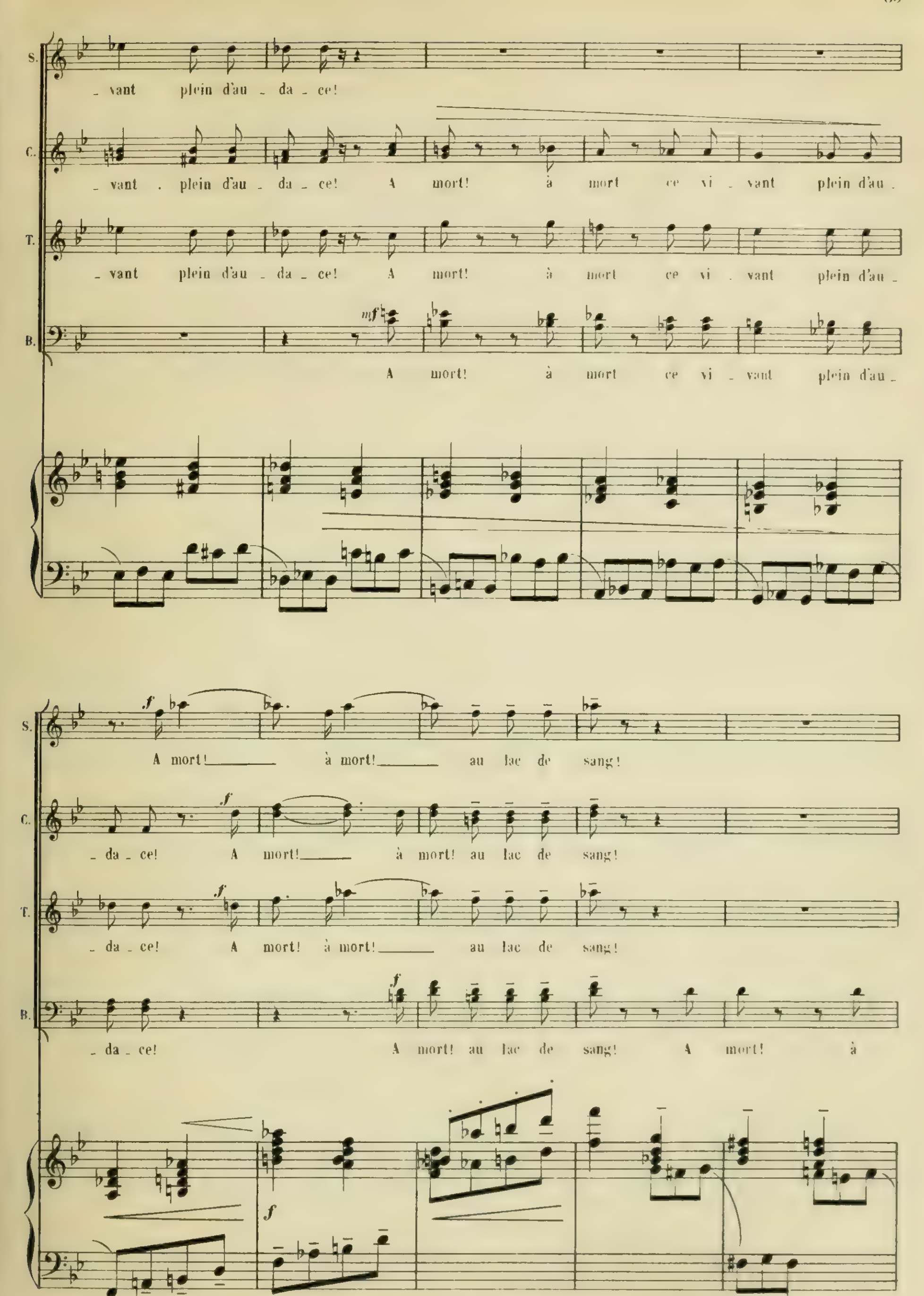
*Cresc. sempre.*

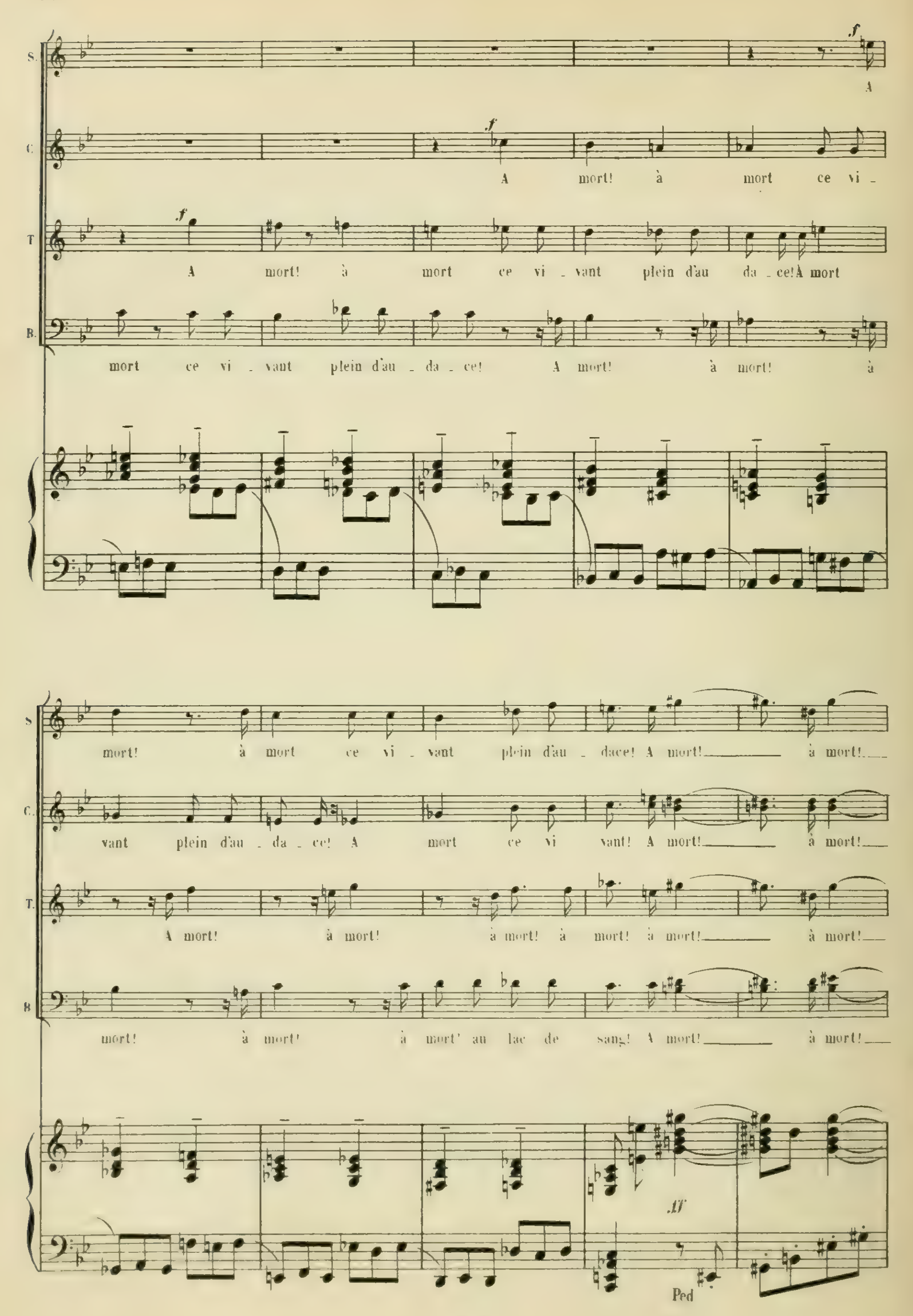

SOP.
CONT.
TÉN
BAS.
DÉMONS
Allegro vivace.
A mort! au lac de
sang! à mort! au lac de sang! à mort!
sang! à mort! au lac de sang! à mort! à
Allegro vivace.
S.
C.
T.
B.


S
C.
T.
B.
fff
à mort!
mort!
Ped
f
3


S.
C.
T.
B.
f
A mort ce vi
A mort ce vi
f
A mort ce vi vant plein d'au - da - ce! A
A mort ce vi vant plein d'au - da - ce! A
- vant plein d'au - da - ce!
A mort ce vi -
- vant plein d'au - da - ce!
A


S.
mort! à mort! à mort!
C.
mort! à mort! à mort!
T.
- vant! à mort! à mort! à mort!
B.
mort ce vi - vant! à mort! à mort! à mort! à mort!
Ped.
Poco meno allegro.
A mort! à mort ce vi -
A mort! à mort ce vi -
A mort! à mort ce vi -
Poco meno allegro.


S.
_vant plein d'au _ da _ ce!
C.
_vant . plein d'au _ da _ ce! A mort! à mort ce vi _ vant plein d'au _
T.
_vant plein d'au _ da _ ce! A mort! à mort ce vi _ vant plein d'au _
B.
A mort! à mort ce vi _ vant plein d'au _
S.
A mort! à mort! au lac de sang!
C.
_ da _ ce! A mort! à mort! au lac de sang!
T.
_ da _ ce! A mort! à mort! au lac de sang!
B.
_ da _ ce! A mort! au lac de sang! A mort! à


S.
C.
T.
B.
A
A mort! à mort ce vi_
A mort! à mort ce vi_vant plein d'au da_ce! A mort
mort ce vi_vant plein d'au_da_ce! A mort! à mort! à
mort! à mort ce vi_vant plein d'au_dace! A mort! à mort!
vant plein d'au_da_ce! A mort ce vi vant! A mort! à mort!
A mort! à mort! à mort! à mort! à mort! à mort!
mort! à mort! à mort! au lac de sang! A mort! à mort!
ff
Ped

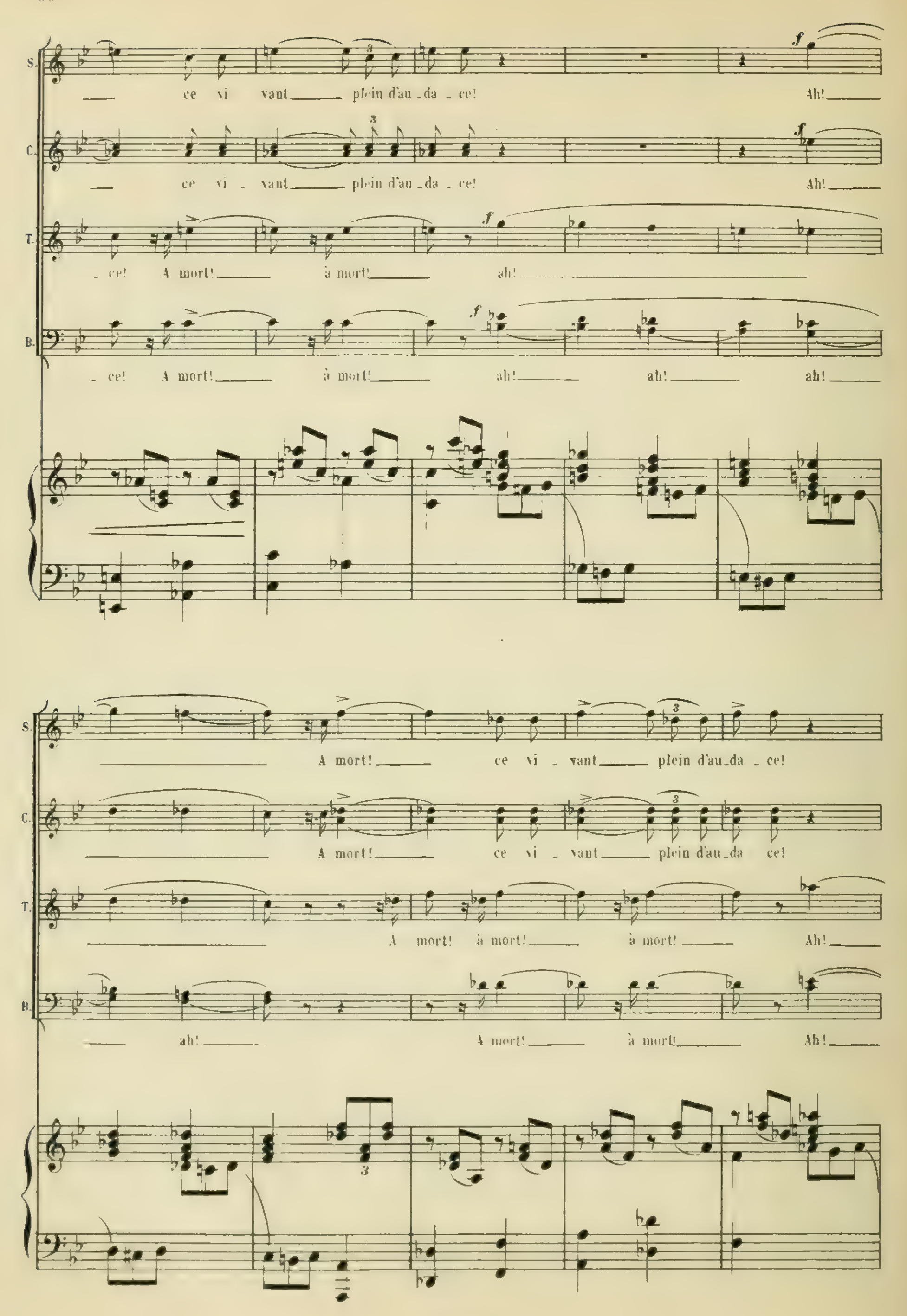
S. au lac de sang! Ah! Ah! Ah!
C. au lac de sang! Ah! Ah! Ah!
T. au lac de sang! Ah! Ah! Ah!
B. au lac de sang! Ah! Ah! Ah!

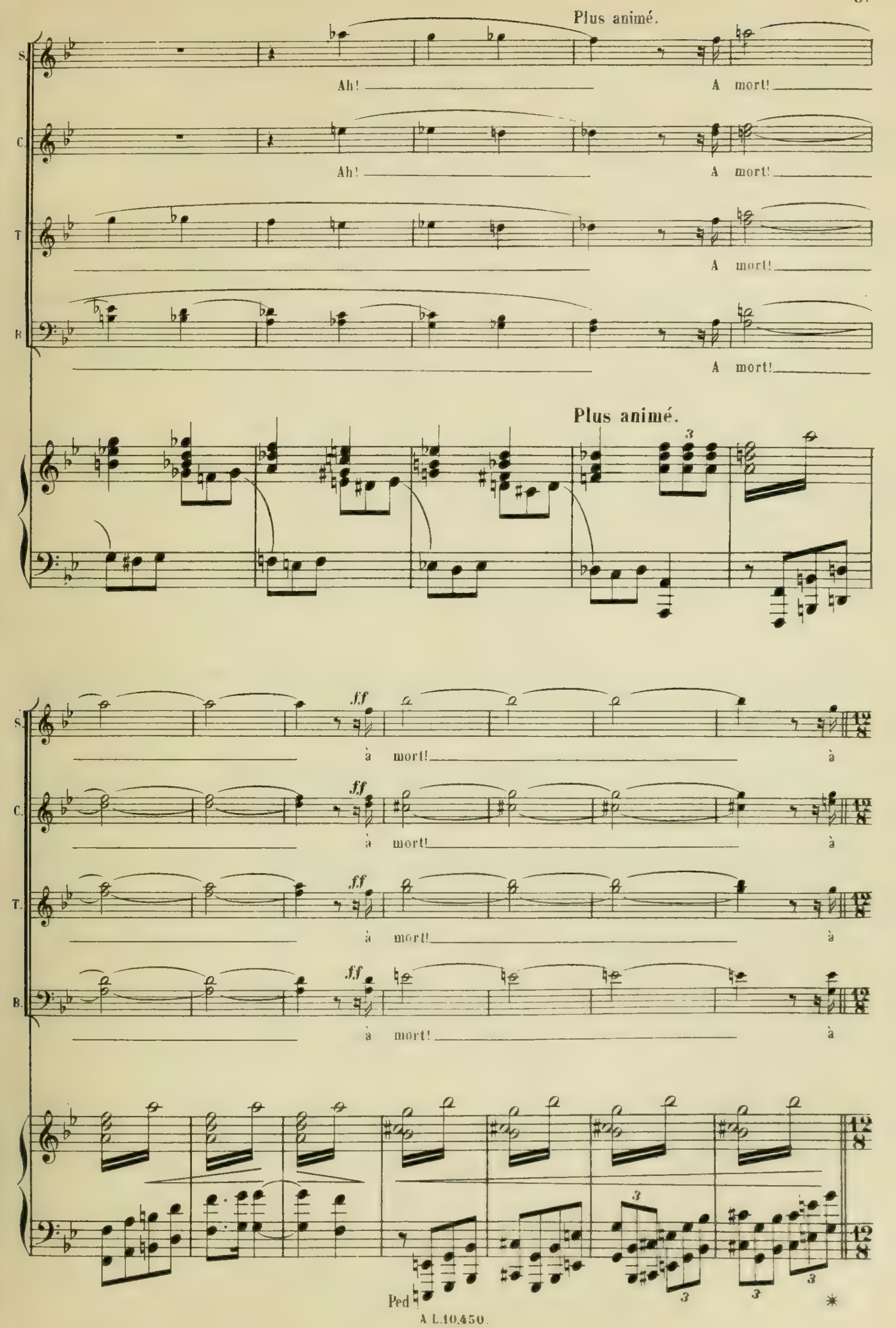
*f*

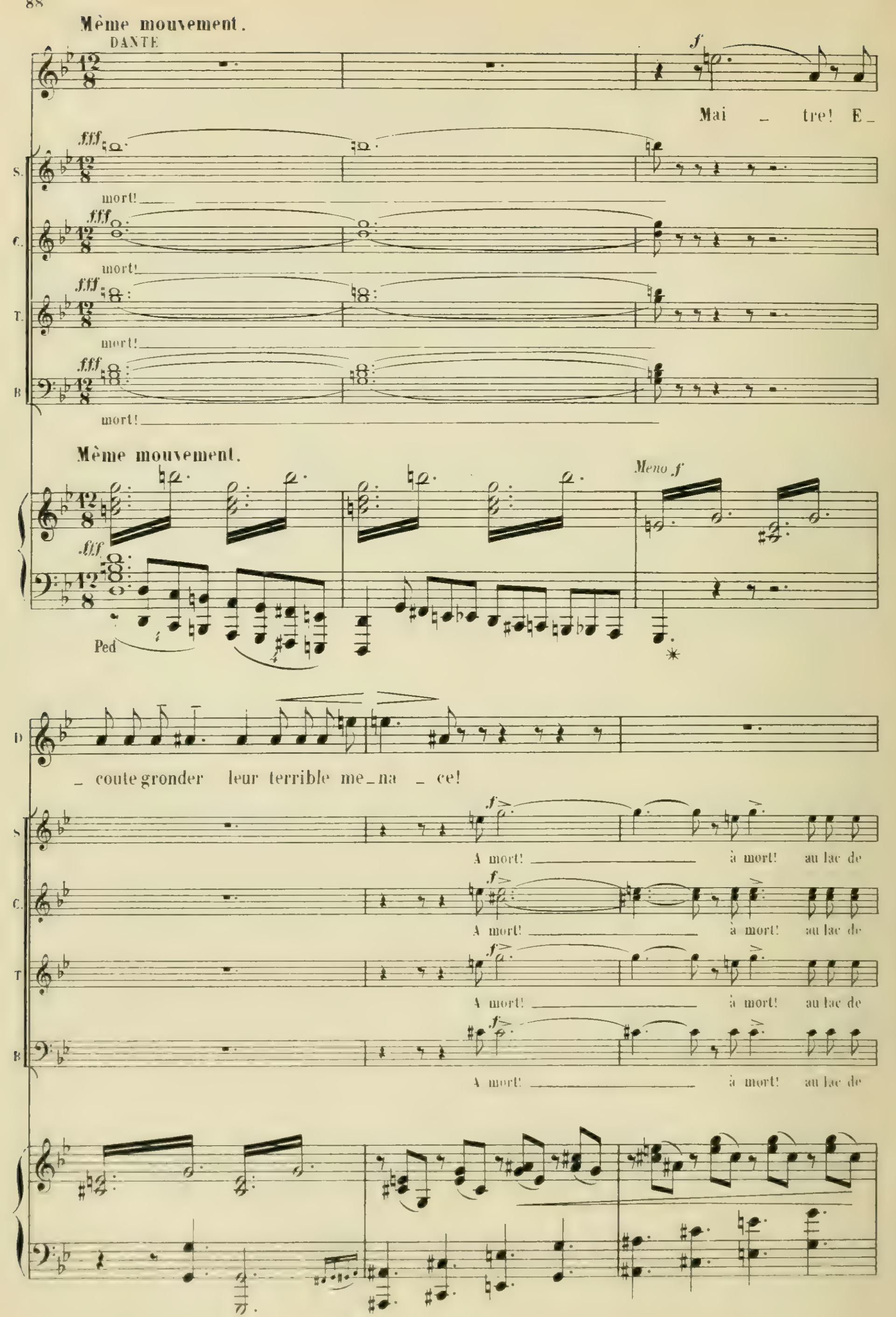
S. Ah! *f* A mort
C. Ah! *f* A mort
T. Ah! *f* A mort ce vi vant plein d'au_da - -
B. Ah! *f* A mort ce vi vant plein d'au_da - -

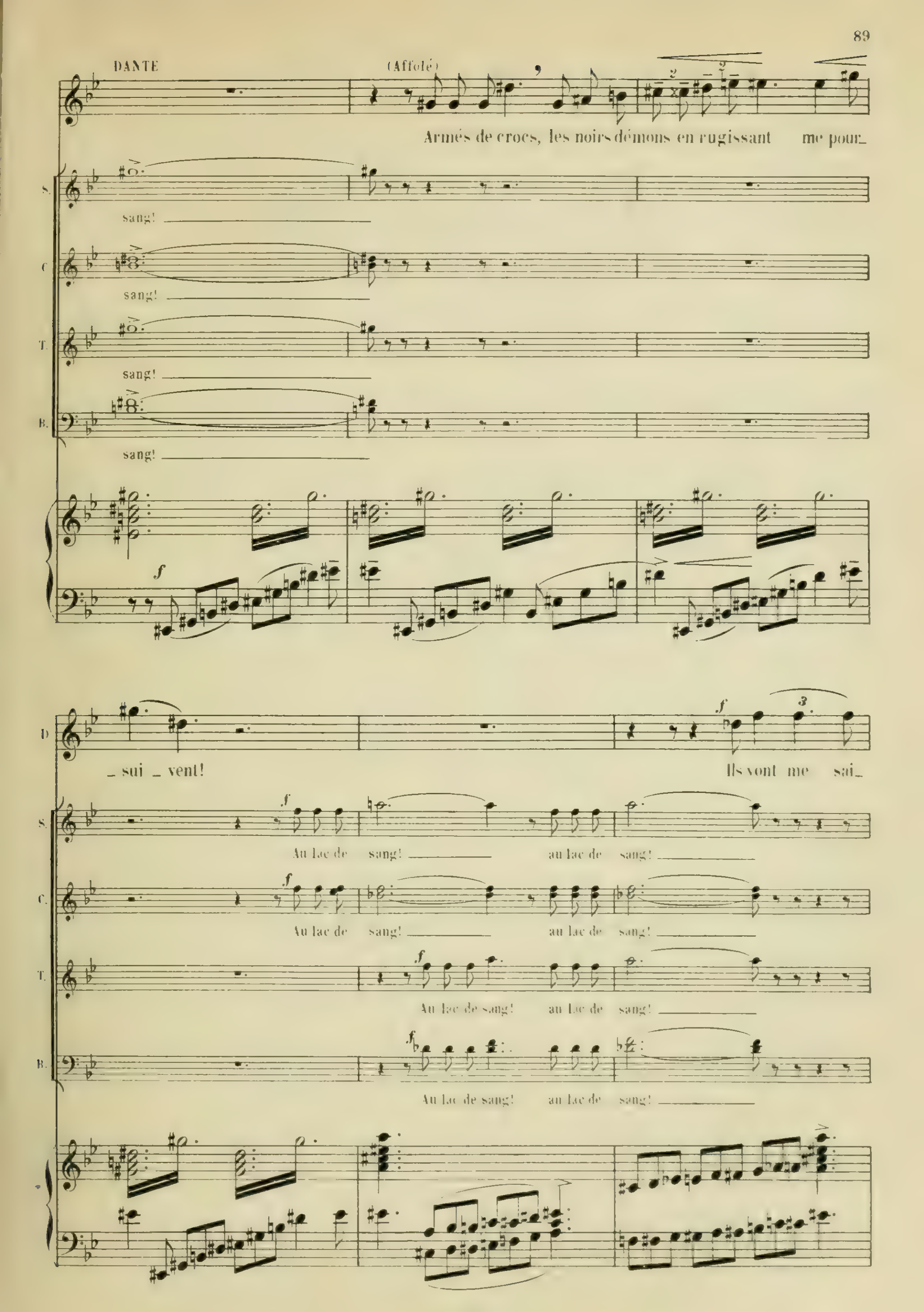
*ff*

*Marcato*


S.
C.
T.
B.
ce vi vant plein d'au_da_ce! Ah!
ce vi_vant plein d'au_da_ce! Ah!
_ce! A mort! à mort! ah!
_ce! A mort! à mort! ah! ah! ah!
A mort! ce vi_vant plein d'au_da_ce!
A mort! ce vi_vant plein d'au_da ce!
A mort! à mort! à mort! Ah!
ah! A mort! à mort! Ah!


Plus animé.
S.
C.
T.
B.
Ah!
A mort!
Plus animé.
3
à mort!
à
ff
Ped
*


Même mouvement.
DANTE
Mai _ tre! E_
mort!
mort!
mort!
mort!
Même mouvement.
Meno f
Ped
_ coute gronder leur terrible me_na _ ce!
A mort! à mort! au lac de
A mort! à mort! au lac de
A mort! à mort! au lac de
A mort! à mort! au lac de


DANTE
(Affolé)
Armés de crocs, les noirs démons en rugissant me pour_
S.
sang!
C.
sang!
T.
sang!
B.
sang!
D
_ sui _ vent!
Ils vont me sai_
Au lac de sang! au lac de sang!
Au lac de sang! au lac de sang!
Au lac de sang! au lac de sang!
Au lac de sang! au lac de sang!


(Cri)
D.
_ sir!
VIRGILE
(Etendant le rameau d'or qu'il tient à la main)
Arrê _ _
S.
C.
T.
(Ricanement rauque et guttural)
B.
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah! ah!
fff
V.
Très déclamé.
_ te! O cohorte infer _ na _ le! Démons!
pp
Andante.
___ Un plus puis _ sant que vous ___ ou_vrit à ce vivant ___
Andante.
p
pp
Ped.
Très arpégé.
2 Ped.
2 Ped.




Animez.

V

la re_douta _ ble por _ te Que vous vou _ lez fer _ mer sur nous.

Animez.

Ped. Ped. Ped.

*Sotto voce.* pp

C. Le rameau d'or! Il jet_te l'é tin _ cel_le Sur_na_tu _ rel_le

T. pp Le rameau d'or! Il jet_te l'é_tin _ cel_le Sur_na_tu _ rel _ le

B. pp Le rameau d'or! Il jet_te l'é_tin _ cel_le Sur_na_tu rel _ le

pp

Ped. Ped.

VIRGILE

Raf_fermis ton pas qui chancel _ le

C. p du feu di _ vin.

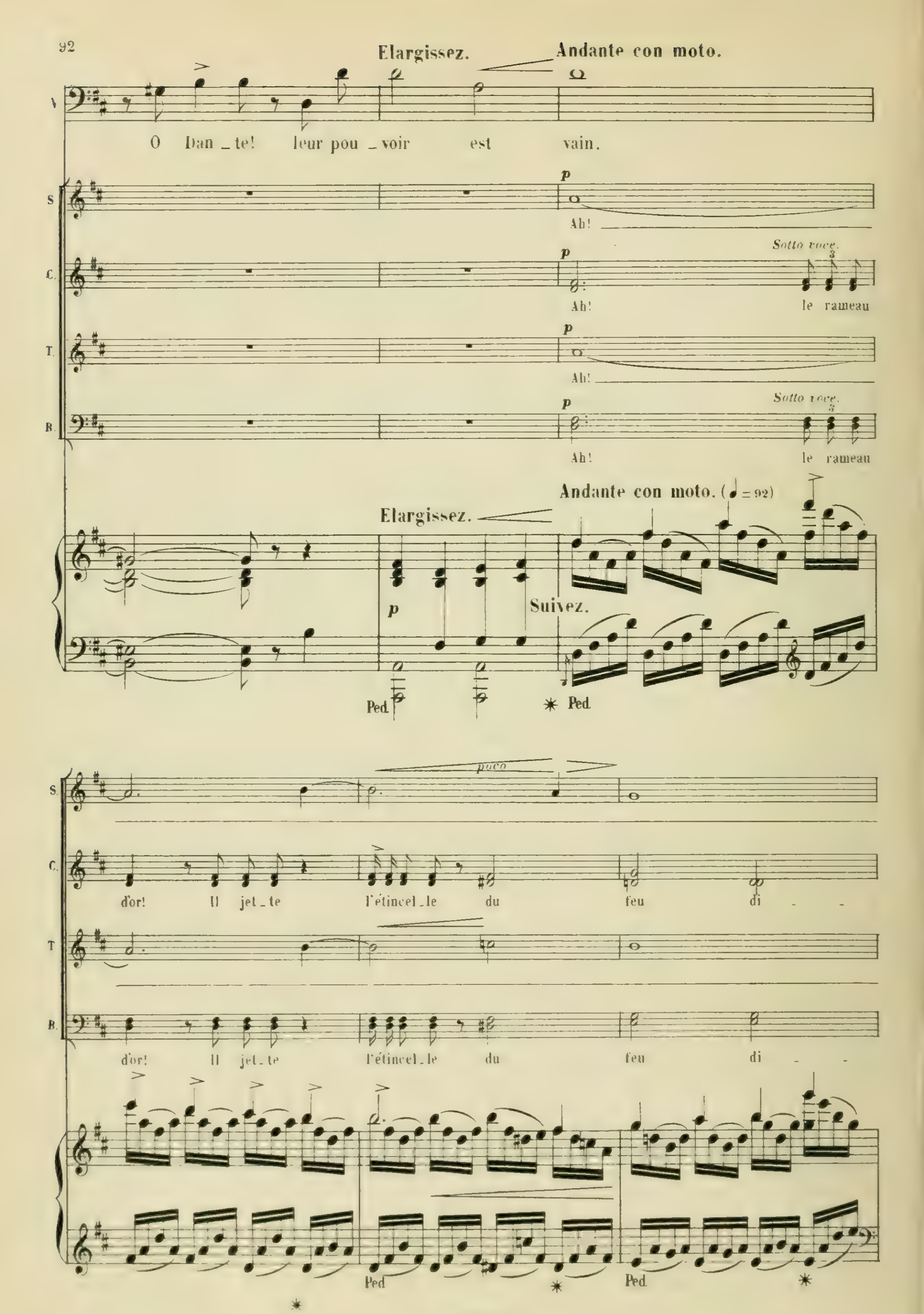
T. p du feu di _ vin

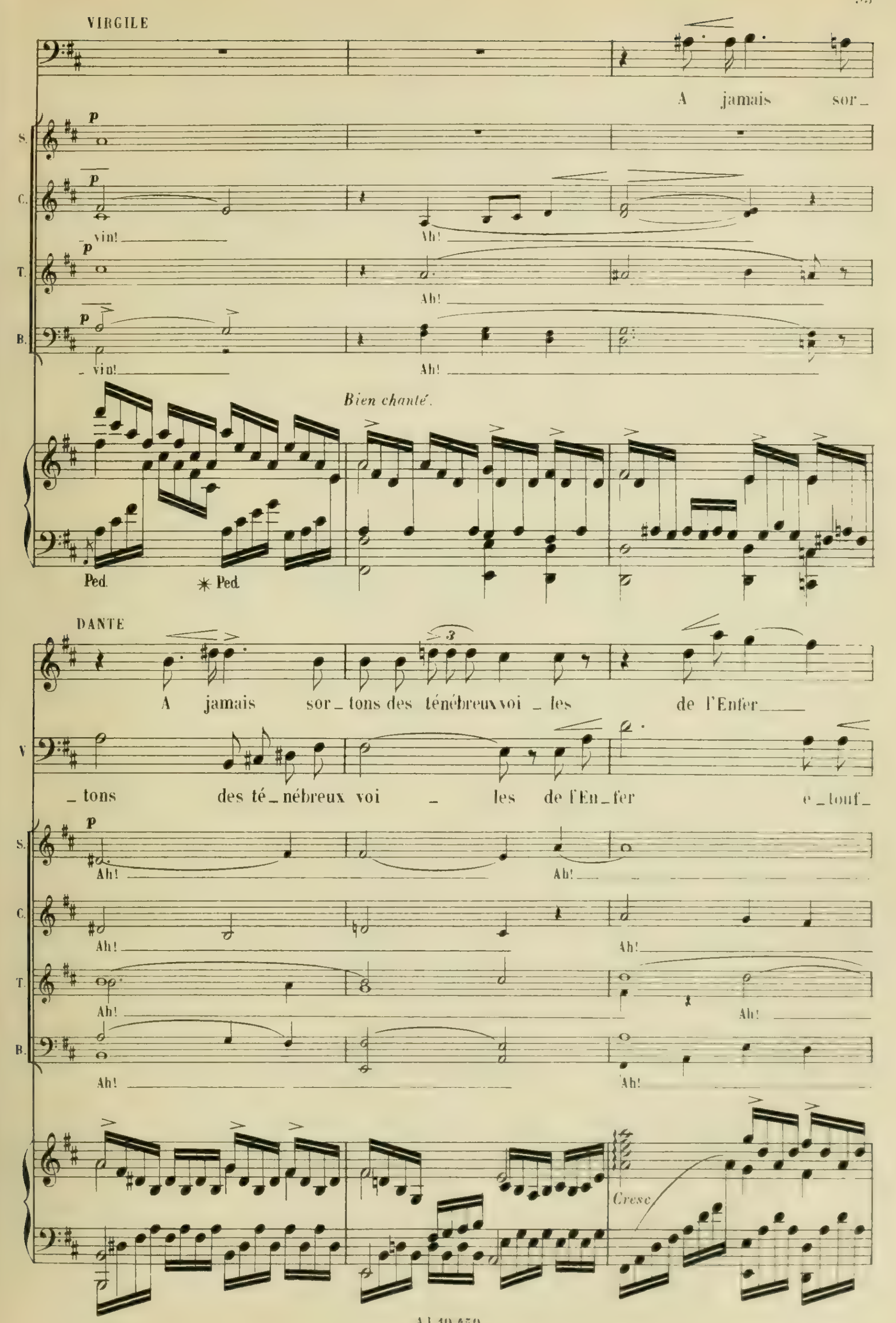
B. p du feu di _ vin.

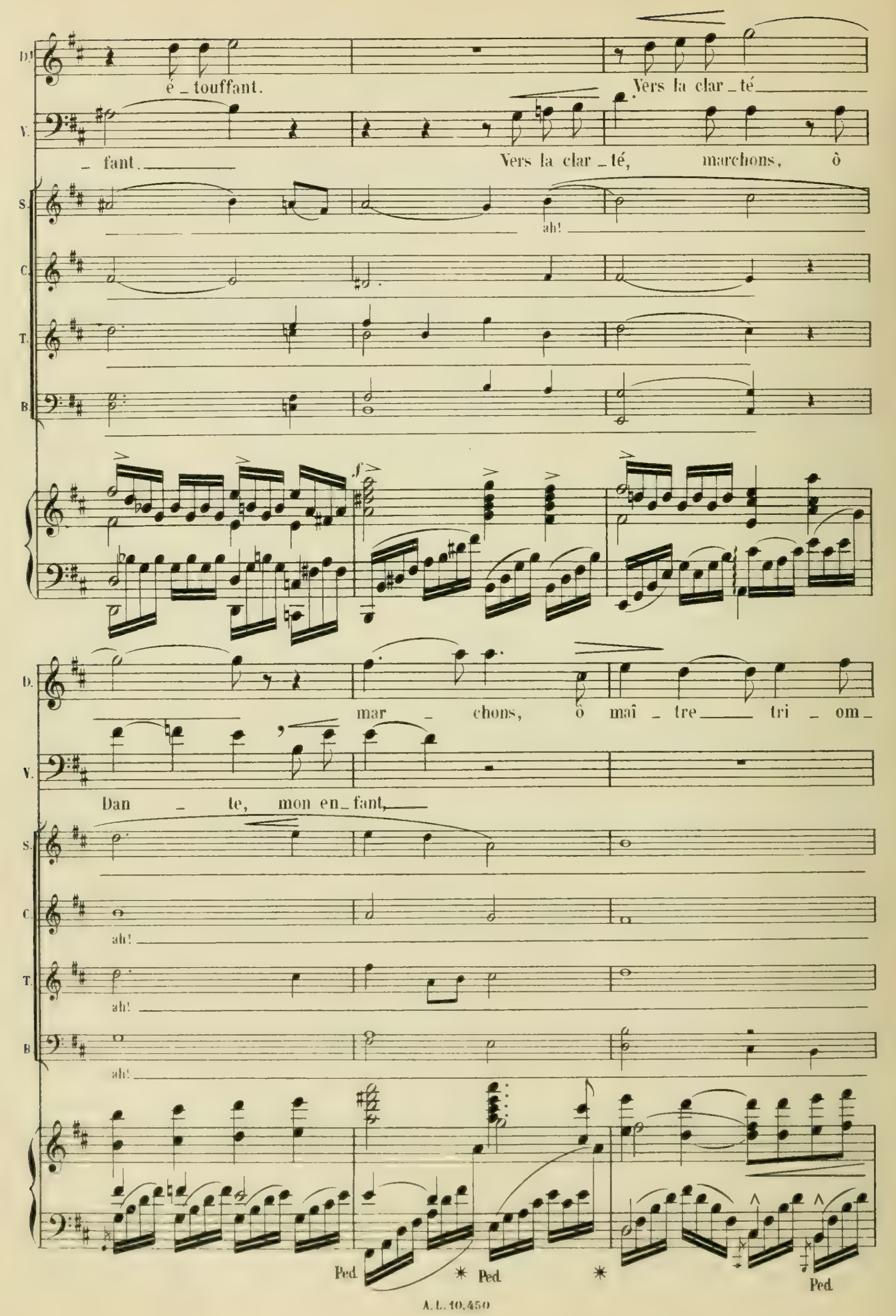
*Dolce.*

p p

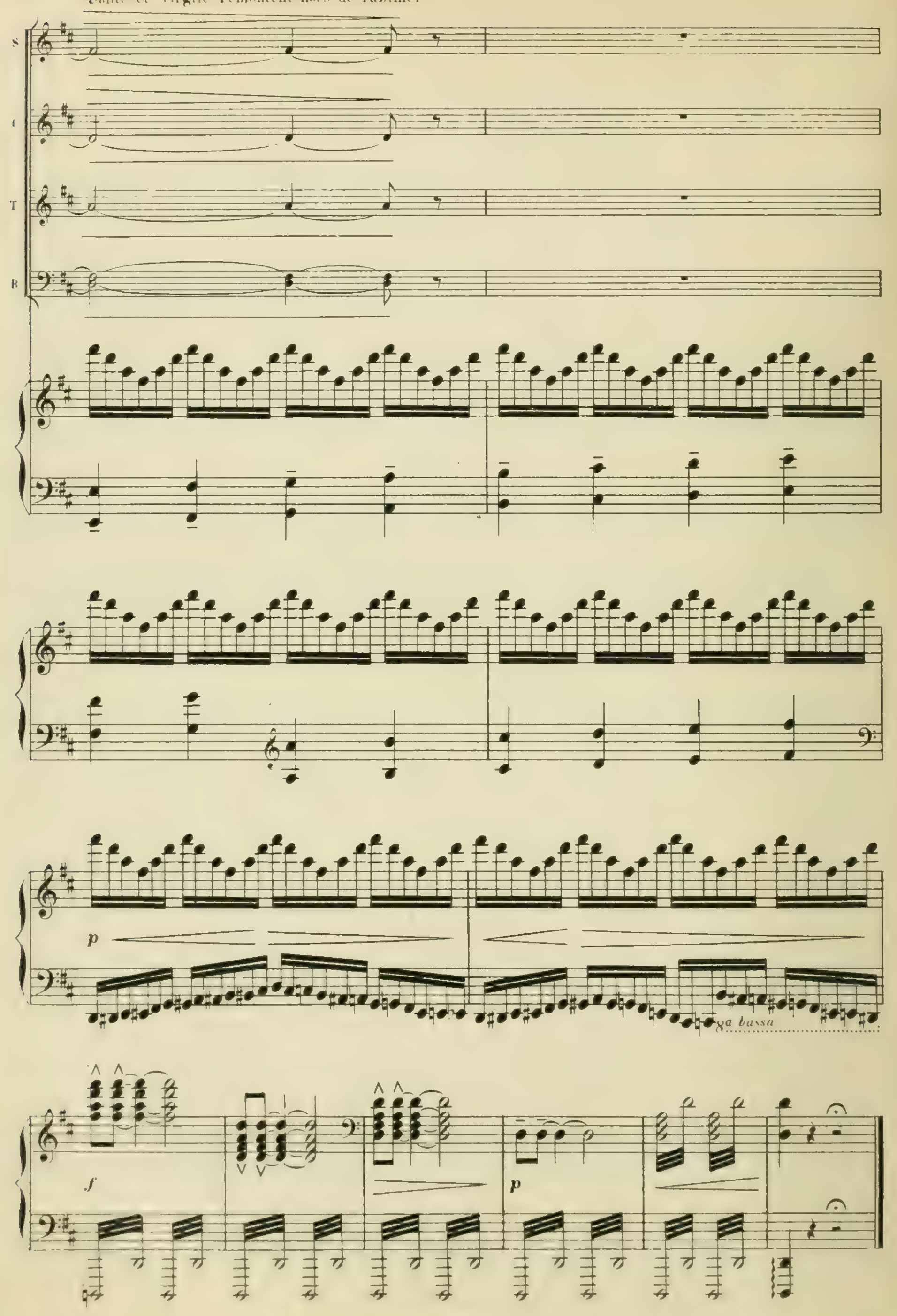
Ped.


Elargissez.
Andante con moto.
V
O Dan _ te! leur pou _ voir est vain.
S
p
Ah!
C.
p
Sotto voce.
Ah! le rameau
T.
p
Ah!
B.
p
Sotto voce.
Ah! le rameau
Andante con moto. (♩ = 92)
Elargissez.
p
Suivez.
Ped
Ped
S.
poco
C.
d'or! Il jet _ te l'étincel _ le du feu di - -
T
B.
d'or! Il jet _ te l'étincel _ le du feu di - -
Ped
Ped


VIRGILE
A jamais sor_
S.
C.
_vin!
Ah!
T.
Ah!
B.
_vin!
Ah!
Bien chanté.
Ped.
Ped.
DANTE
A jamais sor_tons des ténébreux voi_les de l'Enfer
V
_tons des té_nébreux voi_les de l'En_fer e_touf_
S.
Ah!
Ah!
C.
Ah!
Ah!
T.
Ah!
Ah!
B.
Ah!
Ah!
Cresc


D.
é _ touffant.
Vers la clar _ té
V.
_ fant.
Vers la clar _ té,
marchons,
ô
S.
ah!
C.
T.
B.
D.
mar
_
chons,
ô
maî _ tre
tri _ om_
V.
Dan
_
te,
mon en _ fant,
S.
C.
ah!
T.
ah!
B.
ah!
Ped.
Ped.
Ped.


D.
_ phant.
V.
ô mon en _ fant! Nous al _ lons revoir les é _
Cresc
S.
Ah!
Ah!
C.
Ah!
T.
Ah!
B.
Ah!
p subito.
8a
Ped
Ped
Cresc.
D.
Nous allons revoir les é _ toi _ _ _ les!
V
_ toi _ les! Marchons!
S.
C.
T.
B.
f Pesante.
Ped



Dante et Virgile remontent hors de l'abîme.
S
C
T
B
p
8a bassa
f
p

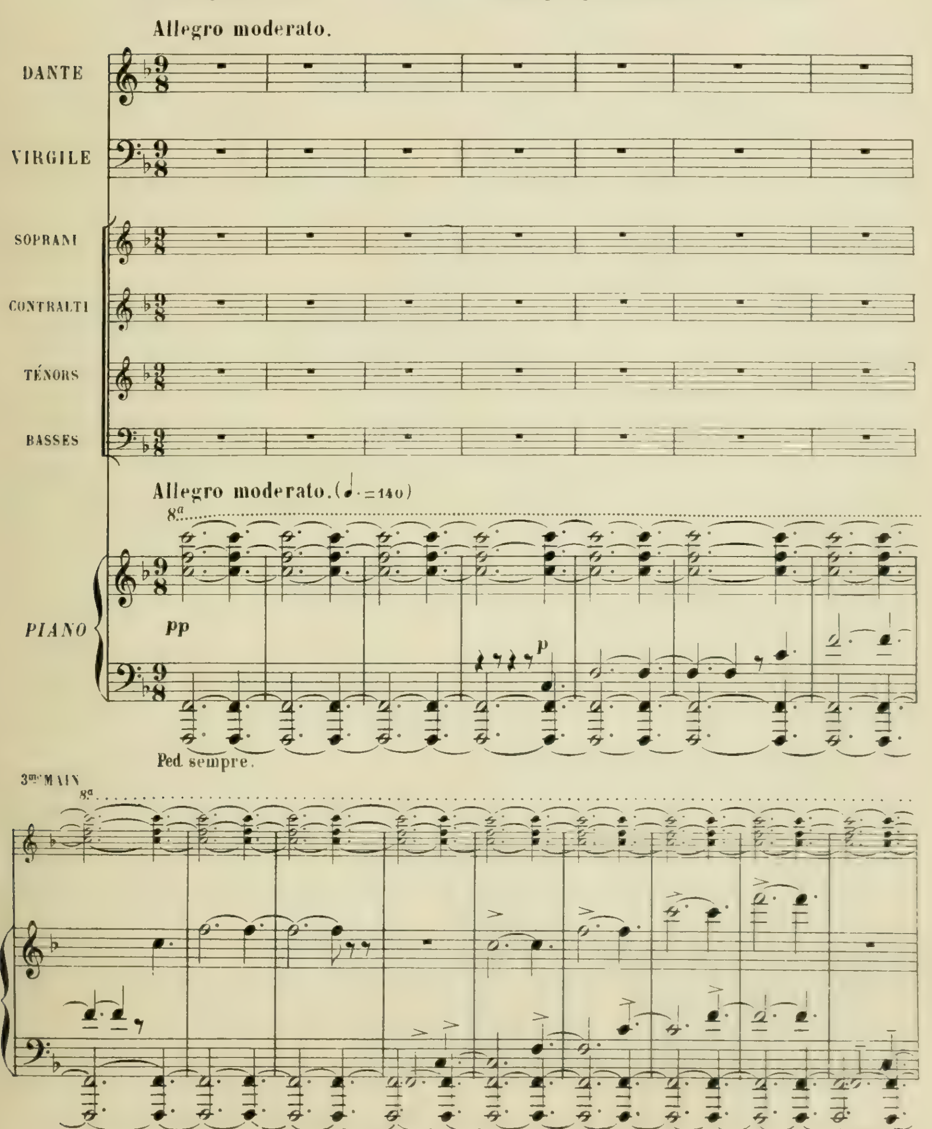
# DEUXIÈME CHANT

# LE PURGATOIRE

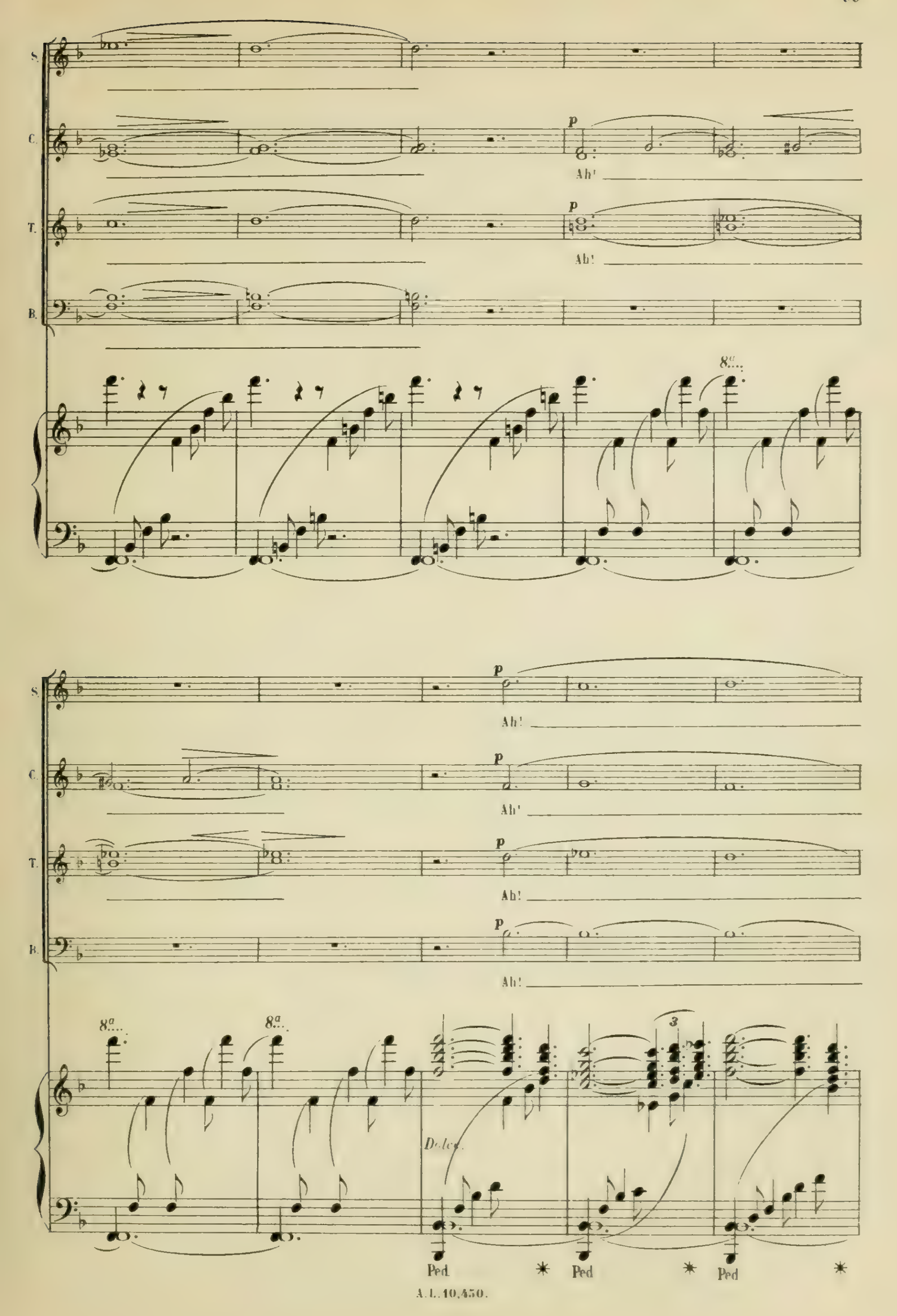
## SCÈNE I

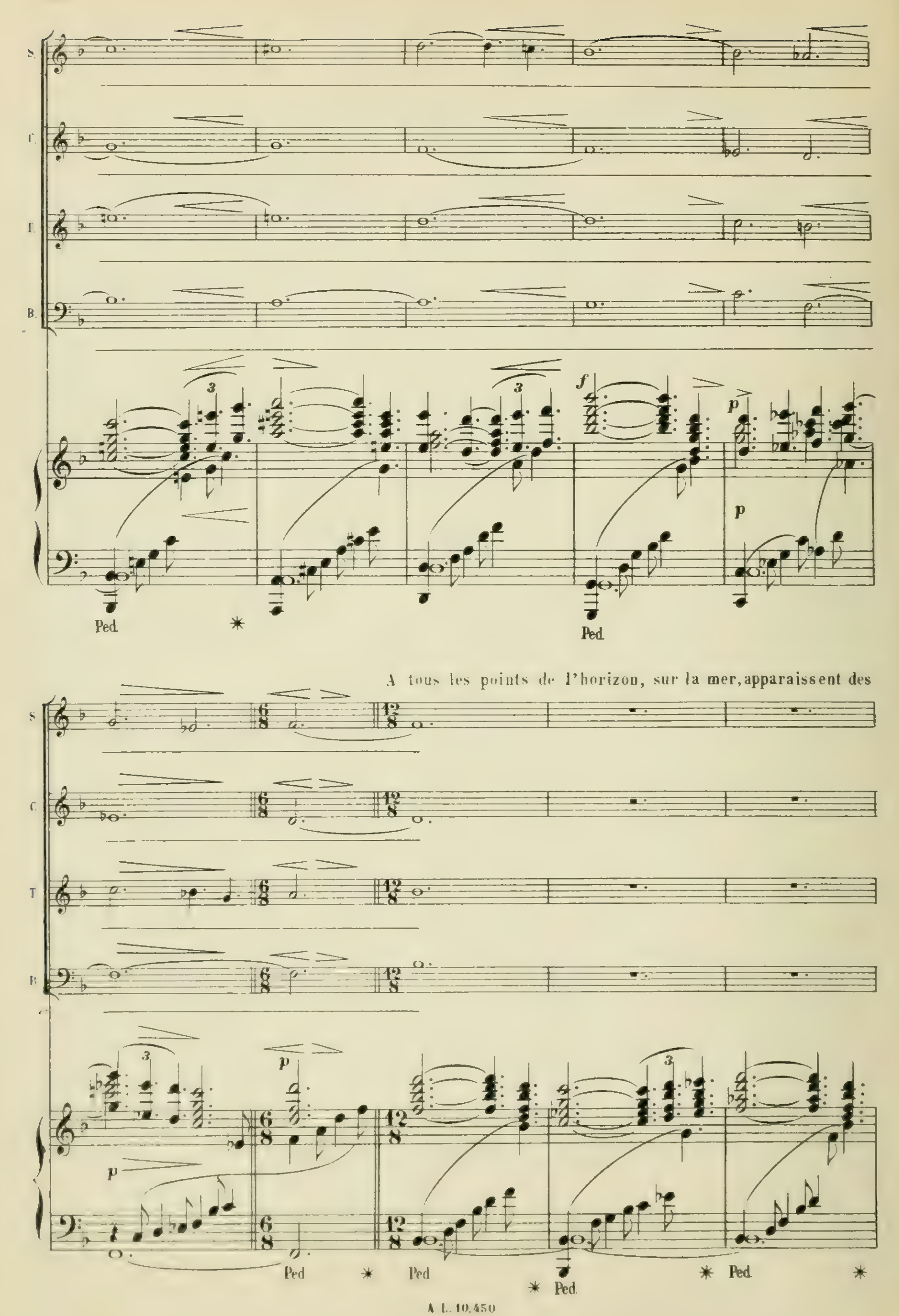
*MONTAGNE AUX MÉANDRES INFINIS*

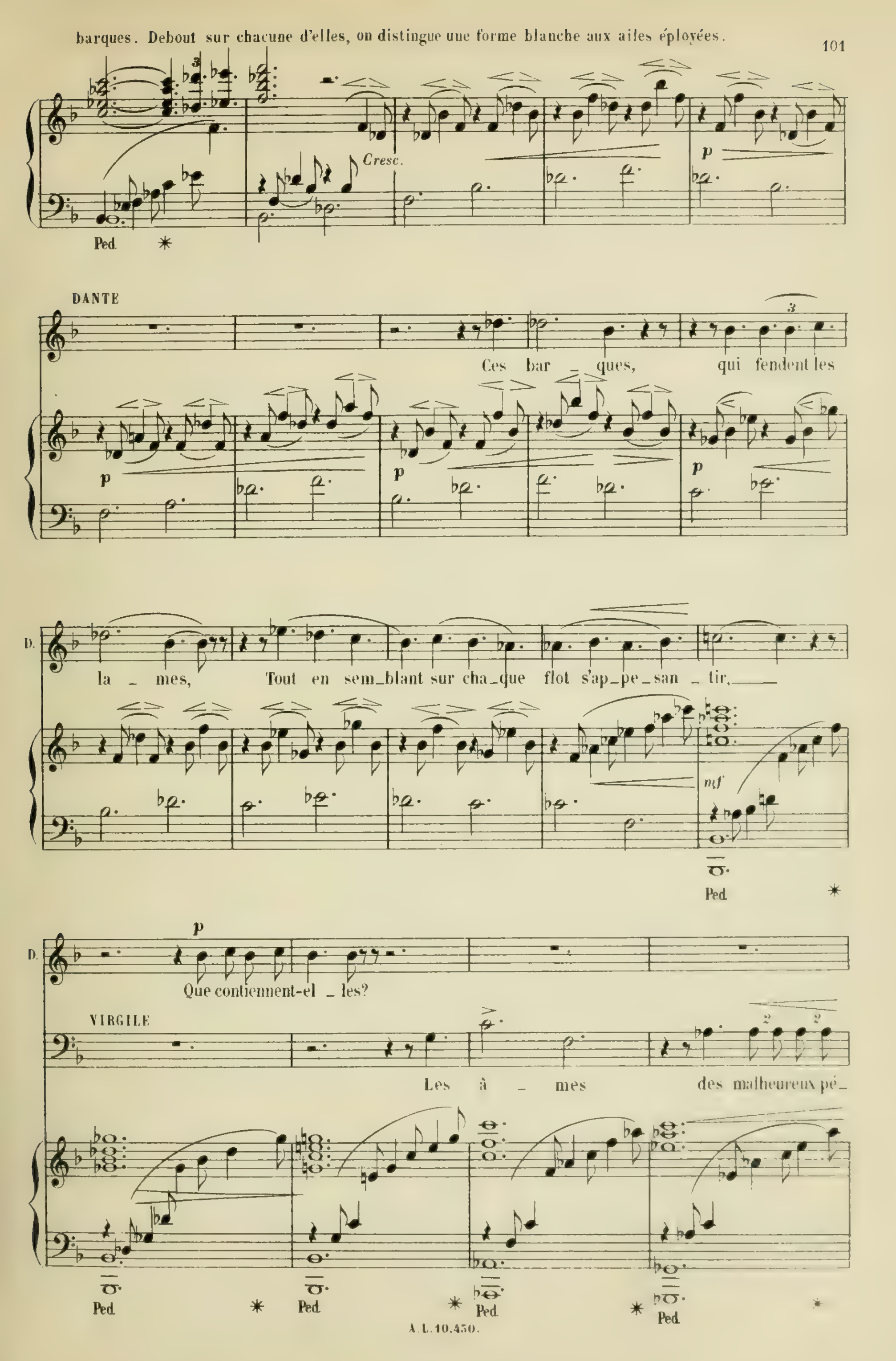
Au pied de la montagne, la mer. Les deux poètes sont debout sur le rivage. De la surface de la mer montent de vagues murmures. Des voix, d'abord confuses, puis plus distinctes, se font entendre.



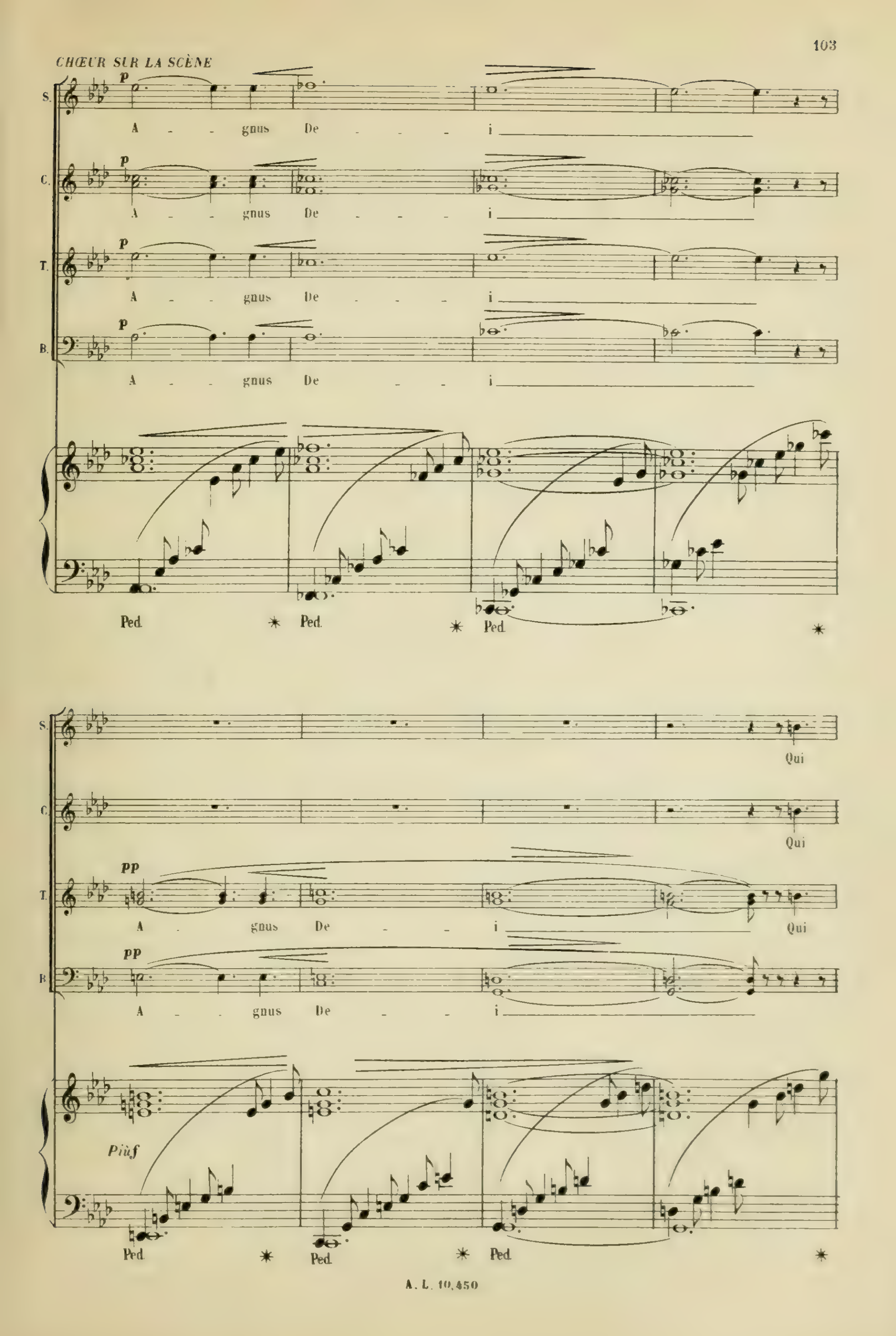

8va
Ped.
Sempre pp
(Voix lointaines)
SOP.
pp
Ah!
CONT.
pp
Ah!
TÉN.
BAS.
S.
p
Ah!
C.
p
Ah!
T
pp
Ah!
p
Ah!
B
pp
Ah!
p
Ah!

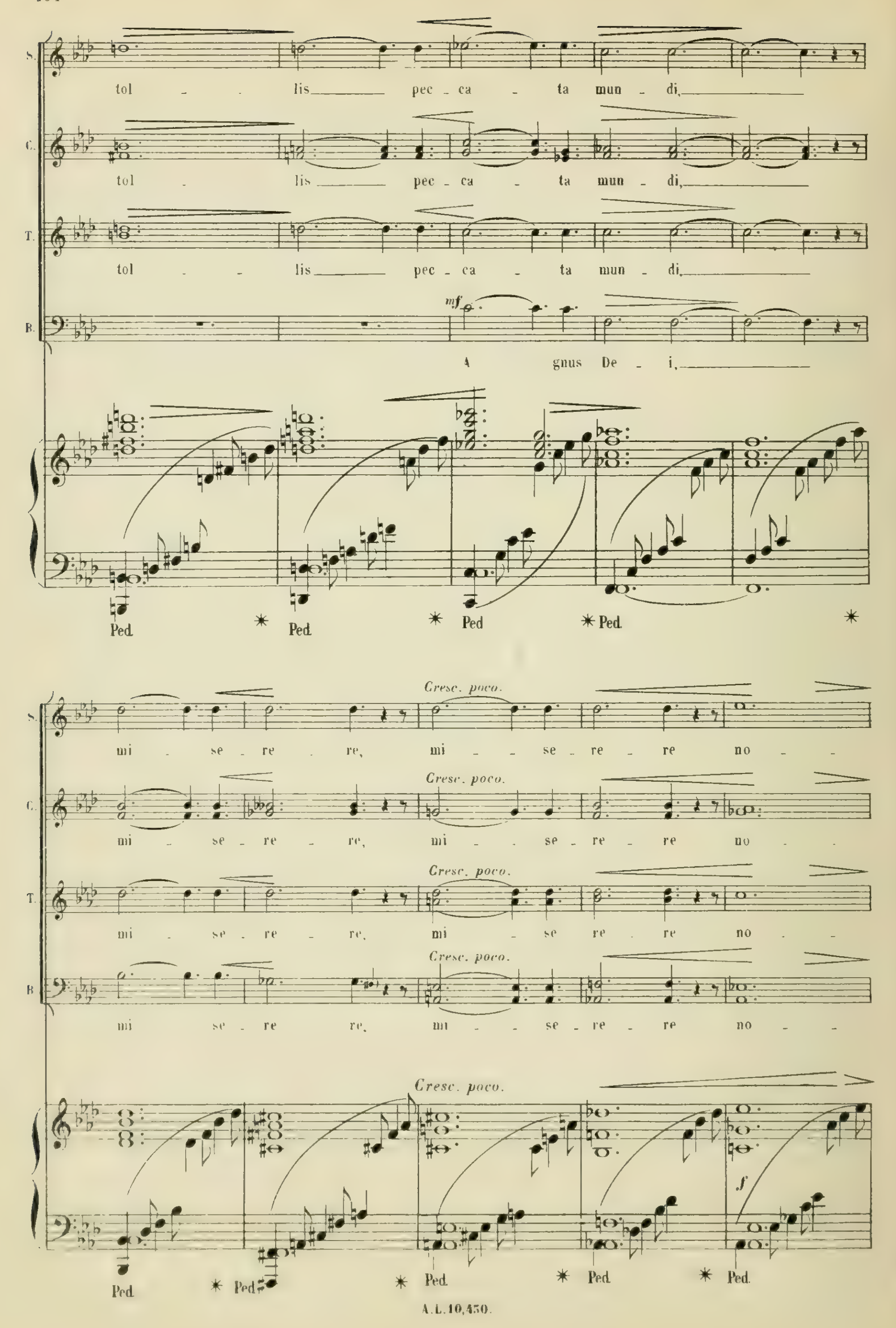

S.
C.
T.
B.
p
Ah!
Ah!
8a
S.
C.
T.
B.
p
Ah!
Ah!
Ah!
Ah!
8a
8a
Dolce
3
Ped.
Ped.
Ped.


S.
C.
T.
B.
f
p
p
Ped
Ped
A tous les points de l'horizon, sur la mer, apparaissent des
S
C
T
B
p
p
Ped
Ped
Ped
Ped

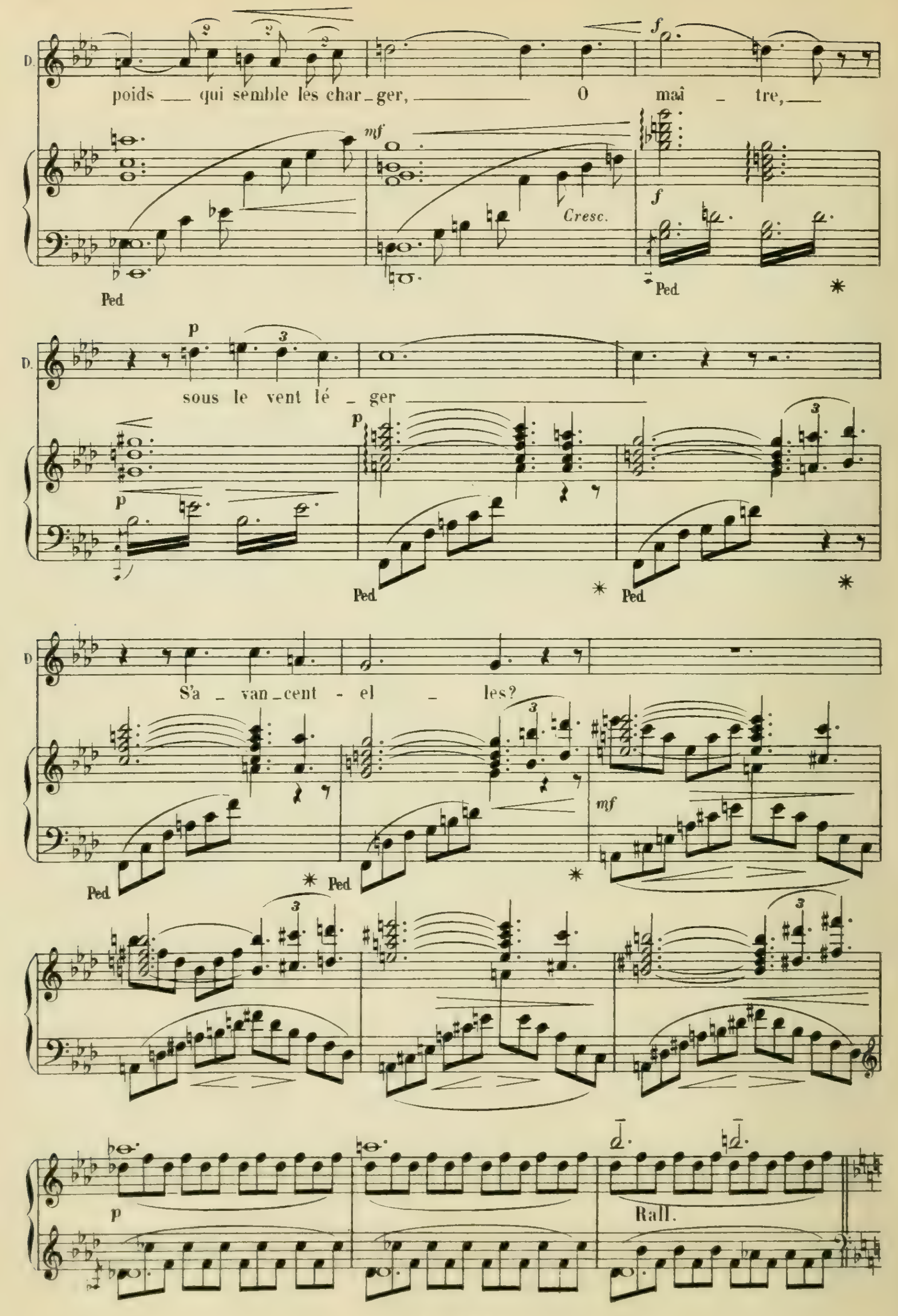

Ped.
Cresc.
p
DANTE
Ces bar _ ques, qui fendent les
la _ mes, Tout en sem_blant sur cha_que flot s'ap_pe_san _ tir,
D.
mf
Ped.
Que contiennent-el _ les?
VIRGILE
Les â _ mes des malheureux pé_

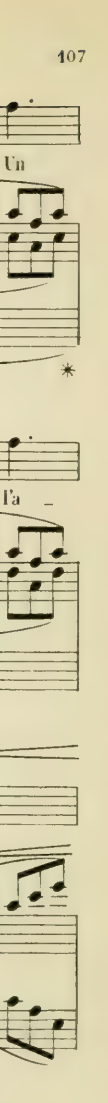

pp Cédez un peu.
_ cheurs qui vont se re _ pen _ tir.
p
Suivez.
Ped
(Voix plus rapprochées)
SOP.
CONT.
TÉN.
BAS.
Ah!
CHŒUR SUR LA SCÈNE
pp


CHŒUR SUR LA SCÈNE
S.
C.
T.
B.
A - - gnus De - - - i
Ped.
Qui
Più f


S.
tol - - lis pec - ca - ta mun - di,
C.
tol - lis pec - ca - ta mun - di,
T.
tol - - lis pec - ca - ta mun - di,
mf
B.
A gnus De - i,
Ped
Ped
Ped
Ped
Cresc. poco.
mi - se - re - re, mi - - se - re - re no - -
mi - se - re - re, mi - - se - re - re no - -
mi - se - re - re, mi - se re - re no - -
B
mi se - re re, mi - - se - re - re no - -
f
Ped
Ped
Ped
Ped
Ped


S.
_ bis.
C.
_ bis.
T.
_ bis.
B.
_ bis.
f
Marcato.
Ped
Ped
p
MG
sf
Ped
Ped
DANTE
Mais com_
p
Ped
D.
_ ment, sans voi _ les ni ra _ mes, _ Mal_gré le
Ped
Ped


D.
poids ___ qui semble les char_ger, ___ O maî _ tre, ___
mf
Cresc.
f
Ped
Ped
p
sous le vent lé _ ger ___
p
p
3
Ped
Ped
S'a _ van_cent - el - les?
3
mf
Ped
Ped
3
3
p
Rall.



**A tempo.**

VIRGILE

*Dolce.*

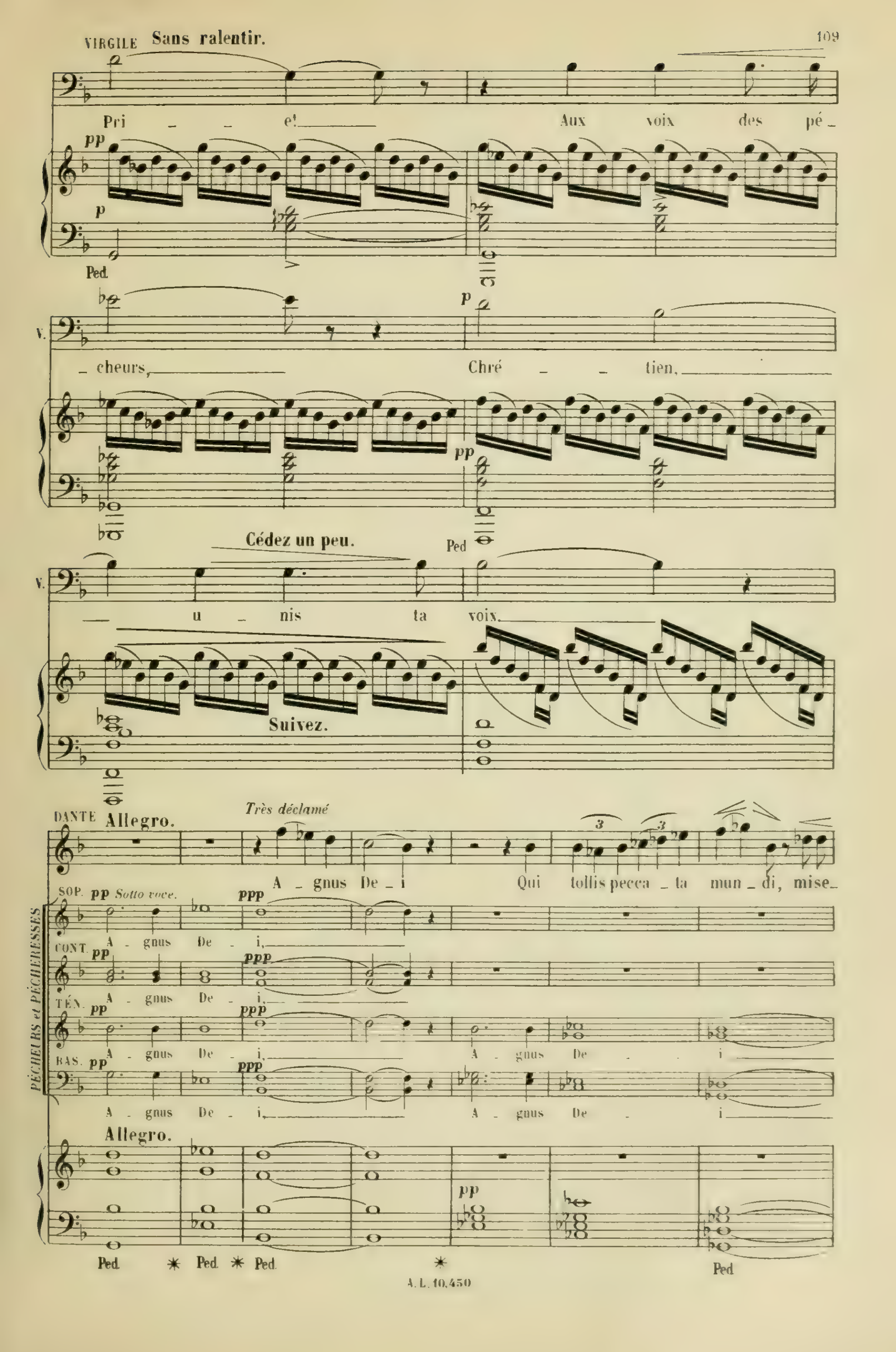
Dans sa ro - be de cy - gne Un an - ge, jour et nuit, Pen - ché sur l'a - vant les con - duit. Les voi - les, ce sont ses deux blan - ches ai -

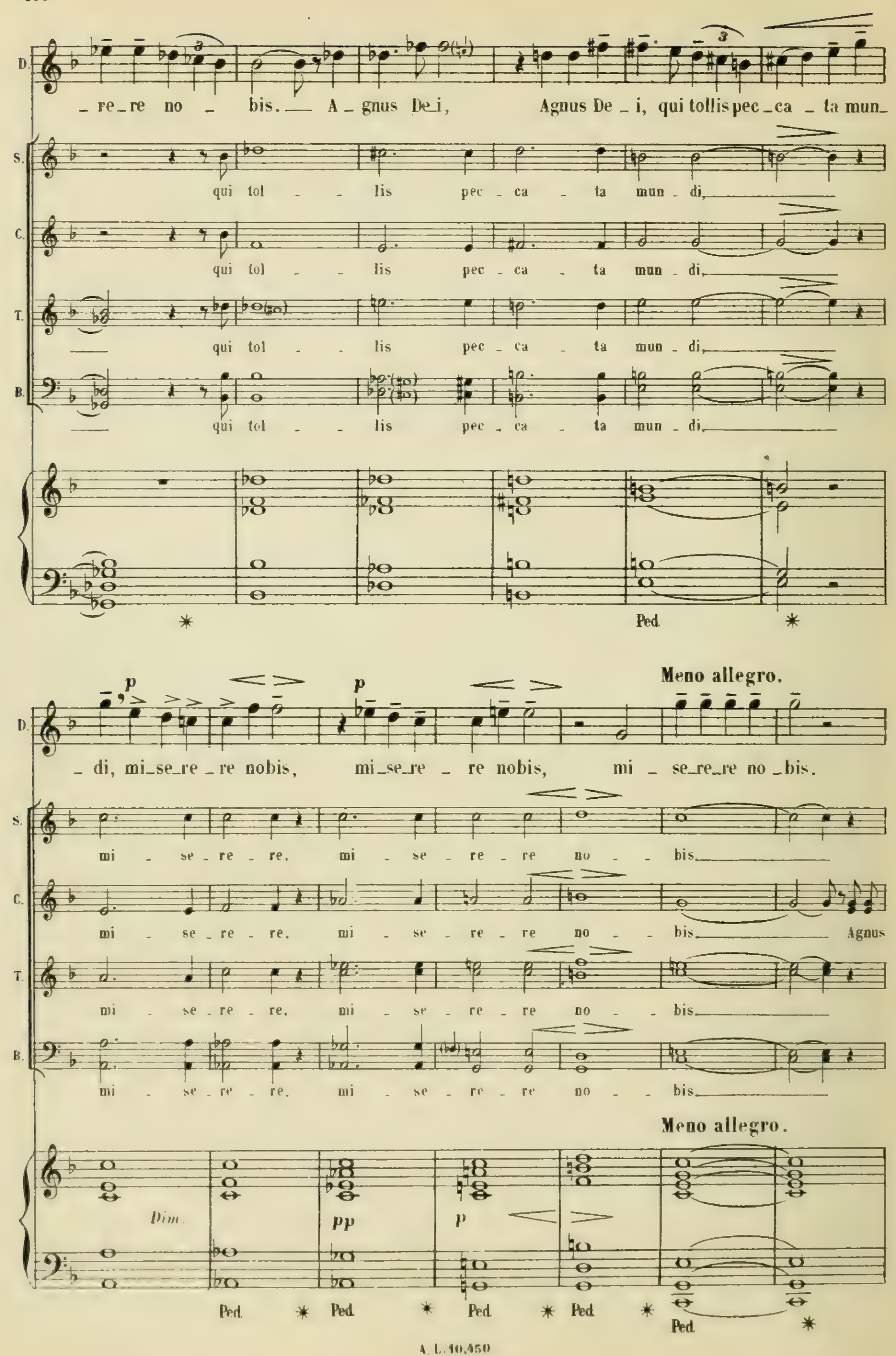
**A tempo.**

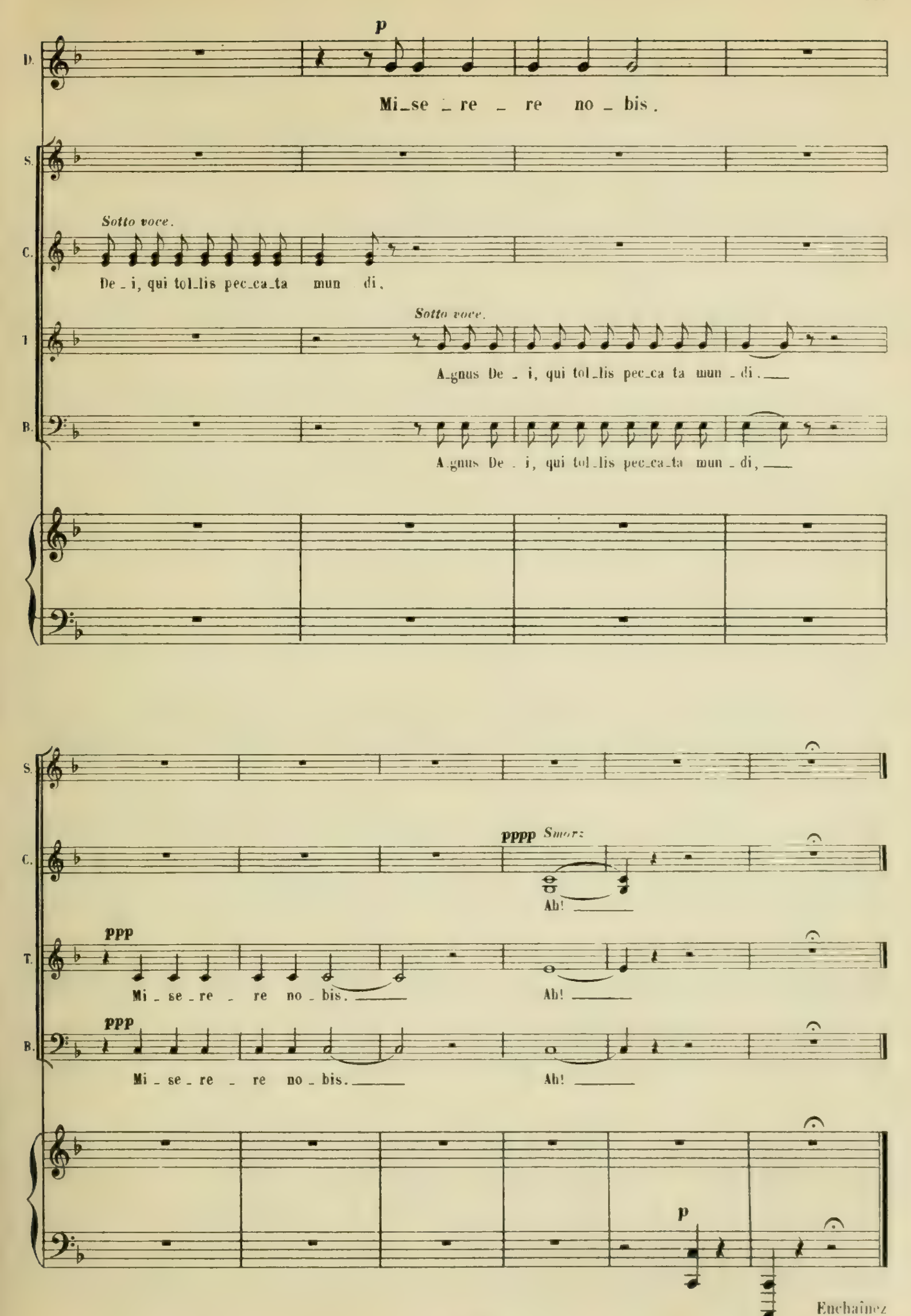
Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped * Ped

Les barques, qui se sont rapprochées, touchent presque au rivage.



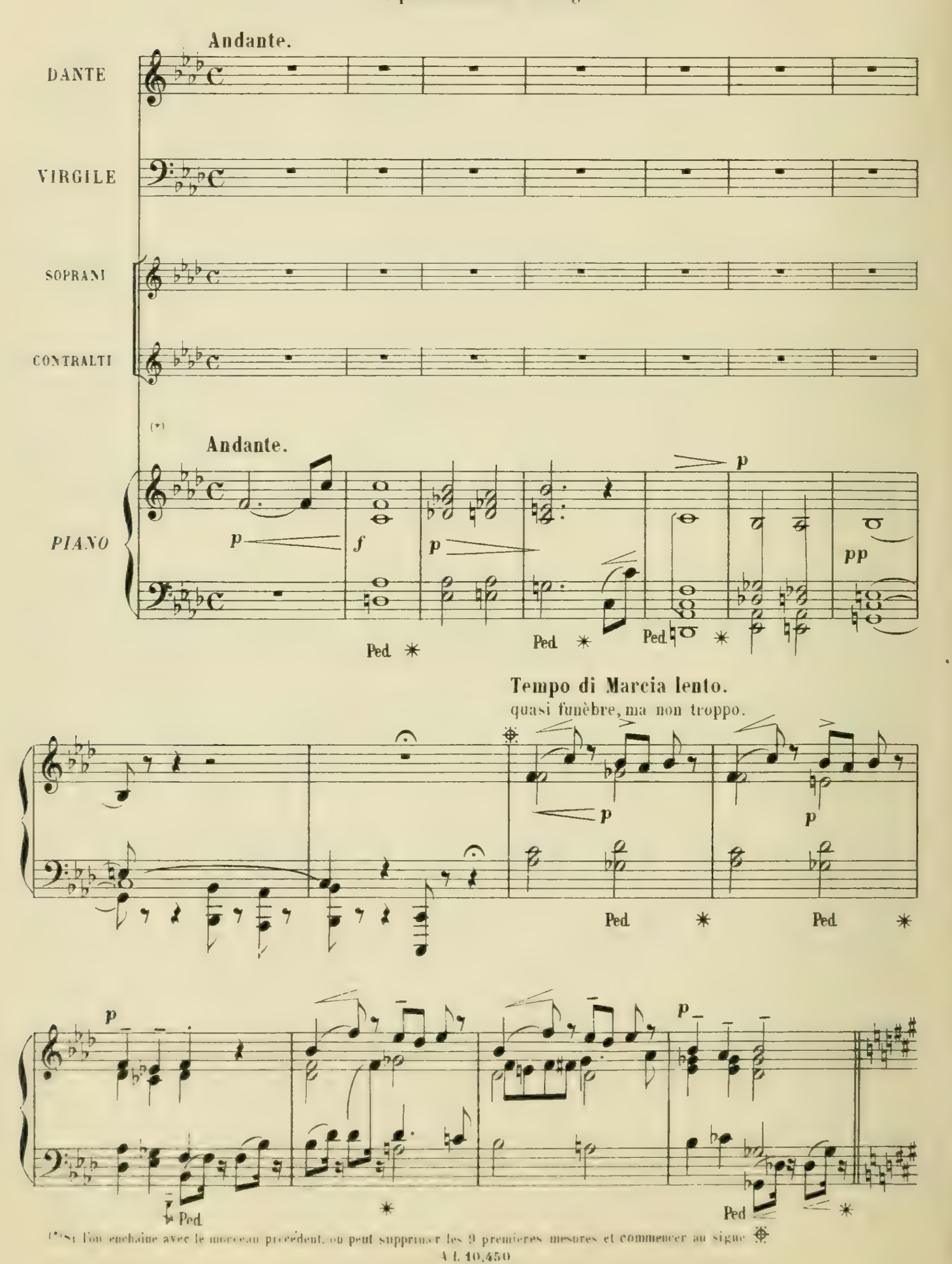

VIRGILE Sans ralentir.
Pri _ _ e! Aux voix des pé _
_ cheurs, Chré _ _ tien,
_ u _ nis ta voix.
Cédez un peu.
Suivez.
Ped
DANTE Allegro.
Très déclamé
A _ gnus De _ i Qui tollis pecca _ ta mun _ di, mise_
SOP. pp Sotto voce.
CONT.
TÉN.
BAS.
A _ gnus De _ i,
A _ gnus De _ i
PÉCHEURS et PÉCHERESSES
Allegro.


D.
S.
C.
T.
B.
_re_re no _ bis. A _ gnus De_i, Agnus De _ i, qui tollis pec _ca _ ta mun_
qui tol _ _ lis pec _ ca _ ta mun _ di,
Ped
_ di, mi_se_re _ re nobis, mi_se_re _ re nobis, mi _ se_re_re no _bis.
Meno allegro.
mi _ se _ re _ re, mi _ se _ re _ re no _ _ bis.
Agnus
Dim.
pp
p
Ped

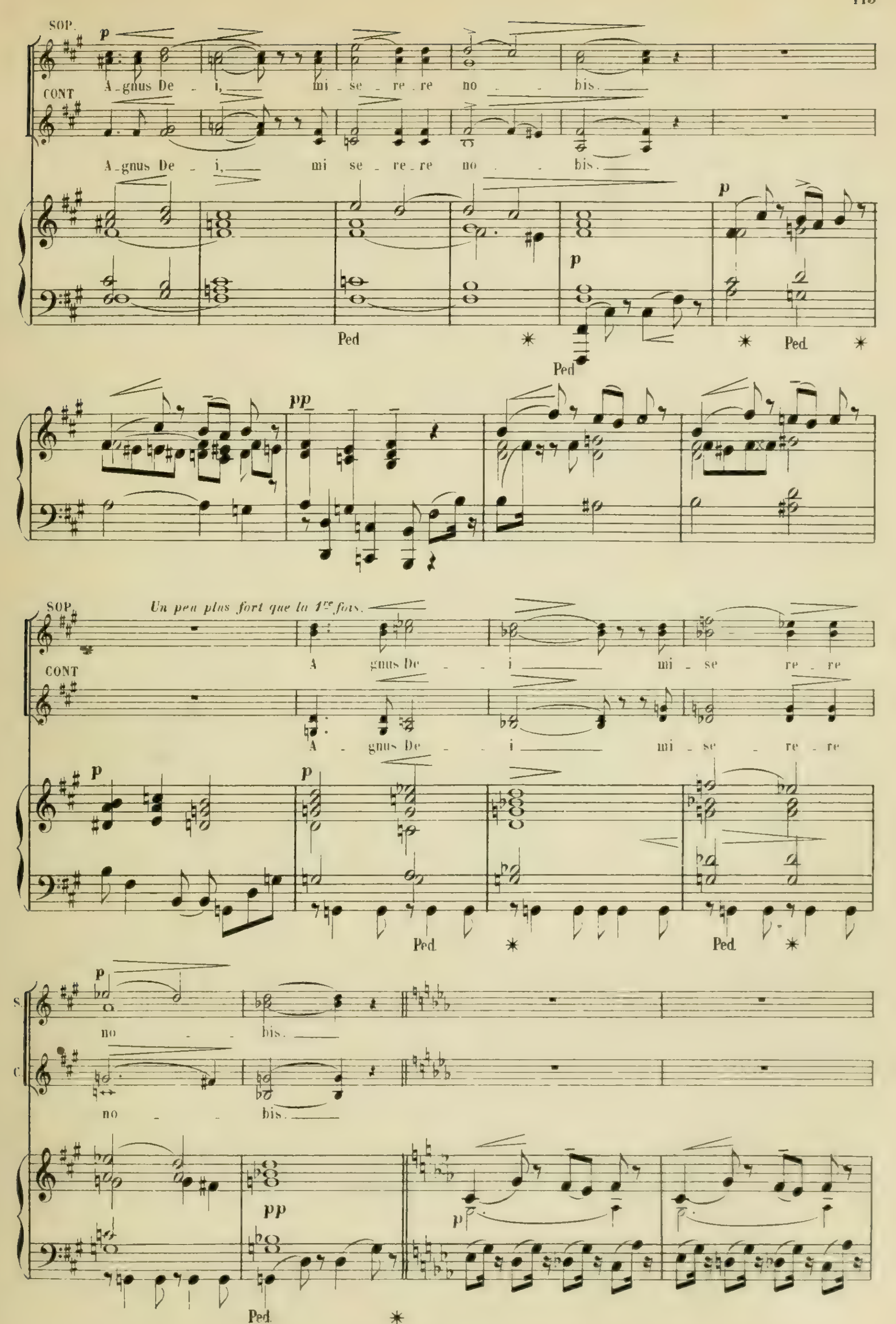

D.
p
Mi_se _ re _ re no _ bis.
S.
C.
Sotto voce.
De _ i, qui tol_lis pec_ca_ta mun di,
T.
Sotto voce.
A_gnus De _ i, qui tol_lis pec_ca ta mun _ di.
B.
A_gnus De _ i, qui tol_lis pec_ca_ta mun _ di,
S.
C.
pppp Smorz
Ah!
T.
ppp
Mi _ se _ re _ re no _ bis.
Ah!
B.
ppp
Mi _ se _ re _ re no _ bis.
Ah!
p
Enchaînez

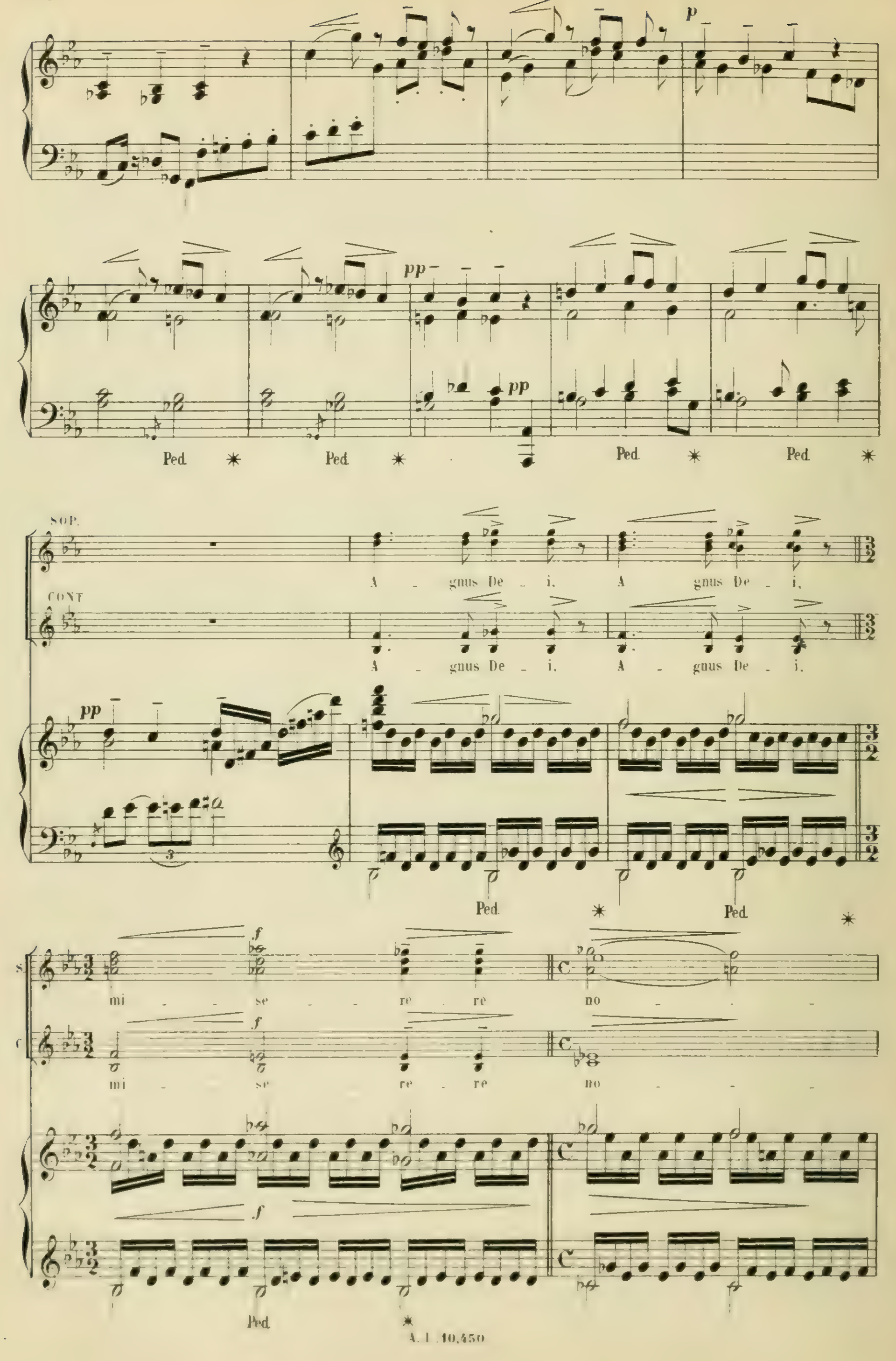
## MARCHE DES ÂMES DU PURGATOIRE

Les barques ont abordé. Les âmes s'en élancent et commencent à gravir lentement et péniblement la montagne.



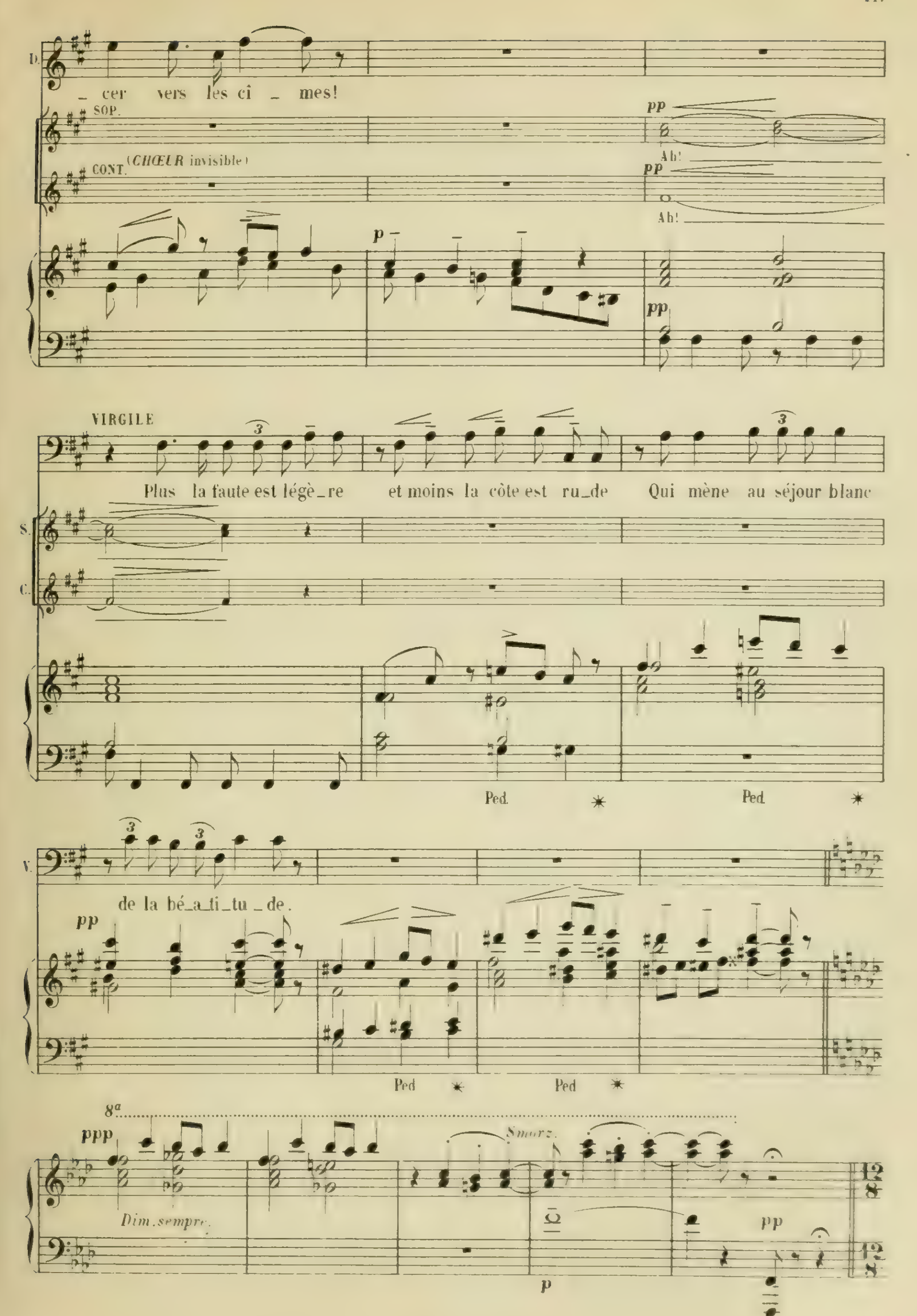

(*) Si l'on enchaîne avec le morceau précédent, on peut supprimer les 9 premières mesures et commencer au signe ⊕


SOP.
CONT
Agnus De - i, mi - se - re - re no - - bis.
Agnus De - i, mi se - re - re no - - bis.
Ped
Ped
Un peu plus fort que la 1re fois.
A - gnus De - - i mi - se re - re
A - gnus De - - i mi - se - re - re
no - - bis.
no - - bis.

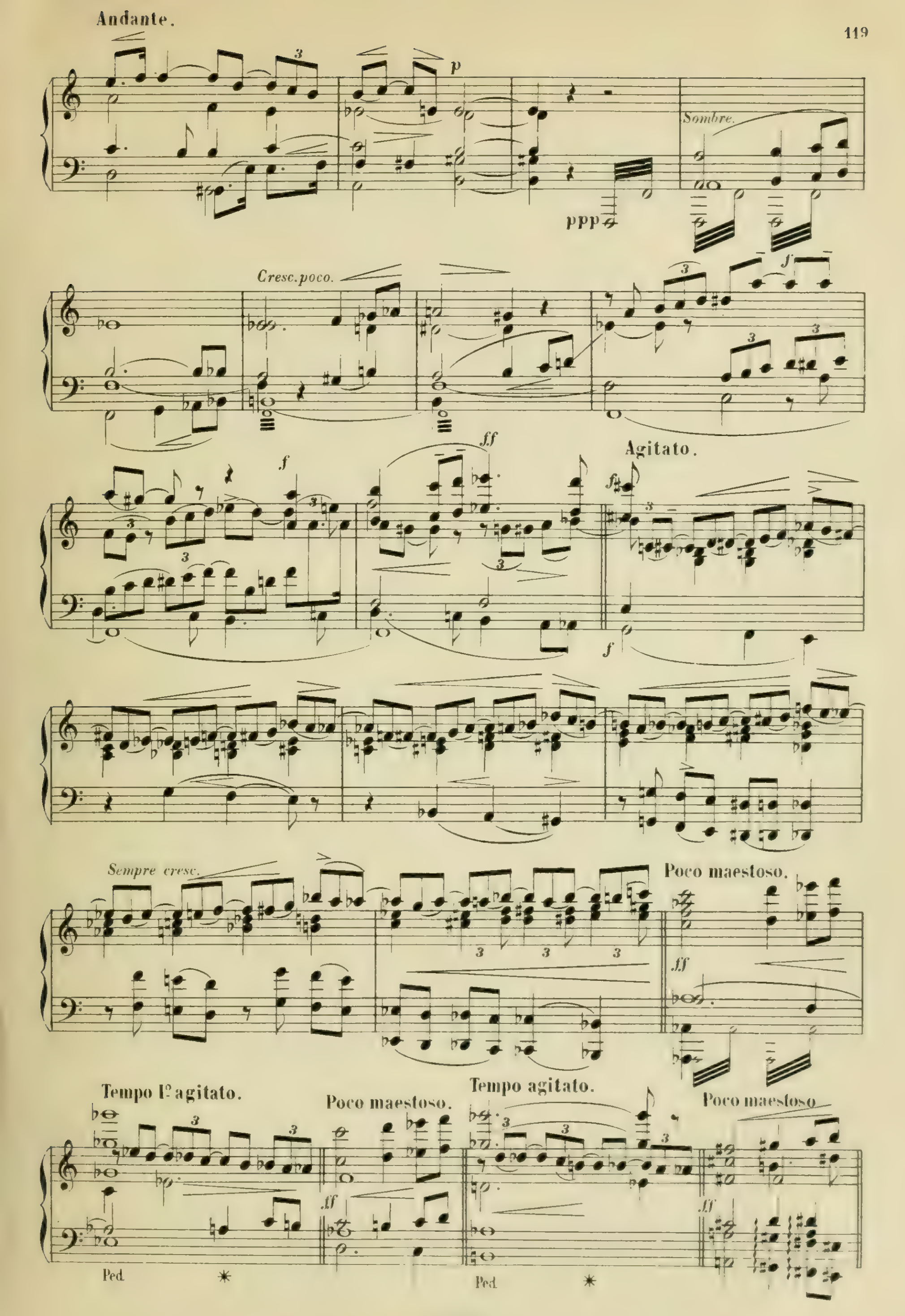

SOP.
A - gnus De - i. A - gnus De - i,
CONT
A - gnus De - i. A - gnus De - i,
mi - - se - - re - re no - - - -
mi - se - re - re no - - - -
Ped.


S.
_ bis.
C.
_ bis.
p
Dim
pp
Ped
DANTE
A tempo.
Comme sous le poids d'un pé _ ni _ ble rêve, El_les
A tempo.
f
p
p
Ped
Ped
D.
vont, douloureusement, sans paix ni trêve!
VIRGILE
Mais non pas ___ sans es _
p
Ped
Ped


V
_ poir. tou_tes sont a _ ni _ mées Par l'im _ men _ se dé _ sir ___
SOP.
pp
A _ gnus De _ _ i, mi _ se _ _ re _ re
CONT.
pp
A _ gnus De _ _ i, mi _ se _ _ re _ re
CHŒUR (lointain)
d'être un jour. pardonné _ es.
S.
no _ _ _ bis.
C.
no _ _ _ bis.
p
Ped ppp
DANTE
Quelques u _ nes, tournant les rocs et les a _ bi _ mes, Sont plus a_gi_les à s'élan_
p
Legg.

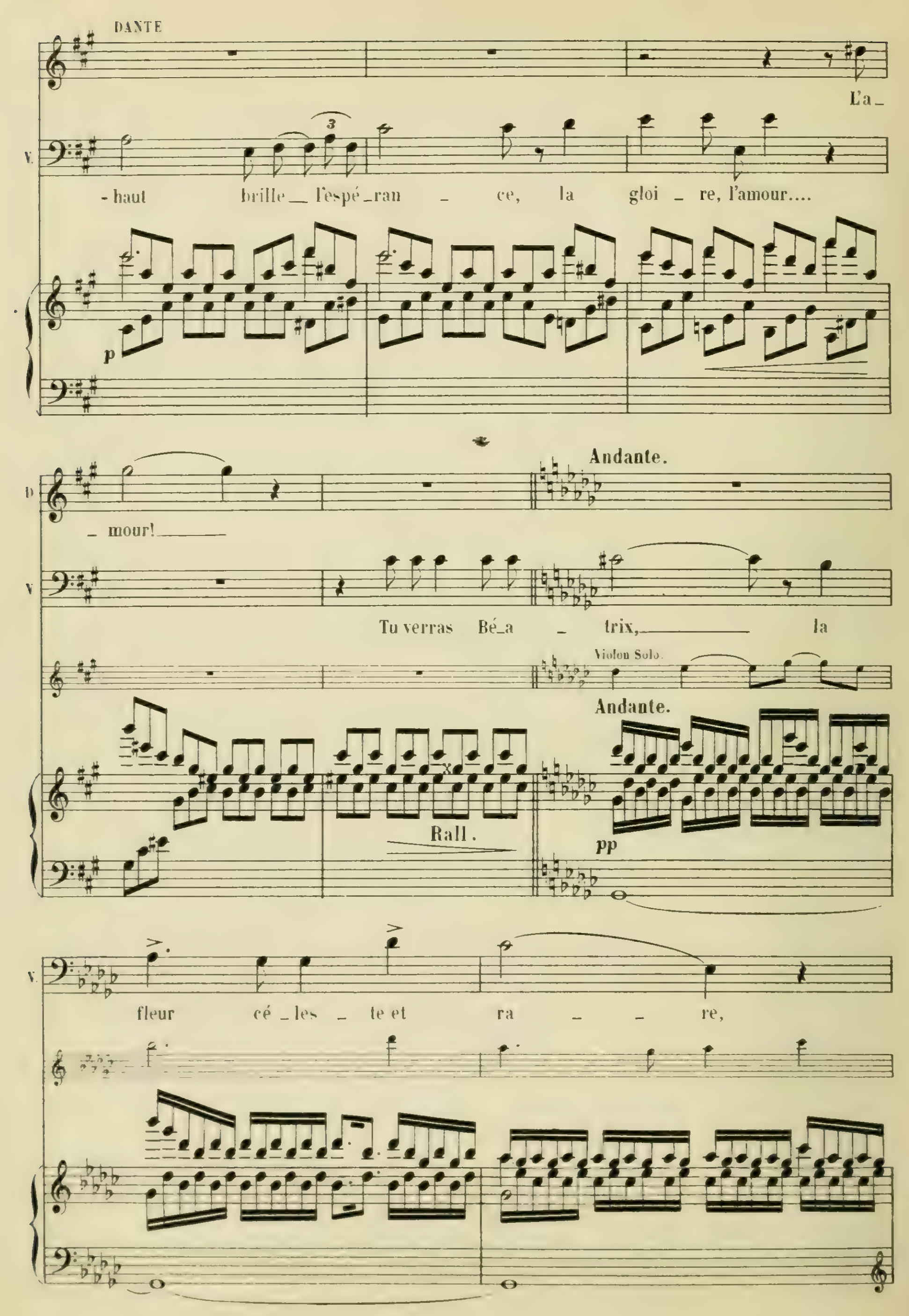

D.
_ cer vers les cî _ mes!
SOP.
(CHŒUR invisible)
CONT.
pp
Ah! ___
pp
Ah! ___
p
pp
VIRGILE
Plus la faute est légè_re et moins la côte est ru_de Qui mène au séjour blanc
S.
C.
Ped
Ped
V.
de la bé_a_ti_tu _ de.
pp
Ped
Ped
8a
ppp
Dim. sempre.
Smorz.
p
pp

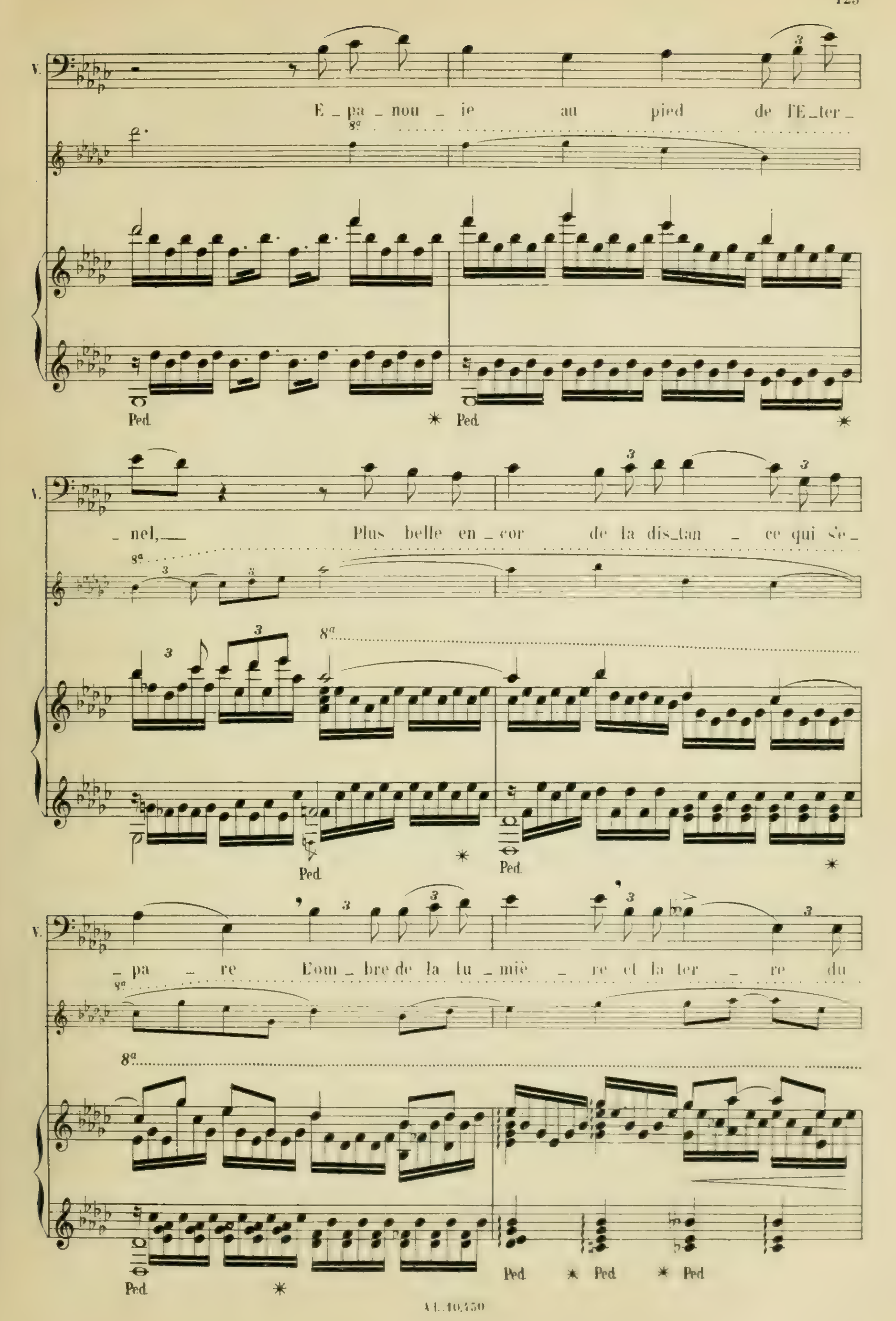

Più mosso.
DANTE
Elles ont disparu der _ rière les sommets.
VIRGILE
Pour atteindre au der_
Più mosso.
pp
Ped
_ nier___ el_les verront en _ co _ re Naître et mou _ rir plus___ d'une au_
Déclamé.
p
A piacere.
_ ro _ re.
Mouvement de la Marche.
Mouvement de la Marche.
p
DANTE
Poco più mosso.
Et moi,____ pourrai-je, hé _ las! y par_ve_nir____ jamais!
Poco più mosso.
Ped
Ped
*


Andante.
p
ppp
Sombre.
Cresc. poco.
f
ff
Agitato.
Sempre cresc.
Poco maestoso.
Tempo I° agitato.
Tempo agitato.
Ped.


Sempre ff
fff
fff
Meno f
Dim
Poco meno.
Dim
Più p
Andante.
Ralentir peu à peu.
Dim.
Adagio.
p
pp
pp
ppp
Sempre dim. e allarg.
Ped.
Smorz.
ppp
Ped


Moderato.
Dim.
p
Dolce.
pp
pp
Ped.
VIRGILE
Ben marcato.
Coura _ ge! c'est par la souf_fran _ ce Qu'on s'élè _ ve
mf
p
Dolce.
p
Ped.
au divin séjour. Là -
p
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.


DANTE
L'a_
V.
-haut brille _ l'espé_ran _ ce, la gloi _ re, l'amour....
p
D
_ mour! ____
Andante.
V
Tu verras Bé_a _ trix, _____ la
Violon Solo.
Andante.
Rall.
pp
V.
fleur cé _ les _ te et ra _ _ re,


V.
E _ pa _ nou _ ie au pied de l'E_ter_
_ nel, Plus belle en _ cor de la dis_tan _ ce qui sé_
_ pa _ re L'om _ bre de la lu _ miè _ re et la ter _ re du
Ped.

Plus animé.

V

ciel! _____

Si tu fai _ blis, __ à _ me pusilla _

Plus animé.

*p Suivez.*

Ped

_ ni _ me! Renonce à la voir _____ pour ja _

DANTE

Bé _ a _ trix _____

V.

_ mais! _____

Tu l'aimais

Ped.

D

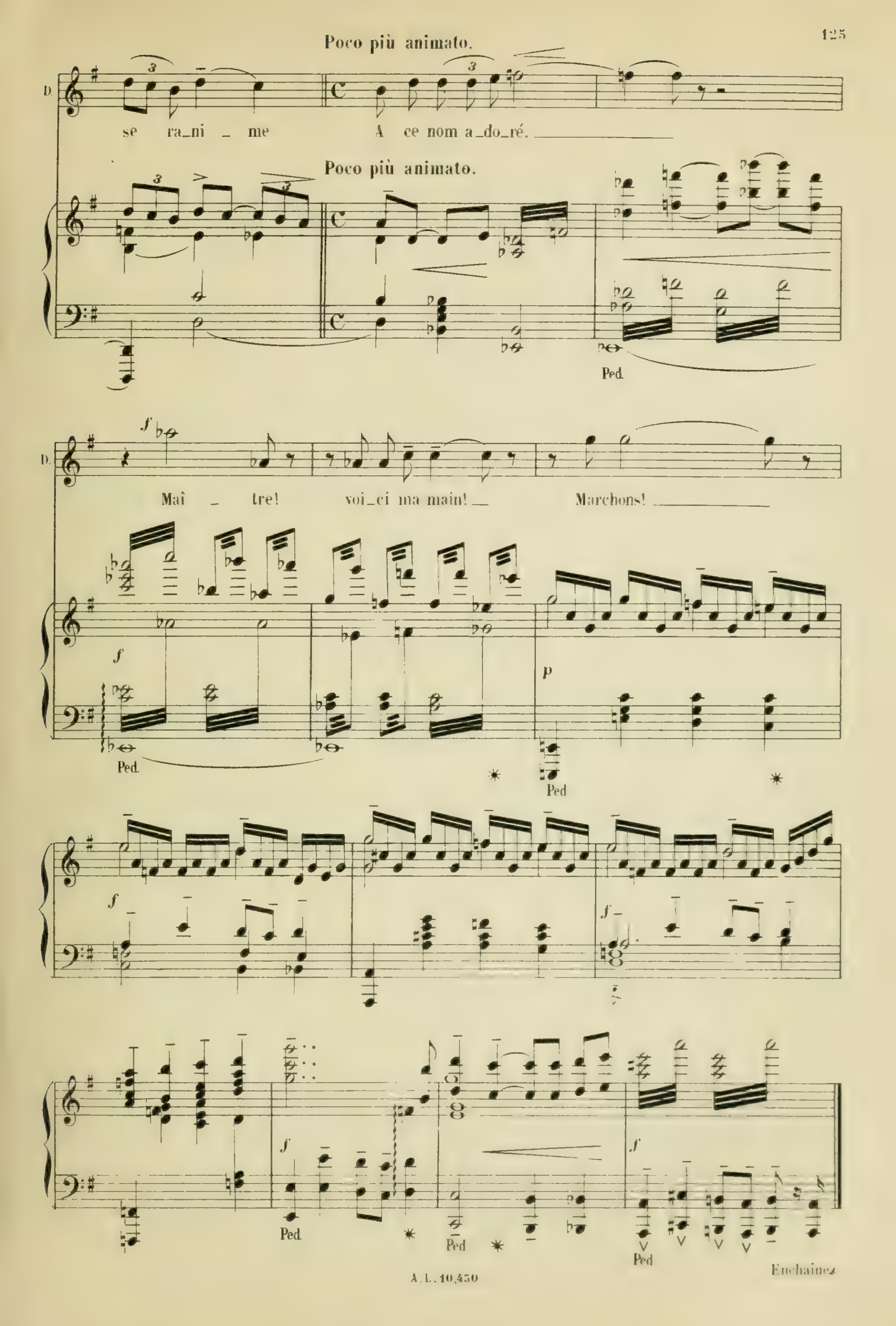
Ah! _____ tout mon cou_ra _ ge

V.

ce _ pen _ dant! _____

*Cresc.*

Ped

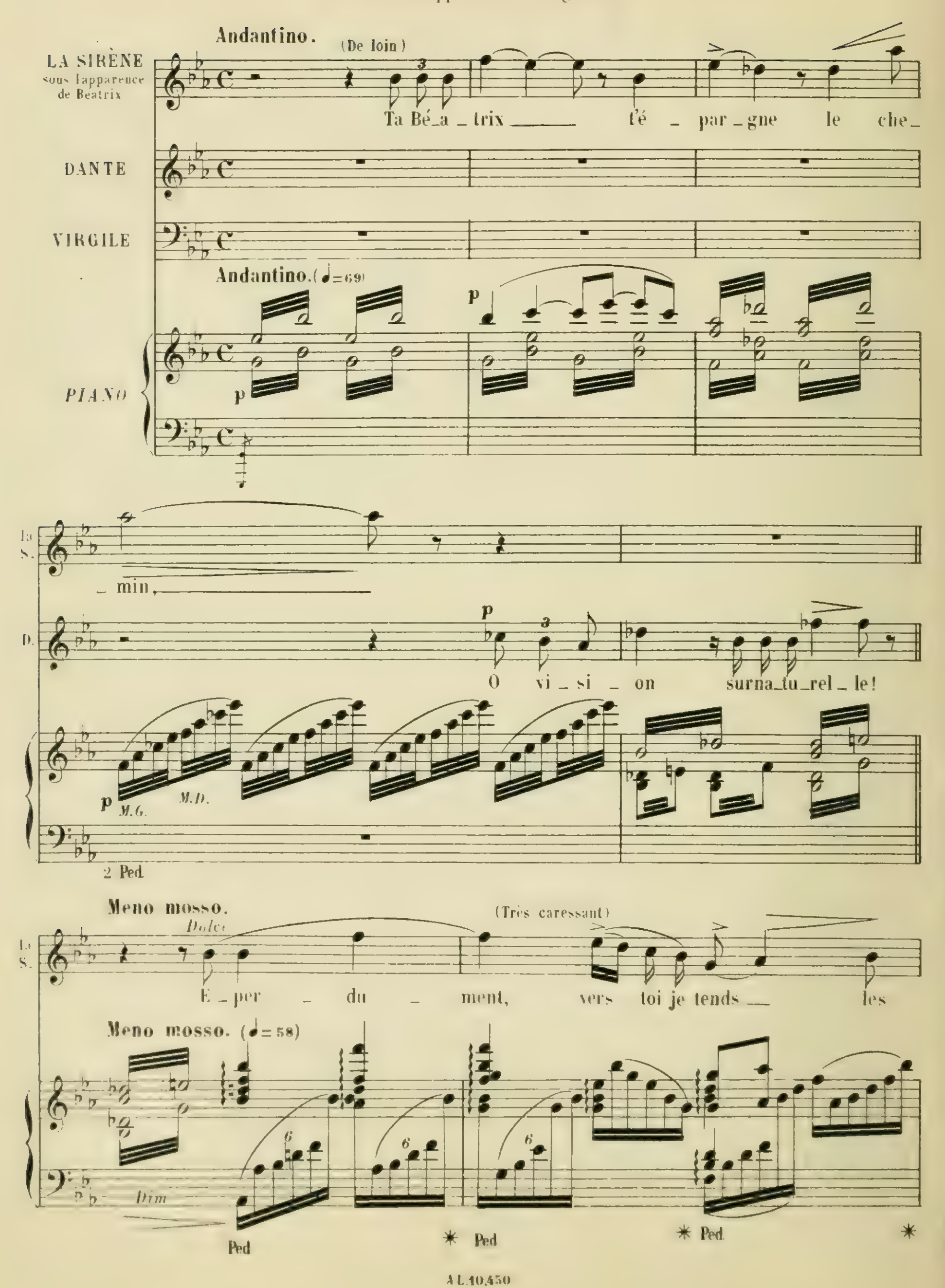

Poco più animato.
D.
se ra_ni _ me
A ce nom a_do_ré.
Poco più animato.
Ped.
D.
Maî _ tre!
voi_ci ma main!
Marchons!
f
p
Ped.
Ped
f
f
Ped
Ped
Ped



Enchaînez

# SCÈNE II

La Sirène apparait, le visage voilé.




la S.
bras.
Viens!
Più f
Ped.
viens!
DANTE
Bé_a_trix!
Que dis-tu?
VIRGILE
Ce n'est pas el_le!
Dolce.
Dan _ te!
Ah!
viens!
Un peu plus animé.
(à Dante)
N'é _ coute pas!
cette
V.




LA SIRÈNE

**Andante.**

C'est moi qui t'inspi_rais tes vers!

V.

_bî_me!

**Andante.**

pp

*Dolce.*

pp

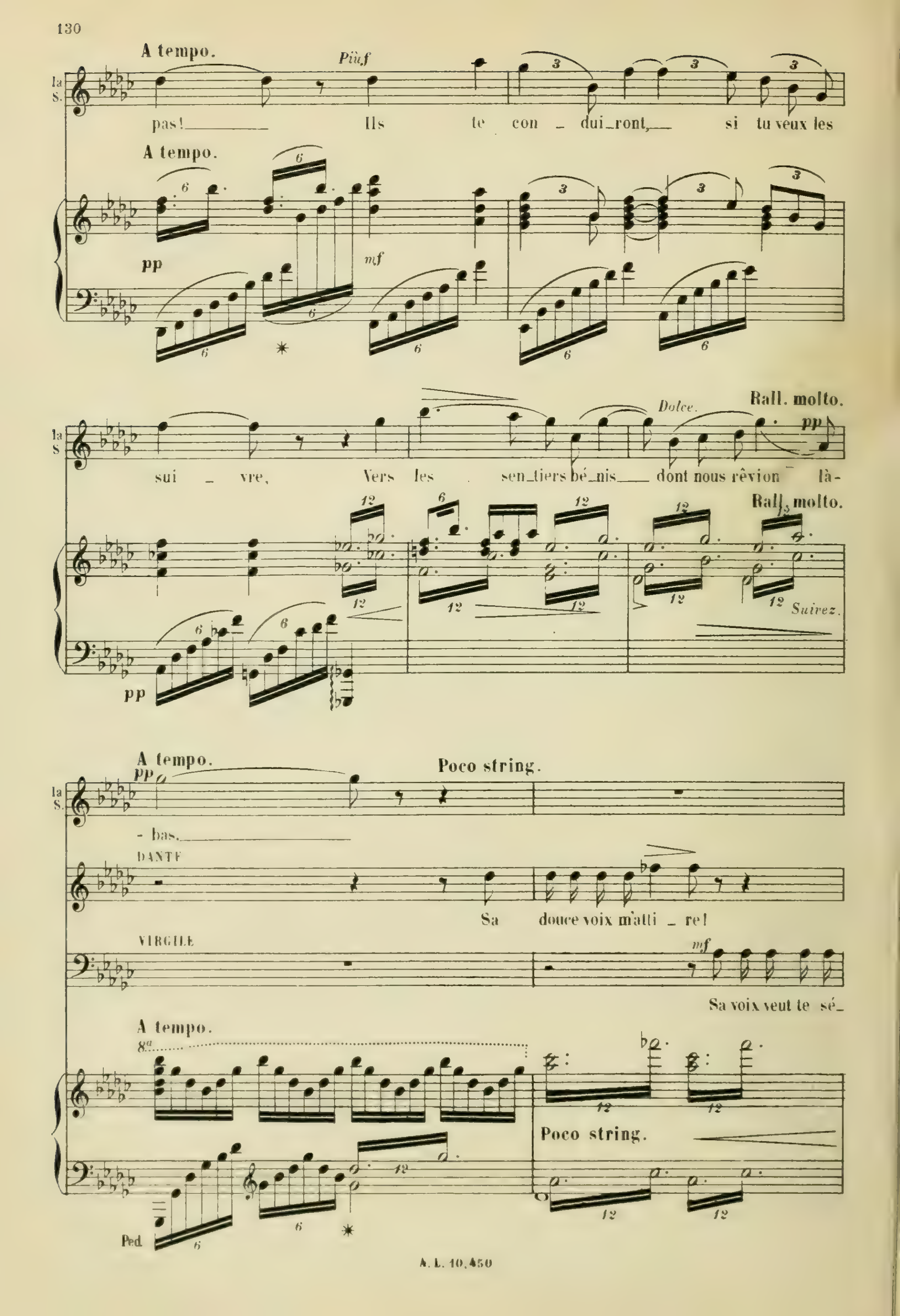
la S.

Je suis ta Bé_a_trix: je t'ai_me...

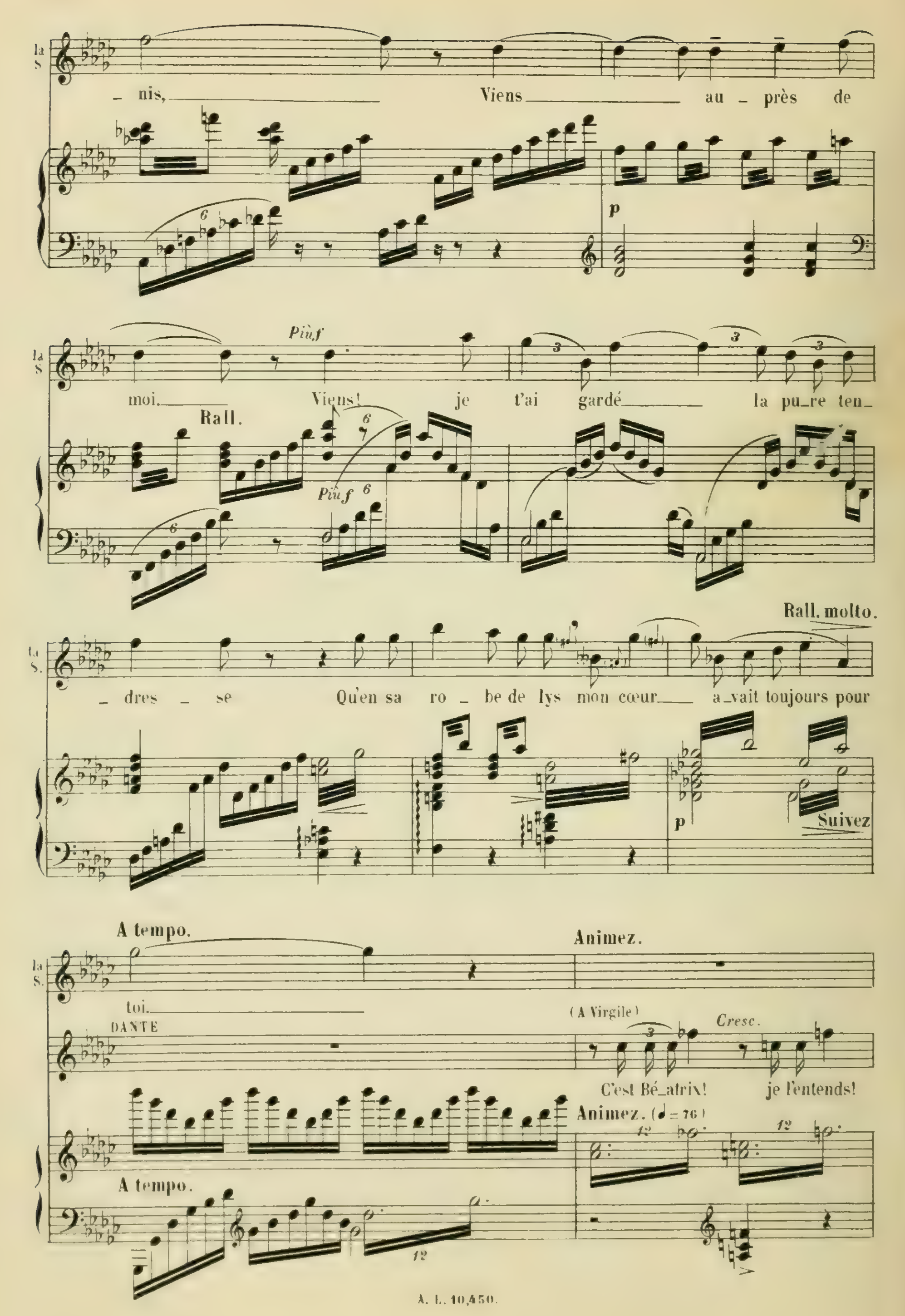
DANTE

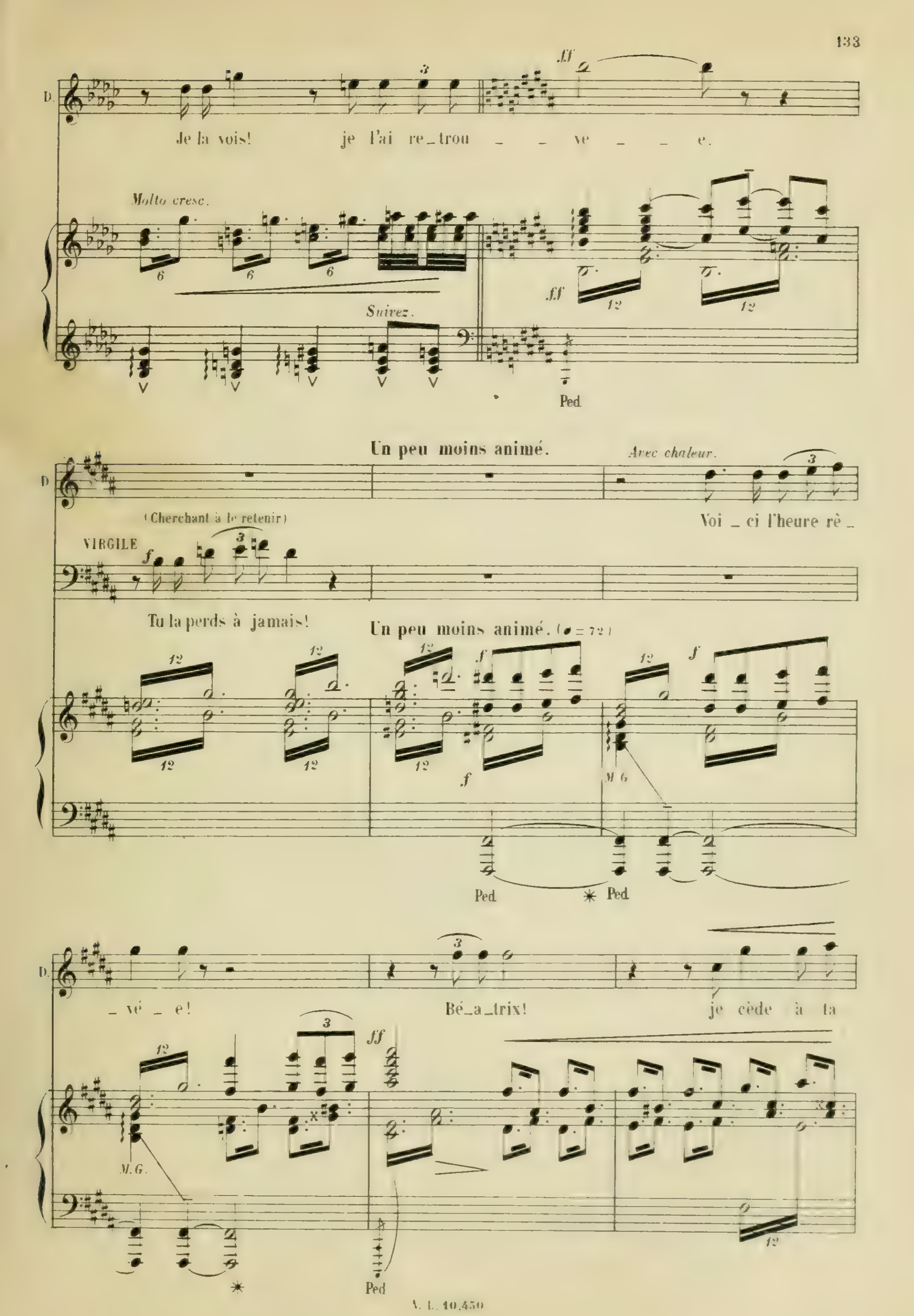
O voix ché_


Più mosso.
D
_ ri _ e!
VIRGILE
f Rudement.
C'est l'enchante_res_se des mers Qui fail_lit perdre U_lys _ se, al _
Più mosso. (76 = ♩)
p
f
V
_ lant vers sa pa_tri _ e!
f
M.G.
p
La SIRÈNE
Un peu plus lent.
p Dolcissimo.
Si tu veux goûter ___ la douceur de
Un peu plus lent. (♩ = 63)
8a
p
Dim. e rall.
2 Ped
la S.
vi _ vre, la _ douceur d'aimer, ___
Dan _ te, suis mes
Cédez.
Ped
Ped


A tempo.
Più f
pas! Ils te con_dui_ront, si tu veux les
A tempo.
pp
mf
sui_vre, Vers les sen_tiers bé_nis dont nous rêvion là-
Dolce.
Rall. molto.
pp
Suivez.
A tempo.
Poco string.
pp
-bas.
DANTE
Sa douce voix m'atti_re!
VIRGILE
mf
Sa voix veut te sé_
A tempo.
Poco string.
Ped.

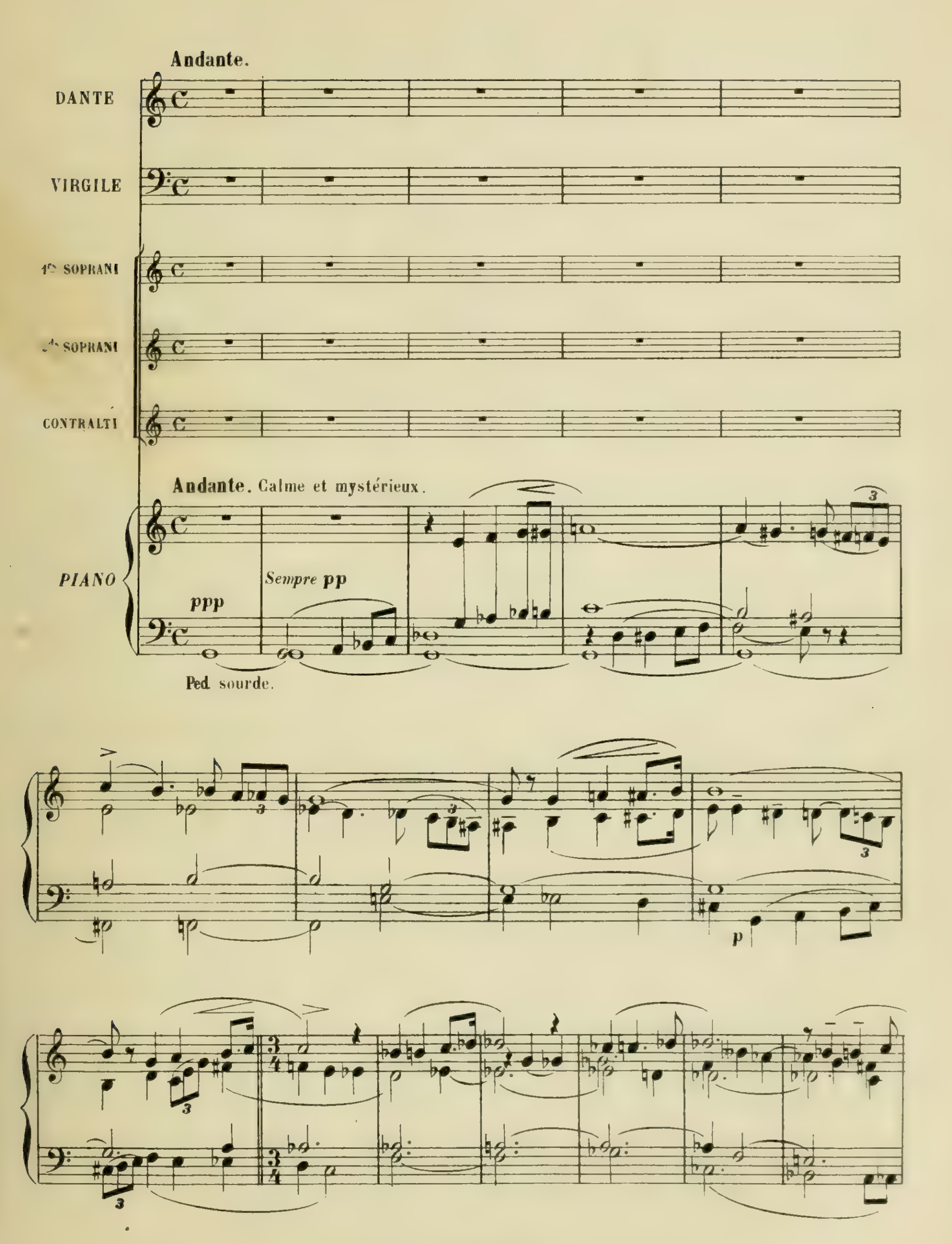

A tempo.
p
pp
la S.
Viens!
ô
Dan - te!
V.
- dui - re!
A tempo.
n'écoute pas!
12
p
Poco meno.
p
Si
tu
te
sou -
Poco meno. (♩ = 60)
6
pp
- viens
pp
de
nos
jours
d'i -
Ped.
- vres - - se,
De
nos
jours
be -
Ped.
Ped.

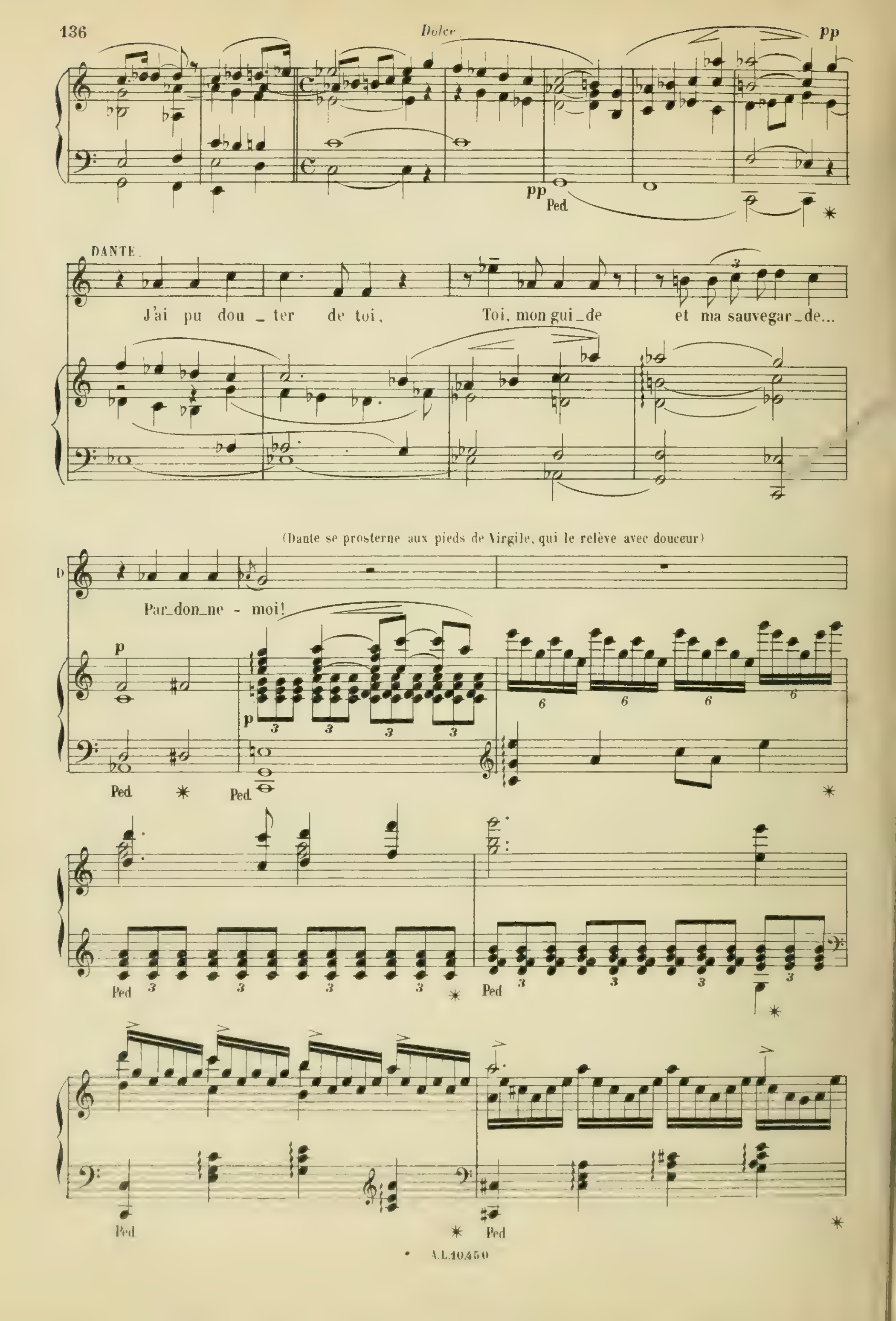

la S
_ nis,
Viens
au _ près de
p
moi.
Più f
Rall.
Viens!
je
t'ai
gardé
la pu_re ten_
Più f
_ dres _ se
Qu'en sa
ro _ be de lys
mon cœur
a_vait toujours pour
Rall. molto.
p
Suivez
A tempo.
toi.
Animez.
DANTE
(A Virgile)
Cresc.
C'est Bé_atrix!
je l'entends!
Animez. (♩ = 76)
A tempo.

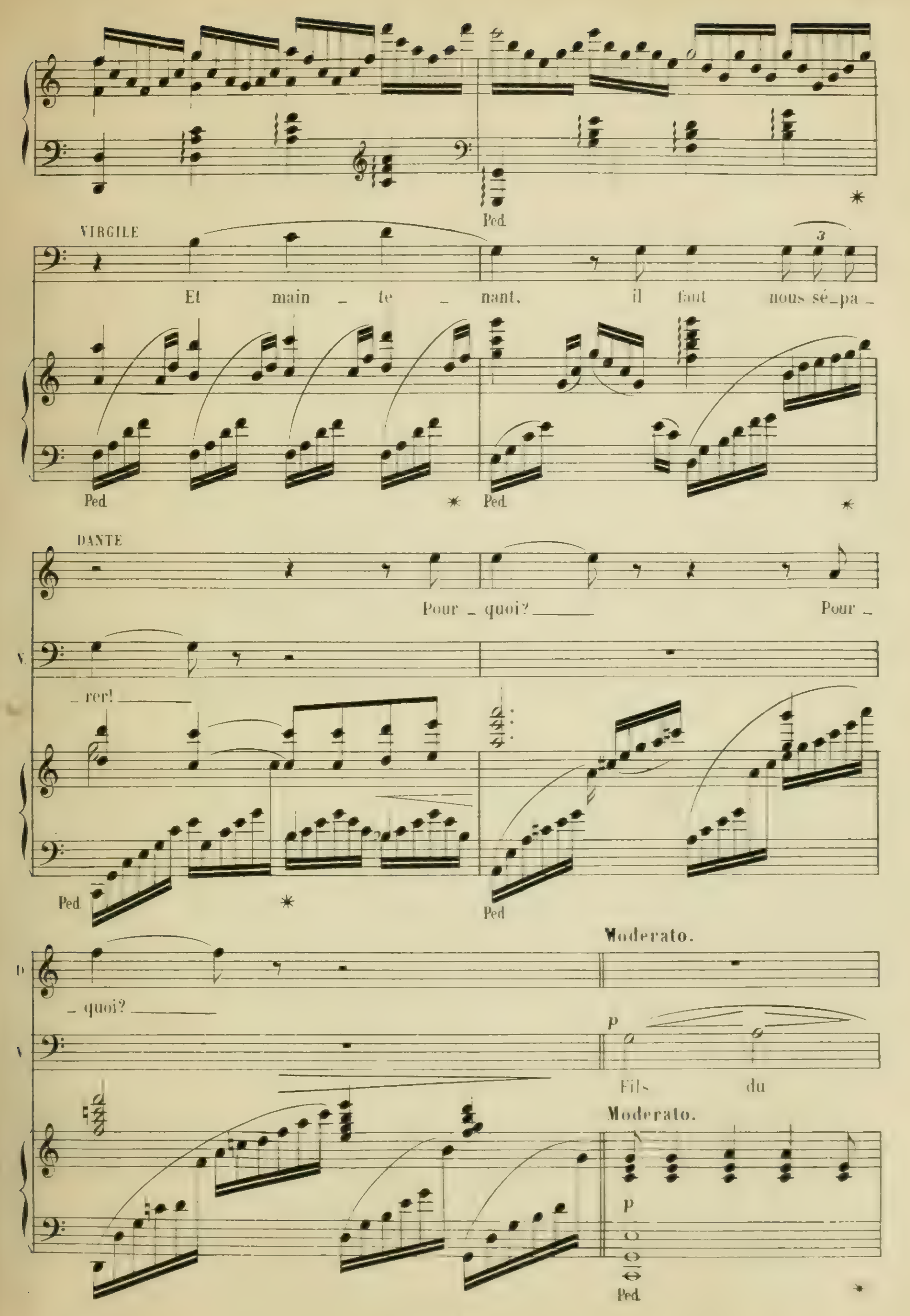

D.
Je la vois! je l'ai re_trou _ _ ve _ _ e.
Molto cresc.
Suivez.
Ped
Un peu moins animé.
Avec chaleur.
Voi _ ci l'heure rê _
(Cherchant à le retenir)
VIRGILE
Tu la perds à jamais!
Un peu moins animé. (♩ = 72)
M.G.
Ped
Ped
_ vé _ e!
Bé_a_trix!
je cède à ta
M.G.
Ped


LA SIRÈNE
(Attiré, fasciné, il s'avance vers la Sirène qui lui tend les bras)
(Il arrache le voile de la Sirène. Dante n'a plus sous les yeux qu'un spectre au visage décharné)
D.
voix! ___
Ce vi_sage horri _ ble!
(Se jetant entre eux)
VIRGILE
Eh bien! re_gar_de!
Sec
Allegretto.
(Elle disparait)
(Rire strident)
la S.
Ah! ___
(Cri)
Ah!
Allegretto. (♩. = 104)
M.G.
Léger
Enchaînez

## SCÈNE III


Andante.
DANTE
VIRGILE
1^re SOPRANI
2^ds SOPRANI
CONTRALTI
Andante. Calme et mystérieux.
PIANO
ppp
Sempre pp
Ped. sourde.
3
p


Dolce
pp
pp
Ped
DANTE.
J'ai pu dou_ter de toi, Toi, mon gui_de et ma sauvegar_de...
(Dante se prosterne aux pieds de Virgile, qui le relève avec douceur)
D
Par_don_ne - moi!
p
p
Ped
Ped
Ped
Ped
Ped
Ped


VIRGILE
Et main _ te _ nant, il faut nous sé_pa_
_rer!
DANTE
Pour _ quoi?
Pour _
_ quoi?
Moderato.
p
Fils du
Moderato.
p
Ped
V.
D

Christ, tu peux seul monter Vers la lu_miè _ _ re.

Mais pour te sou _ te _ nir ___ dans l'é _ preu _ ve der _ niè _ re, Voi_

_ci la Cha_ri _ té, ___ l'Espé _ ran _ ce

et la Foi! ___

*Dolce.* *Cresc.* *Cresc.* p f

Ped ✳ Ped



p *subito.*

**Poco più mosso.** (Les trois vertus théologales apparaissent: la Foi, couleur de neige, l'Espérance, couleur d'émeraude, la Charité, couleur de feu)

VIRGILE

Fil_les_ de l'Eter_

1re SOP. p Ah!

2de SOP. Ah!

CONT. Ah!

p pp

**Poco più mosso.**

pp p

*Avec expression.*

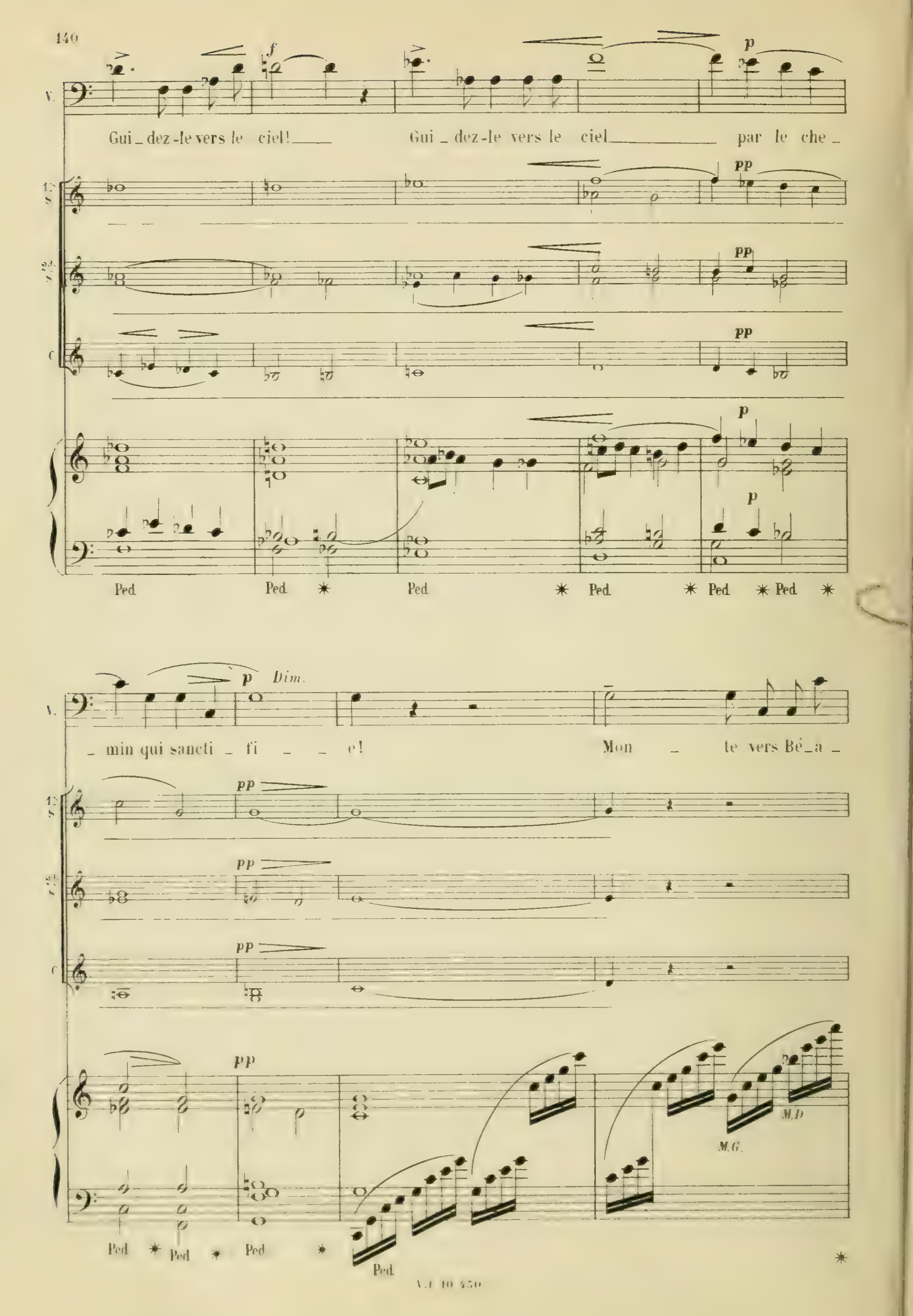
V _nel,___ Vertus saintes, je vous con_fi _ e Mon en_fant bien ai_mé.___

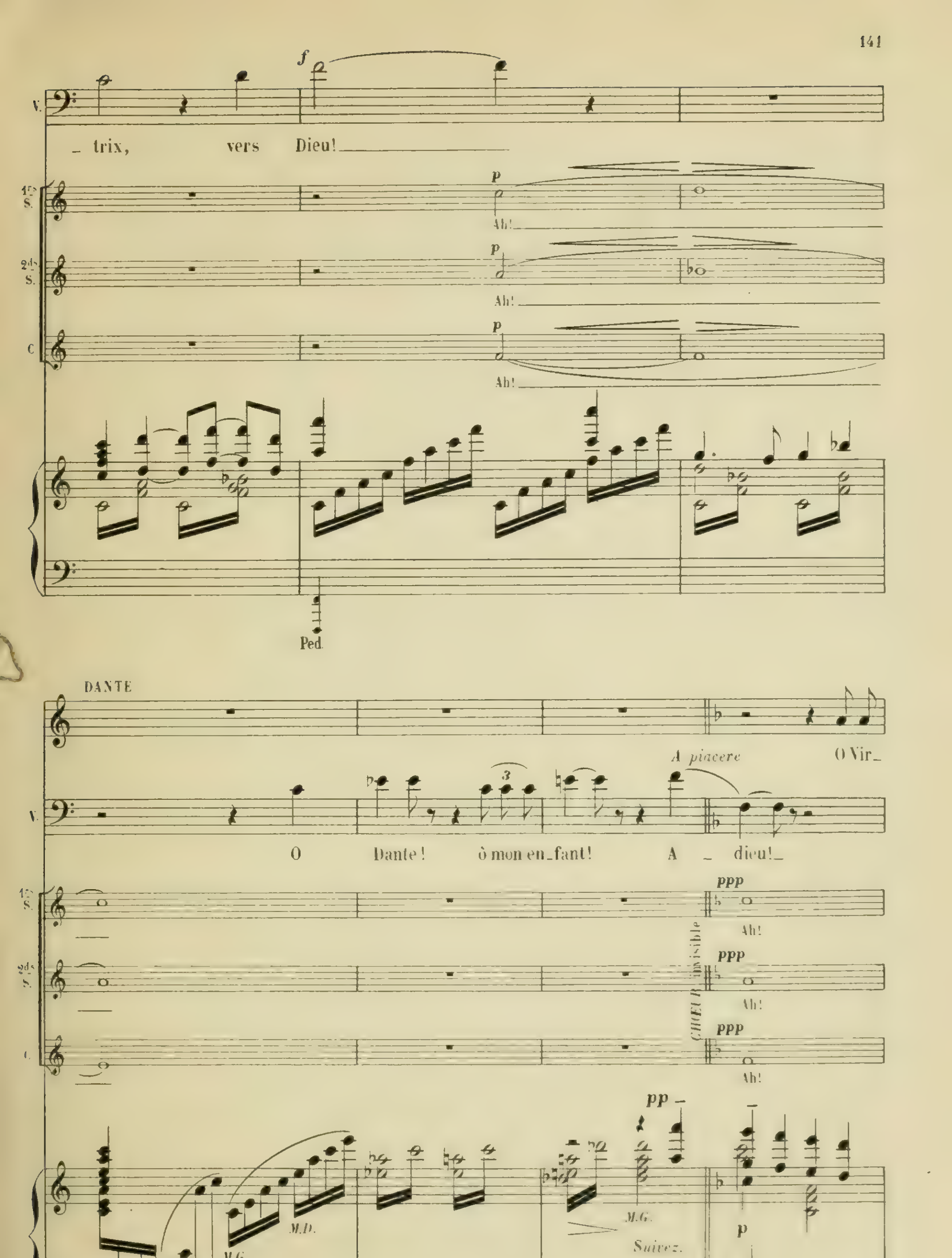
1re S. p

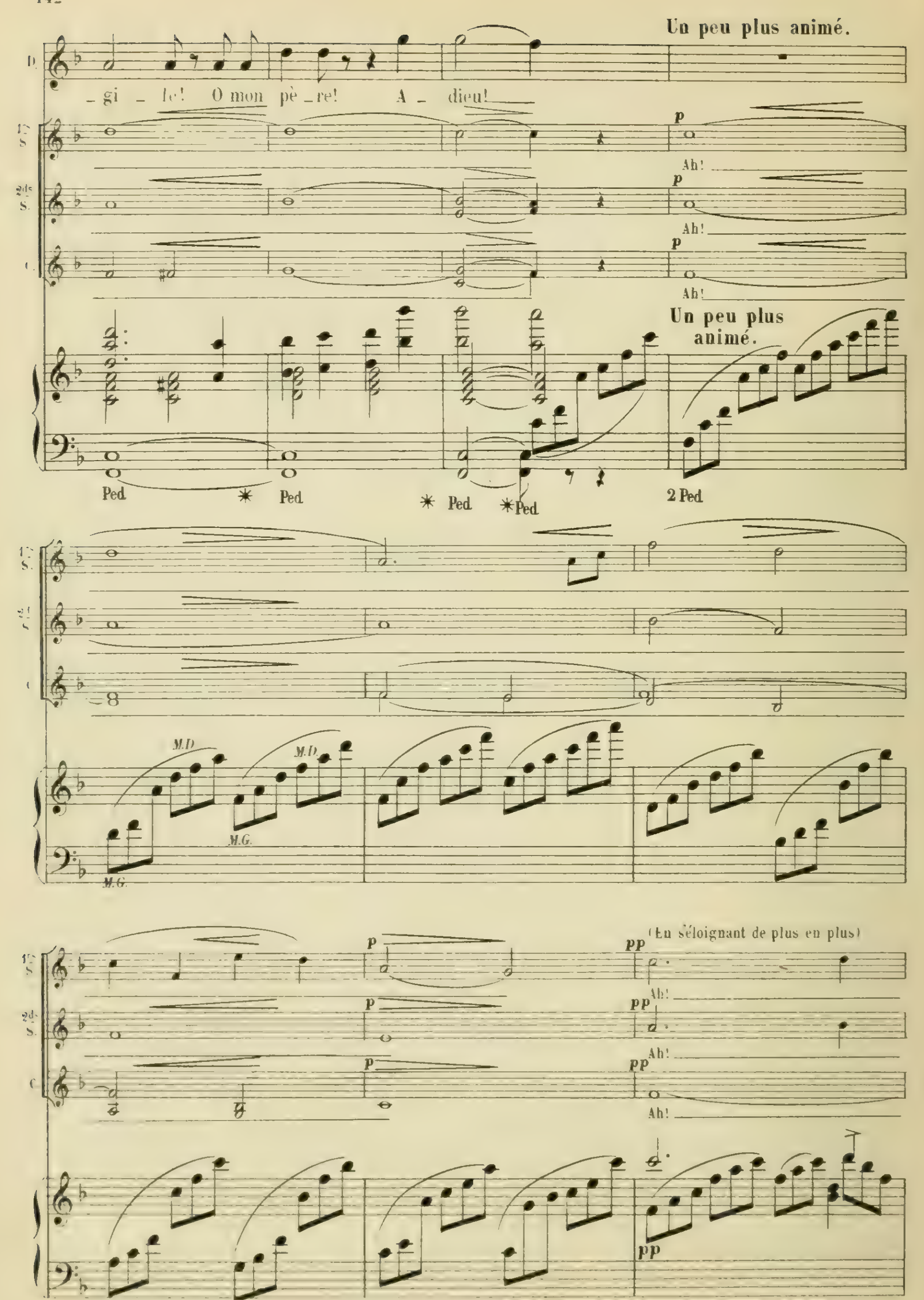
2de S. p

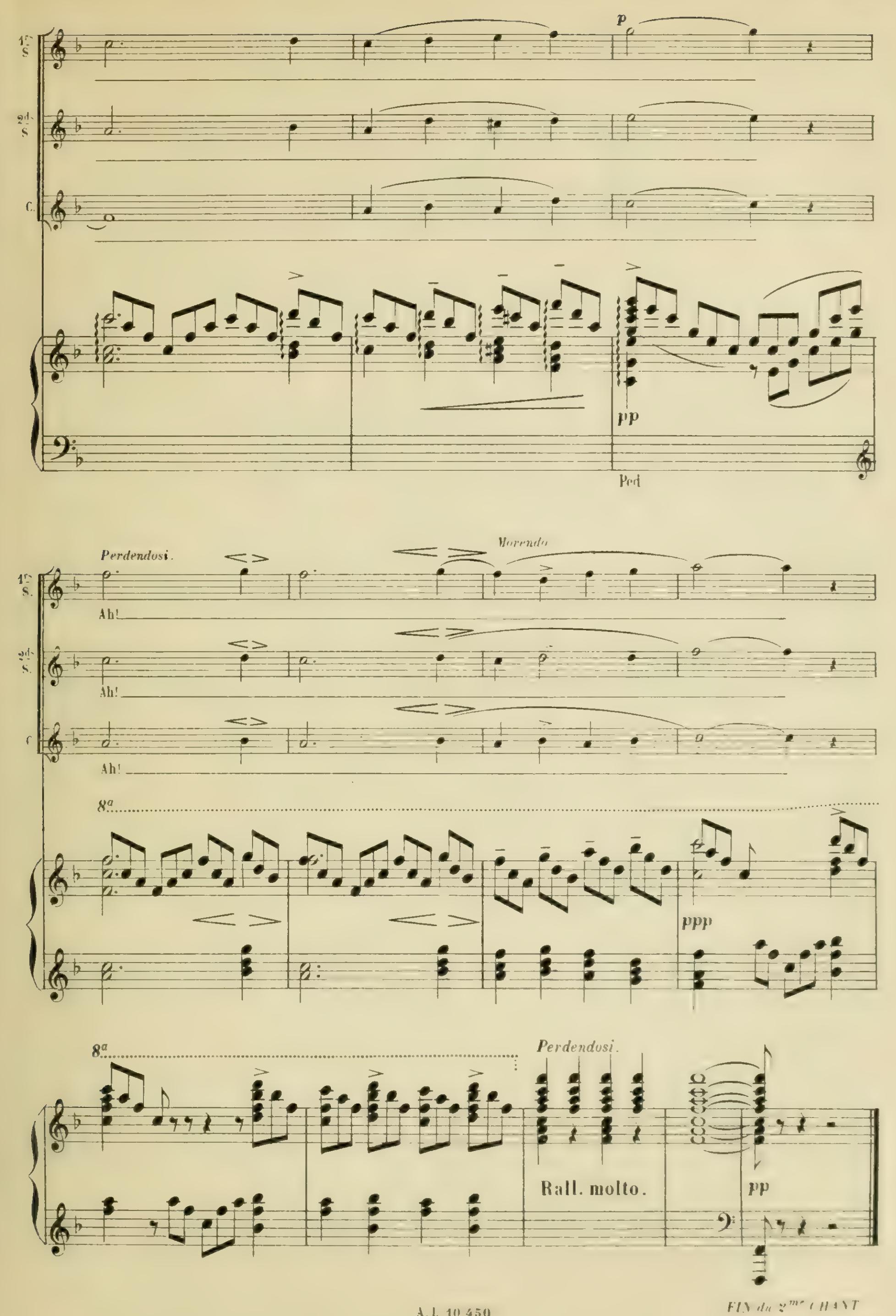
C.

Ped. *


V.
Gui _ dez - le vers le ciel!
Gui _ dez - le vers le ciel
par le che _
1^e^ S
2^e^ S
C
Ped
Ped
Ped
Ped
Ped
Ped
_ min qui sancti _ fi _ _ _ e!
Mon _ te vers Bé_a _
Dim.
M.G.
M.D
Ped
Ped
Ped
Ped


V.
_ trix, vers Dieu!
1ers S.
Ah!
2ds S.
Ah!
C
Ah!
Ped.
DANTE
A piacere
O Vir_
V.
O Dante! ô mon en_fant! A _ dieu!_
1ers S.
ppp
Ah!
2ds S.
ppp
Ah!
CHŒUR invisible
C.
ppp
Ah!
pp
M.G.
M.D.
M.G.
Suivez.
p
Ped.


Un peu plus animé.
D.
_gi _ le! O mon pè _ re! A _ dieu!
1es S.
p
Ah!
2ds S.
p
Ah!
C.
p
Ah!
Un peu plus animé.
Ped
Ped
Ped
Ped
2 Ped
M.D.
M.G.
M.D.
M.G.
p
p
p
(En s'éloignant de plus en plus)
pp
Ah!
pp
Ah!
pp
Ah!
pp



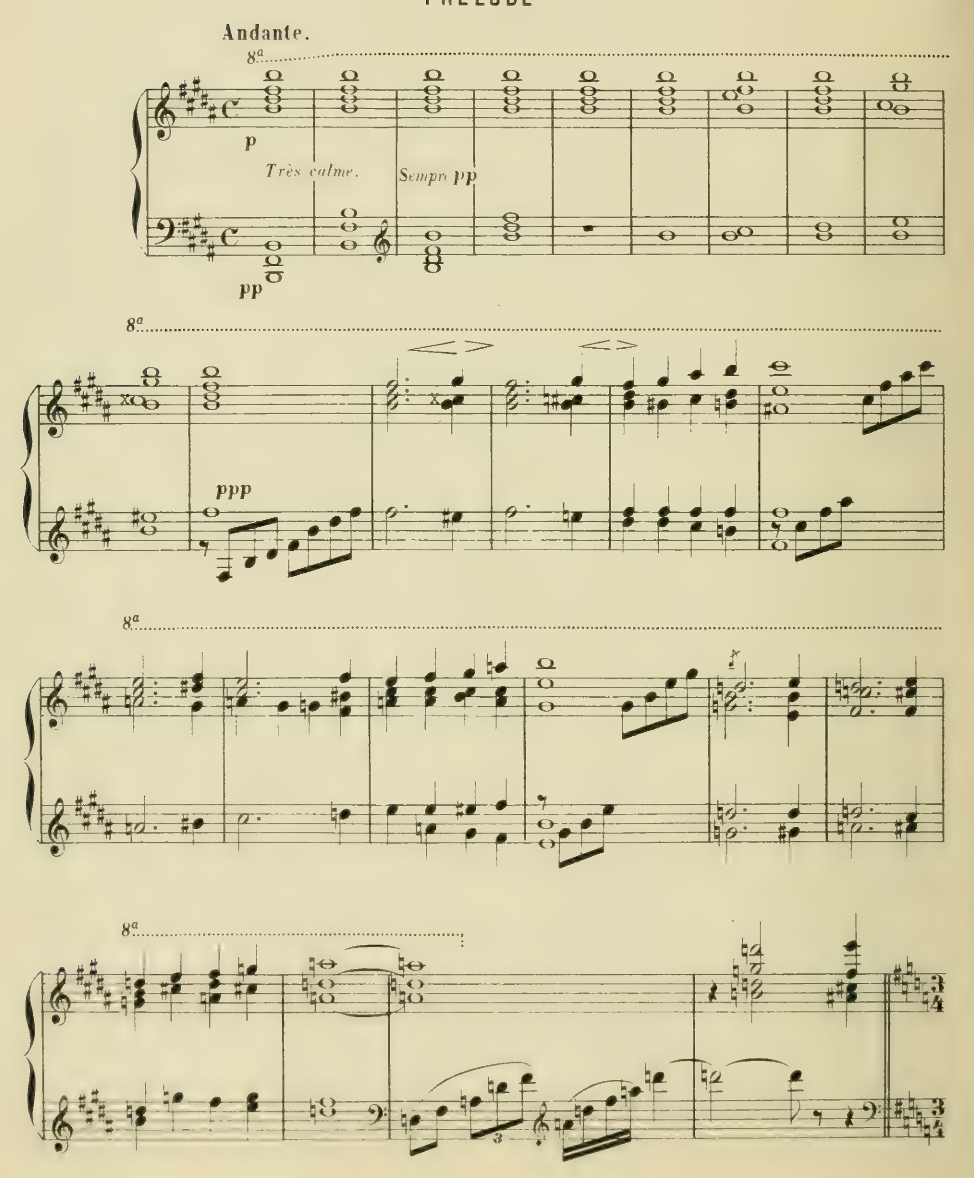


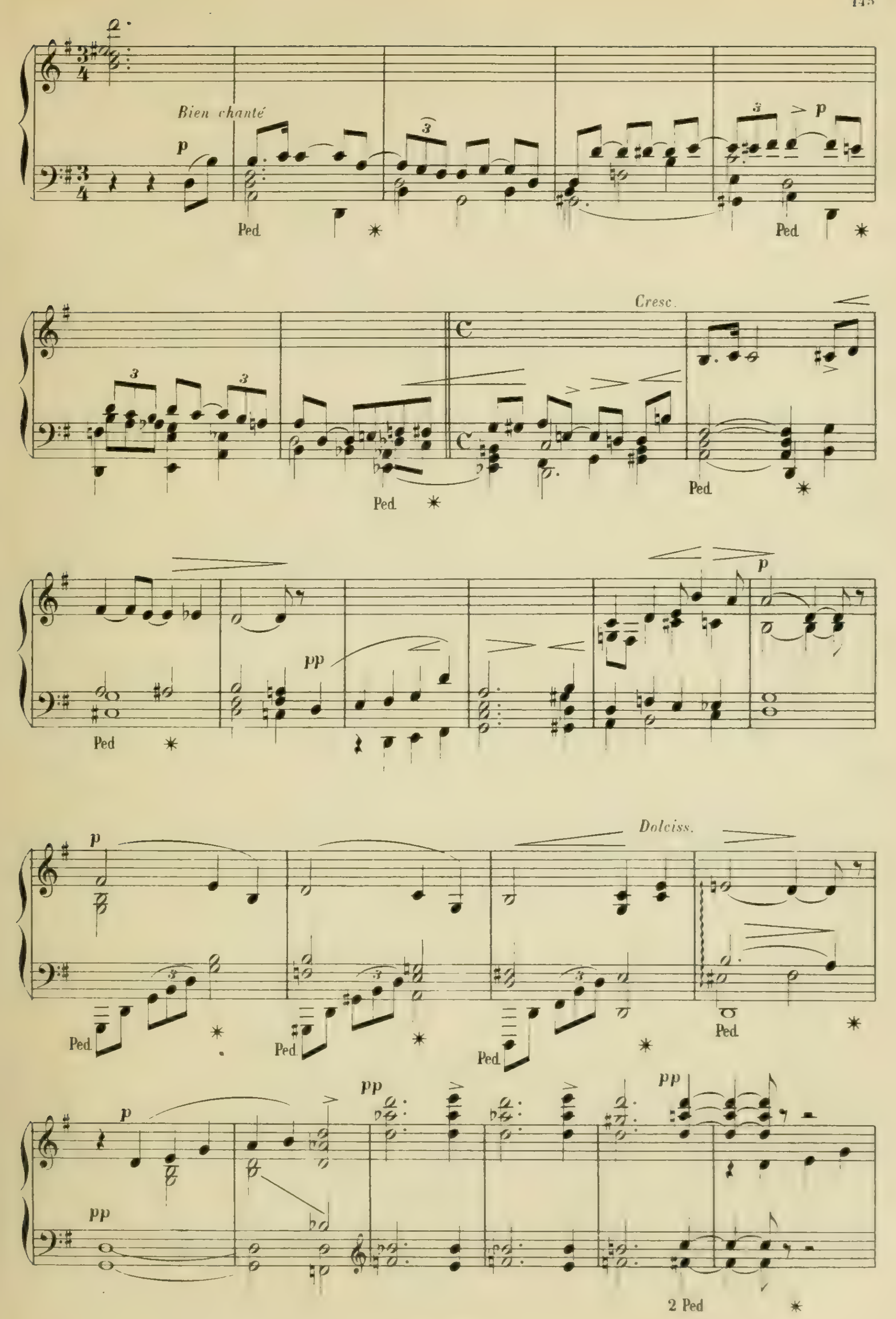

FIN du 2^me^ CHANT

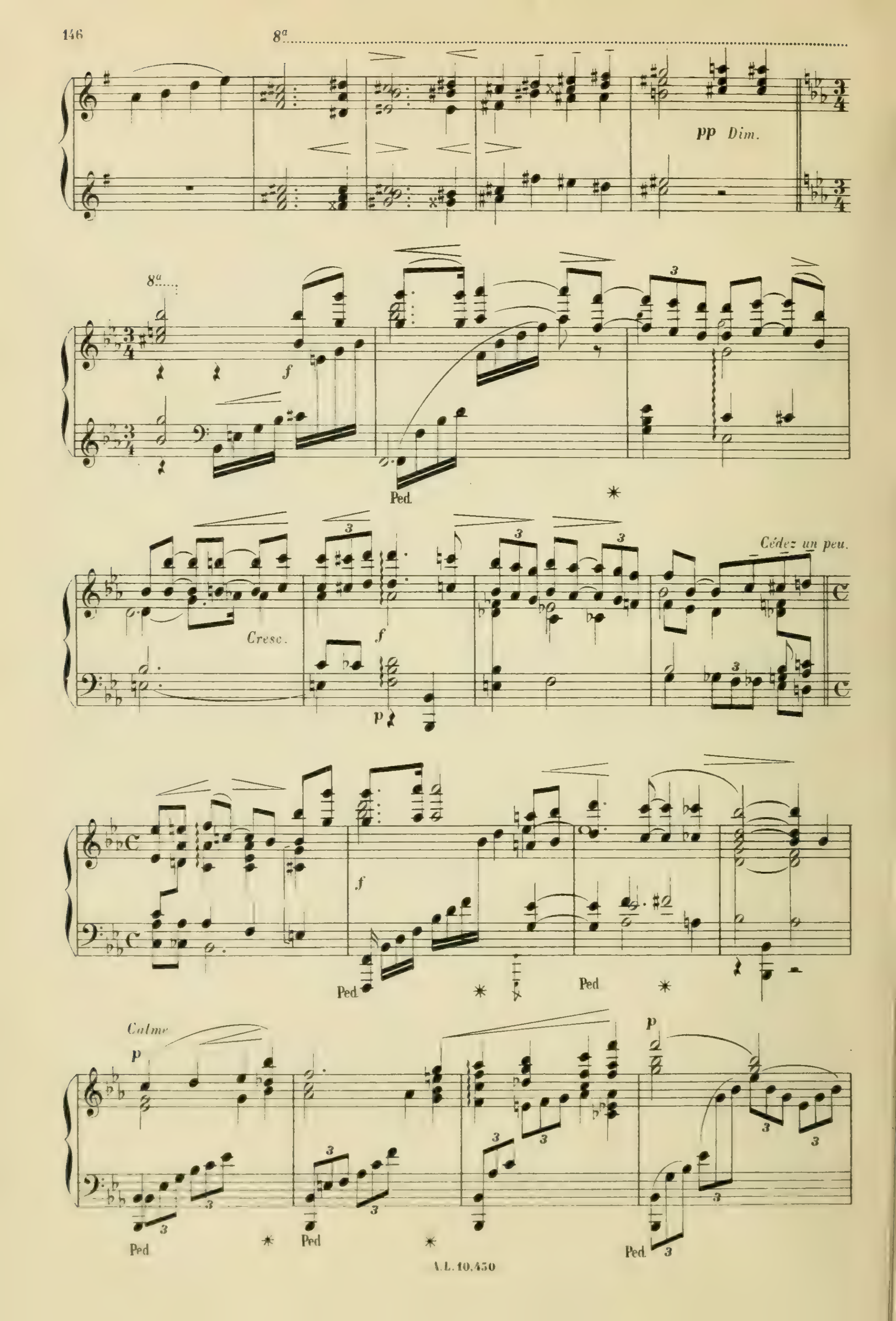
# TROISIÈME CHANT

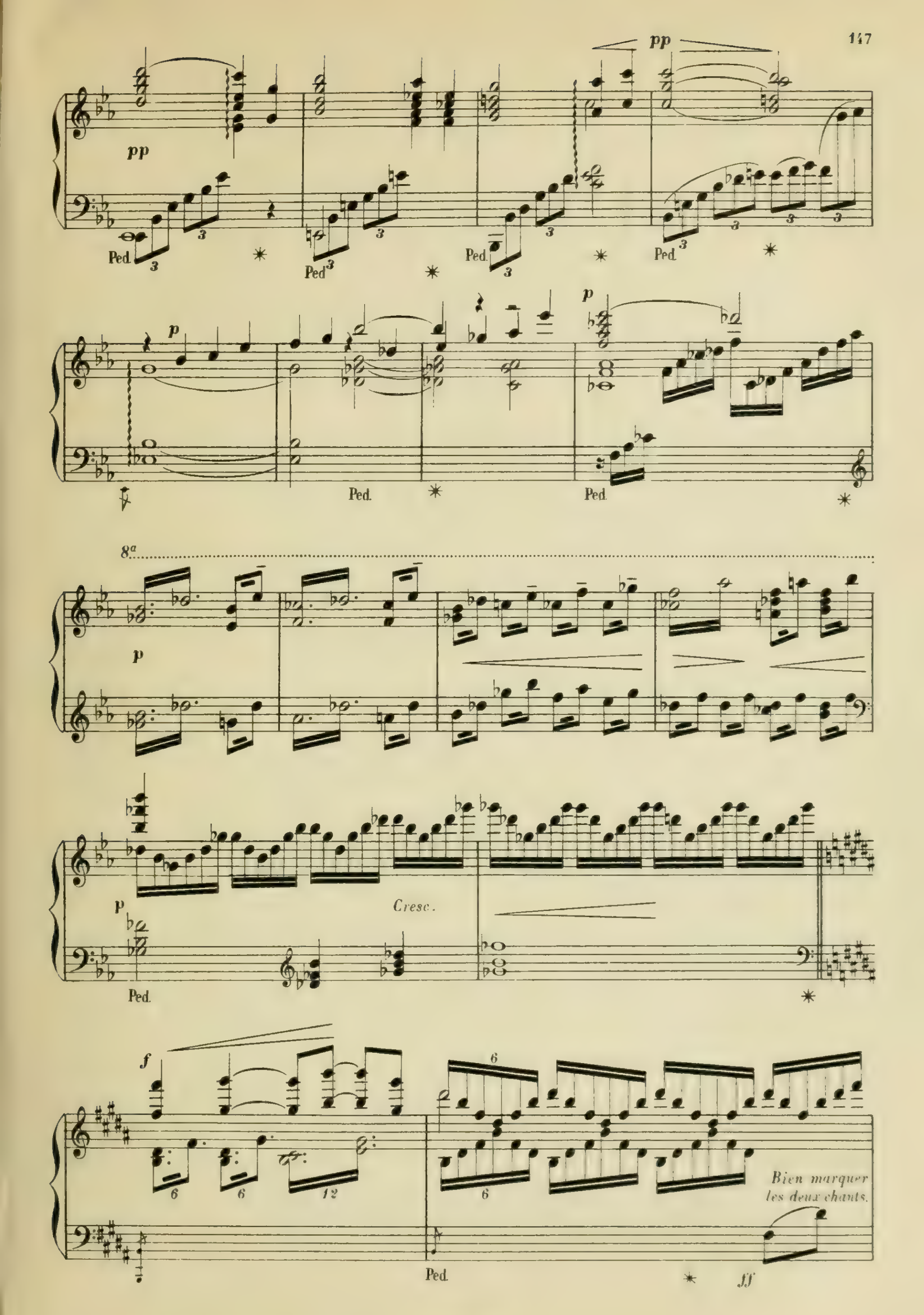
# LE PARADIS

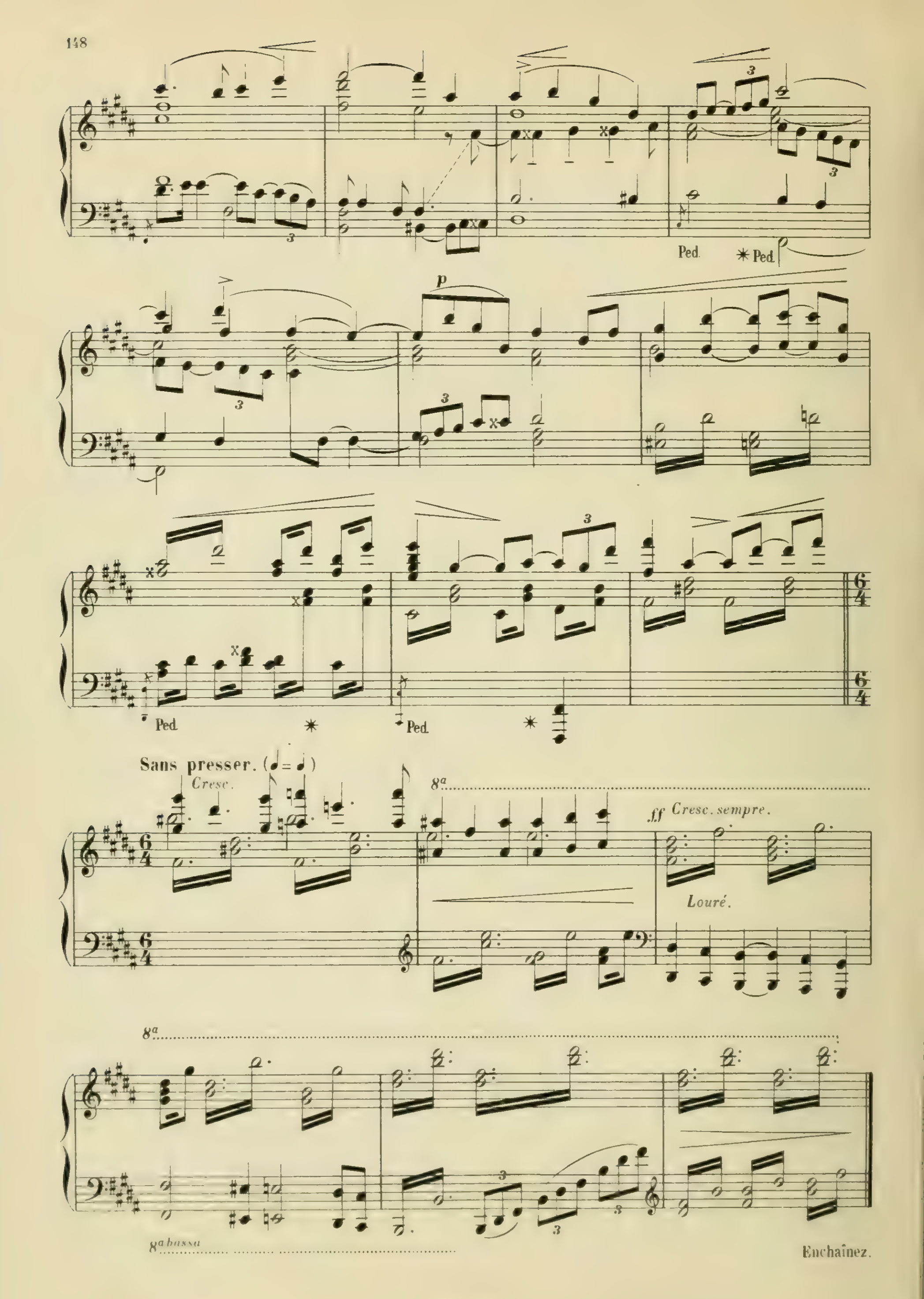
## PRÉLUDE




Bien chanté
p
Ped
Ped
Cresc.
Ped
Ped
pp
p
Ped
p
Dolciss.
Ped
Ped
Ped
Ped
p
pp
pp
pp
2 Ped


8a
pp Dim.
8a
f
Ped
Cresc.
f
p
Cédez un peu.
f
Ped
Ped
Calme
p
p
Ped
Ped
Ped


pp
pp
Ped.
p
p
Ped.
8a
p
p
Cresc.
Ped.
f
Bien marquer
les deux chants.
Ped.
ff

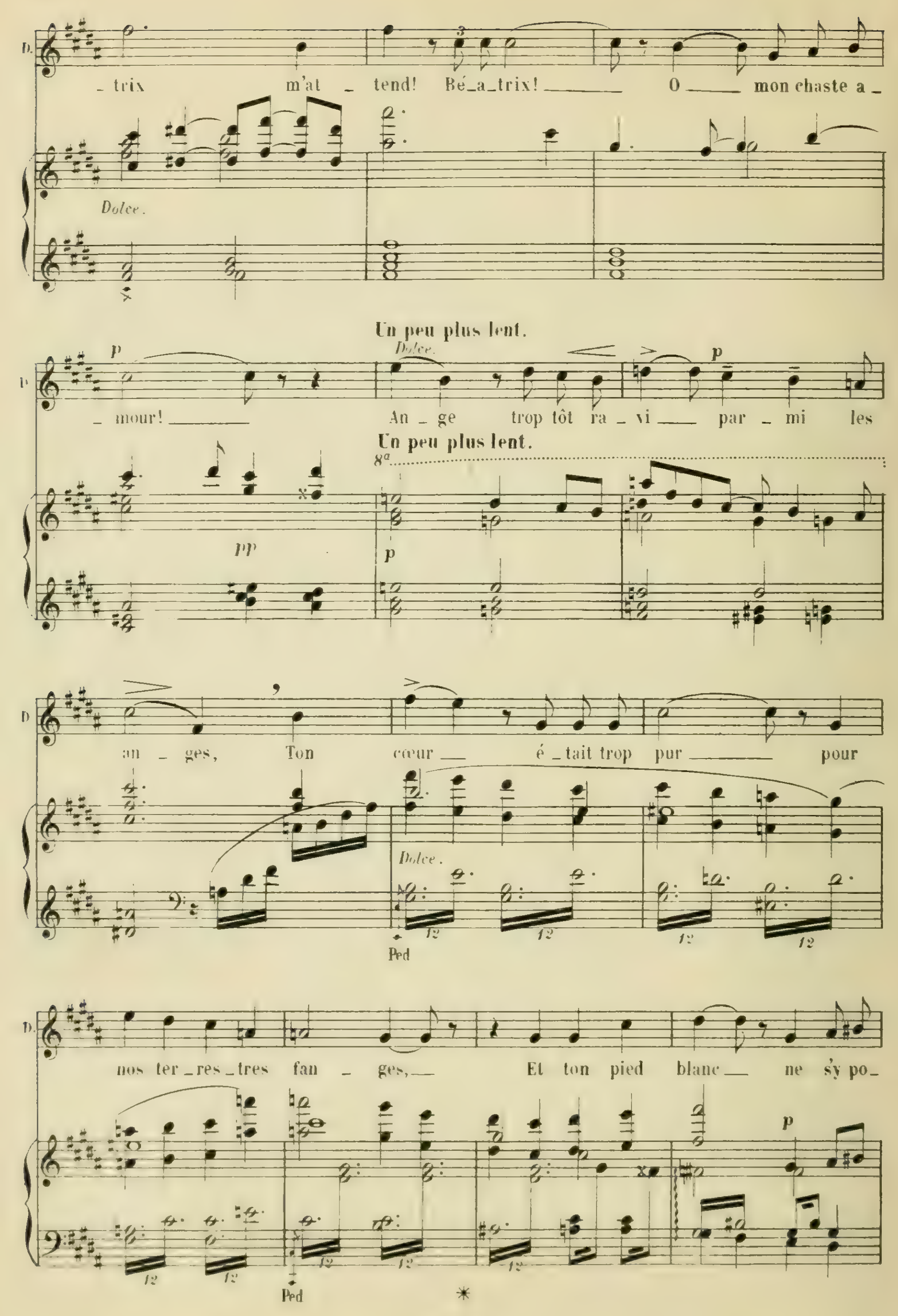


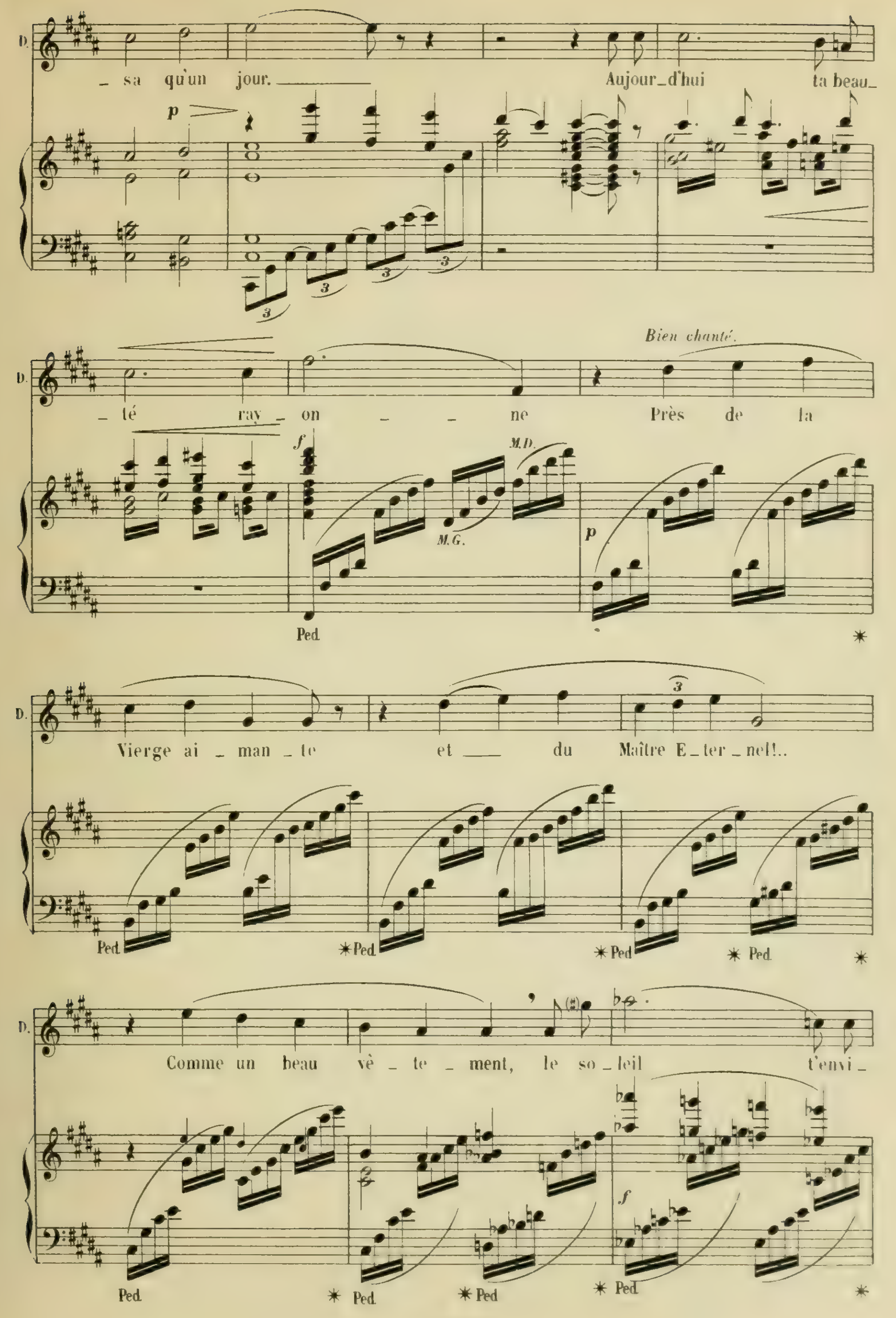
Ped.
Ped.
p
Ped.
Ped.
Sans presser.
Cresc.
8a
ff Cresc. sempre.
Louré.
8a
8a bassa
Enchaînez.

# SCÈNE I

*SPHÈRES RAYONNANTES*




D.
_trix m'at _ tend! Bé_a_trix! O mon chaste a_
Dolce.
Un peu plus lent.
p
_mour! An _ ge trop tôt ra _ vi par _ mi les
Dolce.
Un peu plus lent.
8a
pp
p
an _ ges, Ton cœur é _ tait trop pur pour
Dolce.
Ped
nos ter_res_tres fan _ ges, Et ton pied blanc ne s'y po_
p
Ped


D.
_ sa qu'un jour. ___
Aujour_d'hui ta beau_
_ té ray _ on _ _ ne
Bien chanté.
Près de la
Vierge ai _ man _ te et ___ du Maître E_ter _ nel!..
Comme un beau vê _ te _ ment, le so_leil t'envi_
p
f
M.D.
M.G.
Ped
Ped
Ped
Ped
Ped
Ped
Ped
Ped
Ped


D
ron – ne,
Et ton front
pur
a pour cou – ron – ne
8a
tou – tes les é – toi – – – les
ff
f
du
ciel!...
Cresc. e animato.
ff
Ped *

## SCÈNE II

**Allegro con fuoco.**

BÉATRIX

DANTE

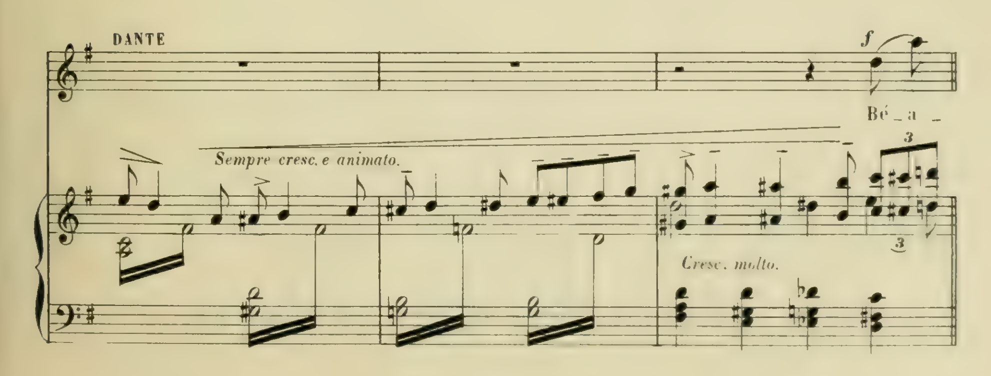
CHŒUR (derrière la scène): SOPRANI CONTRALTI, TÉNORS, BASSES

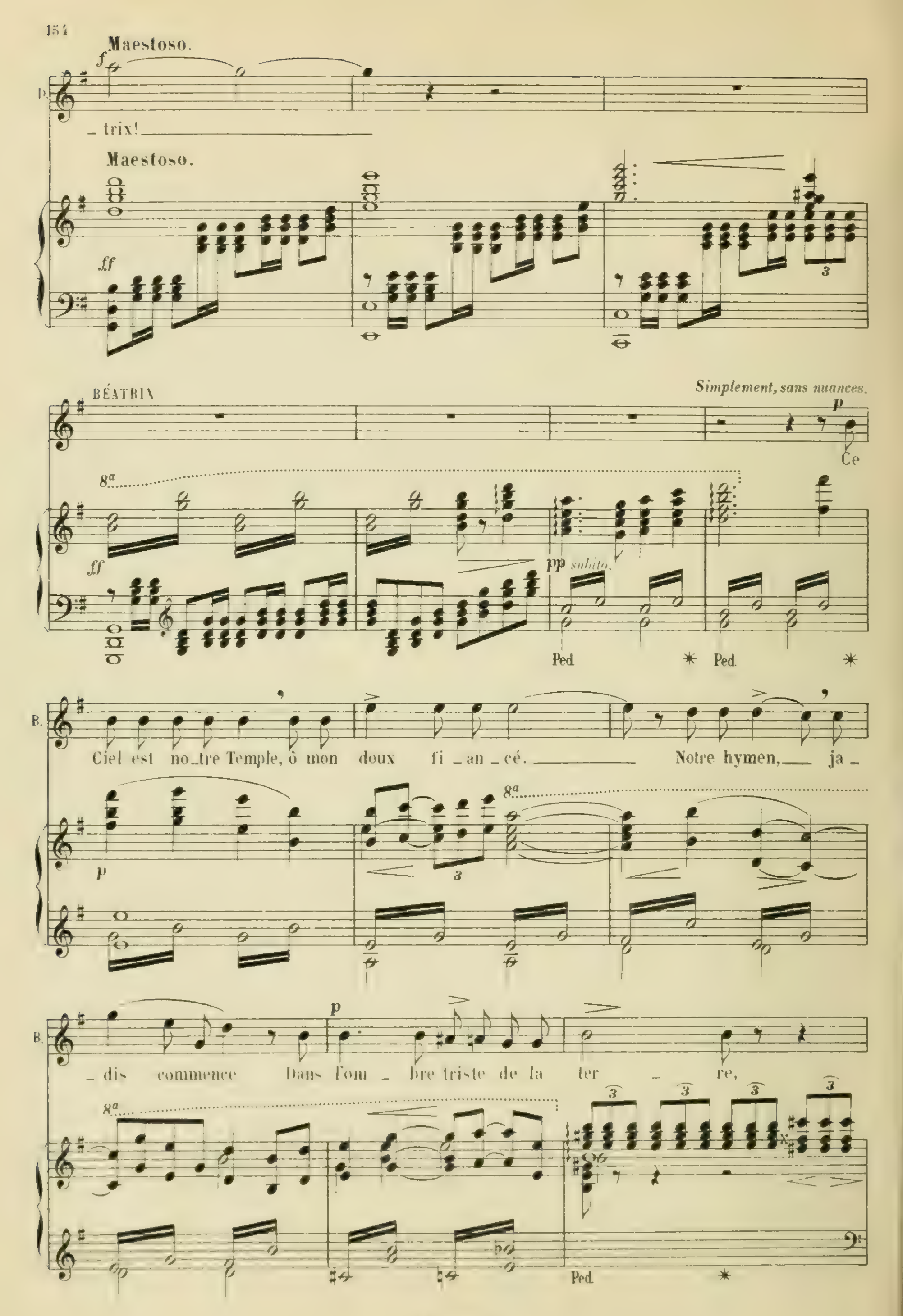
CHŒUR (sur la scène): SOPRANI CONTRALTI, TÉNORS, BASSES

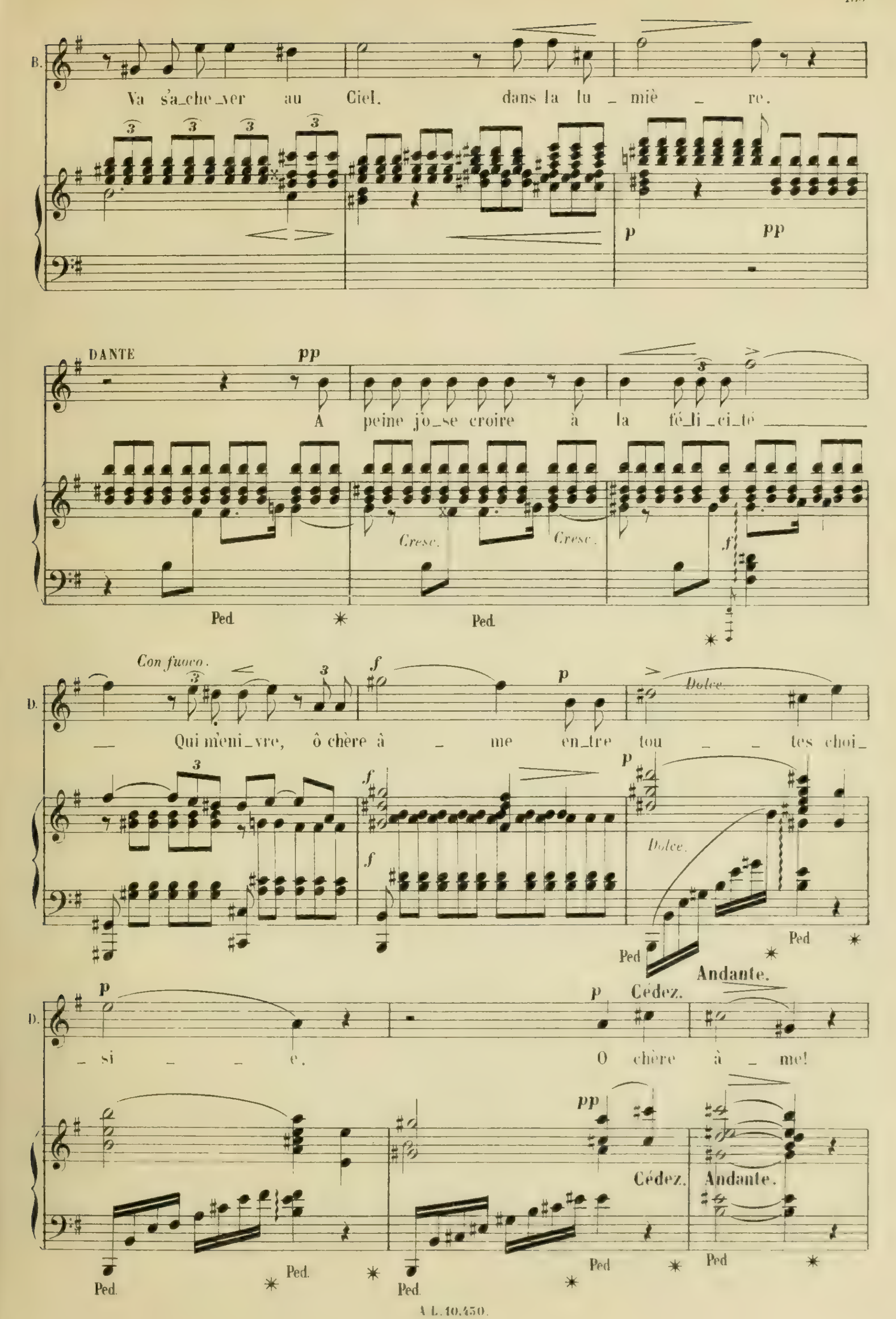
**Allegro con fuoco.**

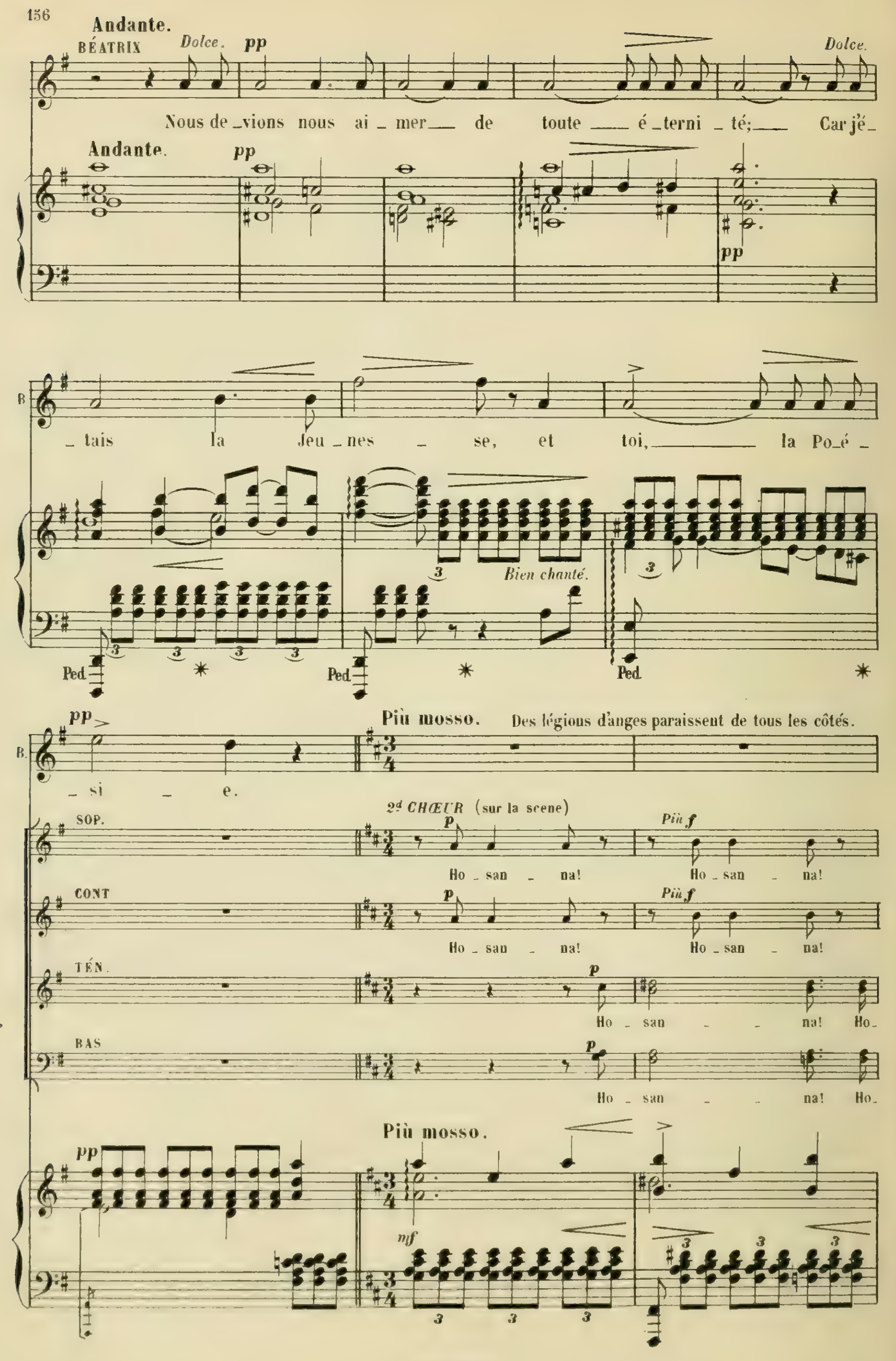
*f* **p** **p**

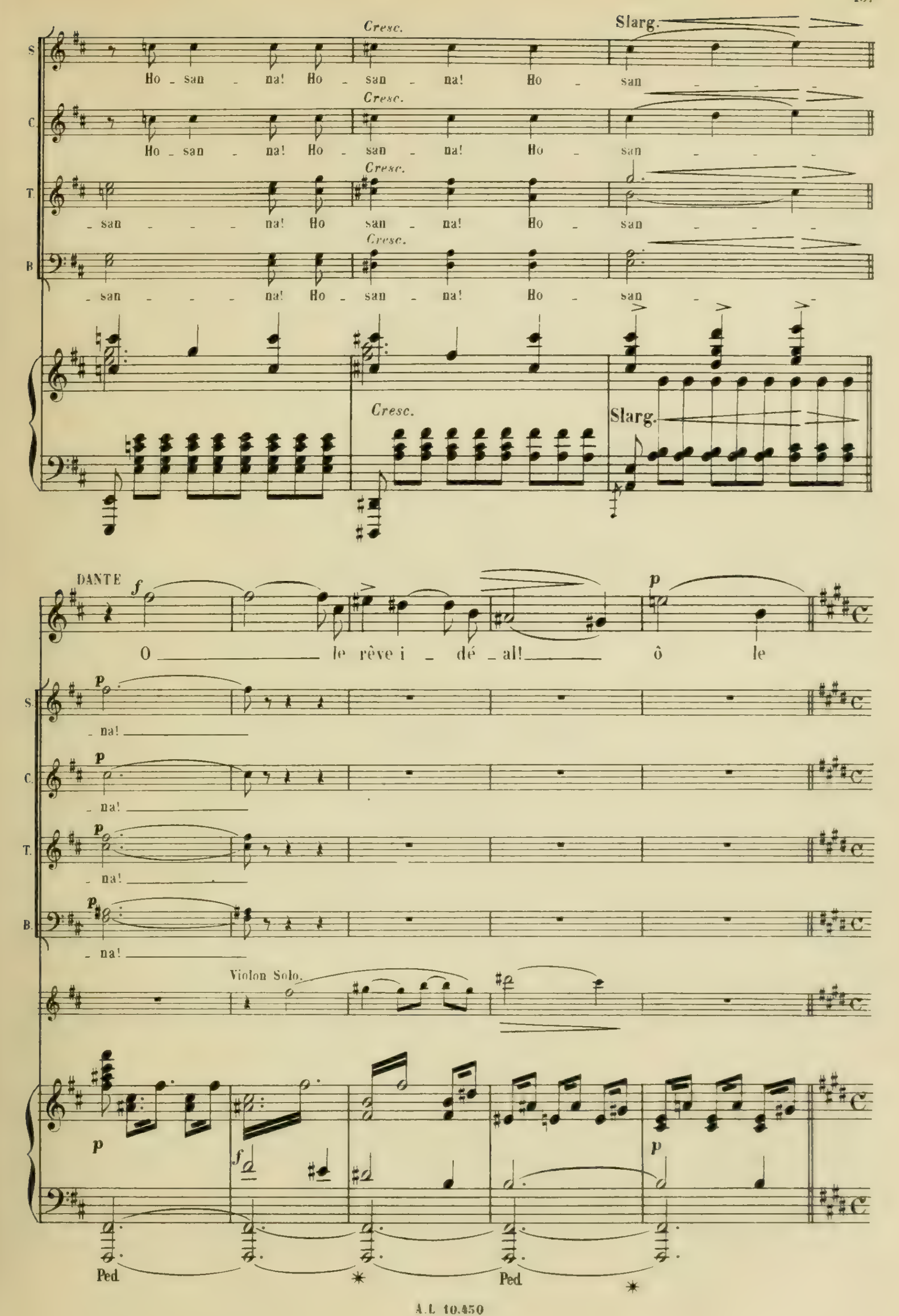
*PIANO*

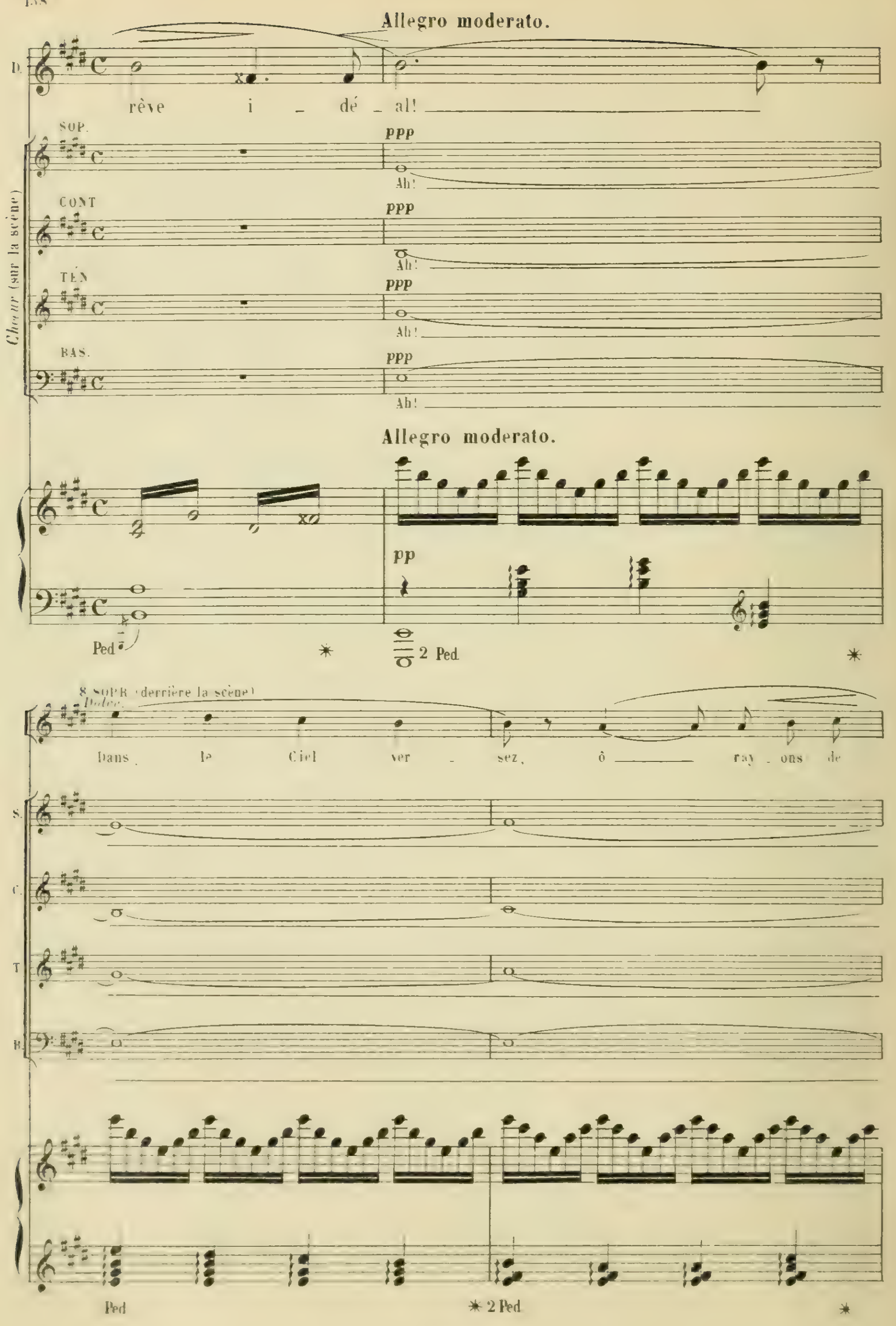


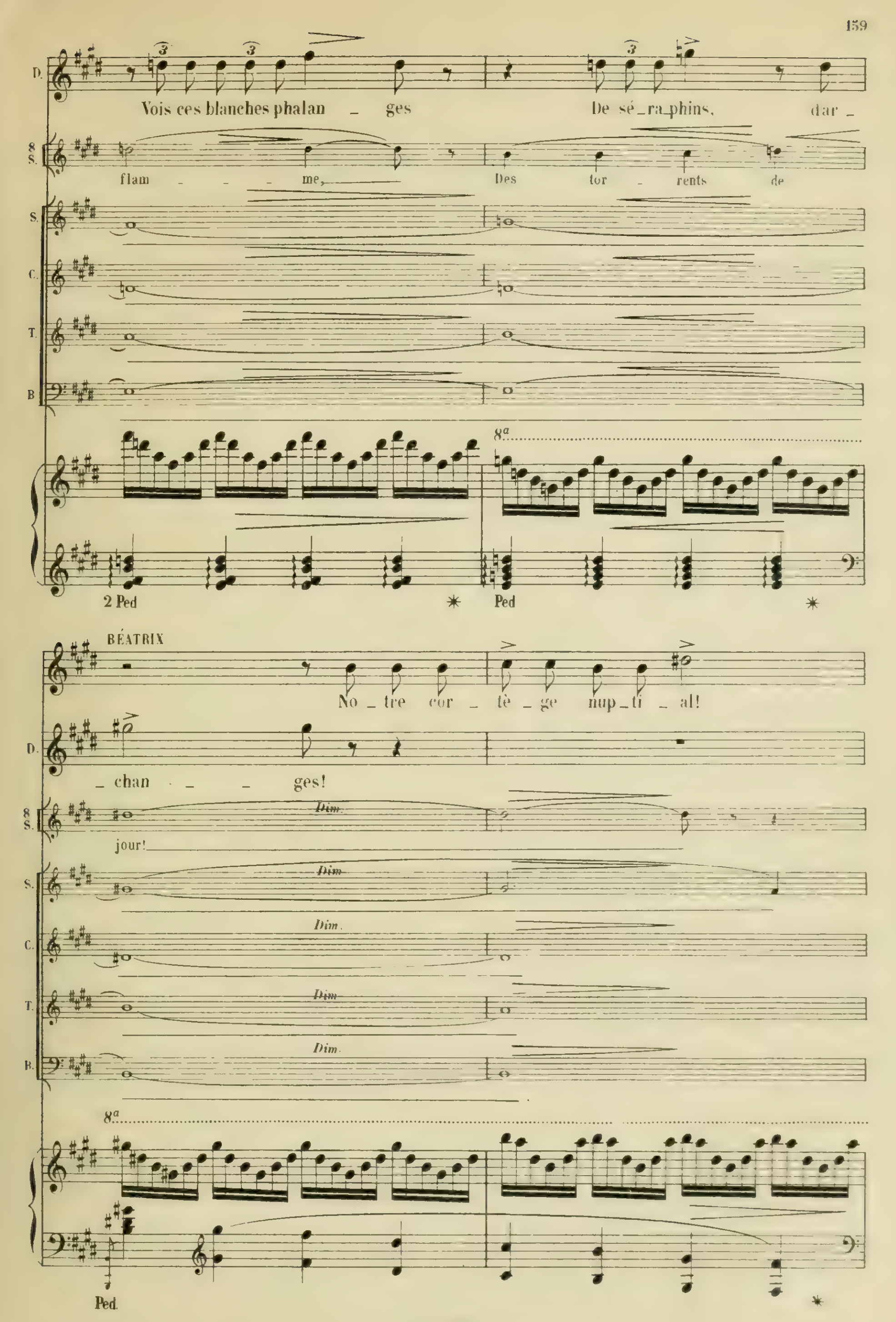

Maestoso.
D.
_ trix!
Maestoso.
BÉATRIX
Simplement, sans nuances.
Ce
Ciel est no_tre Temple, ô mon doux fi _ an _ cé. Notre hymen, ja _
_ dis commence Dans l'om _ bre triste de la ter _ re,
Ped
Ped
Ped


B.
Va s'a_che_ver au Ciel. dans la lu _ miè _ re.
p
pp
DANTE
pp
A peine j'o_se croire à la fé_li_ci_té
Cresc.
Cresc.
f
Ped
Ped
Con fuoco.
D.
f
p
Dolce.
Qui m'eni_vre, ô chère â _ me en_tre tou _ _ tes choi_
p
f
f
Dolce.
Ped
Ped
Andante.
D.
p
p
Cédez.
_ si _ _ e. O chère à _ me!
pp
Cédez.
Andante.
Ped.
Ped.
Ped.
Ped
Ped

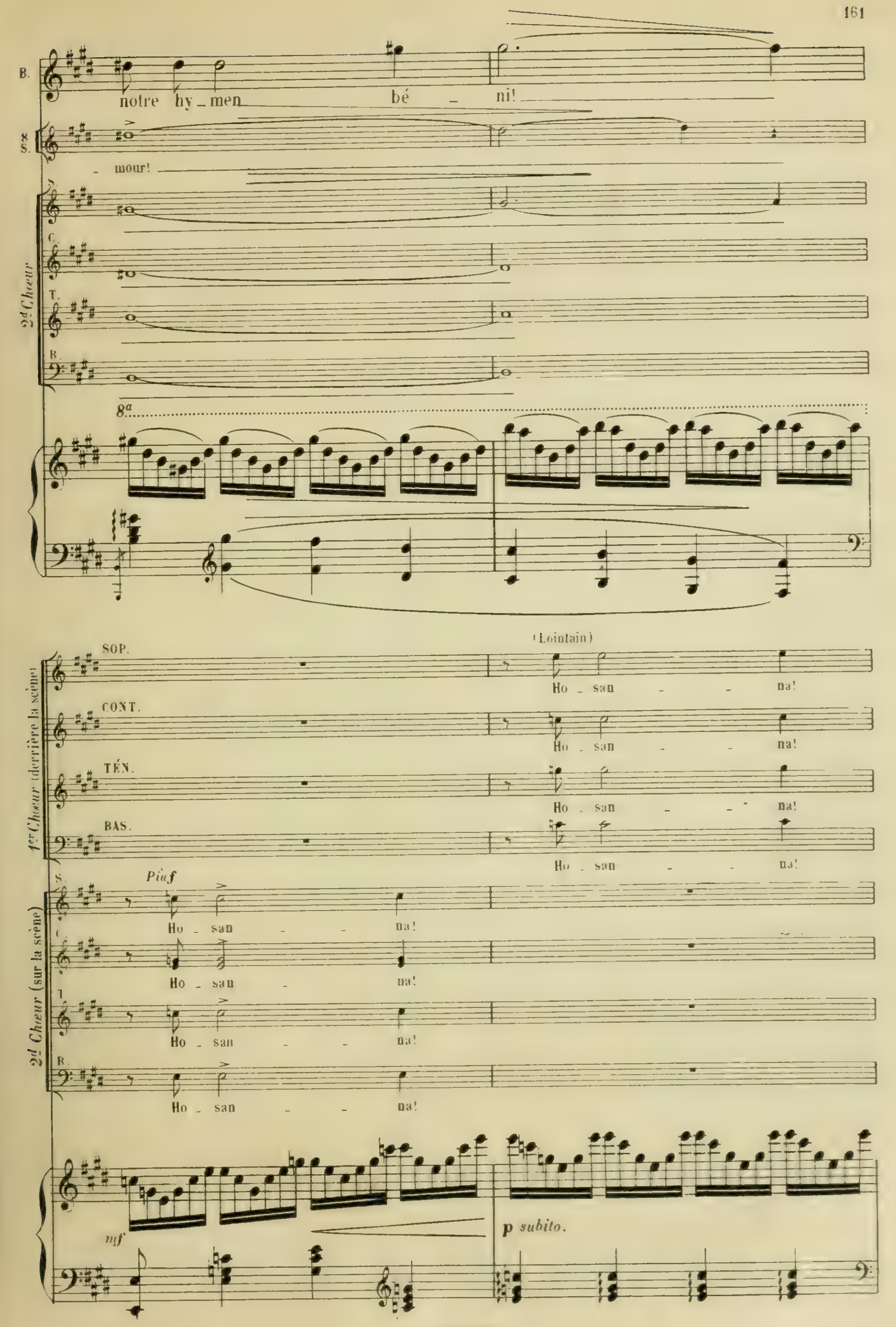

Andante.
BÉATRIX
Dolce. pp
Dolce.
Nous de_vions nous ai_mer__ de toute__ é_terni_té;__ Car jé_
Andante.
pp
pp
_tais la Jeu_nes_se, et toi,______ la Po_é_
Bien chanté.
Ped. * Ped. * Ped. *
pp
_si_e.
Più mosso.
Des légions d'anges paraissent de tous les côtés.
2d CHŒUR (sur la scene)
SOP.
p
Più f
Ho_san_na! Ho_san_na!
CONT
p
Più f
Ho_san_na! Ho_san_na!
TÉN.
p
Ho_san_na! Ho_
BAS
p
Ho_san_na! Ho_
Più mosso.
pp
mf

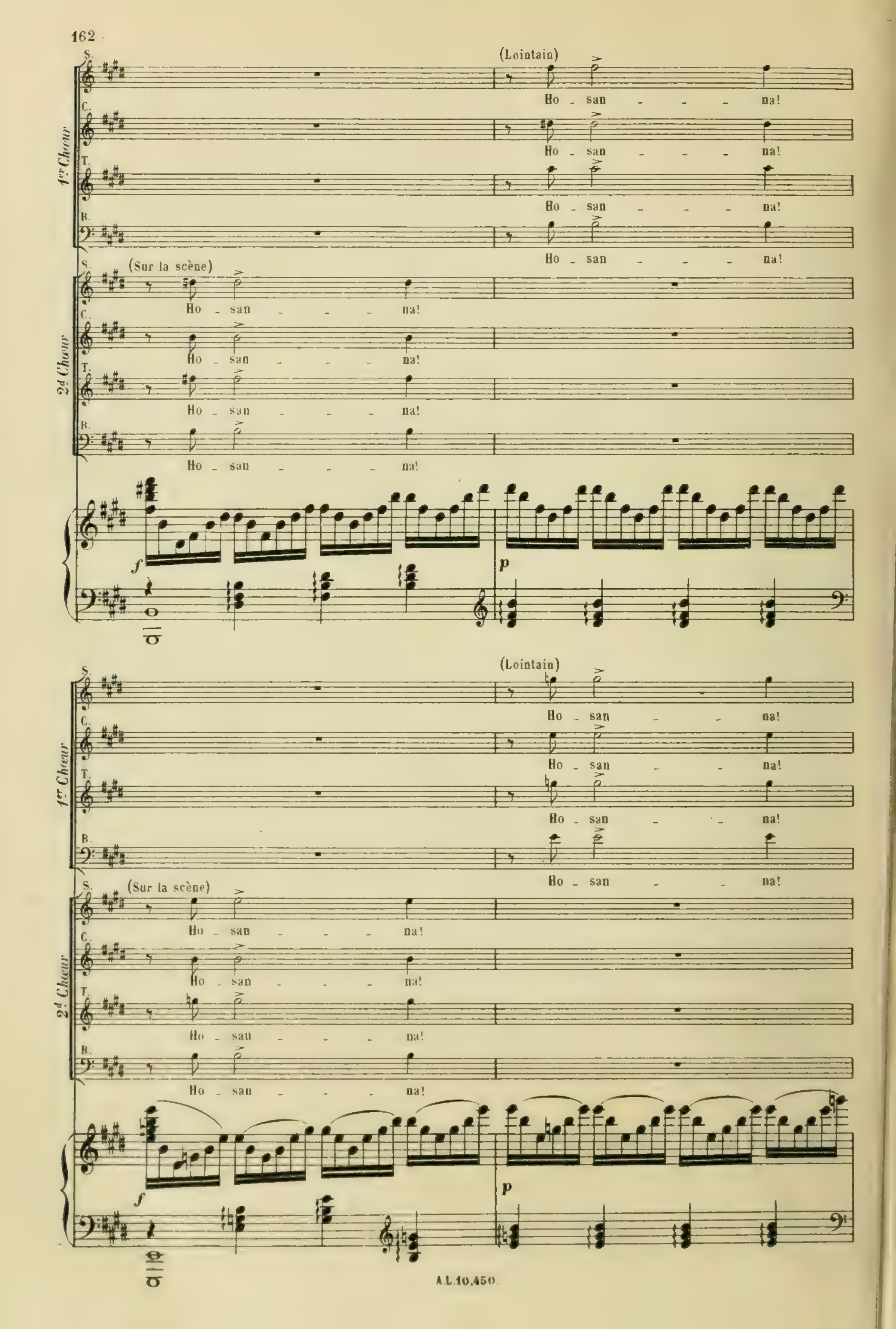

Cresc.
Slarg.
S.
Ho _ san _ na! Ho _ san _ na! Ho _ san
C.
Ho _ san _ na! Ho _ san _ na! Ho _ san
T.
_ san _ na! Ho san _ na! Ho _ san
B
_ san _ na! Ho _ san _ na! Ho _ san
Cresc.
Slarg.
DANTE
O le rêve i _ dé _ al! ô le
_ na!
Violon Solo.
Ped
Ped

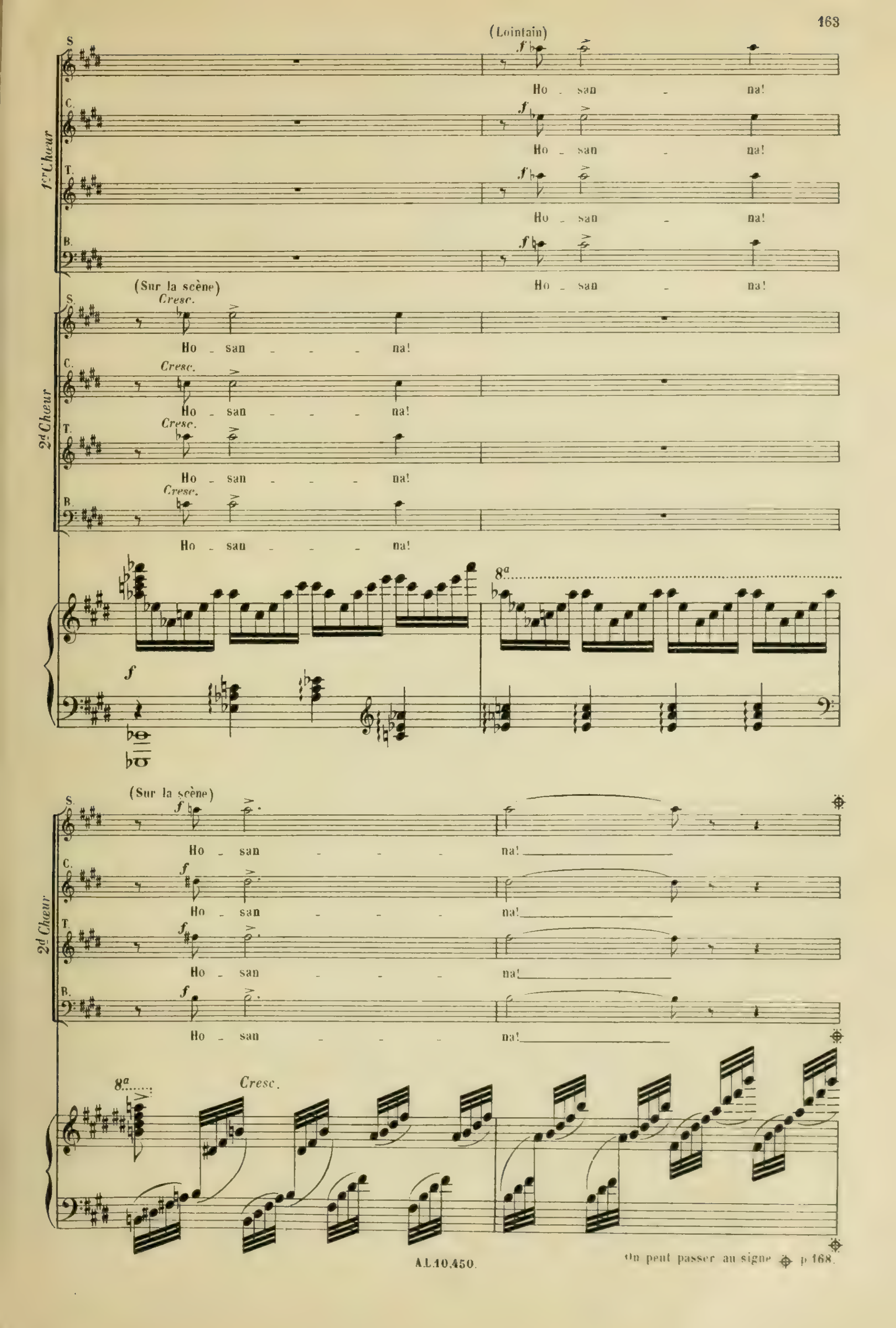

Allegro moderato.
D.
rêve i _ dé _ al!
SOP.
ppp
Ah!
CONT
ppp
Ah!
TÉN
ppp
Ah!
BAS.
ppp
Ah!
Chœur (sur la scène)
Allegro moderato.
pp
Ped
2 Ped
8 SOPR (derrière la scène)
Dolce.
Dans le Ciel ver - sez, ô ray _ ons de
S.
C.
T
B.
Ped
2 Ped


D.
Vois ces blanches phalan _ ges
De sé_ra_phins, dar_
S.
flam _ _ _ me,
Des tor _ rents de
S.
C.
T.
B
8a
2 Ped
Ped
BÉATRIX
No _ tre cor _ tè _ ge nup_ti _ al!
D.
_ chan _ _ ges!
S.
jour!
Dim.
S.
Dim
C.
Dim.
T.
Dim
B.
Dim.
8a
Ped.


p
A - mes des é - lus, ver - - sez dans leur
pp
Ah!
pp
Ah!
pp
Ah!
pp
Ah!
8a
pp
Ped.
Ped.
BEATRIX
Les flambeaux de
DANTE
Ces so - leils....
à - - - me,
Des tor - rents d'a -
8a
Ped
Ped.

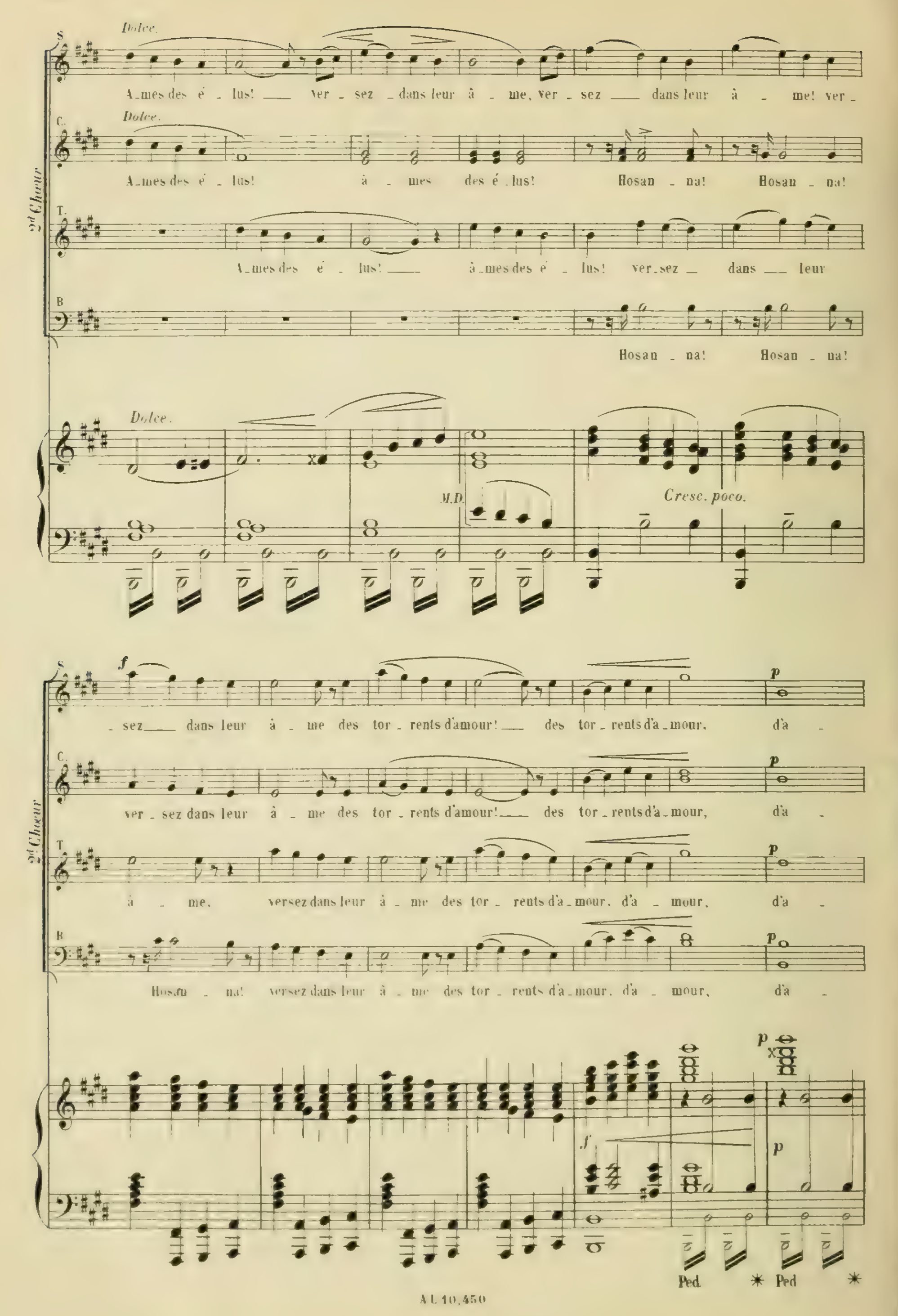

B.
notre hy_men bé _ ni!
S.
_ mour!
2d Chœur
C.
T.
B.
8a
(Lointain)
1er Chœur (derrière la scène)
SOP.
Ho _ san _ _ na!
CONT.
Ho _ san _ _ na!
TÉN.
Ho _ san _ _ na!
BAS.
Ho _ san _ _ na!
2d Chœur (sur la scène)
Più f
S.
Ho _ san _ _ na!
C.
Ho _ san _ na!
T.
Ho _ san _ _ na!
B.
Ho _ san _ _ na!
mf
p subito.

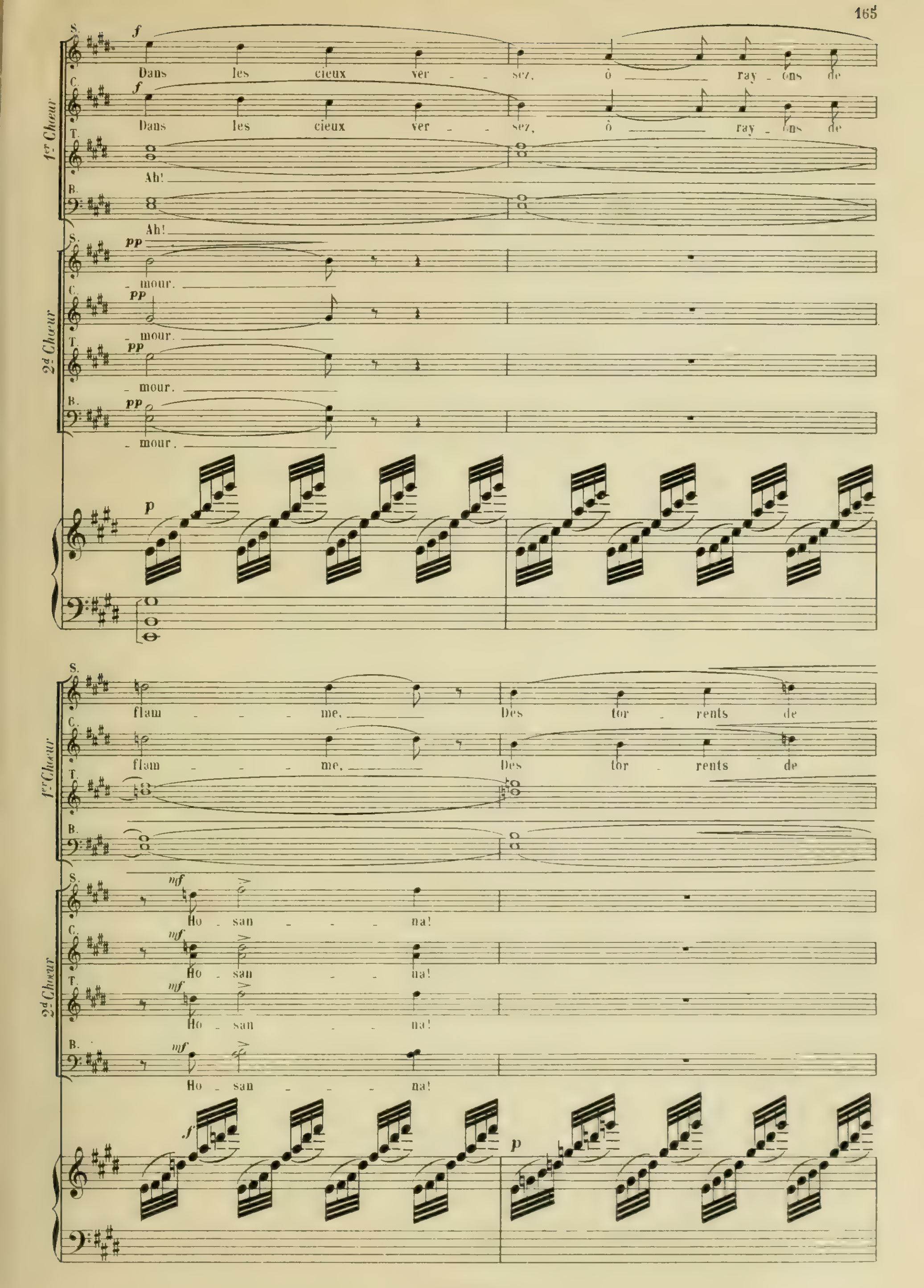

(Lointain)
S.
Ho - san - - - na!
C.
Ho - san - - - na!
T.
Ho - san - - - na!
B.
Ho - san - - - na!
1er Chœur
(Sur la scène)
S.
Ho - san - - - na!
C.
Ho - san - - - na!
T.
Ho - san - - - na!
B.
Ho - san - - - na!
2d Chœur
f
p
(Lointain)
S.
Ho - san - - na!
C.
Ho - san - - na!
T.
Ho - san - - na!
B.
Ho - san - - na!
1er Chœur
(Sur la scène)
S.
Ho - san - - - na!
C.
Ho - san - - - na!
T.
Ho - san - - - na!
B.
Ho - san - - - na!
2d Chœur
f
p





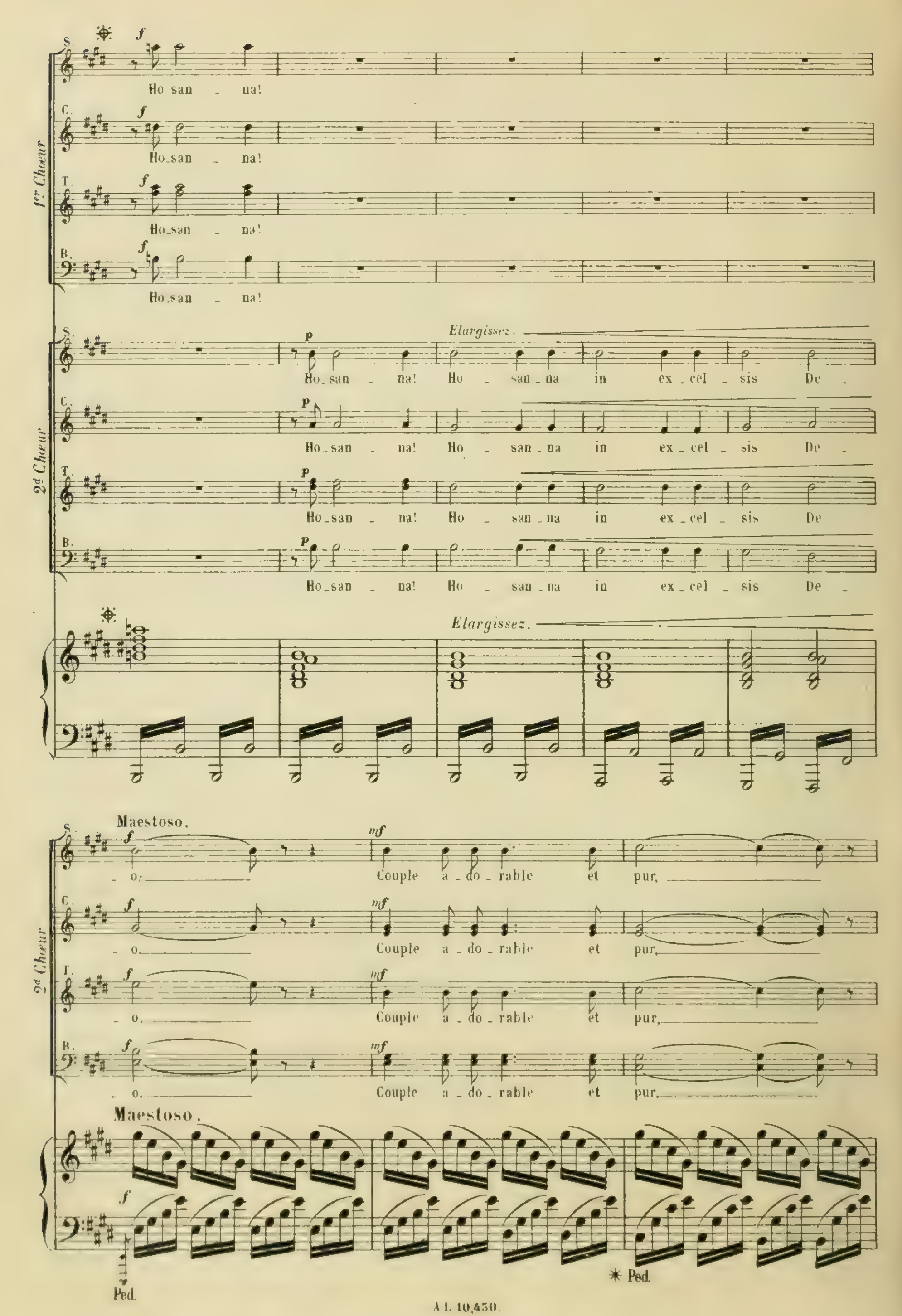

On peut passer au signe ⊕ p 168.


Dolce.
A_mes des é _ lus! ___ ver _ sez _ dans leur â _ me, ver _ sez ___ dans leur â _ me! ver _
Dolce.
A_mes des é _ lus! â _ mes des é _lus! Hosan _ na! Hosan _ na!
2d Chœur
A_mes des é _ lus! ___ â_mes des é _ lus! ver_sez _ dans ___ leur
Hosan _ na! Hosan _ na!
Dolce.
M.D.
Cresc. poco.
_ sez ___ dans leur â _ me des tor _ rents d'amour! ___ des tor _ rents d'a _ mour, d'a _
ver _ sez dans leur â _ me des tor _ rents d'amour! ___ des tor _ rents d'a _ mour, d'a _
â _ me. versez dans leur â _ me des tor _ rents d'a _ mour. d'a _ mour, d'a _
Hosan _ na! versez dans leur â _ me des tor _ rents d'a _ mour. d'a _ mour, d'a _
Ped
Ped


1er Chœur
2d Chœur
S.
C.
T.
B.
f
Dans les cieux ver - sez, ô ray - ons de
Ah!
pp
mour.
p
flam - me,
Des tor - rents de
mf
Ho - san - na!


S.
C.
T.
B.
1er Chœur
2d Chœur
jour!
A - mes des é -
Ah!
Ho - san - na!
Hosan - na!
Ped.
- lus, ver - - sez dans leur â - - - me
Ho - san - - na!


S.
des tor - rents d'a - mour!
C.
des tor - rents d'a - mour!
T.
B.
1er Chœur
S.
Ho - san - na!
C.
Ho - san - na!
T.
Ho - san - na!
B.
Ho - san - na!
2d Chœur
f
Ped.
(Plus lointain)
Hosan - na!
Hosan - na!
2d Chœur
p
f
Ped.


1er Chœur
S.
f
Ho san - na!
C.
Ho_san - na!
T.
Ho_san - na!
B.
Ho_san - na!
2d Chœur
Elargissez.
p
Ho_san - na! Ho - san_na in ex_cel - sis De -
Elargissez.
Maestoso.
- o.
mf
Couple a_do_rable et pur,
Ped.
* Ped.


2d Chœur
S.
mon - - te vers l'in - fi - ni.
C.
mon - - te vers l'in - fi - ni.
T.
mon - - te vers l'in - fi - ni.
B.
mon - - te vers l'in - fi - ni.
Ped.
Sonore.
Meno f
Più p
P Très doux.
8a




et, dans les profondeurs de l'infini au milieu d'une lumière éblouissante, on aperçoit les anges debout devant le trône de Dieu.

S.

- da - mus Te Dominum con - fi - te - mur.

*Très calme.*

ppp

Chœur (sur la scène)

SOP. pp A - - men, a - - - pppp

CONT. pp A - - men, a - - - pppp

TÉN. pp A - - men, a - - - pppp

BAS. pp A - - men, a - - - pppp

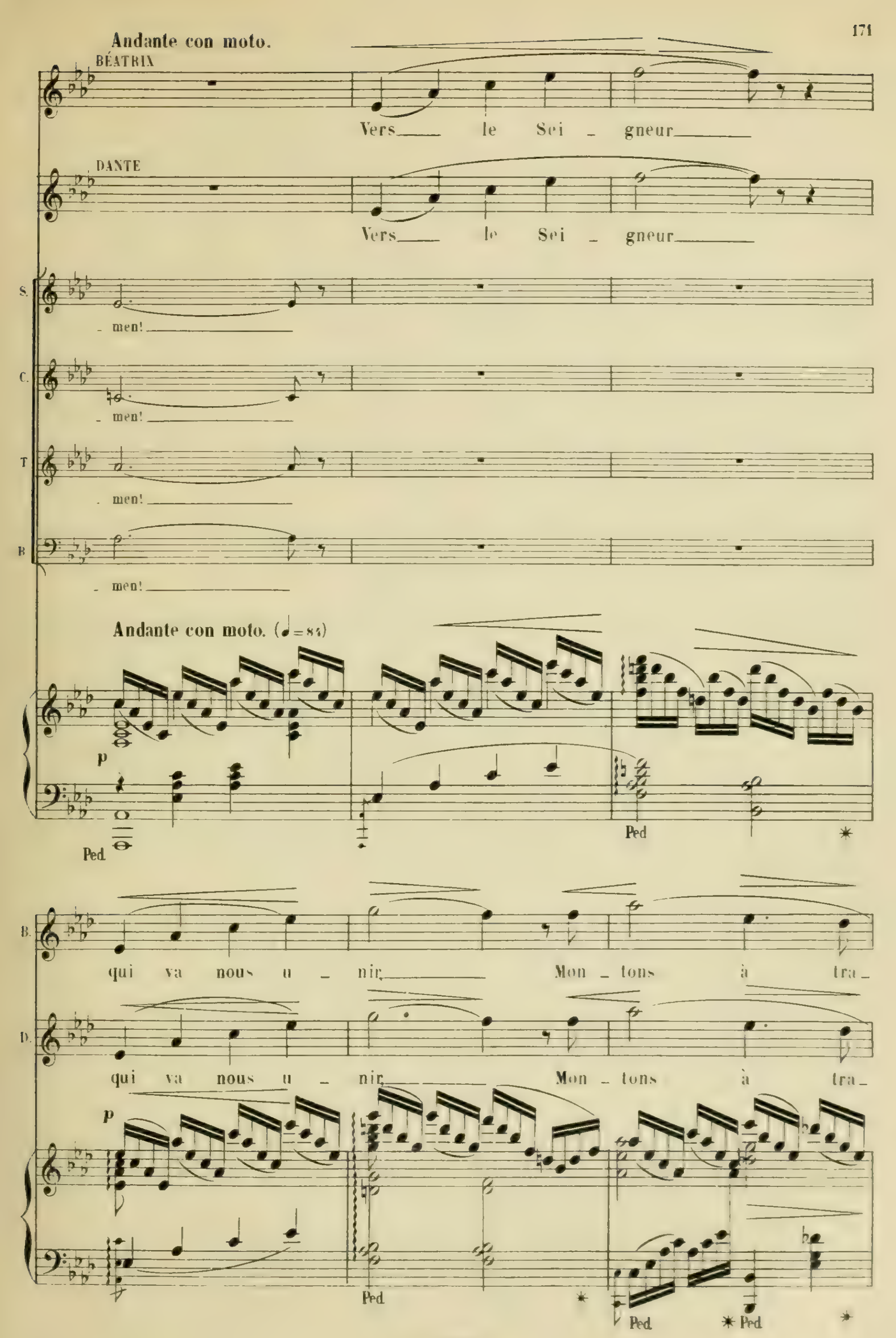
Sempre ppp

pp

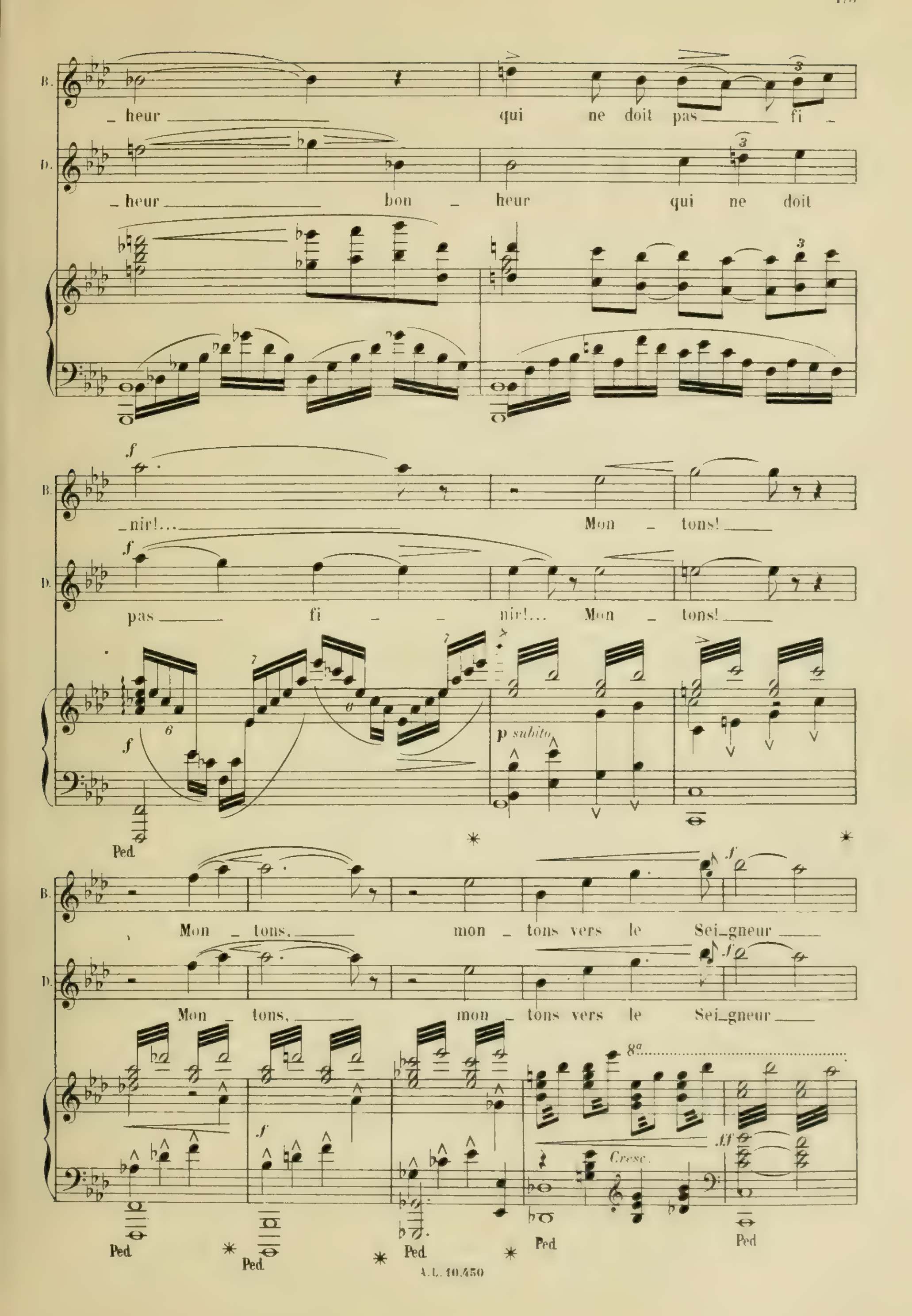
ppp

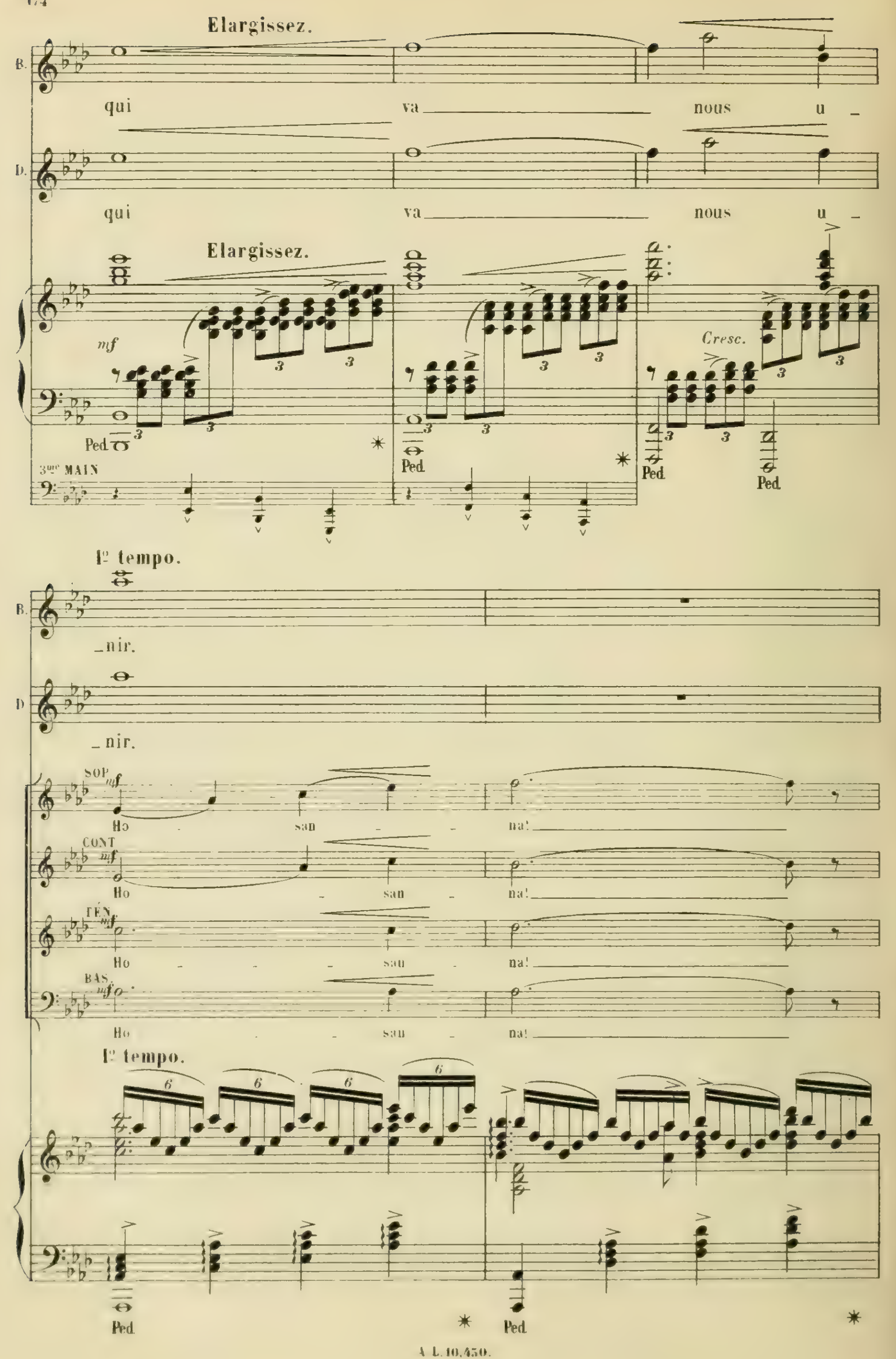
ppp

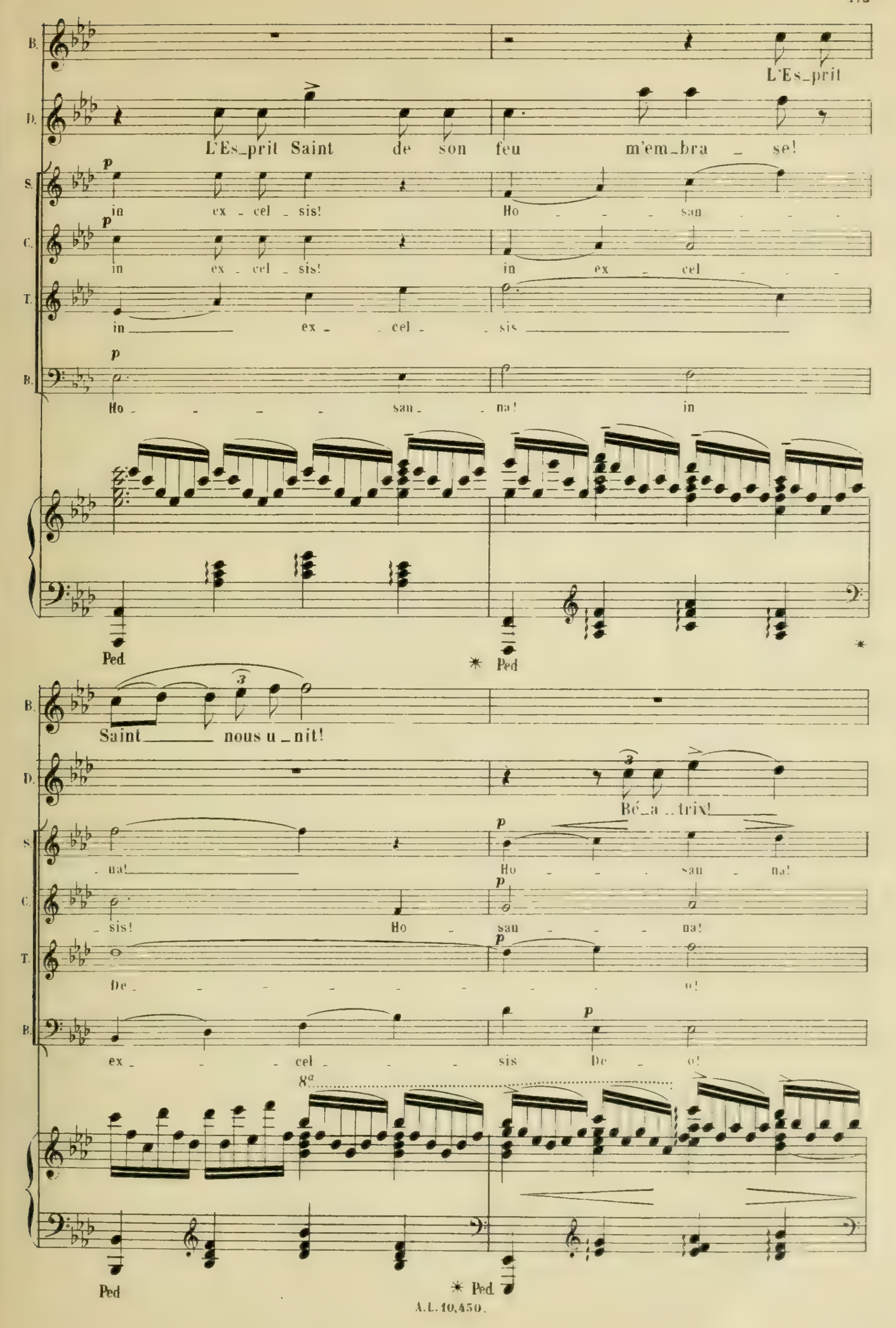
Ped. Ped. Ped. Ped.

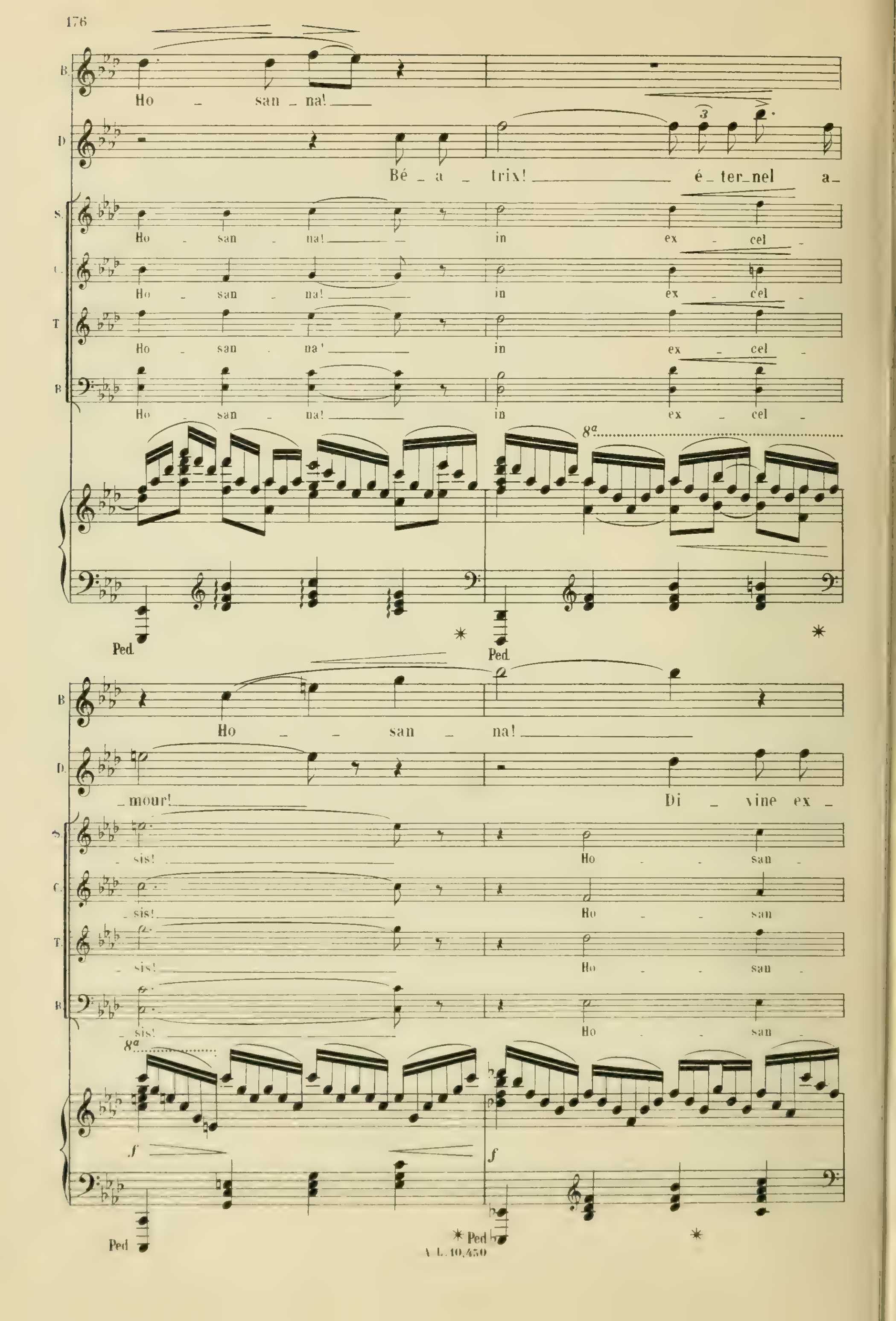

Andante con moto.
BÉATRIX
Vers le Sei - gneur
DANTE
Vers le Sei - gneur
S.
- men!
C.
- men!
T
- men!
B
- men!
Andante con moto. (♩= 84)
p
Ped
Ped
B.
qui va nous u - nir, Mon - tons à tra -
D.
qui va nous u - nir, Mon - tons à tra -
p
Ped
Ped
Ped

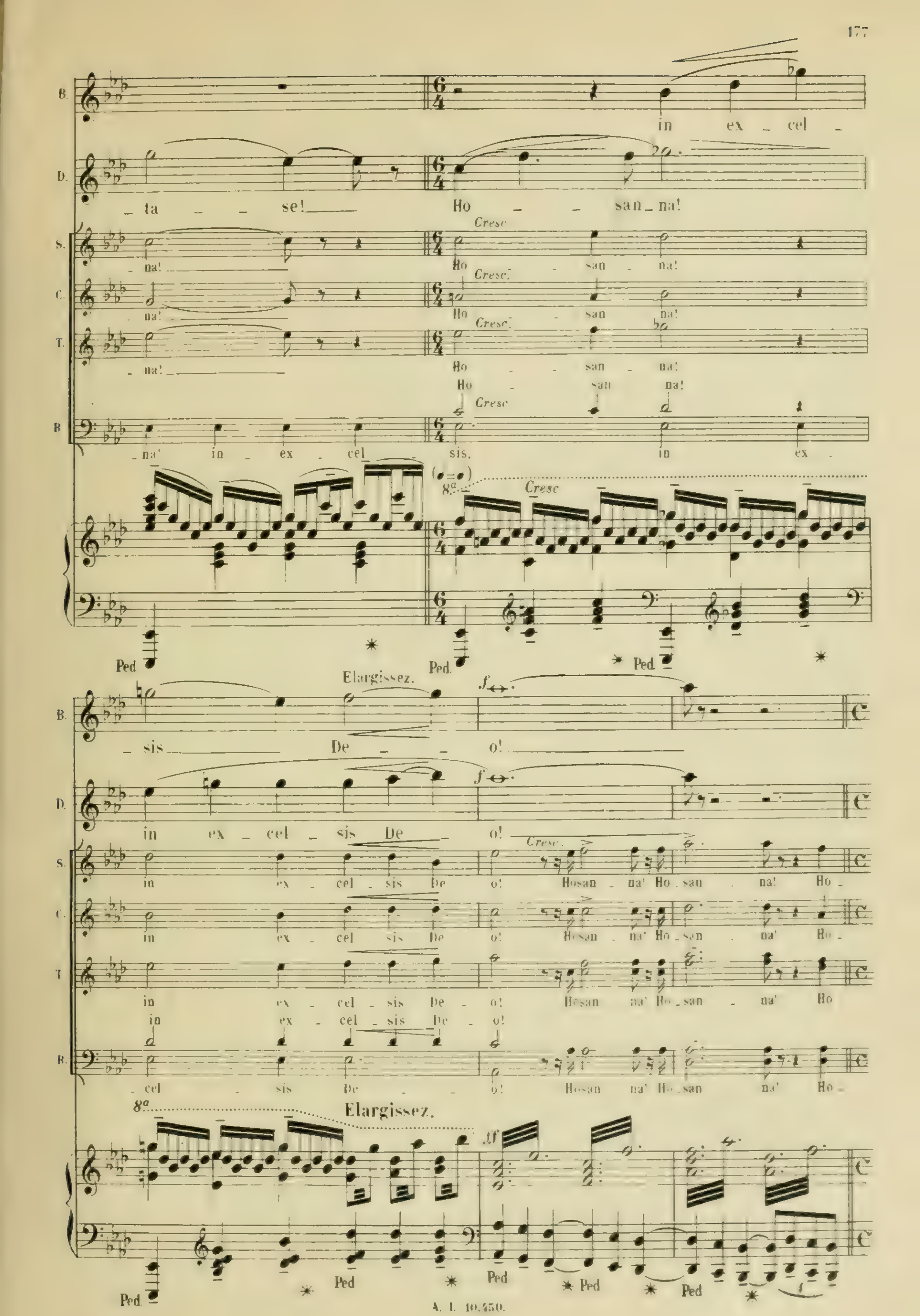

B.
_vers___ des splendeurs d'au_ro _ re... Des sphè _ res... des so_
D.
_vers___ des splendeurs d'au_ro _ re... Des sphè_res....
Ped.
Ped
Ped.
Ped
B.
_leils... et des so_leils en_co _ re....
D.
des so_leils... et des___ so _ leils________ en _
Ped.
Ped.
Ped.
Ped.
B.
En _ i _ _ vrés________ d'un_____ bon _
D.
_co _ re.... En _ _ i _ vrés_______
Ped.
Ped.
Ped.

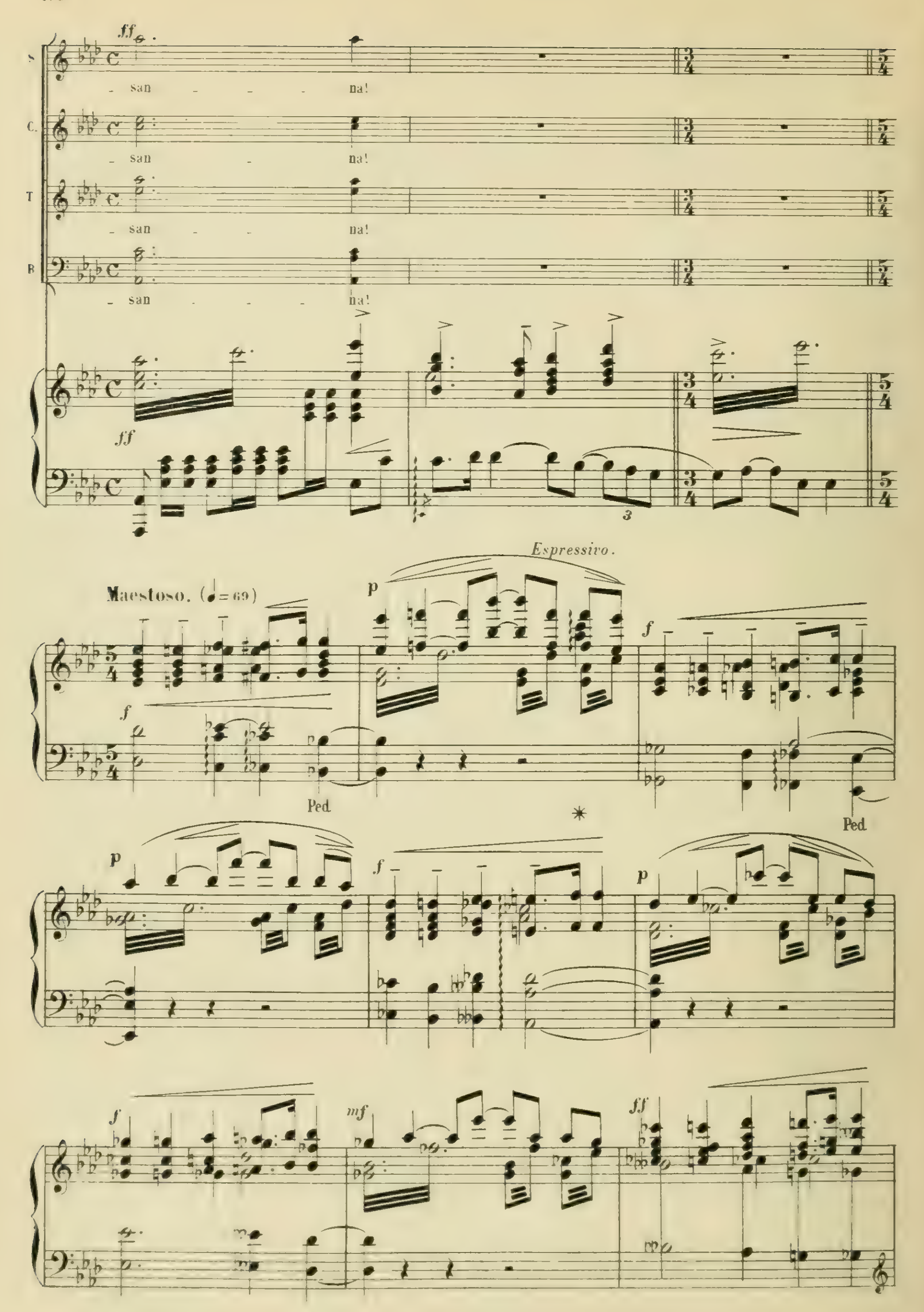

B.
_heur
qui ne doit pas fi_
D.
_heur
bon _ heur qui ne doit
f
_nir!...
Mon _ tons!
pas fi _ _ nir!... Mon _ tons!
p subito
Ped.
Mon _ tons,
mon _ tons vers le Sei_gneur
Cresc.
Ped.


Elargissez.
B.
qui
va
nous
u
D.
qui
va
nous
u
Elargissez.
mf
Cresc.
Ped
Ped
Ped
Ped
3me MAIN
1º tempo.
B.
nir.
D
nir.
SOP.
mf
Ho
san
na!
CONT
mf
Ho
san
na!
TÉN.
mf
Ho
san
na!
BAS.
mf
Ho
san
na!
1º tempo.
Ped
Ped


B.
L'Es_prit
D.
L'Es_prit Saint de son feu m'em_bra _ se!
S.
p
in ex _ cel _ sis! Ho _ _ _ san _ _ _
C.
p
in ex _ cel _ sis! in ex _ cel _ _ _
T.
in ex _ cel _ _ sis
B.
p
Ho _ _ _ _ san _ _ na! in
Ped
Ped
Saint nous u _ nit!
Bé_a _ trix!
_ na!
Ho _ _ _ san _ na!
_ sis! Ho _
san _ _ _ na!
De _ _ _ _ _ _ _ _ _ o!
ex _ _ _ cel _ _ _ sis De _ o!
8a
Ped
Ped

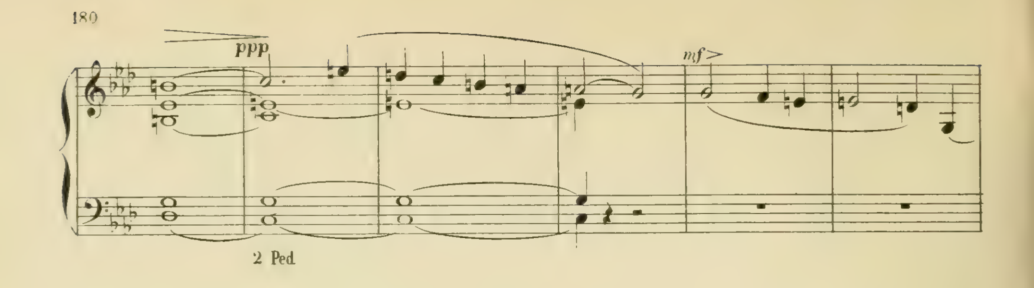

B.
Ho - san - na!
D.
Bé - a - trix! é - ter - nel a -
S.
Ho - san - na! in ex - cel -
C.
Ho - san - na! in ex - cel -
T
Ho - san - na! in ex - cel -
B
Ho - san - na! in ex - cel -
8a
Ped
Ped
B
Ho - san - na!
D.
- mour! Di - vine ex -
S.
- sis! Ho - san -
C.
- sis! Ho - san
T.
- sis! Ho - san -
B.
- sis! Ho - san -
8a
f
f
Ped
Ped

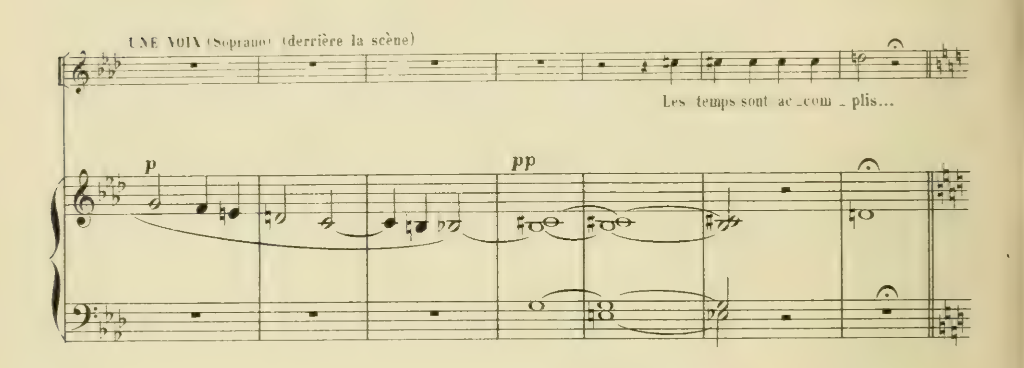

B.
in ex _ cel _
D.
_ ta _ _ se! Ho _ _ san _ na!
S.
Cresc
_ na! Ho _ san _ na!
C.
Cresc.
_ na! Ho _ san na!
T.
Cresc.
_ na! Ho _ san _ na!
Ho _ san na!
B
Cresc
_ na! in _ ex _ cel _ sis, in ex _
8a
Cresc
Ped * Ped. * Ped. *
Elargissez.
B.
_ sis De _ _ o!
D.
in ex _ cel _ sis De _ o!
S.
Cresc.
in ex _ cel _ sis De o! Hosan _ na! Ho _ san _ na! Ho _
C.
in ex _ cel sis De o! Hosan _ na! Ho _ san _ na! Ho _
T.
in ex _ cel _ sis De _ o! Hosan na! Ho _ san _ na! Ho
in ex _ cel _ sis De _ o!
B.
_ cel _ sis De _ _ o! Hosan na! Ho _ san na! Ho _
8a
Elargissez.
ff
Ped. * Ped * Ped * Ped * Ped *


ff
S
_ san _ _ _ na!
C.
_ san _ na!
T
_ san _ _ na!
B
_ san _ _ _ _ na!
ff
3
Espressivo.
Maestoso. (♩= 69)
p
f
Ped
f
Ped
p
f
p
f
mf
ff




(*) Si l'Epilogue est exécuté à part ou sans enchaîner avec la scène précédente, on supprime les 5 mesures de la 2me ligne [illegible] et l'on commence ici, en supprimant l'accord du 1er temps.




Allegretto moderato.

SOP.
Sur la vas_te fo_rêt passe un souf_fle lé_

CONT.
pp
Sur la vas_te fo_rêt passe un souf_fle lé_

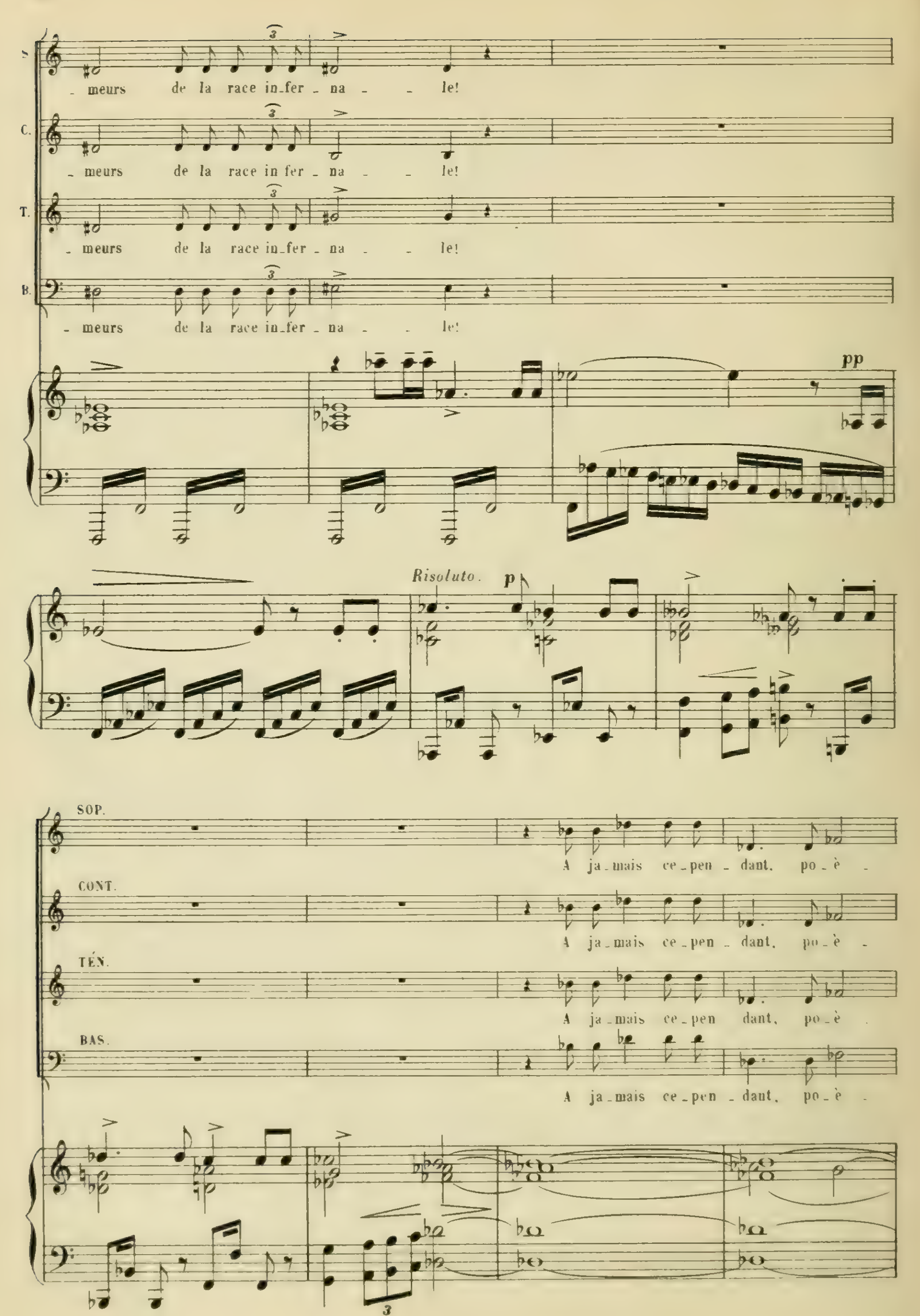
TÉN.
pp
Ah! ___

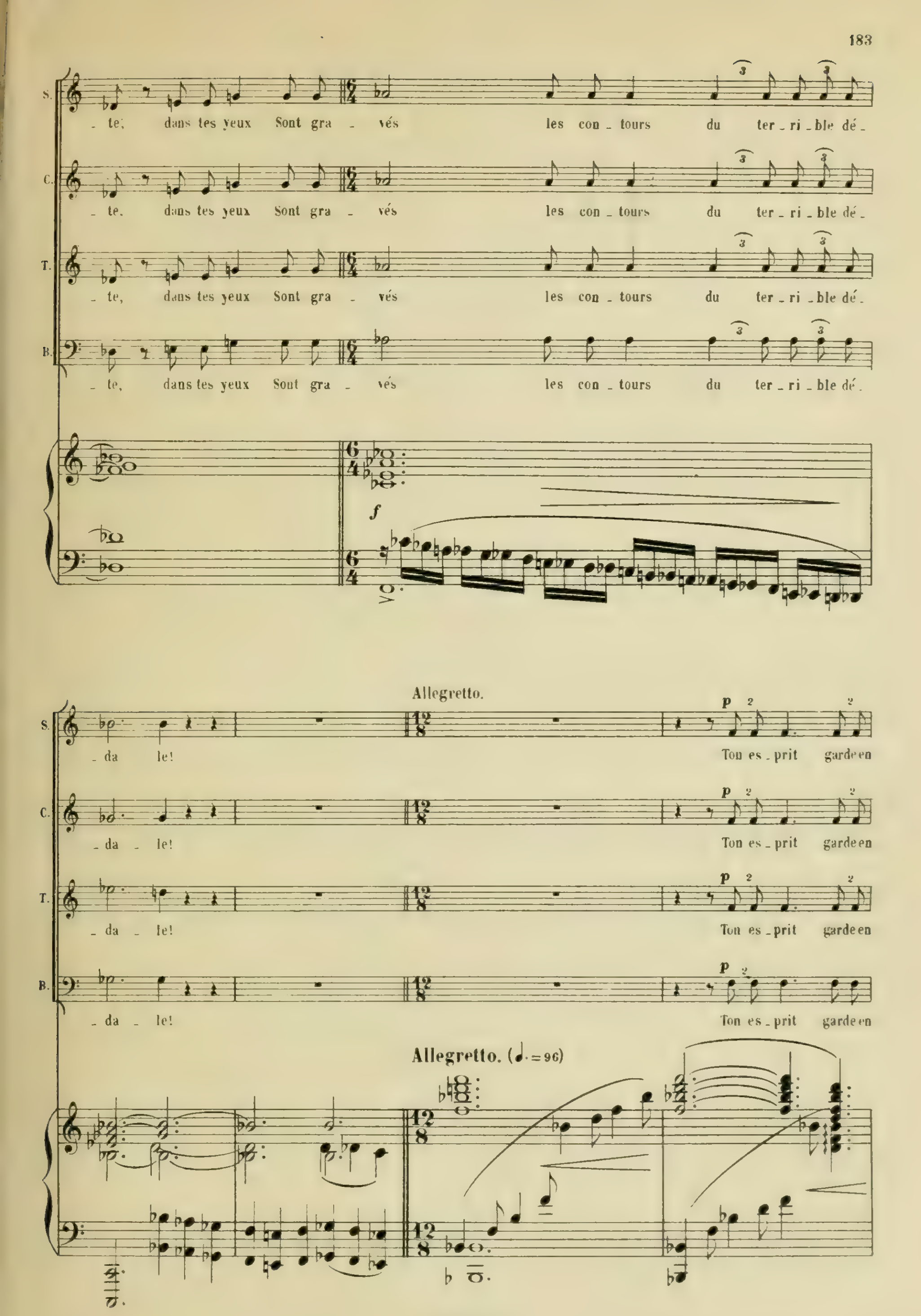
BAS

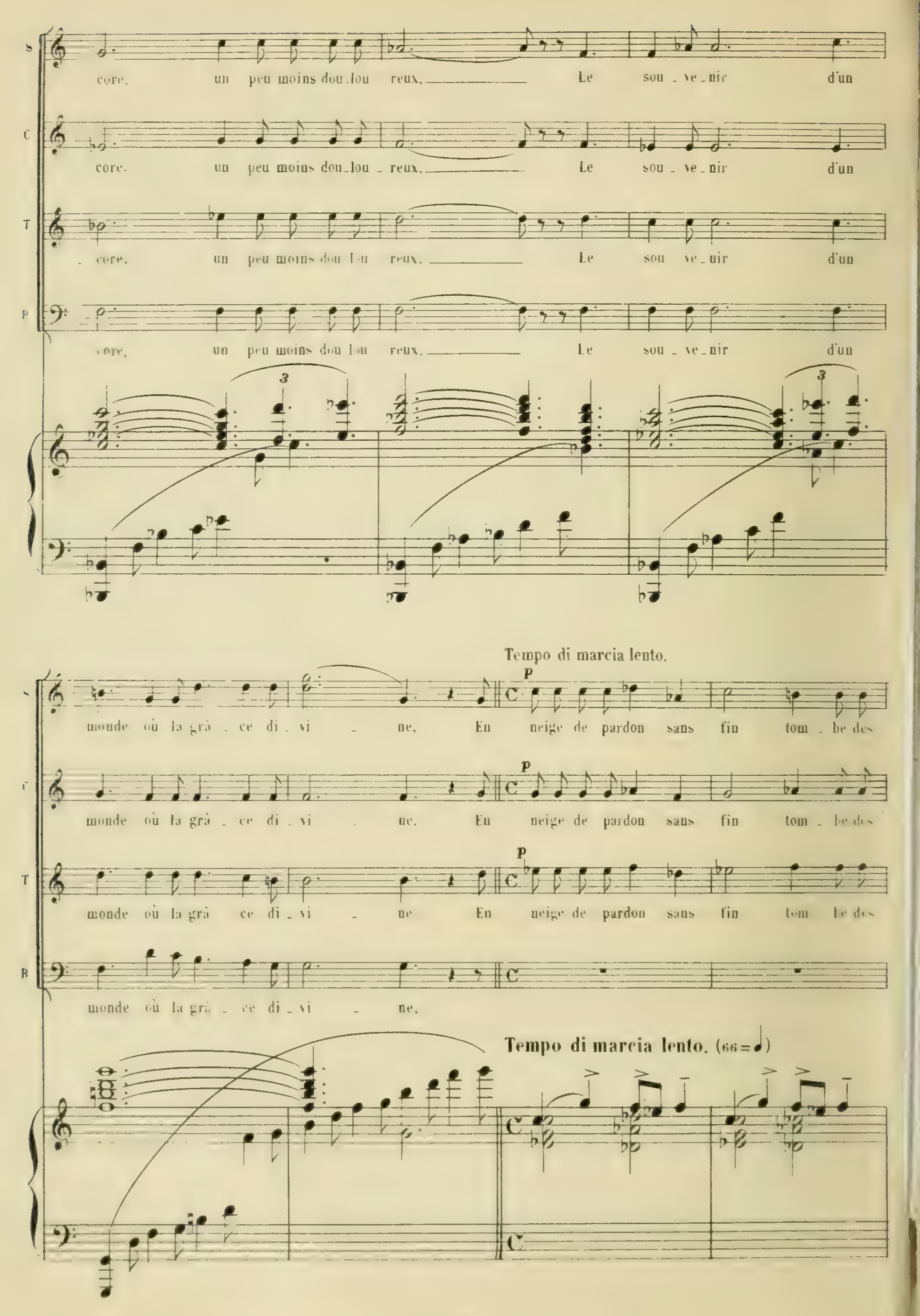
**Allegretto moderato.** (Mouvement du prologue.)

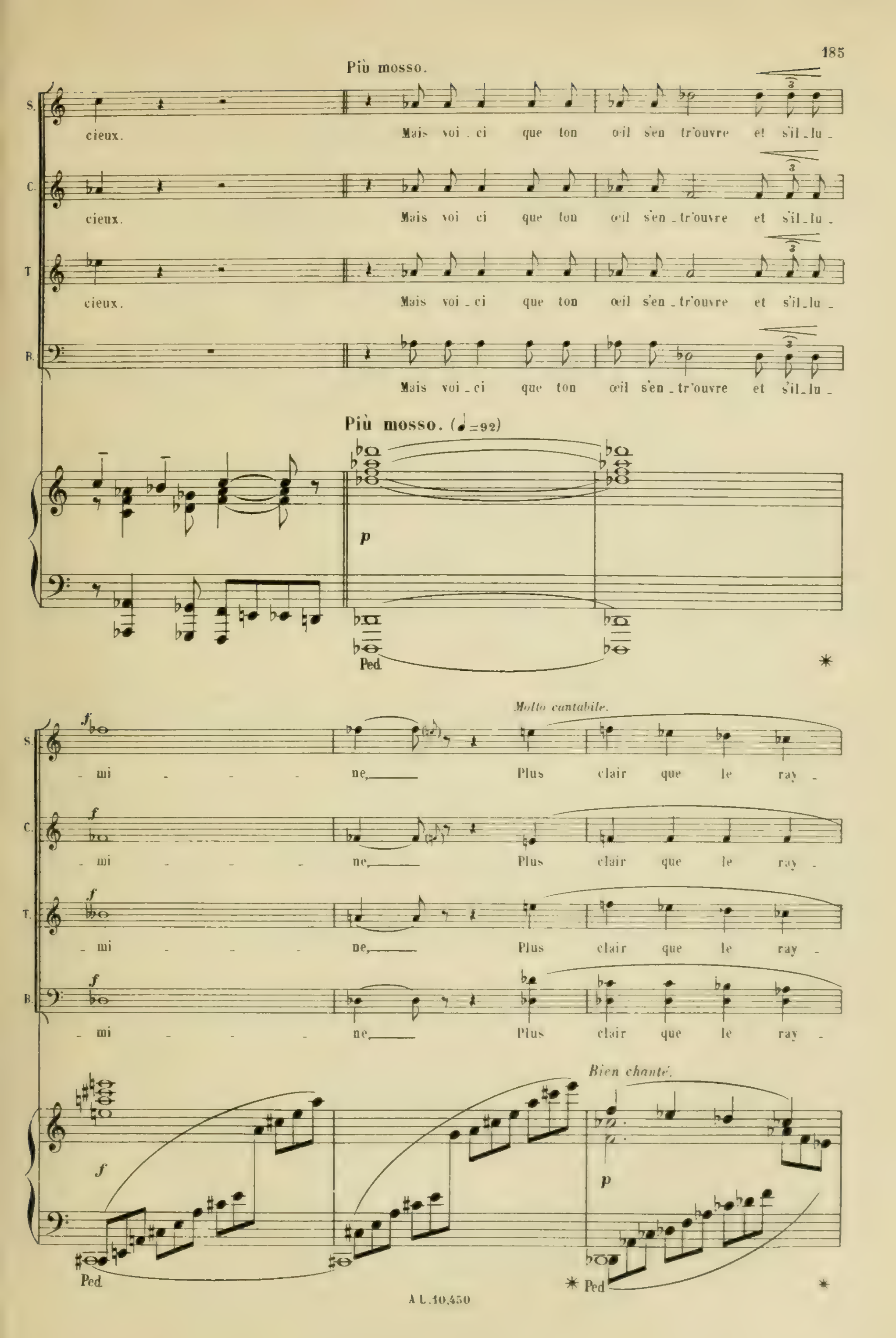
2 Ped. * Ped. *


Poco cresc.
S.
C.
T.
B.
pp
ppp
_ ger ___ de bri _ se ma_ti _ na _ le. L'aube, in_dé_cise en _ cor, ___ len_te
_ ger ___ de bri _ se ma_ti _ na _ le, L'aube, in_dé_cise en _ cor, ___ len_te_
L'aube, in_dé_cise en _ cor, ___ len_te_
Ah! ___
Poco cresc.
Ped.
Un peu plus animé.
_ ment appa rait! ___ E tein tes les cla_
_ ment appa _ rait! ___ E tein _ tes les cla
_ ment appa _ rait! ___ E tein _ tes les cla
Ah! ___ E tein _ tes les cla
Cresc.
Un peu plus animé.
fp
ppp
Cresc.
Ped.

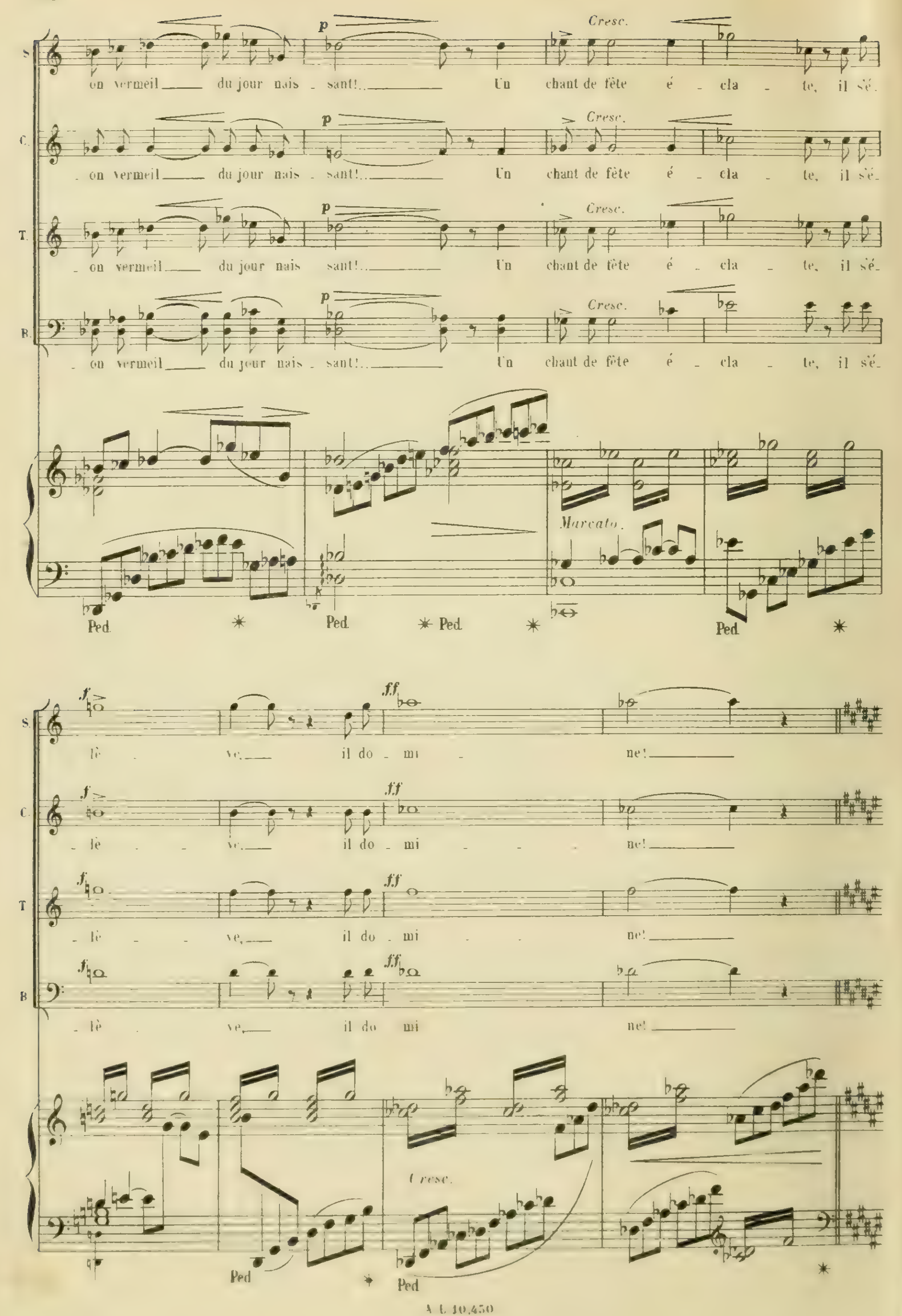

S.
C.
T.
B.
_meurs de la race in_fer_na_ _ le!
_meurs de la race in fer_na_ _ le!
_meurs de la race in_fer_na_ _ le!
_meurs de la race in_fer_na_ _ le!
pp
Risoluto.
p
SOP.
CONT.
TÉN.
BAS.
A ja_mais ce_pen_dant, po_è_
A ja_mais ce_pen_dant, po_è_
A ja_mais ce_pen dant, po_è
A ja_mais ce_pen_dant, po_è_

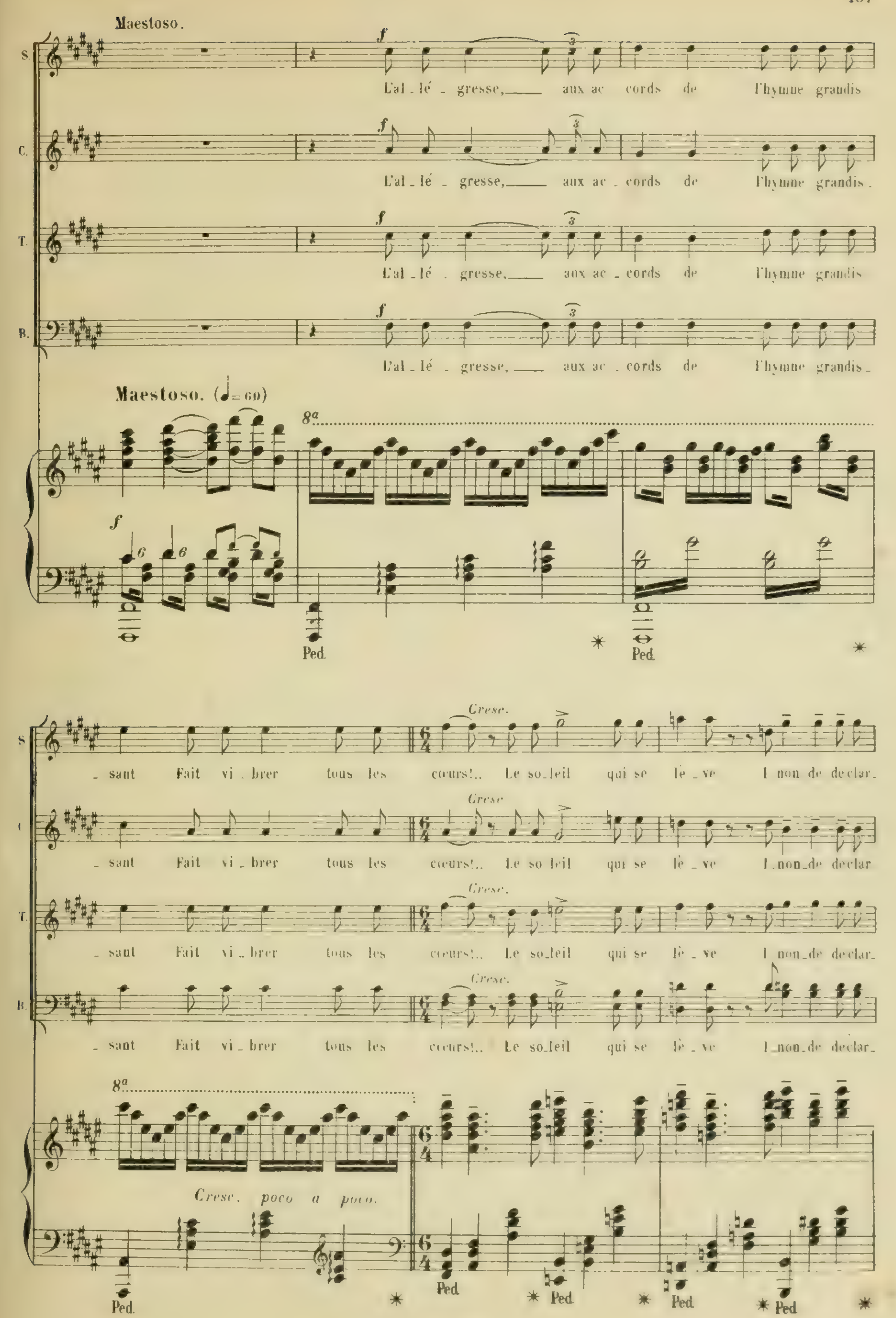

S.
_ te, dans tes yeux Sont gra _ vés les con _ tours du ter _ ri _ ble dé _
C.
_ te. dans tes yeux Sont gra _ vés les con _ tours du ter _ ri _ ble dé _
T.
_ te, dans tes yeux Sont gra _ vés les con _ tours du ter _ ri _ ble dé _
B.
_ te, dans tes yeux Sont gra _ vés les con _ tours du ter _ ri _ ble dé _
f
Allegretto.
_ da le! Ton es _ prit garde en
_ da _ le! Ton es _ prit garde en
_ da _ le! Ton es _ prit garde en
_ da _ le! Ton es _ prit garde en
p
Allegretto. (♩. = 96)

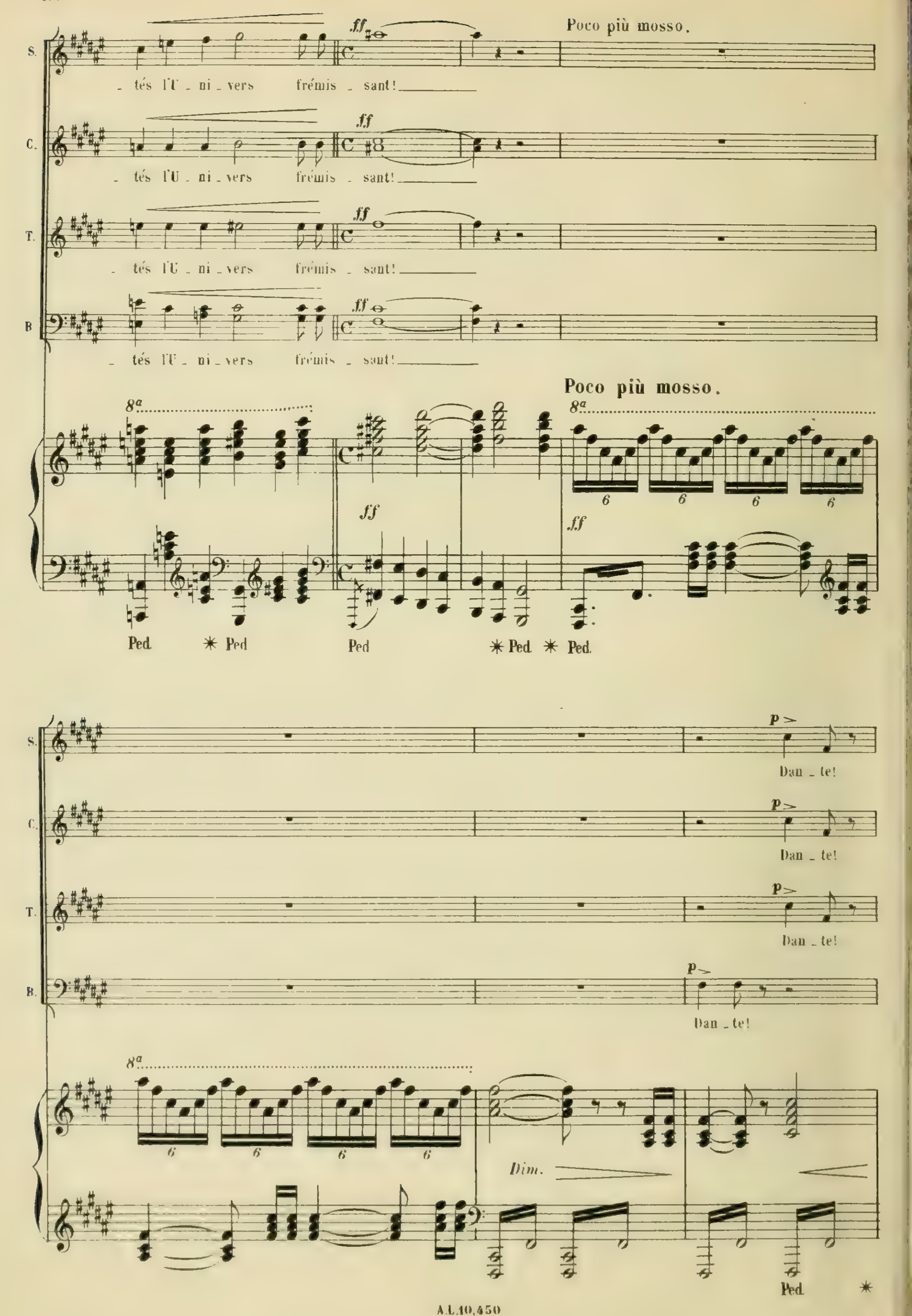

S
core, un peu moins dou_lou reux, Le sou_ve_nir d'un
C
core. un peu moins dou_lou_reux, Le sou_ve_nir d'un
T
_core. un peu moins dou lou reux, Le sou ve_nir d'un
B
core, un peu moins dou lou reux, Le sou_ve_nir d'un
Tempo di marcia lento.
monde où la grâ_ce di_vi_ne, En neige de pardon sans fin tom_be des
monde où la grâ_ce di_vi_ne. En neige de pardon sans fin tom_be des
monde où la grâ ce di_vi_ne En neige de pardon sans fin tom_be des
monde où la grâ_ce di_vi_ne,
Tempo di marcia lento. (66 = ♩)

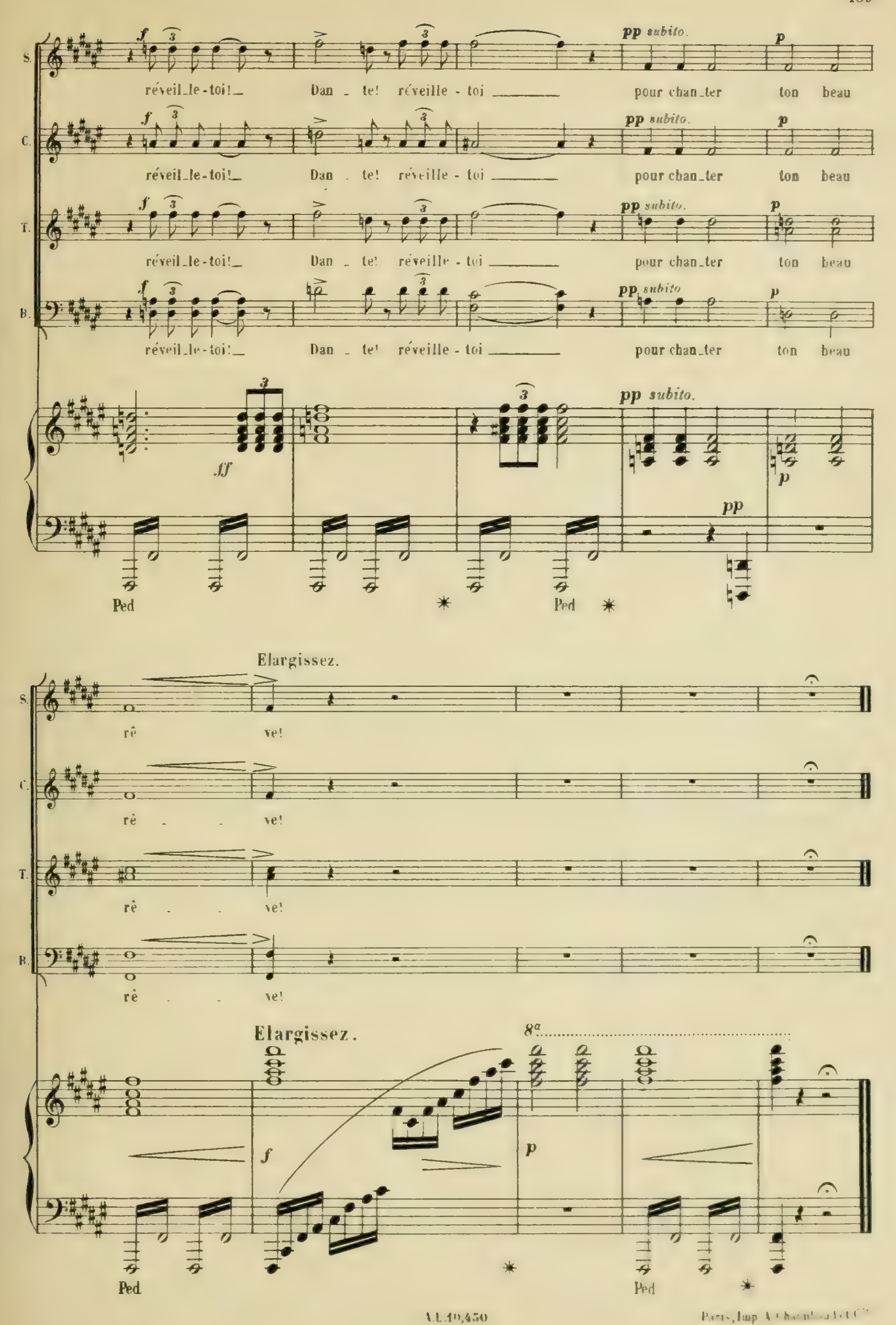


Più mosso.
S.
cieux.
Mais voi_ci que ton œil s'en tr'ouvre et s'il_lu_
C.
cieux.
Mais voi ci que ton œil s'en_tr'ouvre et s'il_lu_
T
cieux.
Mais voi_ci que ton œil s'en_tr'ouvre et s'il_lu_
B.
Mais voi_ci que ton œil s'en_tr'ouvre et s'il_lu_
Più mosso. (♩=92)
p
Ped.
f
_mi _ _ _ ne, Plus clair que le ray_
Molto cantabile.
Bien chanté.
f
p
Ped.
Ped.


S.
C.
T.
B.
on vermeil du jour nais - sant!..
Un chant de fête é - cla - te, il s'é -
Cresc.
p
Marcato.
Ped.
lè - ve, il do - mi - ne!
f
ff
Cresc.


Maestoso.
S.
C.
T.
B.
L'al_lé_gresse, aux ac_cords de l'hymne grandis_sant Fait vi_brer tous les cœurs!.. Le so_leil qui se lè_ve I_non_de declar_
Maestoso. (♩= 60)
Cresc.
Cresc. poco a poco.
Ped.


S.
C.
T.
B
Poco più mosso.
_ tés l'U _ ni _ vers frémis _ sant!
ff
Dan _ te!
Dim.
Ped
p





Paris, Imp. A. Chaimbaud et Cie



Autographed

